叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 魔鬼渡口(devil's Ford) 000001

2. 魔鬼渡口(devil's Ford) 000002

3. 魔鬼渡口(devil's Ford) 000003

4. 魔鬼渡口(devil's Ford) 000004

5. 魔鬼渡口(devil's Ford) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼渡口(Devil's Ford)
第1/5页

['dɛvəlz] [fɔːrd]
DEVIL'S **FORD**
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['dɛvəlz] [fɔːrd]
DEVIL'S **FORD**
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['dɛvəlz] [fɔːrd]
DEVIL'S FORD
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəld] [prɑː'sperəti][ɪn]['dɛvəlz] [fɔːrd] .
It was a season of unequalled prosperity in Devil's Ford .
它 曾是 一个 季节 的 无与伦比 繁荣 在 魔鬼的 福特 .

这是魔鬼福特镇前所未有的繁荣时期。

[ðə; ði][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæbinz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] ,
The half a dozen cabins scattered along the banks of the North Fork ,
这 一半 一个 打 小木屋 疏散 沿着 这 银行 的 这 北 叉 ,

沿着北叉河岸散落着六间小木屋，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [ðæt] [kə'prɪʃəs] ['rɪvər] ,
as if by some overflow of that capricious river ,
作为 如果 经过 一些 溢出 的 那 任性 河 ,

仿佛是那条变幻莫测的河流泛滥所致，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːg'mentɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]
had become augmented during a week of fierce excitement by twenty or thirty
有 变得 增强 期间 一个 星期 的 凶猛的 激动 经过 二十 或者 三十
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在一周的激烈竞争中，又增加了二三十人。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [gɔːrdʒ][ʌv; əv] ['dɛvəlz] [spɜːr] ,
that were huddled together on the narrow gorge of Devil's Spur ,
那 是 蜷缩着 一起 在 这 狭窄的 峡谷 的 魔鬼的 刺 ,

它们挤在魔鬼之刺狭窄的峡谷里，

[ɔːr][kæst][ʌp][ɑːn][ɪts] [stiːp] [saɪdz] .
or cast up on its steep sides .
或者 投掷 向上 在 它是 陡 侧面 .

或者从它陡峭的侧面抛竿。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
So sudden and violent had been the change of fortune ,
所以 突然 和 暴力 有 到过 这 改变 的 财富 ,

命运的转变如此突然而剧烈。

[ðæt] [ðə; ði] ['dwelə[…
that the dwellers in the older cabins had not had time to change with it
那 这 居民 在 这 老 小木屋 有 不是 有 时间 到 改变 和 它
,
,
,

老旧木屋里的居民还没来得及适应这种变化。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ðer; ðər][oʊld]['hæbɪts] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] .

but	still	kept	their	old	habits	,	customs	,	and	even	their	old	clothes	.
但	仍然	保留	他们的	老的	习惯	,	海关	,	和	甚至	他们的	老的	衣服	.

但他们仍然保留着旧习惯、旧习俗，甚至旧衣服。

[ðə; ði]['flaʊər][pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [wʌz; wəz] [mɪkst] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:d] ['teɪbl] [saɪd][baɪ]

The	flour	pan	in	which	their	daily	bread	was	mixed	stood	on	the	rude	table	side	by
这	面粉	平底锅	在	哪个	他们的	日常的	面包	曾是	混合	站立	在	这	粗鲁的	桌子	边	经过

[saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['prɑ:spektɪŋ] [pænz] ,

side	with	the	“	prospecting	pans	,
边	和	这	“	勘探	平底锅	,

他们用来搅拌日常面包的面粉盆，与“淘金盘”并排摆放在简陋的桌子上。

” [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [wɑ:ʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] ;

”	half	full	of	gold	washed	up	from	their	morning's	work	;
”	一半	满的	的	金子	洗过	向上	从	他们的	早晨	工作	;

“半罐黄金，是他们早上劳作后冲上岸的。”

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['tenəmənts] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['θɜ:roʊfer]

the	front	windows	of	the	newer	tenements	looked	upon	the	one	single	thoroughfare
这	正面	视窗	的	这	较新的	廉租公寓	看起来	之上	这	一	单身的	通道

,

,

,

新建公寓楼的临街窗户都面向那条唯一的街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'klɪrd] ['wɪldərnəs] ,

but	the	back	door	opened	upon	the	uncleared	wilderness	,
但	这	后退	门	打开	之上	这	未清算	荒野	,

但后门通向的是一片未开发的荒野。

[stɪl] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bʌlk] [ʌv; əv] [ber] [ɔ:r][ðə; ði] ['naɪtli] ['glaɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['kætəˌmaʊnt] .

still	haunted	by	the	misshapen	bulk	of	bear	or	the	nightly	gliding	of	catamount	.
仍然	闹鬼的	经过	这	畸形	大部分	的	熊	或者	这	每晚	滑翔	的	山猫	.

仍然萦绕着熊那畸形的身躯，或是山猫夜间滑翔的身影。

['ni:ðər] [hæd; həd] [sək'ses] [æz; əz] [jet] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frænˌknəs]

Neither	had	success	as	yet	affected	their	boyish	simplicity	and	the	frankness
两者都不	有	成功	作为	然而	做作的	他们的	男孩气	简单	和	这	坦率

[ʌv; əv][oʊld] [frʌn'tɪr] ['hæbɪts] ;

of	old	frontier	habits	;
的	老的	边境	习惯	;

目前为止，他们的成功都还没有改变他们孩童般的纯真和旧时边疆生活的坦率习惯；

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] - [faʊnd] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪ'i:v] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

they	played	with	their	new	-	found	riches	with	the	naive	delight	of	children	,
他们	玩	和	他们的	新的	-	成立	财富	和	这	幼稚的	喜	的	孩子们	,

他们像孩子一样天真烂漫地玩弄着新获得的财富，乐不可支。

[ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['fju:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌtrɪvi'ælәti] [ʌv; əv]

and	rehearsed	their	glowing	future	with	the	importance	and	triviality	of
和	排练	他们的	发光	未来	和	这	重要性	和	琐碎	的

[sku:l] - [bɔɪz] .

school	-	boys	.
学校	-	男孩们	.

他们像小学生一样，既重视又琐碎地预演了自己光明的未来。

“ [aɪv] [bɪn] - - , ” [sed] [dɪk] ['mætɪŋli] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ]
“ I've bin kalklatin ' , ” said Dick Mattingly , leaning on his long - handled shovel with
“ 我已经垃圾桶 - - , ” 说 迪克 马丁利 , 倾斜 在 他的 长的 - 处理 铲 和
['leɪzi] ['grævəti] ,
lazy gravity ,
懒惰的 重力 ,

“我一直在做石灰石，”迪克·马丁利懒洋洋地倚着他的长柄铲说道。

“ [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [ðɪs] ['wɪntər] ,
“ that when I go to Rome this winter ,
“ 那 什么时候 我 去 到 罗马 这 冬天 ,

“今年冬天我去罗马的时候，

[aɪl] [get] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['mɑːrb(ə)l] [ʃɑːps] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [oʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd]
I'll get one o ' them marble sharps to chisel me a statoo o ' some kind
患病的 得到 一 o - 他们 大理石 尖锐 到 凿 我 一个 - o - 一些 种类
[tuː; tə][set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][bɪg] [straɪk] .
to set up on the spot where we made our big strike .
到 放 向上 在 这 点 在哪里 我们 制成 我们的 大的 罢工 .

我要找一把大理石凿子，凿个雕像什么的，立在我们取得重大突破的地方。

['sʌθɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Suthin ' to remember it by , you know . ”
苏辛 - 到 记住 它 经过 , 你 知道 . ”

留个纪念意义，你知道的。

“ [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - - — ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] ['webstər] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːni]
“ What kind o ' statoo — Washington or Webster ? ” asked one of the Kearney
“ 什么 种类 o - - — 华盛顿 或者 韦伯斯特 ? ” 问 一 的 这 科尔尼
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“是华盛顿的雕像还是韦伯斯特的雕像？”卡尼兄弟中的一位问道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
without looking up from his work .
没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

他头也不抬，继续埋头工作。

“ [noʊ] — [aɪ] ['rekən] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['fænsi] [gruːps] — [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['lætn] ['gɔdɪsiz] [ðæt]
“ No — I reckon one o ' them fancy groups — one o ' them Latin goddesses that
“ 不 — 我 估计 一 o - 他们 想要 团体 — 一 o - 他们 拉丁 女神们 那
['fɛəfæks] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gæsɪn] - [ə'baʊt] ,
Fairfax is always gassin ' about ,
费尔法克斯 是 总是 加辛 - 关于 ,

“不——我猜是那些花哨的组合之一——费尔法克斯总是吹捧的那些拉丁女神之一，

['sɔːrtər] ['lɛdɪn] - , [dɜˈɛktɪn] - [ænd; ənd] ['bɒsɪn] - [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][dɪg] . ”
sorter leadin ' , directin ' and bossin ' us where to dig . ”
分拣机 引言 - , 指导 - 和 老板 - 我们 在哪里 到 挖 . ”

分类员带领、指挥和支配我们去哪里挖。”

“ [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['helθi] - ['lʊkɪn] - ['fɪgər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ” [rɪ'spɔndid] ['kɜːni] ,
“ You'd make a healthy - lookin ' figger in a group , ” responded Kearney ,
“ 你会 制作 一个 健康 - 在看 - 菲格 在 一个 团体 , ” 回应 科尔尼 ,

“你站在人群里会显得很健康，”卡尼回答道。

['krɪtɪkli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pætʃ] [ɪn] ['mætɪŋliz] ['traʊzərz] .
critically regarding an enormous patch in Mattingly's trousers .
关键 关于 一个 巨大的 修补 在 马丁利的 裤子 .

仔细观察马丁利裤子上的一大块补丁。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn'sted] ? ”

“	Why	don't	you	have	a	fountain	instead	?	”
”	为什么	不	你	有	一个	喷泉	反而	?	”

“为什么不建个喷泉呢？”

“ [hwɛəl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

“	Where'll	you	get	the	water	?	”	demanded	the	first	speaker	,	in	return	.
”	会在哪里	你	得到	这	水	?	”	要求	这	第一的	扬声器	,	在	返回	.

“你们从哪里弄来水呢？”第一个发言者反问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['wiːks] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər]

“	You	know	there	ain't	enough	in	the	North	Fork	to	do	a	week's	washing	for
”	你	知道	那里	不是	足够的	在	这	北	叉	到	做	一个	本周	洗涤	为了

[ðə; ði][kæmp] — [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] . ”

the	camp	—	to	say	nothin	'	of	its	color	.	”
这	营	—	到	说	什么也没有	-	的	它是	颜色	.	”

“你知道北福克河的水量不够营地一周的洗衣量——更别提洗衣服了。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kɜːni] , [wɪð; wɪθ][self] - [pə'zeʃn] .

“	Leave	that	to	me	,	”	said	Kearney	,	with	self	-	possession	.
”	离开	那	到	我	,	”	说	科尔尼	,	和	自己	-	拥有	.

“交给我吧，”凯尔尼镇定地说。

“ [wen] [aɪv] [bɪlt] [ðæt] [ðer; ðər]['rezərvwɑːr][ɑːn] ['dɛvəlz] [spɜːr] ,

“	When	I've	built	that	there	reservoir	on	Devil's	Spur	,
”	什么时候	我已经	建造	那	那里	水库	在	魔鬼的	刺	,

“当我在魔鬼山脊上修建了那个水库之后，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm]['juːniən] [dɪtʃ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	bring	the	water	over	the	ridge	from	Union	Ditch	,	there'll	be	enough	to
和	带来	这	水	超过	这	岭	从	联盟	沟	,	将会	是	足够的	到

[sper] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

spare	for	that	.	”
空闲的	为了	那	.	”

把水从联合水渠引过山脊，水量肯定绰绰有余。”

“ ['betər] [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] ['rekən] — [hæv; həv] ['sʌθɪn] - [hæf] - , [hæf] ['faʊnt(ə)n] , ” [ˌɪntər'poʊzd]

“	Better	mix	it	up	,	I	reckon	—	have	suthin	'	half	statoo	,	half	fountain	,	”	interposed
”	更好的	混合	它	向上	,	我	估计	—	有	苏辛	-	一半	-	,	一半	喷泉	,	”	插入

[ðə; ði]['eldər] ['mætɪŋli] ,

the	elder	Mattingly	,
这	长老	马丁利	,

“我觉得最好混搭一下——一半是斯塔图，一半是喷泉，”老马丁利插话道。

['betər] [noʊn] [æz; əz] “ ['merilənd] [dʒoʊ] , ”

better	known	as	“	Maryland	Joe	,	”
更好的	已知	作为	“	马里兰州	乔	,	”

更为人熟知的名字是“马里兰乔”，

“ [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [friː] ['laɪbreri] [aɪm] - - [tuː; tə] [gɪv] .

“	and	set	it	up	afore	the	Town	Hall	and	Free	Library	I'm	kalklatin	'	to	give	.
”	和	放	它	向上	之前	这	镇	大厅	和	自由的	图书馆	我是	-	-	到	给	.

“并把它设在市政厅和免费图书馆前面，我打算捐赠。”

[duː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Do	THAT	,	and	you	can	count	on	me	.
做	那	,	和	你	能	数数	在	我	.

照你说的做，我就会帮你。

” ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrdər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

”	After	some	further	discussion	,
”	后	一些	更远	讨论	,

经过进一步讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪvli] ['setld] [ðæt] ['kɜːni] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] ['wɔːtər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]
it **was** **gravely** **settled** **that** **Kearney** **should** **furnish** **water** **brought** **from** **the** **Union**
它 曾是 严重地 定居 那 科尔尼 应该 提供 水 带来 从 这 联盟
[dɪtʃ] ,
Ditch **,**
沟 ,

双方郑重决定，卡尼应提供从联合水渠引来的水。

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
twenty **miles** **away** **,** **at** **a** **cost** **of** **two** **hundred** **thousand** **dollars** **,**
二十 英里 离开 , 在 一个 成本 的 二 百 千 美元 ,

二十英里之外，耗资二十万美元，

[tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['faʊnt(ə)n] [i'rektid] [baɪ] ['mætɪŋli] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
to **feed** **a** **memorial** **fountain** **erected** **by** **Mattingly** **,** **worth** **a** **hundred** **thousand**
到 喂养 一个 纪念馆 喷泉 竖立 经过 马丁利 , 值得 一个 百 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

用于供养马丁利建造的价值十万美元的纪念喷泉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['merilənd] [dʒoʊ] ,
as **a** **crowning** **finish** **to** **public** **buildings** **contributed** **by** **Maryland** **Joe** **,**
作为 一个 加冕 结束 到 民众 建筑物 贡献 经过 马里兰州 乔 ,

作为马里兰州乔捐赠的公共建筑的点睛之笔，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] .
to **the** **extent** **of** **half** **a** **million** **more** **.**
到 这 程度 的 一半 一个 百万 更多的 .

甚至可能多出五十万。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst] [sʌmz] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [pætʃt] ['brɪtʃɪz] [ə'weɪkənd]
The **disposition** **of** **these** **vast** **sums** **by** **gentlemen** **wearing** **patched** **breeches** **awakened**
这 处置 的 这些 广阔的 总和 经过 先生们 穿着 已修补 马裤 觉醒
[noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,
no **sense** **of** **the** **ludicrous** **,**
不 感觉 的 这 荒谬 ,

这些巨额资金由穿着打着补丁的马裤的绅士们支配，并没有引起人们的丝毫荒诞感。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [daʊt] , [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [kən'tɪndʒənsi] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]
nor **did** **any** **doubt** **,** **reservation** **,** **or** **contingency** **enter** **into** **the** **plans** **of** **the** **charming**
也不 做过 任何 怀疑 , 预订 , 或者 应急措施 进入 进入 这 计划 的 这 迷人
[ɪn'θjuːzɪæsts] [ðəm'selvz] .
enthusiasts **themselves** **.**
爱好者 他们自己 .

这些魅力四射的爱好者们自己也从未考虑过任何疑虑、保留或意外情况。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eri] ['kɑːslz] [leɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [rɪtʃ]
The **foundation** **of** **their** **airy** **castles** **lay** **already** **before** **them** **in** **the** **strip** **of** **rich**
这 基础 的 他们的 轻盈的 城堡 躺 已经 前 他们 在 这 条 的 富有的
[ə'luːviəm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
alluvium **on** **the** **river** **bank** **,**
冲积 在 这 河 银行 ,

他们那不切实际的城堡的地基，早已在河岸边那片肥沃的冲积平原上奠定。

[wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] , ['ʃɑːrpli] ['kəːviŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [spɜːr] ,
where **the** **North** **Fork** **,** **sharply** **curving** **round** **the** **base** **of** **Devil's** **Spur** **,**
在哪里 这 北 叉 , 尖锐地 弯曲 圆形的 这 根据 的 魔鬼的 刺 ,

北叉河在魔鬼山脊底部急转弯处，

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [swept] [ðə; ði] [dɪ'traɪtəs] [ʌv; əv] [gʌltʃ] [ænd; ənd] ['kænjən] .

had	for	centuries	swept	the	detritus	of	gulch	and	canyon	.
有	为了	几个世纪	扫荡	这	碎屑	的	峡谷	和	峡谷	.

几个世纪以来，它一直冲刷着沟壑和峡谷中的碎石。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] - [haʊs] , [tuː; tə][faɪnd]

They	had	barely	crossed	the	threshold	of	this	treasure	-	house	,	to	find
他们	有	仅仅	交叉	这	临界点	的	这	宝藏	-	房子	,	到	寻找

[ðəm'selvz] [rɪtʃ] [men] ;

themselves	rich	men	;
他们自己	富有的	男人	;

他们刚踏入这座宝库的门槛，就发现自己成了富翁；

[wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['æfluəns] [maɪt] [biː; bi] [ðerz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðer; ðər]

what	possibilities	of	affluence	might	be	theirs	when	they	had	fully	exploited	their
什么	可能性	的	富裕	可能	是	他们的	什么时候	他们	有	完全	被利用	他们的

[pə'zeʃnz] ?

possessions	?
财产	?

当他们充分利用自己的财产时，他们有可能获得怎样的富裕?

[soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['prɑːspekt] ,

So	confident	were	they	of	that	ultimate	prospect	,
所以	自信的	是	他们	的	那	最终的	前景	,

他们对最终结果如此充满信心

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɔːl'redi] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

that	the	wealth	already	thus	obtained	was	religiously	expended	in	engines	and
那	这	财富	已经	因此	获得	曾是	宗教地	已支出	在	发动机	和

[mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['wɔːtər]

machinery	for	the	boring	of	wells	and	the	conveyance	of	that	precious	water
机械	为了	这	无聊的	的	水井	和	这	输送	的	那	宝贵的	水

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['rɪvər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [jiːld] .

which	the	exhausted	river	had	long	since	ceased	to	yield	.
哪个	这	筋疲力尽的	河	有	长的	自从	停止	到	屈服	.

人们虔诚地将已获得的财富用于钻井和输送珍贵水源的机器和设备，因为枯竭的河流早已停止产水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm][aɪ'rɔnɪk,-kəl]

It	seemed	as	if	the	gold	they	had	taken	out	was	by	some	ironical
它	似乎	作为	如果	这	金子	他们	有	已采取	出去	曾是	经过	一些	讽刺

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'gen] [θruː] [dɪtʃ] [ænd; ənd]

compensation	gradually	making	its	way	back	to	the	soil	again	through	ditch	and
赔偿	逐步地	制作	它是	方式	后退	到	这	土壤	再次	通过	沟	和

[fluːm] [ænd; ənd]['rezərvwɑːr] .

flume	and	reservoir	.
水槽	和	水库	.

仿佛他们挖出的黄金，出于某种讽刺的补偿作用，正逐渐通过沟渠、水槽和水库回到大地之中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

Such	was	the	position	of	affairs	at	Devil's	Ford	on	the	13th	of	August	,	1860	.
这样的	曾是	这	位置	的	事务	在	魔鬼的	福特	在	这	13th	的	八月	,	-	.

这就是 1860 年 8 月 13 日魔鬼渡口的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

It	was	noon	of	a	hot	day	.
它	曾是	中午	的	一个	热的	天	.

那是一个炎热的中午。

[wət'evər] ['mu:vmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['staɪflɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [si:n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [felt] [ɪn]

Whatever	movement	there	was	in	the	stifling	air	was	seen	rather	than	felt	in
任何	移动	那里	曾是	在	这	令人窒息	空气	曾是	已见	相当	比	毛毡	在

[ə; eɪ] ['tremjələs] ,

a	tremulous	,
一个	颤抖的	,

令人窒息的空气中哪怕只有一丝颤动，也只能通过视觉感知，而无法真正感受到。

['kwɪvərɪŋ] , ['ʌpwərd] - ['mu:vɪŋ] [dʌst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

quivering	,	upward	-	moving	dust	along	the	flank	of	the	mountain	,
颤抖	,	向上	-	移动	灰尘	沿着	这	侧翼	的	这	山	,

山坡上，尘土颤动着向上飘扬。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][wɜ:r; wər]['feɪntli]['vɪzəb(ə)l] .

through	which	the	spires	of	the	pines	were	faintly	visible	.
通过	哪个	这	尖塔	的	这	松树	是	淡淡的	可见的	.

透过缝隙，隐约可以看到松树的尖顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['bɛrd] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ba:z][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [rɪ'flekt]

There	was	no	water	in	the	bared	and	burning	bars	of	the	river	to	reflect
那里	曾是	不	水	在	这	裸露	和	燃烧	酒吧	的	这	河	到	反映

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [sʌn] ,

the	vertical	sun	,
这	垂直的	太阳	,

河岸裸露的、燃烧的河滩上没有水，无法反射垂直的阳光。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ɪts][də'rekt] ['reɪz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [tɪnd] [ru:fs] [ænd; ənd] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [zɪŋk]['kæbinz] [strʌk]

but	under	its	direct	rays	one	or	two	tinned	roofs	and	corrugated	zinc	cabins	struck
但	在下面	它是	直接的	射线	一	或者	二	罐装	屋顶	和	瓦楞	锌	小木屋	击

['faɪər] ,

fire	,
火	,

但在阳光直射下，一两间铁皮屋顶和波纹锌板小屋着火了。

[ə; eɪ] [fju:] ['kænvəs] [tents] [bɪ'keɪm] ['dæzlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

a	few	canvas	tents	became	dazzling	to	the	eye	,
一个	很少	帆布	帐篷	成为	耀眼的	到	这	眼睛	,

几顶帆布帐篷格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wʊdɪd] [kə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] .

and	the	white	wooded	corral	of	the	stage	office	and	hotel	insupportable	.
和	这	白色的	树木繁茂的	围栏	的	这	阶段	办公室	和	酒店	站不住脚的	.

舞台办公室和酒店的白色木栅栏令人难以忍受。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ,

For	two	hours	no	one	ventured	in	the	glare	of	the	open	,
为了	二	小时	不	一	冒险	在	这	强光	的	这	打开	,

两个小时里，没有人敢冒险走到阳光刺眼的户外。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['ʌn'ʃædəud] [stri:t] ,

or	even	to	cross	the	narrow	,	unshadowed	street	,
或者	甚至	到	叉	这	狭窄的	,	无阴影	街道	,

甚至连穿过那条狭窄、没有遮荫的街道都困难。

[hu:z] [dʌl] [red] [dʌst] [si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] .

whose	dull	red	dust	seemed	to	glow	between	the	lines	of	straggling	houses	.
谁	乏味的红色的		灰尘	似乎	到	辉光	之间	这	线条	的	零散的	房屋	.

暗红色的尘土似乎在稀疏的房屋间闪闪发光。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [griːn] [ʌn'siznd] ['tenəmənts] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] ['oʊdər]

The	heated	shells	of	these	green	unseasoned	tenements	gave	out	a	pungent	odor
这	加热	贝壳	的	这些	绿色的	未经调味的	廉租公寓	给予	出去	一个	泼辣	气味

[ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['rez(ə)n] .

of	scorching	wood	and	resin	.
的	灼热	木头	和	树脂	.

这些未经翻修的绿色棚屋被炙烤得通红，散发出刺鼻的木头和树脂的焦糊味。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hɜːrid] , ['fiːvərɪʃ] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ;

The	usual	hurried	,	feverish	toil	in	the	claim	was	suspended	;
这	通常	慌忙	,	发烧	辛劳	在	这	宣称	曾是	暂停	;

索赔过程中通常那种匆忙、紧张的忙碌状态暂停了；

[ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɜːr; wər] [left] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] “ [peɪ] ['græv(ə)l] ; ” [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ]

the	pick	and	shovel	were	left	sticking	in	the	richest	“	pay	gravel	;	”	the	toiling
这	挑选	和	铲	是	左边	粘性	在	这	最富有的	“	支付	碎石	;	”	这	辛勤劳作

[ˌmiljə'nɛəz] [ðəm'selvz] ,

millionaires	themselves	,
百万富翁	他们自己	,

镐和铲子卡在了最肥沃的“付费砾石层”里；辛勤劳作的百万富翁们，

['rægɪd] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [leɪ] ['pæntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃeɪd] , [wer] [ðə; ði]

ragged	,	dirty	,	and	perspiring	,	lay	panting	under	the	nearest	shade	,	where	the
破烂不堪	,	肮脏的	,	和	出汗	,	躺	喘息	在下面	这	最近的	阴影	,	在哪里	这

[paɪps] [went] [aʊt] ['lɪstləsli] ,

pipes	went	out	listlessly	,
管道	去	出去	百无聊赖地	,

衣衫褴褛、肮脏不堪、汗流浃背，气喘吁吁地躺在最近的阴凉处，那里水管无力地熄灭了。

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][sæŋk][tuː; tə] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

and	conversation	sank	to	monosyllables	.
和	对话	沉没	到	单音节词	.

谈话逐渐变得单音节。

“ [ðeəz; ðəz] ['fɛəfæks] , ” [sed] [dɪk] ['mætɪŋli] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['efərt] .

“	There's	Fairfax	,	”	said	Dick	Mattingly	,	at	last	,	with	a	lazy	effort	.
“	有	费尔法克斯	,	”	说	迪克	马丁利	,	在	最后的	,	和	一个	懒惰的	努力	.

“那是费尔法克斯，”迪克·马丁利终于懒洋洋地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wer] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd]

His	face	was	turned	to	the	hillside	,	where	a	man	had	just	emerged
他的	脸	曾是	转向	到	这	山坡	,	在哪里	一个	男人	有	只是	出现

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

from	the	woods	,
从	这	树林	,

他的脸转向山坡，那里刚刚有一个人从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ɪ'rezəluːtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʌp'hiːvd] ['græv(ə)l]

and	was	halting	irresolutely	before	the	glaring	expanse	of	upheaved	gravel
和	曾是	停止	犹豫不决	前	这	刺眼	广阔	的	剧变	碎石

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['boʊldərz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [gruːp] .

and	glistening	boulders	that	stretched	between	him	and	the	shaded	group	.
和	闪闪发光	巨石	那	拉伸	之间	他	和	这	阴影	团体	.

他犹豫地停下脚步，看着眼前这片在他和阴凉处人群之间延伸开来的、触目惊心的隆起碎石和闪闪发光的巨石。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

“	He's	going	to	make	a	break	for	it	,	”	he	added	,	as	the	stranger	,
“	他是	去	到	制作	一个	休息	为了	它	,	”	他	额外	,	作为	这	陌生人	,

“他要逃跑了，”他补充道，这时，那个陌生人……

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [koʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

throwing	his	linen	coat	over	his	head	,
投掷	他的	亚麻布	外套	超过	他的	头	,

他把亚麻外套披在头上，

['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪndiən] [trɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['peltɪŋ] ['sʌnbi:mz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

suddenly	started	into	an	Indian	trot	through	the	pelting	sunbeams	toward	them	.
突然	开始	进入	一个	印度	小跑	通过	这	投掷	阳光	朝向	他们	.

突然，它迎着倾泻而下的阳光，迈着印第安人特有的小跑朝他们跑去。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ækt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gru:p] ,

This	strange	act	was	perfectly	understood	by	the	group	,
这	奇怪的	行为	曾是	完美	理解	经过	这	团体	,

这种奇怪的举动，团队成员都完全理解。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tensli] [draɪ] [hi:t] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [wʌz; wəz] ['lesnd] [baɪ]

who	knew	that	in	that	intensely	dry	heat	the	danger	of	exposure	was	lessened	by
WHO	知道	那	在	那	强烈地	干燥	热	这	危险	的	接触	曾是	减少	经过

['æktɪv] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fju:s] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

active	exercise	and	the	profuse	perspiration	that	followed	it	.
积极的	锻炼	和	这	丰富的	汗	那	随后	它	.

谁能想到，在那种极其干燥炎热的环境下，积极的运动以及随之而来的大量出汗，反而能降低冻伤的风险。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [saɪd] , ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [reɪnd]

In	another	moment	the	stranger	had	reached	their	side	,	dripping	as	if	rained
在	其他	片刻	这	陌生人	有	达到	他们的	边	,	滴落	作为	如果	下雨了

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

片刻之后，陌生人已经走到他们身边，浑身湿透，仿佛刚被雨淋过一样。

['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæmp] [kə:lz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪrdɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [koʊt] ,

mopping	his	damp	curls	and	handsome	bearded	face	with	his	linen	coat	,
拖地	他的	潮湿	卷发	和	英俊的	留着胡子的	脸	和	他的	亚麻布	外套	,

他用亚麻外套擦拭着潮湿的卷发和英俊的胡须脸庞。

[æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['pæntɪŋli:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	threw	himself	pantingly	on	the	ground	.
作为	他	扔	他自己	气喘吁吁	在	这	地面	.

他气喘吁吁地扑倒在地。

“ [aɪ] [strʌk] [aʊt] ['oʊvər] [hɪr] [fɜ:rst] , [bɔɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] ,

“ I	struck	out	over	here	first	,	boys	,	to	give	you	a	little	warning	,
“ 我	击	出去	超过	这里	第一的	,	男孩们	,	到	给	你	一个	小的	警告	,

“伙计们，我先在这里碰壁了，给你们一点警告。”

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [breθ] .

” he	said	,	as	soon	as	he	had	gained	breath	.
” 他	说	,	作为	很快	作为	他	有	获得	气息	.

“他喘过气来后说道。”

“ [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪks] [ə'klɔk, əu-]

“ That	engineer	will	be	down	here	to	take	charge	as	soon	as	the	six	o'clock
“ 那	工程师	将要	是	向下	这里	到	拿	收费	作为	很快	作为	这	六	点钟

[steɪdʒ] [kʌmz] [ɪn] .

stage	comes	in	.
阶段	来	在	.

“六点钟舞台一到，那位工程师就会下来接管。”

['hi:z] [æn; ən] ['oʊldɪʃ] [tʃæp] , [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [tu:] ['dɔtɜ-z] ,

He's	an	oldish	chap	,	has	got	a	family	of	two	daughters	,
他是	一个	有点老了	小伙子	,	有	得到	一个	家庭	的	二	女儿们	,

他年纪稍长，有两个女儿。

[ænd; ənd] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — [diː] — — [diː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

and	—	I	—	am	—	d	—	—	d	if	he	is	not	bringing	them	down	here	with
和	—	我	—	是	—	d	—	—	d	如果	他	是	不是	带来	他们	向下	这里	和

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

如果他不把他们带下来，我真是要疯了。

“ [oʊ] , [goʊ] [lɔːŋ] !

“	Oh	,	go	long	!
”	哦	,	去	长的	!

“哦，长传！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] , ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

”	exclaimed	the	five	men	in	one	voice	,	raising	themselves	on	their	hands	and
”	惊呼	这	五	男人	在	一	嗓音	,	提高	他们自己	在	他们的	双手	和

['elbəuz] ,

elbows	,
肘部	,

“五个人异口同声地喊道，同时用手肘撑起身子，”

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

and	glaring	at	the	speaker	.
和	刺眼	在	这	扬声器	.

并怒视着演讲者。

“ [fækt] , [bɔɪz] !

“	Fact	,	boys	!
”	事实	,	男孩们	!

“事实就是如此，孩子们！”

[suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ][dʒʌst] [wɔːltst] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒuː] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]

Soon	as	I	found	it	out	I	just	waltzed	into	that	Jew	shop	at	the	Crossing
很快	作为	我	成立	它	出去	我	只是	华尔兹	进入	那	犹	店铺	在	这	十字路口

[ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

and	bought	up	all	the	clothes	that	would	be	likely	to	suit	you	fellows	,
和	买	向上	全部	这	衣服	那	会	是	可能	到	套装	你	伙伴们	,

我一知道这件事，就径直走进十字路口的那家犹太人商店，把所有可能适合你们穿的衣服都买光了。

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

before	anybody	else	got	a	show	.
前	任何人	别的	得到	一个	展示	.

比其他人都先拿到节目。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

I	reckon	I	cleared	out	the	shop	.
我	估计	我	已清除	出去	这	店铺	.

我觉得我已经把店里的东西都搬空了。

[ðə; ði] [dʌdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ɪn] [staɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

The	duds	are	a	little	mixed	in	style	,	but	I	reckon	they're	clean	and	whole	,
这	失败	是	一个	小的	混合	在	风格	,	但	我	估计	它们是	干净的	和	所有的	,

这些衣服款式有点混杂，但我认为它们干净完整。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [feɪs] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] - [ɪm] .

and	a	man	might	face	a	lady	in	'	em	.
和	一个	男人	可能	脸	一个	女士	在	-	呃	.

男人可能会在其中遇到女士。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bʌkaɪ] [sprɪŋ] , [wer] [ðeə(r)] ['hændi] [wɪ'ðaʊt]

I	left	them	round	at	the	old	Buckeye	Spring	,	where	they're	handy	without
我	左边	他们	圆形的	在	这	老的	七叶树	春天	,	在哪里	它们是	便利	没有

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracting	attention	.
吸引	注意力	.

我把它们放在老巴克艾泉附近，那里很方便，而且不会引起注意。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɑːʃ] - [ʌp] , [rɪg] [jɔːr'selvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

You	boys	can	go	there	for	a	general	wash	-	up	,	rig	yourselves	up	without
你	男孩们	能	去	那里	为了	一个	一般的	洗	-	向上	,	钻井平台	你们自己	向上	没有

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

saying	anything	,
说	任何事物	,

你们几个小伙子可以去那里简单洗个澡，自己收拾一下，什么都别说。

[ænd; ənd] [ðen] [mi'ændər] [bæk] ['kerləs] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] [kloʊðz] ,

and	then	meander	back	careless	and	easy	in	your	store	clothes	,
和	然后	蜿蜒	后退	粗心	和	简单的	在	你的	店铺	衣服	,

然后穿着店里的衣服，漫不经心、轻松地走回去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['sævi] ? ”

just	as	the	stage	is	coming	in	,	sabe	?	”
只是	作为	这	阶段	是	未来	在	,	萨贝	?	”

舞台即将拉开帷幕，明白吗?

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] [noʊ] ['ɜːrliər] ? ” [æskt] ['mætɪŋli] [ə'griːvɪdli] ;

“	Why	didn't	you	let	us	know	earlier	?	”	asked	Mattingly	aggrievedly	;
“	为什么	没有	你	让	我们	知道	早些时候	?	”	问	马丁利	愤愤不平地	;

“为什么不早点告诉我们？”马丁利愤愤不平地问道；

“ [juːv] [bɪn] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	you've	been	back	here	at	least	an	hour	.	”
“	你已经	到过	后退	这里	在	至少	一个	小时	.	”

“你至少已经在这里待了一个小时了。”

“ [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

“	I've	been	getting	some	place	ready	for	THEM	,	”	returned	the	new	-	comer	.
“	我已经	到过	获得	一些	地方	准备好	为了	他们	,	”	返回	这	新的	-	角	.

“我一直在为他们准备地方，”新来者回答道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][mæn] ['sʌmwer] , [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

“	We	might	have	managed	to	put	the	man	somewhere	,	if	he'd	been	alone	,
“	我们	可能	有	管理	到	放	这	男人	某处	,	如果	他会	到过	独自的	,

“如果他当时是一个人，我们或许能把他安置在某个地方。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɑːnt]['fæməli] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

but	these	women	want	family	accommodation	.
但	这些	女性	想	家庭	住宿	.

但这些女性希望与家人同住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [bai] [ʌp] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]

There	was	nothing	left	for	me	to	do	but	to	buy	up	Thompson's
那里	曾是	没有什么	左边	为了	我	到	做	但	到	买	向上	汤普森的

[sə'luːn] . ”

saloon	.	”
酒吧	.	”

我别无选择，只能买下汤普森的酒吧。

“ [noʊ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hæf] [ɪn] [ˌɪnkrə'duːləti] , [hæf] [ɪn] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .

“	No	?	”	interrupted	his	audience	,	half	in	incredulity	,	half	in	protestation	.
“	不	?	”	中断	他的	观众	,	一半	在	怀疑	,	一半	在	断言	.

“不？”他打断了听众的话，一半是难以置信，一半是抗议。

“ [fækt] !
“ Fact !
” 事实 !

“事实!

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [drɪŋks] ['ʌndər] ['kænvəs] [ə'gen] , [aɪ] ['rekən] !
You boys will have to take your drinks under canvas again , I reckon !
你 男孩们 将要 有 到 拿 你的 饮料 在下面 帆布 再次 , 我 估计 !

看来你们几个小伙子又得去帐篷里喝酒了!

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] ['tɔmpsn] [let] [ðoʊz] [goʊld] - [freɪmd] ['mɪrɚz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd]
But I made Thompson let those gold - framed mirrors that used to stand behind
但 我 制成 汤普森 让 那些 金子 - 框 镜子 那 用过的 到 站立 在后面
[ðə; ði][bɑːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
the bar go into the bargain ,
这 酒吧 去 进入 这 便宜货 ,

但我让汤普森把以前摆在吧台后面的那些金框镜子也一起给了我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ruːm] .
and they sort of furnish the room .
和 他们 种类 的 提供 这 房间 .

他们还负责布置房间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pæt(ə)nt] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
You know the saloon is one of them patent houses you can take to pieces ,
你 知道 这 酒吧 是 一 的 他们 专利 房屋 你 能 拿 到 件 ,

你知道，酒吧是那种你可以拆解的专利建筑之一。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['rekənɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and I've been reckoning you boys will have to pitch in and help me to
和 我已经 到过 清算 你 男孩们 将要 有 到 沥青 在 和 帮助 我 到
[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃænti] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃɪz] ,
take the whole shanty over to the laurel bushes ,
拿 这 所有的 棚屋 超过 到 这 月桂树 灌木丛 ,

我估计你们几个小伙子得帮忙，把整个小棚子搬到月桂树丛那边去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'^in] ['kɜːniːz] ['kæbɪn] . ”
and put it up agin Kearney's cabin . ”
和 放 它 向上 再次 科尔尼 舱 . ”

然后把它挂在凯尔尼的小屋后面。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɜːniː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv]
“ What's all that ? ” said the younger Kearney , with an odd mingling of
“ 是什么 全部 那 ? ” 说 这 年轻 科尔尼 , 和 一个 奇怪的 混杂 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
astonishment and bashful gratification .
惊讶 和 害羞的 满足感 .

“那是什么？”年轻的凯尔尼问道，语气中既有惊讶，又有羞涩的满足感。

“ [jes] , [aɪ] ['rekən] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [kliːnɪst] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [njuɪst] ,
“ Yes , I reckon yours is the cleanest house , because it's the newest ,
” 是的 , 我 估计 你的 是 这 最干净 房子 , 因为 它是 这 最新 ,

“是的，我觉得你家最干净，因为它是最新的。”

[soʊ] [juːl] [dʒʌst] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːk] [ɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['geɪbl] ,
so you'll just step out and let us knock in one o ' the gables ,
所以 你会 只是 步 出去 和 让 我们 敲 在 一 o - 这 山墙 ,

所以你只要走出去，让我们敲开其中一个山墙就行了。

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [haʊs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ]

and	clap	it	on	to	the	saloon	,	and	make	ONE	house	of	it	,	don't	you
和	拍	它	在	到	这	酒吧	,	和	制作	一	房子	的	它	,	不	你

[siː] ?

see	?
看	?

然后把它搬到酒吧里，把它变成一个整体，你明白吗?

['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn]

There'll	be	two	rooms	,	one	for	the	girls	and	the	other	for	the	old	man
将会	是	二	房间	,	一	为了	这	女孩们	和	这	其他	为了	这	老的	男人

.

:
.

会有两间房，一间给女孩们住，另一间给老人住。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['gɪv(ə)n] [wei]

"	The	astonishment	and	bewilderment	of	the	party	had	gradually	given	way
"	这	惊讶	和	困惑	的	这	派对	有	逐步地	给定	方式

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] .

to	a	boyish	and	impatient	interest	.
到	一个	男孩气	和	不耐烦	兴趣	.

“党内成员的惊讶和困惑逐渐被一种孩子般的、急切的兴趣所取代。”

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][wʌns] ? ” [sə'dʒestɪd] [dɪk] ['mætɪŋli] .

“	Hadn't	we	better	do	the	job	at	once	?	”	suggested	Dick	Mattingly	.
“	之前没有	我们	更好的	做	这	工作	在	一次	?	”	建议	迪克	马丁利	.

“我们是不是应该立刻把这件事做完？”迪克·马丁利建议道。

“ [ɔːr] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ðoʊz] [nuː] [kloʊðz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]

“	Or	throw	ourselves	into	those	new	clothes	,	so	as	to	be	ready	,	”	added	the
“	或者	扔	我们自己	进入	那些	新的	衣服	,	所以	作为	到	是	准备好	,	”	额外	这

['jʌŋgər] ['kɝːni] ,

younger	Kearney	,
年轻	科尔尼	,

“或者赶紧穿上新衣服，做好准备，”小凯尔尼补充道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['traʊzərz] .

looking	down	at	his	ragged	trousers	.
寻找	向下	在	他的	破烂不堪	裤子	.

他低头看着自己破烂的裤子。

“ [aɪ] [seɪ] , ['fɛəfæks] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz] [laɪk] , [eɪ] ?

“	I	say	,	Fairfax	,	what	are	the	girls	like	,	eh	?
“	我	说	,	费尔法克斯	,	什么	是	这	女孩们	喜欢	,	嗯	?

“我说，费尔法克斯，这些女孩怎么样啊？”

” [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

”	All	the	others	had	been	dying	to	ask	the	question	,
”	全部	这	其他的	有	到过	垂死	到	问	这	问题	,

“其他人都一直很想问这个问题，”

[jet] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['mænər] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	one	and	all	laughed	at	the	conscious	manner	and	blushing	cheek	of	the
然而	一	和	全部	笑了	在	这	有意识的	方式	和	脸红	脸颊	的	这

['kwestʃənər] .

questioner	.
提问者	.

然而，所有人都被提问者刻意的姿态和羞红的脸颊逗笑了。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈfɛəfæks] , [huːz] [kɜːrt] [ˈkerləsnəs] [dɪd] [nɑːt] ,

“	You'll	find	out	quick	enough	,	”	returned	Fairfax	,	whose	curt	carelessness	did	not	,
”	你会	寻找	出去	快的	足够的	,	”	返回	费尔法克斯	,	谁	简短	疏忽	做过	不是	,

“你很快就会知道了,”费尔法克斯回答道，他那生硬漫不经心的语气并没有让人明白。

[haʊˈevər] , [prɪˈvent] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːk] .

however	,	prevent	a	slight	increase	of	color	on	his	own	cheek	.
然而	,	防止	一个	轻微	增加	的	颜色	在	他的	自己的	脸颊	.

然而，却阻止了他自己脸颊上的颜色略微加深。

“ [wiːd] [ˈbetər] [get] [ðæt] [dʒɑːb] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“	We'd	better	get	that	job	off	our	hands	before	doing	anything	else	.
”	我们会	更好的	得到	那	工作	离开	我们的	双手	前	正在做	任何事物	别的	.

“我们最好先把那项工作处理完，再去做其他事。”

[soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] , [bɔɪz] , [wiːl] [dʒʌst] [wɔːlts] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp]

So	,	if	you're	ready	,	boys	,	we'll	just	waltz	down	to	Thompson's	and	pack	up
所以	,	如果	你是	准备好	,	男孩们	,	出色地	只是	华尔兹	向下	到	汤普森的	和	盒	向上

[ðə; ði] [ˈʃænti] .

the	shanty	.
这	棚屋	.

所以，伙计们，如果你们准备好了，我们就直接去汤普森家收拾小屋吧。

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ˈrekən] .

He's	out	of	it	by	this	time	,	I	reckon	.
他是	出去	的	它	经过	这	时间	,	我	估计	.

我估计他这时已经昏过去了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pərˈspaɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [æz; əz] [gæspɪn] -

You	might	as	well	be	perspiring	to	some	purpose	over	there	as	gaspin	'
你	可能	作为	出色地	是	出汗	到	一些	目的	超过	那里	作为	加斯平	-

[ˈʌndər] [ðɪs] [triː] .

under	this	tree	.
在下面	这	树	.

你还不如在那边挥汗如雨地做些有意义的事，而不是在这棵树下气喘吁吁。

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [nɑːk] [ɔːf] [naʊ] ,

We	won't	go	back	to	work	this	afternoon	,	but	knock	off	now	,
我们	惯于	去	后退	到	工作	这	下午	,	但	敲	离开	现在	,

我们今天下午不用回去上班了，现在就下班吧。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	call	it	half	a	day	.
和	称呼	它	一半	一个	天	.

半天的工作就到此为止。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[hʌmp] [jɔːrˈselvz] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

Hump	yourselves	,	gentlemen	.
驼峰	你们自己	,	先生们	.

各位先生，请自慰吧。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] !
One , two , three , and away !
一 , 二 , 三 , 和 离开 !

一、二、三，出发！

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˌmiljəˈnɛəz]
" In another instant the tree was deserted ; the figures of the five millionaires
" 在 其他 立即的 这 树 曾是 荒凉的 ; 这 数据 的 这 五 百万富翁
[ʌv; əv] [ˈdɛvəlz] [fɔːrd] ,
of Devil's Ford ,
的 魔鬼的 福特 ,

“转眼间，树上空无一人；魔鬼渡口的五位百万富翁的身影也消失了，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪʃ] [əˈlækrəti] , [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði]
crossing the fierce glare of the open space , with boyish alacrity , glistened in the
过境 这 凶猛的 强光 的 这 打开 空间 , 和 男孩气 敏捷 , 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

穿过刺眼的开阔地带，他以孩童般的敏捷步伐，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈθɪkɪt] .
and then disappeared in the nearest fringe of thickets .
和 然后 消失 在 这 最近的 边缘 的 灌木丛 .

然后消失在附近灌木丛的边缘。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[sɪks] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈdɛvəlz] [spɜːr][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Six hours later , when the shadow of Devil's Spur had crossed the river ,
六 小时 之后 , 什么时候 这 阴影 的 魔鬼的 刺 有 交叉 这 河 ,

六小时后，当魔鬼之刺的阴影越过河流时，

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkuːlnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [koʊtʃ] , [ˈliːvɪŋ]
and spread a slight coolness over the flat beyond , the Pioneer coach , leaving
和 传播 一个 轻微 凉爽 超过 这 平坦的 超过 , 这 先锋 教练 , 离开
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
the summit ,
这 首脑 ,

先锋巴士离开山顶，给远处的平原带来了一丝凉意。

[bɪˈgæn] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [beɪð] [ɪts] [ˈhiːtɪd] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] .
began also to bathe its heated bulk in the long shadows of the descent .
开始 还 到 洗澡 它是 加热 大部分 在 这 长的 阴影 的 这 下降 .

它也开始将它滚烫的身躯沐浴在下坡的长长阴影中。

[kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈpæsndʒə˞] , [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]
Conspicuous among the dusty passengers , the two pretty and youthful faces of
显眼的 之中 这 尘土飞扬 乘客 , 这 二 漂亮的 和 青春 面孔 的
[ðə; ði] [ˈdɔtɜ˞z] [ʌv; əv] ['filip] [ˈkɑːr] ,
the daughters of Philip Carr ,
这 女儿们 的 菲利普 卡尔 ,

在满身尘土的乘客中，菲利普·卡尔的两个女儿的两张漂亮而年轻的脸庞格外引人注目。

[ˈmaɪnɪŋ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
mining superintendent and engineer ,
矿业 校长 和 工程师 ,

矿业主管兼工程师

[lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

looked	from	the	windows	with	no	little	anxiety	towards	their	future	home	in	the
看起来	从	这	视窗	和	不	小的	焦虑	向	他们的	未来	家	在	这

['stræglɪŋ] ['set(ə)lmənt] [bɪ'loʊ] ,

straggling	settlement	below	,
零散的	沉降	以下	,

他们怀着些许焦虑，从窗户望向下方那片零散的聚落中他们未来的家。

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['zɪgzægɪŋ] [roʊd] .

that	occasionally	came	in	view	at	the	turns	of	the	long	zigzagging	road	.
那	偶尔	来了	在	看法	在	这	转弯	的	这	长的	之字形	路	.

在蜿蜒曲折的长路上，偶尔会出现在那里。

[ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd]

A	slight	look	of	comical	disappointment	passed	between	them	as	they	gazed
一个	轻微	看	的	滑稽	失望	通过了	之间	他们	作为	他们	凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterəl] [flæt] ,

upon	the	sterile	flat	,
之上	这	无菌	平坦的	,

当他们凝视着这间冷清的公寓时，彼此之间交换了一个略带滑稽失望的眼神。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'saɪtli] [ɪk'skresns] [ðæt] [stʊd] ['iːkwəli] [fɔːr; fər]['kæbinz][ɔːr] [maʊndz] [ʌv; əv] [stoʊn]

dotted	with	unsightly	excrescences	that	stood	equally	for	cabins	or	mounds	of	stone
虚线	和	难看的	赘生物	那	站立	同样地	为了	小木屋	或者	土堆	的	石头

[ænd; ənd]['grævə(ə)l] .

and	gravel	.
和	碎石	.

上面点缀着难看的赘生物，它们既可以代表小木屋，也可以代表石头和砾石堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri]

It	was	so	feeble	and	inconsistent	a	culmination	to	the	beautiful	scenery
它	曾是	所以	微弱	和	不一致	一个	高潮	到	这	美丽的	风景

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

they	had	passed	through	,
他们	有	通过了	通过	,

他们一路欣赏的美丽风景，最终却以如此微弱且不协调的结局收尾。

[soʊ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ]

so	hopeless	and	imbecile	a	conclusion	to	the	preparation	of	that	long
所以	绝望	和	白痴	一个	结论	到	这	准备	的	那	长的

[ˌpɪktʃə'resk] ['dʒɜːrni] ,

picturesque	journey	,
如画	旅行	,

对那段漫长而风景如画的旅程的准备工作而言，竟得出如此令人绝望和愚蠢的结论。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['sɪlvən] [ænd; ənd]['pæstərəl] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['kænjənz] , [ðæt] ,

with	its	glimpses	of	sylvan	and	pastoral	glades	and	canyons	,	that	,
和	它是	惊鸿一瞥	的	森林	和	牧灵	林间空地	和	峡谷	,	那	,

从那里可以瞥见林间空地、田园风光和峡谷，

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [swept] [daʊn] [ðə; ði][læst] [ɪn'klaɪn] ,

as	the	coach	swept	down	the	last	incline	,
作为	这	教练	扫荡	向下	这	最后的	倾斜	,

当马车冲下最后一个坡道时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	the	remorseless	monotony	of	the	dead	level	spread	out	before	them	,
和	这	冷酷无情	单调	的	这	死的	等级	传播	出去	前	他们	,

眼前铺展开来的是死寂般单调无情的平原。

['fɜːroʊd] [baɪ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [baɪ][pɪts] ,

furrowed	by	ditches	and	indented	by	pits	,
沟壑	经过	沟渠	和	缩进	经过	坑	,

沟渠纵横，坑洼遍布

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] [ðæt] [roʊz] [bɪ'niːθ]

under	cover	of	shielding	their	cheeks	from	the	impalpable	dust	that	rose	beneath
在下面	覆盖	的	屏蔽	他们的	脸颊	从	这	无形的	灰尘	那	玫瑰	下面

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [wiːlz] ,

the	plunging	wheels	,
这	骤降	车轮	,

他们用手遮住脸颊，以免被疾驰的车轮扬起的无形尘土弄得难受。

[ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l]

they	buried	their	faces	in	their	handkerchiefs	,	to	hide	a	few	half	-	hysterical
他们	埋葬	他们的	面孔	在	他们的	手帕	,	到	隐藏	一个	很少	一半	-	歇斯底里的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她们用手帕捂住脸，掩饰住几滴近乎歇斯底里的眼泪。

['hæpɪli] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

Happily	,	their	father	,	completely	absorbed	in	a	practical	,	scientific	,
快乐地	,	他们的	父亲	,	完全地	吸收	在	一个	实际的	,	科学	,

幸运的是，他们的父亲完全沉浸于实用科学领域，

[ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	approving	contemplation	of	the	topography	and	material	resources	of
和	批准	沉思	的	这	地形	和	材料	资源	的

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['leibəz] ,

the	scene	of	his	future	labors	,
这	场景	的	他的	未来	劳动	,

并赞同地思考他未来工作地点的地形和物质资源，

[hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] [dɪ'fekʃn] .

had	no	time	to	notice	their	defection	.
有	不	时间	到	注意	他们的	叛逃	.

根本来不及注意到他们的叛逃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['tenəmənt] ['berɪŋ] [ðə; ði]

It	was	not	until	the	stage	drew	up	before	a	rambling	tenement	bearing	the
它	曾是	不是	直到	这	阶段	画	向上	前	一个	漫无边际	廉租公寓	轴承	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

直到舞台缓缓停在一栋破旧的公寓楼前，楼上刻着这样一行字：

“ [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['ɑːfɪs] , ” [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Hotel	and	Stage	Office	,	”	that	he	became	fully	aware	of	it	.
“	酒店	和	阶段	办公室	,	”	那	他	成为	完全	意识到的	的	它	.

“酒店和舞台办公室”，他完全意识到了这一点。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['krɪsti] ['kɑːr] [dɪ'saɪdɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

“	We	can't	stop	HERE	,	papa	,	”	said	Christie	Carr	decidedly	,	with	a	shake	of
“	我们	不能	停止	这里	,	爸爸	,	”	说	克里斯蒂	卡尔	绝对地	,	和	一个	摇	的

[hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

her	pretty	head	.
她	漂亮的	头	.

“爸爸，我们不能就此止步，”克里斯蒂·卡尔坚定地说，同时摇了摇她漂亮的脑袋。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ðæt] .

“	You	can't	expect	that	.
”	你	不能	预计	那	.

“你不能指望那样。”

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈgroʊsəri] , [hæf] [səˈluːn] .

”	Mr	.	Carr	looked	up	at	the	building	;	it	was	half	grocery	,	half	saloon	.
”	先生	.	卡尔	看起来	向上	在	这	建筑	;	它	曾是	一半	杂货店	,	一半	酒吧	.

卡尔先生抬头看着那栋建筑；它一半是杂货店，一半是酒吧。

[wətˈevər] [ˈʌðər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

Whatever	other	accommodations	it	contained	must	have	been	hidden	in	the	rear	,
任何	其他	住宿	它	包含	必须	有	到过	隐	在	这	后部	,

车内其他任何设施肯定都隐藏在车尾。

[æz; əz] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraːftəd] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	the	flat	roof	above	was	almost	level	with	the	raftered	ceiling	of	the
作为	这	平坦的	屋顶	多于	曾是	几乎	等级	和	这	椽木	天花板	的	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

因为上面的平屋顶几乎与商店的椽木天花板齐平。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈhɜːrɪdli] ; “ [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

“	Certainly	,	”	he	replied	hurriedly	;	“	we'll	see	to	that	in	a	moment	.
”	当然	,	”	他	回复	匆匆	;	“	出色地	看	到	那	在	一个	片刻	.

“当然，”他急忙回答道，“我们马上就办。”

[aɪ] [der] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

I	dare	say	it's	all	right	.
我	敢	说	它是	全部	正确的	.

我觉得应该没问题。

[aɪ] [toʊld] [ˈfɛəfæks] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

I	told	Fairfax	we	were	coming	.
我	讲述	费尔法克斯	我们	是	未来	.

我告诉费尔法克斯我们会过来。

[ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] . ”

Somebody	ought	to	be	here	.	”
某人	应该	到	是	这里	.	”

应该有人在这里。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] , ” [sed] [ˈdʒesi] [ˈkɑːr] [ɪnˈdɪgnəntli] ;

“	But	they're	not	,	”	said	Jessie	Carr	indignantly	;
”	但	它们是	不是	,	”	说	杰西	卡尔	愤慨地	;

“但他们不是，”杰西·卡尔愤愤不平地说；

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˈskæmpəd] [ɔːf] [laɪk] [ˈræbəts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbɜːroʊz] [æz; əz]

“	and	the	few	that	were	here	scampered	off	like	rabbits	to	their	burrows	as
”	和	这	很少	那	是	这里	四处逃窜	离开	喜欢	兔子	到	他们的	洞穴	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [get] [daʊn] .

soon	as	they	saw	us	get	down	.
很快	作为	他们	锯	我们	得到	向下	.

“而少数留在这里的兔子一看到我们下来，就如同兔子一样飞快地跑回了自己的洞穴。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['laʊndʒərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	little	group	of	loungers	before	the	building	had	suddenly	disappeared	.
这	小的	团体	的	躺椅	前	这	建筑	有	突然	消失	.

大楼前那群躺着的人突然消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən]['dʒeɪs(ə)nt] ['dɔ:rweɪ] ;

There	was	the	flash	of	a	red	shirt	vanishing	in	an	adjacent	doorway	;
那里	曾是	这	闪光	的	一个	红色的	衬衫	消失	在	一个	邻近的	门口	;

只见一件红色衬衫的身影在旁边的门口消失了；

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] [blu:] ['oʊvərɔ:lz][ɪn] [ə'nʌðər] ;

the	fading	apparition	of	a	pair	of	high	boots	and	blue	overalls	in	another	;
这	褪色	幻影	的	一个	一对	的	高的	靴子	和	蓝色的	连体工作服	在	其他	;

另一幅画面中隐约可见一双高筒靴和蓝色背带裤；

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rli] [blɑ:nd] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sæʃlis] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	abrupt	withdrawal	of	a	curly	blond	head	from	a	sashless	window	over	the
这	突然	退出	的	一个	卷曲	金发	头	从	一个	无窗框	窗户	超过	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

突然，一个金色卷发脑袋从对面一扇没有窗框的窗户里缩了出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['ri:ses] [si:md]

Even	the	saloon	was	deserted	,	although	a	back	door	in	the	dim	recess	seemed
甚至	这	酒吧	曾是	荒凉的	,	虽然	一个	后退	门	在	这	暗淡	凹陷处	似乎

[tu:; tə] [kri:k] [mɪ'stɪriəsli] .

to	creak	mysteriously	.
到	吱嘎声	神秘地	.

就连沙龙也空无一人，尽管昏暗角落里的一扇后门似乎发出神秘的吱嘎声。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rætld] [ə'weɪ] .

The	stage	-	coach	,	with	the	other	passengers	,	had	already	rattled	away	.
这	阶段	-	教练	,	和	这	其他	乘客	,	有	已经	摇晃	离开	.

马车载着其他乘客，早已哐当哐当地驶离了。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] ['fɛəfæks] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['kɑ:r] .

“	I	certainly	think	Fairfax	understood	that	I	—	”	began	Mr	.	Carr	.
“	我	当然	思考	费尔法克斯	理解	那	我	—	”	开始	先生	.	卡尔	.

“我当然认为费尔法克斯明白我——”卡尔先生开口说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['krɪsti:z] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	interrupted	by	the	pressure	of	Christie's	fingers	on	his	arm	and	a
他	曾是	中断	经过	这	压力	的	佳士得	手指	在	他的	手臂	和	一个

[səb'du:d] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['dʒesi] ,

subdued	exclamation	from	Jessie	,
低沉的	感叹	从	杰西	,

他的话被克里斯蒂按在他手臂上的手指和杰西低低的一声惊呼打断了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

who	was	staring	down	the	street	.
WHO	曾是	凝视	向下	这	街道	.

他正凝视着街道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

“	What	are	they	?
“	什么	是	他们	?

“这些是什么？

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstə˞z] [ɪr] .

”	she	whispered	in	her	sister's	ear	.
”	她	低声说道	在	她	姐妹	耳朵	.

她凑到妹妹耳边低语。

“ ['nɪgər] ['mɪnstrəl] , [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ɔːr] [wʌt] ?

“	Nigger	minstrels	,	a	circus	,	or	what	?
”	黑鬼	吟游诗人	,	一个	马戏团	,	或者	什么	?

“黑鬼吟游诗人、马戏团，还是什么？”

” [ðə; ði][faɪv] [ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv]['dɛvəlz] [fɔːrd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	five	millionaires	of	Devil's	Ford	had	just	turned	the	corner	of	the
”	这	五	百万富翁	的	魔鬼的	福特	有	只是	转向	这	角落	的	这

['stræglɪŋ] [striːt] ,

straggling	street	,
零散的	街道	,

“魔鬼福特镇的五位百万富翁刚刚转过这条蜿蜒街道的拐角，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

and	were	approaching	in	single	file	.
和	是	接近	在	单身的	文件	.

他们排成一列纵队走过来。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]

One	glance	was	sufficient	to	show	that	they	had	already	availed	themselves	of
一	瞥一眼	曾是	充足的	到	展示	那	他们	有	已经	已利用	他们自己	的

[ðə; ði] [nuː] ['kloʊðɪŋ] [bɔːt] [baɪ]['fɛəfæks] ,

the	new	clothing	bought	by	Fairfax	,
这	新的	衣服	买	经过	费尔法克斯	,

只需一眼就能看出，他们已经穿上了费尔法克斯买的新衣服。

[hæd; həd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [ʃeɪvd] .

had	washed	,	and	one	or	two	had	shaved	.
有	洗过	,	和	一	或者	二	有	剃光	.

他们都洗了澡，其中一两个人刮了胡子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

But	the	result	was	startling	.
但	这	结果	曾是	令人震惊	.

但结果却令人震惊。

[θruː] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][saɪz] ,

Through	some	fortunate	coincidence	in	size	,
通过	一些	幸运	巧合	在	尺寸	,

由于尺寸上的某种幸运巧合，

[dɪk] ['mætɪŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] [suːt] .

Dick	Mattingly	was	the	only	one	who	had	achieved	an	entire	new	suit	.
迪克	马丁利	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	已达成	一个	全部的	新的	套装	.

迪克·马丁利是唯一一个获得了一套全新西装的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fju'nɪriəl] [blæk] [klɔːθ] ,

But	it	was	of	funereal	black	cloth	,
但	它	曾是	的	葬礼	黑色的	布	,

但它是用丧葬用的黑色布料制成的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] ,

and	although	relieved	at	one	extremity	by	a	pair	of	high	riding	boots	,
和	虽然	松了口气	在	一	末端	经过	一个	一对	的	高的	骑术	靴子	,

虽然一双高筒马靴缓解了脚趾一侧的疼痛，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl]

in	which	his	too	short	trousers	were	tucked	,	and	at	the	other	by	a	tall
在	哪个	他的	也	短的	裤子	是	塞进去	,	和	在	这	其他	经过	一个	高的

[waɪt] [hæt] ,

white	hat	,
白色的	帽子	,

一条过短的裤子塞进裤腰，另一条裤子则被一顶高高的白色帽子遮住。

[ænd; ənd][krə'væt][ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['jeloʊ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

and	cravat	of	aggressive	yellow	,	the	effect	was	depressing	.
和	领结	的	挑衅的	黄色的	,	这	影响	曾是	沉闷	.

搭配一条颜色鲜艳的黄色领巾，效果令人沮丧。

[ɪn] [ə'griːəb(ə)l] ['kɑːntræst] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['merilənd] [dʒoʊ] , [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [fɔːn] -

In	agreeable	contrast	,	his	brother	,	Maryland	Joe	,	was	attired	in	a	thin	fawn	-
在	同意	对比	,	他的	兄弟	,	马里兰州	乔	,	曾是	穿着	在	一个	薄的	讨好	-

['kʌlərd] ['sʌmər] ['oʊvərkoʊt] ,

colored	summer	overcoat	,
有色	夏天	大衣	,

与此形成鲜明对比的是，他的兄弟马里兰·乔穿着一件薄薄的浅褐色夏季大衣。

['laɪtli] [wɔːrn] ['oʊpən] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'stɑːrtʃt] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt]

lightly	worn	open	,	so	as	to	show	the	unstarched	bosom	of	a	white
轻轻	磨损	打开	,	所以	作为	到	展示	这	未上浆	怀	的	一个	白色的

[im'brɔidəd] [ʃɜːrt] ,

embroidered	shirt	,
绣花	衬衫	,

衬衫微微敞开，露出白色刺绣衬衫未经浆洗的胸前肌肤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [næn'kin] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [pʌmps] .

and	a	pair	of	nankeen	trousers	and	pumps	.
和	一个	一对	的	南金	裤子	和	水泵	.

还有一条棉质长裤和一双高跟鞋。

[ðə; ði] ['kɜ˞ːni] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [suːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eldər] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

The	Kearney	brothers	had	divided	a	suit	between	them	,	the	elder	wearing	a
这	科尔尼	兄弟	有	分割	一个	套装	之间	他们	,	这	长老	穿着	一个

['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ,

tightly	-	fitting	,
紧紧	-	配件	,

凯尔尼兄弟俩合穿了一套西装，哥哥穿了一件紧身的，

['sɪŋg(ə)l] - ['brestid] [bluː] [frɑːk] - [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk] [straɪpt] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ,

single	-	breasted	blue	frock	-	coat	and	a	pair	of	pink	striped	cotton	trousers	,
单身的	-	胸部	蓝色的	连衣裙	-	外套	和	一个	一对	的	粉色的	有条纹的	棉布	裤子	,

单排扣蓝色礼服外套和一条粉色条纹棉质长裤，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kændɪdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [suːt] ,

while	the	younger	candidly	displayed	the	trousers	of	his	brother's	suit	,
尽管	这	年轻	坦率地说	显示	这	裤子	的	他的	兄弟	套装	,

弟弟则毫不掩饰地展示了他哥哥西装的裤子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [æl'pækə] [koʊt] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n]

as	a	harmonious	change	to	a	shining	black	alpaca	coat	and	crimson
作为	一个	和谐	改变	到	一个	灼灼	黑色的	羊驼	外套	和	赤红

['nekərtʃiːf] .

neckerchief	.
围巾	.

与闪亮的黑色羊驼毛大衣和深红色领巾形成和谐的转变。

['fɛəfæks] , [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

Fairfax	,	who	brought	up	the	rear	,	had	,	with	characteristic	unselfishness	,
费尔法克斯	,	WHO	带来	向上	这	后部	,	有	,	和	特征	无私	,

费尔法克斯走在最后，他一如既往地无私，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɜ:kmənz] [blu:] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɾ] [ʌv; əv] [waɪt]

contented	himself	with	a	French	workman's	blue	blouse	and	a	pair	of	white
满足	他自己	和	一个	法语	工人的	蓝色的	女式衬衫	和	一个	一对	的	白色的

[dʌk] ['traʊzəɾz] .

duck	trousers	.
鸭子	裤子	.

他只穿了一件法国工人的蓝色衬衫和一条白色帆布裤。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðeɾ; ðəɾ]['faɪnəɾi] , [ɔ:ɾ][ʌv; əv][ɪts] [əb'sɜ:rdəti] ,

Had	they	shown	the	least	consciousness	of	their	finery	,	or	of	its	absurdity	,
有	他们	所示	这	至少	意识	的	他们的	服饰	,	或者	的	它是	荒谬	,

如果他们哪怕有一点点意识到自己穿着华丽的衣服，或者意识到这种华丽衣服的荒谬之处，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .

they	would	have	seemed	despicable	.
他们	会	有	似乎	卑鄙	.

他们会显得卑鄙无耻。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bi:md] [ɑ:n][ðə; ði][faɪv] ['sʌnbɜ:rnt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] — [ə; eɪ] [lʊk]

But	only	one	expression	beamed	on	the	five	sunburnt	and	shining	faces	—	a	look
但	仅有的	一	表达	光束	在	这	五	晒伤	和	灼灼	面孔	—	一个	看

[ʌv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] ['bɔɪɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['welkəm] .

of	unaffected	boyish	gratification	and	unrestricted	welcome	.
的	不受影响	男孩气	满足感	和	不受限制的	欢迎	.

但五张被阳光晒得通红、闪闪发光的脸上，只有一种表情——一种未经修饰的、孩子般的满足和毫无保留的欢迎。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstəɾ] . ['kɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [rɪ'mu:vd] [ðeɾ; ðəɾ]

They	halted	before	Mr	.	Carr	and	his	daughters	,	simultaneously	removed	their
他们	停止	前	先生	.	卡尔	和	他的	女儿们	,	同时地	已移除	他们的

['veɾiəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [hed] ['kʌvɝɪŋz] ,

various	and	remarkable	head	coverings	,
各种各样的	和	卓越	头	覆盖物	,

他们在卡尔先生和他的女儿们面前停了下来，同时摘下了他们各式各样、引人注目的头饰。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['fɛəfæks] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['sevrəli] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .

and	waited	until	Fairfax	advanced	and	severally	presented	them	.
和	等待	直到	费尔法克斯	先进的	和	分别	呈现	他们	.

然后等到费尔法克斯公司提出要求，并分别向他们提交了这些建议。

['dʒesi] ['kɑ:rz] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [smaɪl] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]

Jessie	Carr's	half	-	frightened	smile	took	refuge	in	the	trembling	shadows	of	her
杰西	卡尔的	一半	-	害怕	微笑	采取	避难所	在	这	发抖	阴影	的	她

[dɑ:rk] ['læʃɪz] ;

dark	lashes	;
黑暗的	睫毛	;

杰西·卡尔那半是恐惧的笑容，藏在她浓密睫毛颤抖的阴影里；

['krɪsti] ['kɑ:r] ['stɪfnd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] .

Christie	Carr	stiffened	slightly	,	and	looked	straight	before	her	.
克里斯蒂	卡尔	僵硬	轻微地	,	和	看起来	直的	前	她	.

克里斯蒂·卡尔身体微微一僵，直视前方。

“ [wi:; wi] ['rekənd] — [ðæt] [ɪz] — [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

“	We	reckoned	—	that	is	—	we	intended	to	meet	you	and	the	young	ladies
“	我们	估计	—	那	是	—	我们	故意的	到	见面	你	和	这	年轻的	女士们

[æt; ət][ðə; ði] [greɪd] ,

at	the	grade	,
在	这	年级	,

“我们原计划——也就是说——在年级时与您和各位年轻女士见面，

" [sed] ['fɛəfæks] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [tuː] ['redi]
" said Fairfax , reddening a little as he endeavored to conceal his too ready
" 说 费尔法克斯 , 发红 一个 小的 作为 他 努力 到 隐藏 他的 也 准备好
[slæŋ] ,
slang ,
俚语 ,

费尔法克斯说着，脸微微泛红，努力掩饰自己不经意间脱口而出的俚语。

" [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [treɪps] — [frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [jɔːr'selvz] [ʌp] [greɪd] [ə'gen]
" and save you from trapesing — from dragging yourselves up grade again
" 和 节省 你 从 陷阱 — 从 拖拽 你们自己 向上 年级 再次
[tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . "
to your house . "
到 你的 房子 . "

“这样你们就不用再费力地爬回自己的房子了。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ? " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [fræŋk] [læf] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Then there IS a house ? " said Jessie , with an alarming frank laugh of relief ,
" 然后 那里 是 一个 房子 ? " 说 杰西 , 和 一个 令人担忧 坦率 笑 的 宽慰 ,

“那真的还有房子吗？”杰西说着，发出了一声令人震惊的、坦率的笑声，显然是松了一口气。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['fræŋkli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪɪʃli] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that was , however , as frankly reflected in the boyishly appreciative eyes of the
那 曾是 , 然而 , 作为 坦率地说 反映 在 这 男孩气地 欣赏的 眼睛 的 这
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

然而，这一点却坦率地从年轻人们眼中流露出的孩童般的欣赏之情中反映出来。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'spɔndid] ['fɛəfæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
" Such as it is , " responded Fairfax , with a shade of anxiety ,
" 这样的 作为 它 是 , " 回应 费尔法克斯 , 和 一个 阴影 的 焦虑 ,

“就是这样，”费尔法克斯带着一丝焦虑回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
as he glanced at the fresh and pretty costumes of the young women ,
作为 他 瞥了一眼 在 这 新鲜的 和 漂亮的 服装 的 这 年轻的 女性 ,

他瞥了一眼年轻女子们清新漂亮的服装，

[ænd; ənd] ['duːbiəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌsærə'təugə] [trʌŋks] ['restɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
and dubiously regarded the two Saratoga trunks resting hopelessly on the veranda .
和 可疑地 认为 这 二 萨拉托加 树干 休息 绝望地 在 这 阳台 .

他们带着怀疑的目光打量着孤零零地躺在阳台上的两棵萨拉托加树干。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
" I'm afraid it isn't much , for what you're accustomed to .
" 我是 害怕的 它 不是 很多 , 为了 什么 你是 习惯 到 .

“恐怕这对于你来说不算什么。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
But , " he added more cheerfully , " it will do for a day or two ,
但 , " 他 额外 更多的 愉快地 , " 它 将要 做 为了 一个 天 或者 二 ,

“但是，”他语气轻松了一些地补充道，“用个一两天应该没问题。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] .
and perhaps you'll give us the pleasure of showing you the way there now .
和 也许 你会 给 我们 这 乐趣 的 显示 你 这 方式 那里 现在 .

或许您现在会让我们荣幸地为您指路。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːrmd] .
" The procession was quickly formed .
" 这 游行 曾是 迅速地 形成 .

队伍迅速集结完毕。

['mɪstər] . ['kɑːr] , [ə'laɪv] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Mr	.	Carr	,	alive	only	to	the	actual	business	that	had	brought	him	there	,
先生	.	卡尔	,	活	仅有的	到	这	实际的	商业	那	有	带来	他	那里	,

卡尔先生心中只有让他来到这里的实际生意，

[æt; ət] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] ,

at	once	took	possession	of	Fairfax	,
在	一次	采取	拥有	的	费尔法克斯	,

立即接管了费尔法克斯，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

and	began	to	disclose	his	plans	for	the	working	of	the	mine	,
和	开始	到	透露	他的	计划	为了	这	在职的	的	这	矿	,

他开始透露自己对矿井运作的计划，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,

occasionally	halting	to	look	at	the	work	already	done	in	the	ditches	,
偶尔	停止	到	看	在	这	工作	已经	完毕	在	这	沟渠	,

偶尔停下来看看沟渠里已经完成的工作，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

and	to	examine	the	field	of	his	future	operations	.
和	到	检查	这	场地	的	他的	未来	运营	.

并考察他未来行动的领域。

['fɛəfæks] , [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ə'tendəns] [ɑːn]['mɪstər] .

Fairfax	,	not	displeased	at	being	thus	relieved	of	a	lighter	attendance	on	Mr	.
费尔法克斯	,	不是	不高兴	在	存在	因此	松了口气	的	一个	打火机	出席	在	先生	.

['kɑːrz] ['dɔtɚz] ,

Carr's	daughters	,
卡尔的	女儿们	,

费尔法克斯并不介意因此减轻了照顾卡尔先生女儿们的负担，

[ˌnevərðə'les] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kæst][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [glæns] ['bækwərdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

nevertheless	from	time	to	time	cast	a	paternal	glance	backwards	upon	their
尽管如此	从	时间	到	时间	投掷	一个	父系	瞥一眼	向后	之上	他们的

['ɛskɔrts] ,

escorts	,
伴游	,

然而，他们时不时会回头，以慈父般的目光注视着护送他们的人。

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] ,

who	had	each	seized	a	handle	of	the	two	trunks	,
WHO	有	每个	查获	一个	处理	的	这	二	树干	,

他们各自抓住了两个箱子的一个把手，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌpəlz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [saɪd] .

and	were	carrying	them	in	couples	at	the	young	ladies	'	side	.
和	是	携带	他们	在	情侣	在	这	年轻的	女士们	-	边	.

她们成双成对地抱着孩子，走在年轻女士们的身边。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [mʌtʃ] ['friːdəm] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['gæləntri] ,

The	occupation	did	not	offer	much	freedom	for	easy	gallantry	,
这	职业	做过	不是	提供	很多	自由	为了	简单的	英勇	,

占领时期并没有多少自由去轻易展现英勇行为。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɔːr] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['feɪsɪz][ʌv; əv]

but	no	sign	of	discomfiture	or	uneasiness	was	visible	in	the	grateful	faces	of
但	不	符号	的	沮丧	或者	不安	曾是	可见的	在	这	感激的	面孔	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

the	young	men	.
这	年轻的	男人	.

但从这些年轻人感激的脸上，丝毫看不出不安或困惑的迹象。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bə:dənz] [brɔ:t] [ə; eɪ]

The	necessity	of	changing	hands	at	times	with	their	burdens	brought	a
这	必要性	的	变化	双手	在	时代	和	他们的	负担	带来	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi:z] [saɪd] ,

corresponding	change	of	cavalier	at	the	lady's	side	,
相应的	改变	的	骑士	在	这	女士的	边	,

由于有时需要轮流承担重担，女方身边的骑士也相应有所更迭。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɝ:ni] ,

although	it	was	observed	that	the	younger	Kearney	,
虽然	它	曾是	观察到	那	这	年轻	科尔尼	,

虽然人们观察到年轻的卡尼，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒesi] ,

for	the	sake	of	continuing	a	conversation	with	Miss	Jessie	,
为了	这	清酒	的	继续	一个	对话	和	错过	杰西	,

为了能继续和杰西小姐谈话，

[kept] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['nɪrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['nɪrli]

kept	his	grasp	of	the	handle	nearest	the	young	lady	until	his	hand	was	nearly
保留	他的	抓牢	的	这	处理	最近的	这	年轻的	女士	直到	他的	手	曾是	几乎

[kʌt] [θru:] ,

cut	through	,
切	通过	,

他紧紧抓住离那位年轻女子最近的把手，直到他的手几乎被割伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ɪg'zɔ:stʃən] .

and	his	arm	worn	out	by	exhaustion	.
和	他的	手臂	磨损	出去	经过	疲惫	.

他的手臂因过度疲劳而酸痛。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑ:n] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [mju:l] ['wægən] ,

“	The	only	thing	on	wheels	in	the	camp	is	a	mule	wagon	,
“	这	仅有的	事物	在	车轮	在	这	营	是	一个	骡子	车皮	,

营地里唯一带轮子的交通工具就是一辆骡车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:r; ər] ['pækɪn] - ['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

and	the	mules	are	packin	'	gravel	from	the	river	this	afternoon	,
和	这	骡子	是	包装	-	碎石	从	这	河	这	下午	,

今天下午，骡子们正在从河里驮运沙砾。

” [ɪk'spleɪnd] [dɪk] ['mætɪŋli] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [tu:; tə] ['krɪsti] ,

”	explained	Dick	Mattingly	apologetically	to	Christie	,
”	解释	迪克	马丁利	带着歉意地	到	克里斯蒂	,

迪克·马丁利歉意地向克里斯蒂解释道：

“ [ɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] [təutid] — [aɪ] [mi:n] ['kærid] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

“	or	we'd	have	toted	—	I	mean	carried	—	you	and	your	baggage	up	to	the
“	或者	我们会	有	携带	—	我	意思是	携带	—	你	和	你的	行李	向上	到	这

[ʃænt] — [ðə; ði] — [jʊr; jər] [haʊs] .

shant	—	the	—	your	house	.
棚屋	—	这	—	你的	房子	.

“否则我们就会把你和你的行李抬到——我是说扛到——你家。”

[gɪv] [ˌju: 'es] [tu:] [wi:ks] [mɔ:r] ,

Give	us	two	weeks	more	,
给	我们	二	周	更多的	,

再给我们两周时间，

[mɪs] ['kɑːr] — ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] — [ænd; ənd] [wiːl]

Miss	Carr	—	only	two	weeks	to	wash	up	our	work	and	realize	—	and	we'll
错过	卡尔	—	仅有的	二	周	到	洗	向上	我们的	工作	和	意识到	—	和	出色地

[gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] . - ['stepər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['bʌgi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

give	you	a	pair	of	2	.	40	steppers	and	a	skeleton	buggy	to	meet	you
给	你	一个	一对	的	2	.	-	踏步机	和	一个	骨骼	有缺陷的	到	见面	你

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

at	the	top	of	the	hill	and	drive	you	over	to	the	cabin	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	和	驾驶	你	超过	到	这	舱	.

卡尔小姐——只有两周时间来收拾残局，然后我们会给你一双 2.40 的踏步机和一辆骨架马车，在山顶接你，然后开车送你到小木屋。

[pər'hæps] [juːd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kærɪdʒ] ; [sʌm; səm] ['leɪdiz] [duː] .

Perhaps	you'd	prefer	a	regular	carriage	;	some	ladies	do	.
也许	你会	更喜欢	一个	常规的	运输	;	一些	女士们	做	.

或许您更喜欢普通的马车；有些女士就是这样做的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['draɪvər] .

And	a	nigger	driver	.
和	一个	黑鬼	司机	.

还有一个黑鬼司机。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

But	what's	the	use	of	planning	anything	?
但	是什么	这	使用	的	规划	任何事物	?

但制定计划有什么用呢?

[ə'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [wiːl] [hæv; həv] [rʌn] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Afore	that	time	comes	we'll	have	run	you	up	a	house	on	the	hill	,
之前	那	时间	来	出色地	有	跑步	你	向上	一个	房子	在	这	爬坡道	,

在那之前，我们会把你送到山顶上的房子里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	you	shall	pick	out	the	spot	.
和	你	将	挑选	出去	这	点	.

地点由你来选。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] — [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [brɪk] .

It	wouldn't	take	long	—	unless	you	preferred	brick	.
它	不会	拿	长的	—	除非	你	首选	砖	.

不会花很长时间——除非你更喜欢砖头。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [brɪk] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	suppose	we	could	get	brick	over	from	La	Grange	,	if	you	cared	for	it	,
我	认为	我们	可以	得到	砖	超过	从	拉	农庄	, 如果		你	关心	为了	它	,

如果你愿意的话，我想我们可以从拉格朗日弄些砖过来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋgər] .

but	it	would	take	longer	.
但	它	会	拿	更长	.

但这会花费更长时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

If	you	could	put	up	for	a	time	with	something	of	stained	glass	and	a
如果	你	可以	放	向上	为了	一个	时间	和	某物	的	染色	玻璃	和	一个

[mə'hɑːgəni] [və'rændə] —

mahogany	veranda	—
桃花心木	阳台	—

如果你能暂时忍受一下彩色玻璃窗和红木阳台——

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" In spite of her cold indignation ,
" 在 尽管如此 的 她 寒冷的 愤慨 ,

尽管她冷漠而愤慨，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['mætɪŋliz] [spiːtʃ] ,
and the fact that she could understand only a part of Mattingly's speech ,
和 这 事实 那 她 可以 理解 仅有的 一个 部分 的 马丁利的 演讲 ,

而且她只能听懂马丁利讲话的一部分，

['krɪsti] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lɪft] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər]
Christie comprehended enough to make her lift her clear eyes to the speaker
克里斯蒂 理解 足够的 到 制作 她 举起 她 清除 眼睛 到 这 扬声器

,
,
,

克里斯蒂听懂了，抬起她清澈的双眼看向说话的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˊfriːziiŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
as she replied freezingly that she feared she would not trouble them long with
作为 她 回复 寒冷地 那 她 害怕 她 会 不是 麻烦 他们 长的 和
[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
her company .
她 公司 .

她冷冷地回答说，她担心自己的陪伴不会给他们带来长久的麻烦。

" [oʊ] , [juːl] [get]['oʊvər] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['mætɪŋli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns]
" Oh , you'll get over that , " responded Mattingly , with an exasperating confidence
" 哦 , 你会 得到 超过 那 , " 回应 马丁利 , 和 一个 可气 信心
[ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] ['nɪrli] ['fræntɪk] ,
that drove her nearly frantic ,
那 驾驶 她 几乎 疯狂的 ,

"哦，你会挺过去的，"马丁利回答道，他那自信得令人恼火，几乎让她抓狂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
from the manifest kindliness of intent that made it impossible for her to
从 这 显现 善良 的 意图 那 制成 它 不可能的 为了 她 到
[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
resent it .
怨恨 它 .

出于显而易见的善意，她不可能心生怨恨。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self][æt; ət][fɜːrst] .
" I felt that way myself at first .
" 我 毛毡 那 方式 我 在 第一的 .

"起初我也是这么想的。"

[θɪŋz] [wɪl] [lʊk] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ]
Things will look strange and unsociable for a while , until you get the hang
事物 将要 看 奇怪的 和 不善交际 为了 一个 尽管 , 直到 你 得到 这 悬挂
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

在适应之前，事情一开始看起来会很奇怪，不太合群。

[juːl] ['nætʃ(ə)rəli] [stæmp] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['kɑːnʃəs]
You'll naturally stamp round and cuss a little — " He stopped in conscious
你会 自然 邮票 圆形的 和 坏话 一个 小的 — " 他 停止 在 有意识的
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

你自然会跺脚跺脚，骂骂咧咧——"他突然停了下来，感到一阵明显的惊愕。

[wɪð; wɪθ] ['redi] [tækt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['krɪsti] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
With **ready** **tact** **,** **and** **before** **Christie** **could** **reply** **,**
和 准备好 策略 , 和 前 克里斯蒂 可以 回复 ,

她机智地应对，不等克里斯蒂开口，

['merilənd] [dʒoʊ][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Maryland **Joe** **had** **put** **down** **the** **trunk** **and** **changed** **hands** **with** **his** **brother** **.**
马里兰州 乔 有 放 向下 这 树干 和 已更改 双手 和 他的 兄弟 .

马里兰州的乔放下行李箱，和他的兄弟交换了搬运权。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [dɪk] , [ɔːr] ['hiːl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
“ **You** **mustn't** **mind** **Dick** **,** **or** **he'll** **go** **off** **and** **kill** **himself** **with** **shame** **,**
” 你 不得 头脑 迪克 , 或者 地狱 去 离开 和 杀 他自己 和 耻辱 ,

“你千万别理迪克，否则他会羞愧得自杀的。”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['læfɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
” **he** **whispered** **laughingly** **in** **her** **ear** **.**
” 他 低声说道 笑着 在 她 耳朵 .

他笑着在她耳边低语。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] ,
“ **He** **means** **all** **right** **,**
” 他 方法 全部 正确的 ,

“他本意是好的，

[bʌt; bət] ['hiːz] [pɪkt] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [slæŋ] [hɪr] [ðæt] ['hiːz] [ə'baʊt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
but **he's** **picked** **up** **so** **much** **slang** **here** **that** **he's** **about** **forgotten** **how** **to** **talk** **English** **,**
但 他是 挑选 向上 所以 很多 俚语 这里 那 他是 关于 被遗忘的 如何 到 讲话 英语 ,

但他在这里学到了太多俚语，以至于他几乎忘记了怎么说英语。

[ænd; ənd] [its] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] ['hiːz] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and **it's** **nigh** **on** **to** **four** **years** **since** **he's** **met** **a** **young** **lady** **.**
和 它是 夜 在 到 四 年 自从 他是 遇见 一个 年轻的 女士 .

他已经将近四年没有遇到年轻女士了。

” ['krɪsti] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” **Christie** **did** **not** **reply** **.**
” 克里斯蒂 做过 不是 回复 .

克里斯蒂没有回复。

[jet] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːni] ['brʌðərz] [siːmd] [tuː; tə]
Yet **the** **laughter** **of** **her** **sister** **in** **advance** **with** **the** **Kearney** **brothers** **seemed** **to**
然而 这 笑声 的 她 姐姐 在 进步 和 这 科尔尼 兄弟 似乎 到
[meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['fɜːrðər] [fəˌmɪli'ærəti] ['oʊnli] [rɪ'dɪkjələs] .
make **the** **reserve** **with** **which** **she** **tried** **to** **crush** **further** **familiarity** **only** **ridiculous** **.**
制作 这 预订 和 哪个 她 尝试 到 压碎 更远 熟悉 仅有的 荒谬的 .

然而，她姐姐事先与卡尼兄弟的笑声，似乎让她试图压抑进一步亲近的矜持显得十分可笑。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] ['ɒprəz] , [mɪs] ['kɑːr] ?
“ **Do** **you** **know** **many** **operas** **,** **Miss** **Carr** **?**
” 做 你 知道 许多 歌剧 , 错过 卡尔 ?

卡尔小姐，您了解很多歌剧吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , ['ɪntrəstɪd] , ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,
” **She** **looked** **at** **the** **boyish** **,** **interested** **,** **sunburnt** **face** **so** **near** **to** **her** **own** **,**
” 她 看起来 在 这 男孩气 , 感兴趣的 , 晒伤 脸 所以 靠近 到 她 自己的 ,
[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
and **hesitated** **.**
和 犹豫了一下 .

她看着离自己如此之近的、稚气未脱、充满好奇的、晒得通红的脸庞，犹豫了。

['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['ri:əl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

After	all	,	why	should	she	add	to	her	other	real	disappointments	by	taking	this
后	全部	,	为什么	应该	她	添加	到	她	其他	真实的	失望	经过	采取	这

[əb'sɜ:rd] ['kri:tʃər] ['sɪriəsli] ?

absurd	creature	seriously	?
荒诞	生物	严重地	?

毕竟，她为什么要因为认真对待这个荒谬的生物而给自己增加额外的失望呢?

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

"	In	what	way	?	"	she	returned	,	with	a	half	smile	.
"	在	什么	方式	?	"	她	返回	,	和	一个	一半	微笑	.

“以什么方式？”她带着一丝微笑反问道。

" [tu:; tə] [pleɪ] .

"	To	play	.
"	到	玩	.

“去玩。”

[ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

On	the	piano	,	of	course	.
在	这	钢琴	,	的	课程	.

当然是在钢琴上。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] ['nɪrər] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌsækrə'mentoʊ] ;

There	isn't	one	nearer	here	than	Sacramento	;
那里	不是	一	更近	这里	比	萨克拉门托	;

离这里最近的没有比萨克拉门托更近的了;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] .

but	I	reckon	we	could	get	a	small	one	by	Thursday	.
但	我	估计	我们	可以	得到	一个	小的	一	经过	周四	.

但我估计我们周四之前就能拿到一个小的了。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ?

You	couldn't	do	anything	on	a	banjo	?
你	不能	做	任何事物	在	一个	班卓琴	?

你连班卓琴都不会弹吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] ; " ['kɜ:ni:z] [gɑ:t][wʌn] . "

"	he	added	doubtfully	;	"	Kearney's	got	one	.	"
"	他	额外	怀疑地	;	"	科尔尼	得到	一	.	"

他疑惑地补充道：“科尔尼有一个。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][pi'ænoʊ]['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊntnz] ,

"	I	imagine	it	would	be	very	difficult	to	carry	a	piano	over	those	mountains	,
"	我	想象	它	会	是	非常	难的	到	携带	一个	钢琴	超过	那些	山脉	,

“我想把钢琴扛过那些山肯定非常困难。”

" [sed] ['krɪsti] ['læfɪŋli] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kə'lætərəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ] .

"	said	Christie	laughingly	,	to	avoid	the	collateral	of	the	banjo	.
"	说	克里斯蒂	笑着	,	到	避免	这	抵押品	的	这	班卓琴	.

克里斯蒂笑着说，为了避免班卓琴成为抵押品。

“ [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['stɑ:ktən] , " [hæf] ['bæʃfəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk]

“	We	got	a	billiard	-	table	over	from	Stockton	,	"	half	bashfully	interrupted	Dick
"	我们	得到	一个	台球	-	桌子	超过	从	斯托克顿	,	"	一半	害羞地	中断	迪克

['mætɪŋli] ,

Mattingly	,
马丁利	,

“我们从斯托克顿运来了一张台球桌，”迪克·马丁利半是腼腆地打断道。

['strʌglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ,

struggling	**from**	**his**	**end**	**of**	**the**	**trunk**	**to**	**recover**	**his**	**composure**	**,**
挣扎	从	他的	结尾	的	这	树干	到	恢复	他的	镇定	,

他挣扎着从树干末端爬起来，试图恢复镇定。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][ɪn] ['sekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

"	**and**	**it**	**had**	**to**	**be**	**brought**	**over**	**in**	**sections**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**mule**	**,**
"	和	它	有	到	是	带来	超过	在	部分	在	这	后退	的	一个	骡子	,

"而且必须分段用骡子驮运过来。"

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə'gen] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]

so	**I**	**don't**	**see**	**why**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**short**	**again**	**in**	**confusion**	**,**	**at**	**a**	**sign**	**from**
所以	我	不	看	为什么	—	"	他	停止	短的	再次	在	困惑	,	在	一个	符号	从

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	**brother**	**,**
他的	兄弟	,

所以我不明白为什么——"他看到哥哥的手势，困惑地再次停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['delɪkət] ,

and	**then**	**added**	**,**	**"**	**I**	**mean**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**a**	**piano**	**is**	**a**	**heap**	**more**	**delicate**	**,**
和	然后	额外	,	"	我	意思是	,	的	课程	,	那	一个	钢琴	是	一个	堆	更多的	精美的	,

然后又补充道："我的意思是，当然，钢琴要精致得多。"

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] . "

and	**valuable**	**,**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**but**	**it's**	**worth**	**trying**	**for**	**.**	**"**
和	有价值的	,	和	全部	那	种类	的	事物	,	但	它是	值得	尝试	为了	.	"

而且很有价值，诸如此类，但值得一试。"

" ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [get] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [soʊ][aɪ] ['rekən] [its] ['pɑːsəb(ə)l] , "

"	**Fairfax**	**was**	**always**	**saying**	**he'd**	**get**	**one**	**for**	**himself**	**,**	**so**	**I**	**reckon**	**it's**	**possible**	**,**	**"**
"	费尔法克斯	曾是	总是	说	他会	得到	一	为了	他自己	,	所以	我	估计	它是	可能的	,	"

[sed] [dʒoʊ] .

said	**Joe**	**.**
说	乔	.

"费尔法克斯一直说他要给自己弄一个，所以我认为这是有可能的，"乔说。

" [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ? " [æskt] ['krɪsti] .

"	**Does**	**he**	**play**	**?**	**"**	**asked**	**Christie**	**.**
"	做	他	玩	?	"	问	克里斯蒂	.

"他会打球吗？"克里斯蒂问道。

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] [dʒoʊ] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**You**	**bet**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**	**quite**	**forgetting**	**himself**	**in**	**his**	**enthusiasm**	**.**
"	你	赌注	,	"	说	乔	,	相当	遗忘	他自己	在	他的	热情	.

"当然，"乔兴奋地说，完全忘乎所以。

" [hiː; hi][kæn; kən] [snætʃ] ['moʊzɑːrt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [bɔːld] - ['hedɪd] .

"	**He**	**can**	**snatch**	**Mozart**	**and**	**Beethoven**	**bald**	**-**	**headed**	**.**
"	他	能	抢夺	莫扎特	和	贝多芬	秃	-	标题	.

"他能把莫扎特和贝多芬都抓到光头。"

" [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][paɪn] [wʊd] ['nɪrəst]

"	**In**	**the**	**embarrassing**	**silence**	**that**	**followed**	**this**	**speech**	**the**	**fringe**	**of**	**pine**	**wood**	**nearest**
"	在	这	尴尬的	沉默	那	随后	这	演讲	这	边缘	的	松树	木头	最近的

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

the	**flat**	**was**	**reached**	**.**
这	平坦的	曾是	达到	.

"在这段讲话之后令人尴尬的沉默中，他们走到了公寓附近的松树林边缘。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] " ['klɪrɪŋ] ,

Here	**there**	**was**	**a**	**rude**	**"**	**clearing**	**,**
这里	那里	曾是	一个	粗鲁的	"	清理	,

这里曾有一片荒凉的"空地"，

〞 [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [paɪn] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] ['tenəmənts] .

〞	and	beneath	an	enormous	pine	stood	the	two	recently	joined	tenements	.
〞	和	下面	一个	巨大的	松树	站立	这	二	最近	加入	廉租公寓	.

在一棵巨大的松树下，矗立着两栋新近合并的公寓楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɜːniːz] ['kæbɪn]

There	was	no	attempt	to	conceal	the	point	of	junction	between	Kearney's	cabin
那里	曾是	不	试图	到	隐藏	这	观点	的	交汇处	之间	科尔尼	舱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - [træns'pɔːtid] [sə'luːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] — [noʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	newly	-	transported	saloon	from	the	flat	—	no	architectural	illusion	of
和	这	新	-	运输	酒吧	从	这	平坦的	—	不	建筑	错觉	的

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [kə'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,

the	palpable	collusion	of	the	two	buildings	,
这	可感知的	共谋	的	这	二	建筑物	,

从公寓上看，凯尔尼的小屋和新搬来的沙龙之间的连接点并没有被刻意掩盖——没有通过建筑上的错觉来营造两栋建筑之间显而易见的联系。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɛlə,skop] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	seemed	to	be	telescoped	into	each	other	.
哪个	似乎	到	是	望远镜	进入	每个	其他	.

它们似乎相互重叠在一起。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kɜːniːz] ['kæbɪn] .

The	front	room	or	living	room	occupied	the	whole	of	Kearney's	cabin	.
这	正面	房间	或者	活的	房间	占领	这	所有的	的	科尔尼	舱	.

前厅或起居室占据了凯尔尼小屋的整个空间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] , [ə; eɪ] 〝 [bʌŋk]

It	contained	,	in	addition	to	the	necessary	articles	for	housekeeping	,	a	〝	bunk
它	包含	,	在	添加	到	这	必要的	文章	为了	家政	,	一个	〝	假寐

〞 [ɔːr] [bɜːrθ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːr] ,

〞	or	berth	for	Mr	.	Carr	,
〞	或者	泊位	为了	先生	.	卡尔	,

除了必要的家务用品外，里面还有一张供卡尔先生使用的"铺位"或床铺。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪldɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	as	to	leave	the	second	building	entirely	to	the	occupation	of	his
所以	作为	到	离开	这	第二	建筑	完全	到	这	职业	的	他的

['dɔtɜ-z] [æz; əz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]['buːdwɑːr] .

daughters	as	bedroom	and	boudoir	.
女儿们	作为	卧室	和	闺房	.

这样，第二栋楼就可以完全留给他的女儿们用作卧室和闺房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hjuːmərəs] , [hæf] - [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [juː'tensɪlz]

There	was	a	half	-	humorous	,	half	-	apologetic	exhibition	of	the	rude	utensils
那里	曾是	一个	一半	-	幽默	,	一半	-	道歉的	展览	的	这	粗鲁的	餐具

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

of	the	living	room	,
的	这	活的	房间	,

客厅里摆放着一些简陋的餐具，场面既带着几分戏谑，又略带歉意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜ-lz] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

and	then	the	young	men	turned	away	as	the	two	girls	entered	the	open	door
和	然后	这	年轻的	男人	转向	离开	作为	这	二	女孩们	进入	这	打开	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] .

of	the	second	room	.
的	这	第二	房间	.

然后，当两个女孩走进第二个房间敞开的门时，那两个年轻人转过身去。

['niːðər] ['krɪsti] [nɔːr] ['dʒesi] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [kept]

Neither	Christie	nor	Jessie	could	for	a	moment	understand	the	delicacy	which	kept
两者都不	克里斯蒂	也不	杰西	可以	为了	一个	片刻	理解	这	美味	哪个	保留

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

these	young	men	from	accompanying	them	into	the	room	they	had	but	a
这些	年轻的	男人	从	随同	他们	进入	这	房间	他们	有	但	一个

[fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

few	moments	before	decorated	and	arranged	with	their	own	hands	,
很少	时刻	前	装饰	和	安排	和	他们的	自己的	双手	,

克里斯蒂和杰西一时之间都无法理解，为什么这些年轻人不愿陪她们一起走进这间她们几分钟前还亲手装饰布置过的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˌentə'teɪnəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	not	until	they	turned	to	thank	their	strange	entertainers	that	they
和	它	曾是	不是	直到	他们	转向	到	感谢	他们的	奇怪的	艺人	那	他们

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

found	that	they	were	gone	.
成立	那	他们	是	已消失	.

直到他们转身想要感谢这些奇怪的表演者时，才发现他们已经不见了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] ,

The	arrangement	of	the	second	room	was	rude	and	bizarre	,
这	安排	的	这	第二	房间	曾是	粗鲁的	和	怪异	,

第二个房间的布置既粗鲁又怪异。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪstfəlnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

but	not	without	a	singular	originality	and	even	tastefulness	of	conception	.
但	不是	没有	一个	单数	独创性	和	甚至	品味	的	概念	.

但它在构思上却不乏独特的原创性和品味。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɔːr] “ [bɑːr] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , ['gɔːrdʒəs] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

What	had	been	the	counter	or	“	bar	”	of	the	saloon	,	gorgeous	in	white	and
什么	有	到过	这	柜台	或者	“	酒吧	”	的	这	酒吧	,	华丽的	在	白色的	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

曾经是酒吧柜台或“吧台”的地方，如今已是华丽的白色和金色相间。

[naʊ] [sɔːn] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ,

now	sawn	in	two	and	divided	,
现在	锯切	在	二	和	分割	,

现在被锯成两半，分开了。

[wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['seprət] ['dresɪŋ] - [teiblz] ,

was	set	up	on	opposite	sides	of	the	room	as	separate	dressing	-	tables	,
曾是	放	向上	在	对面的	侧面	的	这	房间	作为	分离	敷料	-	表格	,

房间两侧分别摆放着两个梳妆台。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'zeiliəz] , [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [rʌf] ['ɜːrθnwer] [boʊlz] ,

decorated	with	huge	bunches	of	azaleas	,	that	hid	the	rough	earthenware	bowls	,
装饰	和	巨大的	成捆	的	杜鹃花	,	那	隐藏	这	粗糙的	陶器	碗	,

装饰着大束大束的杜鹃花，遮住了粗糙的陶碗。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['teɪbl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestəl] ['ɔːltər] .

and	gave	each	table	the	appearance	of	a	vestal	altar	.
和	给予	每个	桌子	这	外貌	的	一个	贞女	坛	.

并将每张桌子都布置得像圣坛一样。

[ðə; ði][hjuːdʒ][gɪlt] [pleɪt] - [glæs] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn]

The	huge	gilt	plate	-	glass	mirror	which	had	hung	behind	the	bar	still	occupied	one
这	巨大的	镀金	盘子	-	玻璃	镜子	哪个	有	悬挂	在后面	这	酒吧	仍然	占领	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

side	of	the	room	,
边	的	这	房间	,

那面曾经挂在吧台后面的巨大镀金玻璃镜仍然占据着房间的一侧。

[bʌt; bət][ɪts][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] ['ɑːrtfəli] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [roʊ'zet] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] ,

but	its	length	was	artfully	divided	by	an	enormous	rosette	of	red	,	white	,
但	它是	长度	曾是	巧妙地	分割	经过	一个	巨大的	玫瑰花结	的	红色的	,	白色的	,

但它的长度被一朵巨大的红白相间的玫瑰花结巧妙地分割开来

[ænd; ənd] [bluː] ['mʌzlɪn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]

and	blue	muslin	—	one	of	the	surviving	Fourth	of	July	decorations	of
和	蓝色的	细棉布	—	一	的	这	幸存	第四	的	七月	装饰	的

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [sə'luːn] .

Thompson's	saloon	.
汤普森的	酒吧	.

还有蓝色细棉布——这是汤普森酒吧现存的七月四日装饰品之一。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [pə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] , ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [laɪk][kɑːts] , ['kʌvərd]

On	either	side	of	the	door	two	pathetic	-	looking	,	convent	-	like	cots	,	covered
在	任何一个	边	的	这	门	二	可怜的	-	寻找	,	修道院	-	喜欢	婴儿床	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['spɑːtləs] ['ʃiːtɪŋ] ,

with	spotless	sheeting	,
和	一尘不染	薄片	,

门的两侧摆放着两张看起来很破旧、像修道院里用的那种简易床，上面盖着一尘不染的床单。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [greɪv] , [hæd; həd] [ə'træktɪd]

and	heaped	up	in	the	middle	,	like	a	snow	-	covered	grave	,	had	attracted
和	堆积如山	向上	在	这	中间	,	喜欢	一个	雪	-	涵盖	严重	,	有	吸引

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

堆积在中间的雪堆，像一座被雪覆盖的坟墓，吸引了他们的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

They	were	still	staring	at	them	when	Mr	.	Carr	anticipated	their	curiosity	.
他们	是	仍然	凝视	在	他们	什么时候	先生	.	卡尔	预期	他们的	好奇心	.

他们还在盯着他们看的时候，卡尔先生预料到了他们的好奇心。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

“	I	ought	to	tell	you	that	the	young	men	confided	to	me	the	fact	that	there
“	我	应该	到	告诉	你	那	这	年轻的	男人	坦白	到	我	这	事实	那	那里

[wʌz; wəz] ['niːðər] [bed][nɔːr] ['mætrəs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][fɔːrd] .

was	neither	bed	nor	mattress	to	be	had	on	the	Ford	.
曾是	两者都不	床	也不	床垫	到	是	有	在	这	福特	.

“我应该告诉你，那些年轻人向我透露，福特岛上既没有床也没有床垫。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [sʌm; səm]['flaʊər] [sæks] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [draɪ] [mɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	have	filled	some	flour	sacks	with	clean	dry	moss	from	the	woods	,
他们	有	已填	一些	面粉	麻袋	和	干净的	干燥	苔藓	从	这	树林	,

他们用从树林里采摘的干净干燥的苔藓装满了一些面粉袋。

[ænd; ənd] [pʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

and	put	half	a	dozen	blankets	on	the	top	,
和	放	一半	一个	打	毯子	在	这	顶部	,

然后在上面盖上六条毯子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [ˈstɑːrts] [tuː; tə] - [naɪt]

and	they	hope	you	can	get	along	until	the	messenger	who	starts	to	-	night
和	他们	希望	你	能	得到	沿着	直到	这	信使	WHO	开始	到	-	夜晚

[fɔːr; fər] [lɑː] [greɪndʒ] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbedɪŋ] [ˈoʊvər] .

for	La	Grange	can	bring	some	bedding	over	.
为了	拉	农庄	能	带来	一些	寝具	超过	.

他们希望你们能安然度过这段时间，直到今晚前往拉格朗日的信使送来一些寝具。

" ['dʒesi] [fluː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Jessie	flew	with	mischievous	delight	to	satisfy	herself	of	the	truth	of	this
"	杰西	飞翔	和	恶作剧	喜	到	满足	她自己	的	这	真相	的	这

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

“杰西带着顽皮的喜悦飞去亲眼验证这一奇迹的真实性。”

“ [ɪts] [soʊ] , ['krɪsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] — “ [θriː] ['flaʊər] - [sæks] [əˈpiːs] ; [bʌt; bət][aɪm] ['dʒeləs]

“	It's	so	,	Christie	,	"	she	said	laughingly	—	“	three	flour	-	sacks	apiece	;	but	I'm	jealous
"	它是	所以	,	克里斯蒂	,	"	她	说	笑着	—	"	三	面粉	-	麻袋	一块	;	但	我是	嫉妒的

: [jɔːrz] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɑːrkt] - ['suːpərfaɪn] ,

:	yours	are	all	marked	'	superfine	,
:	你的	是	全部	标记	-	超细	,

“没错，克里斯蒂，”她笑着说，“每人三个面粉袋；但我很嫉妒：你的面粉袋上都标着‘特级细面粉’，

- [ænd; ənd] [maɪn] - ['mɪdlɪŋz] . -

'	and	mine	'	middlings	.	'
-	和	矿	-	中等水平	.	-

以及我的“中等水平”。

" ['mɪstər] . ['kɑːr] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'iːzɪli] ['wɑtʃɪŋ] ['krɪstiːz] ['ʃædoʊd] [feɪs] .

"	Mr	.	Carr	had	remained	uneasily	watching	Christie's	shadowed	face	.
"	先生	.	卡尔	有	剩余	不安地	观看	佳士得	阴影	脸	.

卡尔先生一直不安地注视着克里斯蒂在阴影中的脸庞。

“ [wʌt] ['mætərz] ?

“	What	matters	?
"	什么	事情	?

“什么最重要？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .

"	she	said	drily	.
"	她	说	干巴巴地	.

她冷冷地说。

“ [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] . "

“	The	accommodation	is	all	in	keeping	.	"
"	这	住宿	是	全部	在	保持	.	"

“住宿条件完全符合要求。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	It	will	be	better	in	a	day	or	two	,	"	he	continued	,
"	它	将要	是	更好的	在	一个	天	或者	二	,	"	他	持续	,

“过一两天就会好转，”他接着说。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði][fɜːrst]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['wiːknəs] [ɪn]

casting	a	longing	look	towards	the	door	—	the	first	refuge	of	masculine	weakness	in
铸件	一个	渴望	看	向	这	门	—	这	第一的	避难所	的	男性	弱点	在

[æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [dəˈmestɪk] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

an	impending	domestic	emergency	.
一个	即将到来的	国内的	紧急情况	.

他渴望地望向门口——这是男性在即将到来的家庭紧急情况下寻求庇护的第一道防线。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] ,
“ I'll go and see what can be done , ” he said feebly ,
“ 患病的 去 和 看 什么 能 是 完毕 , ” 他 说 虚弱地 ,

“我去看看能做些什么，”他虚弱地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
with a sidelong impulse towards the opening and freedom .
和 一个 横 冲动 向 这 开幕 和 自由 .

带着一种向开放和自由的侧向冲动。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['fɛəfæks] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ['eni] [wei] . ”
“ I've got to see Fairfax again to - night any way . ”
“ 我已经 得到 到 看 费尔法克斯 再次 到 - 夜晚 任何 方式 . ”

“反正我今晚还得再见费尔法克斯一面。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['krɪsti] , ['wɪrəli] .
“ One moment , father , ” said Christie , wearily .
“ 一 片刻 , 父亲 , ” 说 克里斯蒂 , 疲劳 .

“稍等片刻，父亲，”克里斯蒂疲惫地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
“ Did you know anything of this place and these — these people — before you
“ 做过 你 知道 任何事物 的 这 地方 和 这些 — 这些 人们 — 前 你
[keɪm] ? ”
came ? ”
来了 ? ”

“在你来之前，你对这个地方和这些人了解多少？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['testinəs] [ʌv; əv]
“ Certainly — of course I did , ” he returned , with the sudden testiness of
“ 当然 — 的 课程 我 做过 , ” 他 返回 , 和 这 突然 易怒 的
[dɪ'stɜːrbd] [æb'strækʃn] .
disturbed abstraction .
不安 抽象 .

“当然——我当然做了，”他回答道，语气中带着被打断的抽象思维带来的突然的烦躁。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ What are you thinking of ?
“ 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['streɪtə][ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I knew the geological strata and the — the report of Fairfax and his
我 知道 这 地质 地层 和 这 — 这 报告 的 费尔法克斯 和 他的
['pɑːrtnərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .
partners before I consented to take charge of the works .
合作伙伴 前 我 同意 到 拿 收费 的 这 作品 .

在同意接管这项工程之前，我已经了解了地质地层以及费尔法克斯及其合伙人的报告。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hɪr] .
And I can tell you that there is a fortune here .
和 我 能 告诉 你 那 那里 是 一个 财富 这里 .

我可以告诉你，这里蕴藏着一笔财富。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I intend to make my own terms , and share in it . ”
我 打算 到 制作 我的 自己的 条款 , 和 分享 在 它 . ”

我打算按照自己的方式行事，并从中获益。”

“ [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɔːr][sʌm; səm][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [daʊn] ? ” [sed] ['krɪsti] ,
“ And not take a salary or some sum of money down ? ” said Christie ,
“ 和 不是 拿 一个 薪水 或者 一些 和 的 钱 向下 ? ” 说 克里斯蒂 ,

“难道不拿工资或者一笔预付款吗？”克里斯蒂说道。

['sloʊli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zaɪnd] [weɪ] .
slowly **removing** **her** **bonnet** **in** **the** **same** **resigned** **way** **.**
缓慢地 移除 她 引擎盖 在 这 相同的 辞职 方式 .

她缓缓地、无奈地摘下帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , ['krɪsti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ʃɑːrpli] .
“ **I** **am** **not** **a** **hired** **man** **,** **or** **a** **workman** **,** **Christie** **,** **”** **said** **her** **father** **sharply** **.**
” 我 是 不是 一个 雇用 男人 , 或者 一个 工人 , 克里斯蒂 , ” 说 她 父亲 尖锐地 .

“克里斯蒂，我不是雇工，也不是工人，”她父亲厉声说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **You** **ought** **not** **to** **oblige** **me** **to** **remind** **you** **of** **that** **.** **”**
” 你 应该 不是 到 必须 我 到 提醒 你 的 那 . ”

“你没必要让我提醒你这件事。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪrd] [men] — [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] — [wɜːr; wər][ðə; ði]
“ **But** **the** **hired** **men** **—** **the** **superintendent** **and** **his** **workmen** **—** **were** **the**
” 但 这 雇用 男人 — 这 校长 和 他的 工人 — 是 这
['oʊnli] [wʌnz] [huː] ['evər] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['wɔːtərz]
only **ones** **who** **ever** **got** **anything** **out** **of** **your** **last** **experience** **with** **Colonel** **Waters**
仅有的 一个 WHO 曾经 得到 任何事物 出去 的 你的 最后的 经验 和 上校 沃特斯
[æt; ət][lɑː] [greɪndʒ] ,
at **La** **Grange** **,**
在 拉 农庄 ,

“但是，从你上次在拉格朗日与沃特斯上校的遭遇中获益的，只有那些受雇的人——工头和他的工人们。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] . ”
and **—** **and** **we** **at** **least** **lived** **among** **civilized** **people** **there** **.** **”**
和 — 和 我们 在 至少 居住地 之中 文明 人们 那里 . ”

而且——而且我们至少在那里和文明人一起生活。”

“ [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['krɪsti] ;
“ **These** **young** **men** **are** **not** **common** **people** **,** **Christie** **;**
” 这些 年轻的 男人 是 不是 常见的 人们 , 克里斯蒂 ;

“克里斯蒂，这些年轻人不是普通人；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ðeə(r)]
even **if** **they** **have** **forgotten** **the** **restraints** **of** **speech** **and** **manners** **,** **they're**
['dʒent(ə)lmən] . ”
gentlemen **.** **”**
先生们 . ”

即使他们忘记了言谈举止的约束，他们仍然是绅士。

“ [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] — [laɪk] ['niːgrəuz] . ”
“ **Who** **are** **willing** **to** **live** **like** **—** **like** **negroes** **.** **”**
” WHO 是 愿意的 到 居住 喜欢 — 喜欢 黑人 . ”

“那些愿意像黑人一样生活的人。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **You** **can** **make** **them** **what** **you** **please** **.**
” 你 能 制作 他们 什么 你 请 .

“你可以随心所欲地制作它们。”

” ['krɪsti] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” **Christie** **raised** **her** **eyes** **.**
” 克里斯蒂 提高 她 眼睛 .

克里斯蒂抬起了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪnɪk(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]

There	was	a	certain	cynical	ring	in	her	father's	voice	that	was	unlike	his
那里	曾是	一个	肯定	愤世嫉俗	戒指	在	她	父亲的	嗓音	那	曾是	与此不同	他的

['juːʒuəl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æb'strækʃn] .

usual	hesitating	abstraction	.
通常	犹豫不决	抽象	.

她父亲的声音里带着一丝愤世嫉俗的意味，这与他平日里犹豫不决、语无伦次的语气截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɜːr; hər] .

It	both	puzzled	and	pained	her	.
它	两个都	困惑	和	痛苦	她	.

这让她既困惑又痛苦。

“ [aɪ] [miːn] ， ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] ，

“	I	mean	,	”	he	said	hastily	,
“	我	意思是	,	”	他	说	草草	,

“我的意思是，”他急忙说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men]

“	that	you	have	the	same	opportunity	to	direct	the	lives	of	these	young	men
“	那	你	有	这	相同的	机会	到	直接的	这	生活	的	这些	年轻的	男人

['ɪntuː] [mɔːr] ['regjələr] ，

into	more	regular	,
进入	更多的	常规的	,

“你们同样有机会引导这些年轻人的生活走向更加规律、更加稳定的道路，

['dɪsəplɪnd] ['tʃænlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [weɪst] [ʌv; əv]

disciplined	channels	that	I	have	to	regulate	and	correct	their	foolish	waste	of
纪律严明的	频道	那	我	有	到	调节	和	正确的	他们的	愚蠢	浪费	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [hɪr] .

industry	and	material	here	.
行业	和	材料	这里	.

我必须监管和纠正这些纪律严明的渠道，他们在这里愚蠢地浪费工业资源和材料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	would	at	least	beguile	the	time	for	you	.
它	会	在	至少	欺骗	这	时间	为了	你	.

至少可以帮你消磨时间。

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːrz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['krɪstiːz] [ʌn'iːzinis] ， ['dʒesi] ，

”	Fortunately	for	Mr	.	Carr's	escape	and	Christie's	uneasiness	,	Jessie	,
”	幸运的是	为了	先生	.	卡尔的	逃脱	和	佳士得	不安	,	杰西	,

“幸运的是，卡尔先生得以逃脱，克里斯蒂的不安也得以消除，这都要归功于杰西。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ， [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs]

who	had	been	examining	the	details	of	the	living	-	room	,	broke	in	upon	this
WHO	有	到过	检查	这	细节	的	这	活的	-	房间	,	打破	在	之上	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

一个正在仔细查看客厅细节的人突然闯入了他们的谈话。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['pɪknɪk] .

“	I'm	sure	it	will	be	as	good	as	a	perpetual	picnic	.
“	我是	当然	它	将要	是	作为	好的	作为	一个	永久	野餐	.

“我相信这会像一场永无止境的野餐一样美好。”

[dʒɔːrdʒ] ['kɜːni] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd]

George	Kearney	says	we	can	have	a	cooking	-	stove	under	the	tree	outside
乔治	科尔尼	说道	我们	能	有	一个	烹饪	-	火炉	在下面	这	树	外部

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

乔治·卡尼说我们可以在后院外面的树下放一个炉灶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][reɪn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ]

and	as	there	will	be	no	rain	for	three	months	we	can	do	the	cooking
和	作为	那里	将要	是	不	雨	为了	三	几个月	我们	能	做	这	烹饪

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

由于未来三个月都不会下雨，我们可以在那里做饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ;

and	that	will	give	us	more	room	for	—	for	the	piano	when	it	comes	;
和	那	将要	给	我们	更多的	房间	为了	—	为了	这	钢琴	什么时候	它	来	;

这样就能给我们腾出更多空间——等钢琴到来的时候；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [skwɔː] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] ['eni] [deɪ] —

and	there's	an	old	squaw	to	do	the	cleaning	and	washing	-	up	any	day	—
和	有	一个	老的	印第安女人	到	做	这	打扫	和	洗涤	-	向上	任何	天	—

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] [fʌn] .

and	—	and	—	it	will	be	real	fun	.
和	—	和	—	它	将要	是	真实的	乐趣	.

而且，随时都有一位老印第安妇女帮忙打扫卫生和洗碗——而且——而且——那一定会很有趣。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['breθləsli] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	She	stopped	breathlessly	,	with	glowing	cheeks	and	sparkling	eyes	—	a	charming
"	她	停止	气喘吁吁	,	和	发光	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	—	一个	迷人

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] .

picture	of	youth	and	trustfulness	.
图片	的	青年	和	信赖	.

她气喘吁吁地停了下来，双颊泛红，双眼闪闪发光——一副青春洋溢、充满信任的迷人模样。

['mɪstər] . ['kɑːr] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Mr	.	Carr	had	seized	the	opportunity	to	escape	.
先生	.	卡尔	有	查获	这	机会	到	逃脱	.

卡尔先生抓住了机会逃脱了。

" ['riːəli] , [naʊ] , ['krɪsti] , " [sed] ['dʒesi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

"	Really	,	now	,	Christie	,	"	said	Jessie	confidentially	,	when	they	were	alone	,
"	真的	,	现在	,	克里斯蒂	,	"	说	杰西	保密	,	什么时候	他们	是	独自的	,

“真的吗，克里斯蒂？”当她们独处时，杰西悄悄地对她说。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mə'kænɪkli] [pʊt]

and	Christie	had	begun	to	unpack	her	trunk	,	and	to	mechanically	put
和	克里斯蒂	有	开始	到	解包	她	树干	,	和	到	机械地	放

[hɜːr; hər] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

her	things	away	,
她	事物	离开	,

克里斯蒂开始打开行李箱，机械地把东西放好。

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] . "

"	they're	not	so	bad	.	"
"	它们是	不是	所以	坏的	.	"

“他们没那么糟糕。”

“ [huː] ? ” [æskt] ['krɪsti] .
“ Who ? ” asked Christie .
“ WHO ? ” 问 克里斯蒂 .

“谁？”克里斯蒂问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [mætɪŋliːz] , [ænd; ənd]['fɛəfæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] , [prə'vaɪdɪd]
“ Why , the Kearneys , and Mattinglys , and Fairfax , and the lot , provided
“ 为什么 , 这 - , 和 马丁利斯 , 和 费尔法克斯 , 和 这 很多 , 假如
[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] .
you don't look at their clothes .
你 不 看 在 他们的 衣服 .

“为什么呢，凯尔尼一家、马丁利一家、费尔法克斯一家等等，只要你不去看他们的穿着打扮。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And think of it !
和 思考 的 它 !

想想看！

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [wʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [weɪ] — [ðæt] [ðoʊz]
they told me — for they tell one EVERYTHING in the most alarming way — that those
他们 讲述 我 — 为了 他们 告诉 一 一切 在 这 最多 令人担忧 方式 — 那 那些
[kloʊðz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
clothes were bought to please US .
衣服 是 买 到 请 我们 .

他们告诉我——因为他们总是以最令人震惊的方式告诉我一切——那些衣服是为了取悦我们而买的。

[ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɔːt] [æt; ət][lɑː] [greɪndʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][saɪz][ɔːr] [staɪl] .
A scramble of things bought at La Grange , without reference to size or style .
一个 争夺 的 事物 买 在 拉 农庄 , 没有 参考 到 尺寸 或者 风格 .

在拉格朗日买的一堆杂物，没有考虑尺寸或款式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [tɔːk] , [waɪ] , [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æs.tərz][ɔːr]
And to hear these creatures talk , why , you'd think they were Astors or
和 到 听到 这些 生物 讲话 , 为什么 , 你会 思考 他们 是 阿斯特斯 或者
['rɔθtʃaildz] .
Rothschilds .
罗斯柴尔德家族 .

听这些生物说话，你会以为他们是阿斯特家族或罗斯柴尔德家族的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəːlz] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['oʊvər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Think of that little one with the curls — I don't believe he is over seventeen ,
思考 的 那 小的 一 和 这 卷发 — 我 不 相信 他 是 超过 十七 ,

想想那个卷发小男孩——我觉得他不超过十七岁。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['beɪbi]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ə'sembli] [hɔːl][fɔːr; fər]
for all his baby moustache — says he's going to build an assembly hall for
为了 全部 他的 婴儿 胡子 — 说道 他是 去 到 建造 一个 集会 大厅 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn][nekst] [mʌnθ] ;
us to give a dance in next month ;
我们 到 给 一个 舞蹈 在 下一个 月 ;

尽管他留着小胡子，但他却说下个月要为我们建造一个集会厅，让我们在那里举办一场舞会；

[ænd; ənd][ə'pɔlədʒaiziz][ðə; ði][nekst] [breθ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɪlk][tuː; tə][biː; bi]
and apologizes the next breath to tell us that there isn't any milk to be
和 道歉 这 下一个 气息 到 告诉 我们 那 那里 不是 任何 牛奶 到 是
[hæd; həd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][lɑː] [greɪndʒ] ,
had nearer than La Grange ,
有 更近 比 拉 农庄 ,

然后他紧接着道歉说，除了拉格朗日以外，附近根本没有牛奶可买。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juːz] [ˈsɪrəp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and	we	must	do	without	it	,	and	use	syrup	in	our	tea	to	-	morrow	.
和	我们	必须	做	没有	它	,	和	使用	糖浆	在	我们的	茶	到	-	明天	.

”

”

”

我们只能放弃它，明天喝茶时用糖浆代替了。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ? ” [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	And	where	is	all	this	wealth	?	”	said	Christie	,	forcing	herself	to	smile	at	her
”	和	在哪里	是	全部	这	财富	?	”	说	克里斯蒂	,	强制	她自己	到	微笑	在	她

[ˈsɪstɚz] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

sister's	animation	.
姐妹	动画片	.

“这些财富都到哪里去了？”克里斯蒂说着，强颜欢笑地看着妹妹的神情。

“ [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [fiːt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

“	Under	our	very	feet	,	my	child	,	and	all	along	the	river	.
”	在下面	我们的	非常	脚	,	我的	孩子	,	和	全部	沿着	这	河	.

“就在我们脚下，我的孩子，沿着河流一路走来。”

[waɪ] , [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [mʌd] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [goʊld] -

Why	,	what	we	thought	was	pure	and	simple	mud	is	what	they	call	'	gold	-
为什么	,	什么	我们	想法	曾是	纯的	和	简单的	泥	是	什么	他们	称呼	-	金子	-

['berɪŋ] [sɪˈment] . - ”

bearing	cement	.	'	”
轴承	水泥	.	-	”

为什么我们原以为只是普通的泥浆，他们却称之为“含金水泥”呢？

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [brʌʃ] [ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [its] [soʊ] [ˈpreʃəs] ,

“	I	suppose	that	is	why	they	don't	brush	their	boots	and	trousers	,	it's	so	precious	,
”	我	认为	那	是	为什么	他们	不	刷子	他们的	靴子	和	裤子	,	它是	所以	宝贵的	,

“我想这就是为什么他们不掸靴子和裤子上的灰尘吧，这些东西太珍贵了。”

” [rɪˈtɜːrnd] [ˈkrɪsti] [ˈdraɪli] .

”	returned	Christie	drily	.
”	返回	克里斯蒂	干巴巴地	.

克里斯蒂冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈevər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [dɜːrt][ˈɪntuː][ˈæktʃuəl] [kɔɪn] ? ”

“	And	have	they	ever	translated	this	precious	dirt	into	actual	coin	?	”
”	和	有	他们	曾经	翻译	这	宝贵的	污垢	进入	实际的	硬币	?	”

“他们有没有把这些珍贵的泥土变成真正的硬币呢？”

“ [bles] [juː; jʊ] , [jes] .

“	Bless	you	,	yes	.
”	保佑	你	,	是的	.

“愿上帝保佑你。”

[waɪ] , [ðæt] [ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l] [ˈgʌtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Why	,	that	dirty	little	gutter	,	you	know	,
为什么	,	那	肮脏的	小的	排水沟	,	你	知道	,

哎呀，就是那条脏兮兮的小排水沟，你知道的。

[ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːl] [ðə; ði]

that	ran	along	the	side	of	the	road	and	followed	us	down	the	hill	all	the
那	跑	沿着	这	边	的	这	路	和	随后	我们	向下	这	爬坡道	全部	这

[wei] [hɪr] ,

way	here	,
方式	这里	,

那条路沿着路边延伸，一路跟着我们下山，直到我们来到这里。

[ðæt] [kɔːst][ðem; ðəm] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [jes] , [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] .

that	cost	them	—	let	me	see	—	yes	,	nearly	sixty	thousand	dollars	.
那	成本	他们	—	让	我	看	—	是的	,	几乎	六十	千	美元	.

那让他们损失了——让我想想——是的，将近六万美元。

[ænd; ənd] [ˈfænsi] !

And	fancy	!
和	想要	!

真漂亮！

[ˈpɑːˌpɑːz][dʒʌst] [kənˈdemd] [ˌaɪ ˈtiː] — [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] ; [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪld]

papa's	just	condemned	it	—	says	it	won't	do	;	and	they've	got	to	build
爸爸的	只是	谴责	它	—	说道	它	惯于	做	;	和	他们有	得到	到	建造

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

爸爸刚刚否决了它——说它不行；他们必须再建一个。

" [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [saɪ] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsti] [druː] [ˈdʒɛsiz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌbld]

"	An	impatient	sigh	from	Christie	drew	Jessie's	attention	to	her	troubled
"	一个	不耐烦	叹	从	克里斯蒂	画	杰西的	注意力	到	她	麻烦

[ˈaɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

克里斯蒂不耐烦地叹了口气，杰西的注意力被她忧虑的眉毛吸引住了。

" [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [dɪr] .

"	Don't	worry	about	our	disappointment	,	dear	.
"	不	担心	关于	我们的	失望	,	亲爱的	.

亲爱的，别担心我们的失望。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [ˈveri] [greɪt] .

It	isn't	so	very	great	.
它	不是	所以	非常	伟大的	.

其实也没那么好。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

I	dare	say	we'll	be	able	to	get	along	here	in	some	way	,
我	敢	说	出色地	是	有能力的	到	得到	沿着	这里	在	一些	方式	,

我想我们应该能在这里相处得不错。

[ʌnˈtɪl] [ˈpɑːpə][ɪz] [rɪtʃ] [əˈgen] .

until	papa	is	rich	again	.
直到	爸爸	是	富有的	再次	.

直到爸爸再次发财为止。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

You	know	they	intend	to	make	him	share	with	them	.	"
你	知道	他们	打算	到	制作	他	分享	和	他们	.	"

你知道他们打算让他和他们分享。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ˈkrɪsti] ,

"	It	strikes	me	that	he	is	sharing	with	them	already	,	"	said	Christie	,
"	它	罢工	我	那	他	是	分享	和	他们	已经	,	"	说	克里斯蒂	,

克里斯蒂说："我觉得他已经开始和他们分享了。"

['glænsɪŋ] ['bɪtərli] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ; " ['ʃerɪŋ] ['evriθɪŋ] — [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

glancing	bitterly	round	the	cabin	;	"	sharing	everything	—	ourselves	,	our	lives	,
瞥了一眼	苦涩地	圆形的	这	舱	;	"	分享	一切	—	我们自己	,	我们的	生活	,

['aʊər; ɑːr] [teɪsts] . "

our	tastes	.	"
我们的	口味	.	"

他苦涩地环顾四周，看着小屋；"我们分享一切——我们自己、我们的生活、我们的品味。"

“ [jiː; ji] - [iː] - [es] ! ” [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] ['veɪgli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'sent] .

“	Ye	-	e	-	s	!	”	said	Jessie	,	with	vaguely	hesitating	assent	.
”	叶	-	e	-	s	!	”	说	杰西	,	和	依稀	犹豫不决	同意	.

“是——”杰西含糊地犹豫着表示同意。

“ [jes] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] : ” [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

“	Yes	,	even	these	:	”	she	showed	two	dice	in	the	palm	of	her	little	hand	.
”	是的	,	甚至	这些	:	”	她	显示	二	骰子	在	这	棕榈	的	她	小的	手	.

“是的，甚至包括这些：”她把两颗骰子放在小手掌心。

“ [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] . ”

“	I	found	'	em	in	the	drawer	of	our	dressing	-	table	.	”
”	我	成立	-	呃	在	这	抽屉	的	我们的	敷料	-	桌子	.	”

“我在梳妆台的抽屉里找到了它们。”

“ [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['krɪsti] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Throw	them	away	,	”	said	Christie	impatiently	.
”	扔	他们	离开	,	”	说	克里斯蒂	不耐烦地	.

“把它们扔掉，”克里斯蒂不耐烦地说。

[bʌt; bət] ['dʒɛsiz] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [daɪs] .

But	Jessie's	small	fingers	closed	over	the	dice	.
但	杰西的	小的	手指	关闭	超过	这	骰子	.

但杰西的小手指却紧紧地握住了骰子。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːni] .

“	I'll	give	them	to	the	little	Kearney	.
”	患病的	给	他们	到	这	小的	科尔尼	.

“我会把它们送给小卡尼。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['pleɪˌθɪŋz] .

I	dare	say	they	were	the	poor	boy's	playthings	.
我	敢	说	他们	是	这	贫穷的	男孩们	玩具	.

我敢说它们是那个可怜男孩的玩具。

” [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relɪks] [ʌv; əv] [waɪld] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['krɪsti]

”	The	appearance	of	these	relics	of	wild	dissipation	,	however	,	had	lifted	Christie
”	这	外貌	的	这些	遗物	的	荒野	耗散	,	然而	,	有	抬起	克里斯蒂

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'blaɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

out	of	her	sublime	resignation	.
出去	的	她	升华	辞职	.

“然而，这些放荡不羁的遗物的出现，却让克里斯蒂从她崇高的顺从状态中解脱出来。”

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['dʒesi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz]

“	For	Heaven's	sake	,	Jessie	,	”	she	said	,	“	look	around	and	see	if	there	is
”	为了	天	清酒	,	杰西	,	”	她	说	,	“	看	大约	和	看	如果	那里	是

['eniθɪŋ] [mɔːr] !

anything	more	!
任何事物	更多的	!

“看在上帝的份上，杰西，”她说，“看看周围还有没有别的东西！”

” [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ðeɪ] [iːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skrɪmɪdʒ] ;

”	To	make	sure	,	they	each	began	to	scrimmage	;
”	到	制作	当然	,	他们	每个	开始	到	对抗赛	;

为了确保万无一失，他们各自开始进行对抗练习；

[ðə; ði] ['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['krɪsti] [ɪg'zibɪtɪŋ] [bəuθ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ]

the	broken	-	spirited	Christie	exhibiting	both	alacrity	and	penetration	in	searching
这	破碎的	-	精神抖擞	克里斯蒂	展出	两个都	敏捷	和	渗透	在	搜索

[əb'skjʊr] ['kɔːrnərz] .

obscure	corners	.
朦胧	角落	.

心灰意冷的克里斯蒂展现出敏捷的思维和敏锐的洞察力，在隐秘的角落里寻找答案。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dresər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bʊks] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] :

In	the	dining	-	room	,	behind	the	dresser	,	three	or	four	books	were	discovered	:
在	这	用餐	-	房间	,	在后面	这	梳妆台	,	三	或者	四	图书	是	发现	:

[æn; ən] [ɑːd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['θækəri] ,

an	odd	volume	of	Thackeray	,
一个	奇怪的	体积	的	萨克雷	,

在餐厅的餐具柜后面，发现了三四本书：一本不太常见的萨克雷的作品集。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [ɔːr]['daɪəri] .

another	of	Dickens	,	a	memorandum	-	book	or	diary	.
其他	的	狄更斯	,	一个	备忘录	-	书	或者	日记	.

狄更斯的另一部作品，一本备忘录或日记。

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lætn] , ” [sed] ['dʒesi] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bʊk] .

“	This	seems	to	be	Latin	,	”	said	Jessie	,	fishing	out	a	smaller	book	.
”	这	似乎	到	是	拉丁	,	”	说	杰西	,	钓鱼	出去	一个	较小的	书	.

“这好像是拉丁文，”杰西说着，掏出一本小书。

“ [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can't	read	it	.	”
”	我	不能	读	它	.	”

“我看不懂。”

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] ['jʊdənt] , ” [sed] ['krɪsti] ['jɔːrtli] ,

“	It's	just	as	well	you	shouldn't	,	”	said	Christie	shortly	,
”	它是	只是	作为	出色地	你	不应该	,	”	说	克里斯蒂	不久	,

“幸好你不应该那样做，”克里斯蒂简短地说道。

[huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['klæsɪk(ə)l] [ˌɪmprə'praɪəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['peɪdʒɪz]

whose	ideas	of	a	general	classical	impropriety	had	been	gathered	from	pages
谁	想法	的	一个	一般的	古典	不当行为	有	到过	聚集	从	页面

[ʌv; əv] - ['dɪkʃəneri] .

of	Lempriere's	dictionary	.
的	-	字典	.

他的关于古典时期普遍不端行为的观念是从伦普里埃词典中收集而来的。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

“	Put	it	back	directly	.
”	放	它	后退	直接地	.

“直接放回去。”

” ['dʒesi] [rɪ'tɜːrnd] ['sɜːrt(ə)n] [oʊdz] [ʌv; əv] [wʌn] [hə'reɪʃiəs] ['flækəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['ʌtəd]

”	Jessie	returned	certain	odes	of	one	Horatius	Flaccus	to	the	corner	,	and	uttered
”	杰西	返回	肯定	颂歌	的	一	霍拉提乌斯	弗拉库斯	到	这	角落	,	和	说出

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

an	exclamation	.
一个	感叹	.

“杰西把霍拉提乌斯·弗拉库斯的某些颂歌放回角落，然后发出了一声惊叹。

“ [oʊ] , ['krɪsti] !

“	Oh	,	Christie	!
”	哦	,	克里斯蒂	!

“哦，克里斯蒂！”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letərz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] .

here	are	some	letters	tied	up	with	a	ribbon	.
这里	是	一些	信件	系	向上	和	一个	丝带	.

这里有一些用丝带捆扎的信件。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪtɪli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] ,

”	They	were	two	or	three	prettily	written	letters	,
”	他们	是	二	或者	三	漂亮	书面	信件	,

“那是两三封写得很漂亮的信，

[eksˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prest] [ˈflaʊərz] [ðæt] [piːpt]
exhaling **a** **faint** **odor** **of** **refinement** **and** **of** **the** **pressed** **flowers** **that** **peeped**
呼气 一个 头晕的 气味 的 精炼 和 的 这 按下 花朵 那 偷窥
[frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [luːs] [liːvz] .
from **between** **the** **loose** **leaves** **.**
从 之间 这 松动的 树叶 .

散发出淡淡的精致香气，以及从松散的叶片间探出头来的压花的芬芳。

“ [aɪ] [siː] , - [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈfɛəfæks] . -
“ **I** **see** **,** **'** **My** **darling** **Fairfax** **.** **'**
“ 我 看 , - 我的 亲爱的 费尔法克斯 . -

“我看到了，‘我亲爱的费尔法克斯’。”

[ɪts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈwʊmən] . ”
It's **from** **some** **woman** **.** **”**
它是 从 一些 女士 . ”

这是某个女人的。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ˈkrɪsti] ,
“ **I** **don't** **think** **much** **of** **her** **,** **whosoever** **she** **is** **,** **”** **said** **Christie** **,**
“ 我 不 思考 很多 的 她 , 无论谁 她 是 , ” 说 克里斯蒂 ,

“不管她是谁，我都不太看得起她，”克里斯蒂说。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtækt] [ˈpækɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
tossing **the** **intact** **packet** **back** **into** **the** **corner** **.**
抛掷 这 完好无损的 包 后退 进入 这 角落 .

将完好无损的包装袋扔回角落。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ˈekəud] [ˈdʒesi] .
“ **Nor** **I** **,** **”** **echoed** **Jessie** **.**
“ 也不 我 , ” 回声 杰西 .

“我也是，”杰西附和道。

[ˌnevərðəˈles] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] , [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪd] [meɪk]
Nevertheless **,** **by** **some** **feminine** **inconsistency** **,** **evidently** **the** **circumstance** **did** **make**
尽管如此 , 经过 一些 女性 不一致 , 显然 这 环境 做过 制作
[ðem; ðəm] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
them **think** **more** **of** **HIM** **,**
他们 思考 更多的 的 他 ,

然而，出于某种女性特有的矛盾心理，显然这种情况确实让她们更加关注他了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈɪntɝd] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [ˈkrɪsti]
for **a** **minute** **later** **,** **when** **they** **had** **reentered** **their** **own** **room** **,** **Christie**
为了 一个 分钟 之后 , 什么时候 他们 有 重新进入 他们的 自己的 房间 , 克里斯蒂
[riˈmɑːkt] ,
remarked **,**
评论 ,

过了一会儿，当他们回到自己的房间时，克里斯蒂说道：

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpetɪŋ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] !
“ **The** **idea** **of** **petting** **a** **man** **by** **his** **family** **name** **!**
“ 这 主意 的 抚摸 一个 男人 经过 他的 家庭 姓名 !

“用姓氏来称呼一个男人，这简直太不可思议了！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæmə] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [ˈpɑːpə] - [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈkɑːr] - ! ”
Think **of** **mamma** **ever** **having** **called** **papa** **'** **darling** **Carr** **'** **!** **”**
思考 的 妈妈 曾经 拥有 称为 爸爸 - 亲爱的 卡尔 - ! ”

想想妈妈以前会叫爸爸“亲爱的卡尔”！

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] ['iznt] ['fɛəfæks] , ” [sed] ['dʒesi] ['heɪstɪli] ; “ [ðæts] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
“ Oh , but his family name isn't Fairfax , ” said Jessie hastily ; “ that's his FIRST
“ 哦 , 但 他的 家庭 姓名 不是 费尔法克斯 , ” 说 杰西 草草 ; “ 那就是 他的 第一的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“哦，但是他的姓氏不是费尔法克斯，”杰西赶紧说道；“那是他的名字。”

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
his Christian name .
他的 基督教 姓名 .

他的名字。

[aɪ] [fər'get] [wɒts] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
I forget what's his other name , but nobody ever calls him by it . ”
我 忘记 是什么 他的 其他 姓名 , 但 无人 曾经 呼叫 他 经过 它 . ”

我忘了他的别名是什么，反正没人叫过他。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['krɪsti] ,
“ Do you mean , ” said Christie ,
“ 做 你 意思是 , ” 说 克里斯蒂 ,

“你的意思是，”克里斯蒂说，

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌɔːf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)]
with glistening eyes and awful deliberation — “ do you mean to say that we're
和 闪闪发光 眼睛 和 可怕 审议 — “ 做 你 意思是 到 说 那 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'sʌfrəbl] [fəˌmɪli'ærəti] ?
expected to fall in with this insufferable familiarity ?
预期的 到 落下 在 和 这 令人难以忍受的 熟悉 ?

他双眼闪着泪光，语气中带着可怕的犹豫——“你的意思是说，我们应该接受这种令人难以忍受的熟悉感吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [neɪmz] [nekst] . ”
I suppose they'll be calling US by our Christian names next . ”
我 认为 他们会 是 呼叫 我们 经过 我们的 基督教 姓名 下一个 . ”

我想他们接下来大概会叫我们基督教名字了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ! ” [sed] ['dʒesi] , ['mɪstʃɪvəsli] .
“ Oh , but they do ! ” said Jessie , mischievously .
“ 哦 , 但 他们 做 ! ” 说 杰西 , 顽皮地 .

“哦，他们确实会！”杰西调皮地说。

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] ['dʒesi] ; [ænd; ənd] ['kɜːni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['krɪsti]
“ They call me Miss Jessie ; and Kearney , the little one , asked me if Christie
“ 他们 称呼 我 错过 杰西 ; 和 科尔尼 , 这 小的 一 , 问 我 如果 克里斯蒂
[pleɪd] . ”
played . ”
玩 . ”

“他们都叫我杰西小姐；小凯尔尼问我克里斯蒂会不会打球。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ And what did you say ? ”
“ 和 什么 做过 你 说 ? ”

“那你说什么？ ”

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] , ” ['ænsər] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃə'ruːbɪk]
“ I said that you did , ” answered Jessie , with an affectation of cherubic
” 我 说 那 你 做过 , ” 回答 杰西 , 和 一个 做作 的 天使般的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“我说过你做了，”杰西装出一副天真无邪的样子回答道。

“ [juː; jʊ] [duː] , [dɪr] ; [dəunt] [juː; jʊ] ? . . .
“ You do , dear ; don't you ? . . .
” 你 做 , 亲爱的 ; 不 你 ? . . .

“亲爱的，你当然会，对吧？.....

[ðer; ðər] , [dəunt] [get] ['æŋgri] , ['dɑːrlɪŋ] ;
There , don't get angry , darling ;
那里 , 不 得到 生气的 , 亲爱的 ;

别生气，亲爱的；

[aɪ] ['kudnt] [fler] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ;
I couldn't flare up all of a sudden in the face of that poor little creature ;
我 不能 耀斑 向上全部 的 一个 突然 在 这 脸 的 那 贫穷的 小的 生物 ;

我无法对那个可怜的小家伙突然发火；

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [əb'sɜːrd] — [ænd; ənd] [soʊ] — [soʊ] ['ɑːnɪst] .
he looked so absurd — and so — so honest .
他 看起来 所以 荒诞 — 和 所以 — 所以 诚实的 .

他看起来那么荒谬——却又那么——那么诚实。

” ['krɪsti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊld] [rɪ'zaɪnd] ['mænər] , [ænd; ənd]
” Christie turned away , relapsing into her old resigned manner , and
” 克里斯蒂 转向 离开 , 复发 进入 她 老的 辞职 方式 , 和
[ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
assuming her household duties in a quiet ,
假设 她 家庭 职责 在 一个 安静的 ,

克里斯蒂转过身去，恢复了往日无奈的神态，默默地继续做着家务。

['tempəˌraɪzɪŋ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] .
temporizing way that was , however , without hope or expectation .
暂时搁置 方式 那 曾是 , 然而 , 没有 希望 或者 期待 .

这是一种权宜之计，但却没有任何希望或期待。

['mɪstər] . ['kɑːr] ,
Mr . Carr ,
先生 . 卡尔 ,

卡尔先生

[huː] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [nɑːt] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
who had dined with his friends under the excuse of not adding to the
WHO 有 用餐 和 他的 朋友们 在下面 这 原谅 的 不是 添加 到 这
['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪz] ['haʊskiːpɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs]
awkwardness of the first day's housekeeping returned late at night with a mass
尴尬 的 这 第一的 天 家政 返回 晚的 在 夜晚 和 一个 大量的
[ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,
of papers and drawings ,
的 文件 和 图画 ,

他以不想加剧第一天家务的尴尬为借口和朋友们共进晚餐，结果深夜带着一大堆文件和图纸回来了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [wɪð'druː] ,
into which he afterwards withdrew ,
进入 哪个 他 然后 退出 ,

他后来退缩了进去，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['pækɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd]

but	not	until	he	had	delivered	himself	of	a	mysterious	package	entrusted
但	不是	直到	他	有	发表	他自己	的	一个	神秘	包裹	受托

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

to	him	by	the	young	men	for	his	daughters	.
到	他	经过	这	年轻的	男人	为了	他的	女儿们	.

但在此之前，他已经将年轻人托付给他女儿们的神秘包裹送到了自己手中。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn]

It	contained	a	contribution	to	their	board	in	the	shape	of	a	silver	spoon
它	包含	一个	贡献	到	他们的	木板	在	这	形状	的	一个	银	勺子

[ænd; ənd] ['bætərd] ['sɪlvər] [mʌg] ,

and	battered	silver	mug	,
和	伤痕累累	银	马克杯	,

里面装着他们送给董事会的一份礼物，是一个银勺子和一个破旧的银杯。

[wɪtʃ] ['dʒesi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fə'siːʃəsli] [kən'sɪdər] [æz; əz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	Jessie	chose	to	facetiously	consider	as	an	affecting	reminiscence	of	the
哪个	杰西	选择	到	戏谑地	考虑	作为	一个	影响	怀旧	的	这

['juːθfl] ['kɝːniːz] ['krɪsnɪŋ] [deɪz] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] .

youthful	Kearney's	christening	days	—	which	it	probably	was	.
青春	科尔尼	洗礼	天	—	哪个	它	大概	曾是	.

杰西却戏谑地将其视为对年轻的凯尔尼受洗时的感人回忆——而这很可能就是事实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪt] [snoʊ] - [drɪfts] : ['dʒesi] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

The	young	girls	retired	early	to	their	white	snow	-	drifts	:	Jessie	not	without	some
这	年轻的	女孩们	退休	早期的	到	他们的	白色的	雪	-	漂移	:	杰西	不是	没有	一些

[hɪ'leriəs] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

hilarious	struggles	with	hers	,
太搞笑了	斗争	和	她的	,

小女孩们早早地回到了她们的雪堆里玩耍：杰西在雪堆里玩耍时还经历了一些滑稽的挣扎。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp]

in	which	she	was	,	however	,	quickly	surprised	by	the	deep	and	refreshing	sleep
在	哪个	她	曾是	,	然而	,	迅速地	惊讶	经过	这	深的	和	令人耳目一新	睡觉

[ʌv; əv] [juːθ] ;

of	youth	;
的	青年	;

然而，她很快就被青春期那种酣畅淋漓、神清气爽的睡眠所震撼；

['krɪsti] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

Christie	to	lie	awake	and	listen	to	the	night	wind	,
克里斯蒂	到	说谎	醒	和	听	到	这	夜晚	风	,

克里斯蒂躺在床上，听着夜风吹拂。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [kuːl] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi]

that	had	changed	from	the	first cool	whispers	of	sunset	to	the	sturdy
那	有	已更改	从	这	第一的凉爽的	低语	的	日落	到	这	结实的

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

breath	of	the	mountain	.
气息	的	这	山	.

那声音已经从日落时分清凉的低语变成了山脉强劲的呼吸。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [freɪl] [haʊs] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .

At	times	the	frail	house	shook	and	trembled	.
在	时代	这	脆弱	房子	摇晃	和	颤抖	.

有时，这栋摇摇欲坠的房子会颤抖不已。

['wɑːndərɪŋ] [gʌsts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['rezɪnəs] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ]

Wandering	**gusts**	**laden**	**with**	**the**	**deep**	**resinous**	**odors**	**of**	**the**	**wood**	**found**	**their**	**way**
漫游	阵风	满载	和	这	深的	树脂状的	气味	的	这	木头	成立	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæbɪnz] ,

through	**the**	**imperfect**	**jointure**	**of**	**the**	**two**	**cabins**	**,**
通过	这	不完善	关节	的	这	二	小木屋	,

夹杂着木头浓郁树脂香气的阵阵微风，穿过两间小木屋并不完美的接缝处。

[swept] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [waɪd] - ['oʊpən] ['læʃɪz] .

swept	**her**	**cheek**	**and**	**even**	**stirred**	**her**	**long**	**,**	**wide**	**-**	**open**	**lashes**	**.**
扫荡	她	脸颊	和	甚至	搅拌	她	长的	,	宽的	-	打开	睫毛	.

她拂过脸颊，甚至拨弄着长长的、张开的睫毛。

[ə; eɪ]['broʊkən] [spreɪ] [ʌv; əv] [paɪn] ['niːdlz] ['rʌsld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

A	**broken**	**spray**	**of**	**pine**	**needles**	**rustled**	**along**	**the**	**roof**	**,**
一个	破碎的	喷	的	松树	针	沙沙作响	沿着	这	屋顶	,

屋顶上散落着几缕松针，发出沙沙声。

[ɔːr][ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ri'vəːbəreitiŋ] [tæp] - [tæp] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən]

or	**a**	**pine**	**cone**	**dropped**	**with**	**a**	**quick**	**reverberating**	**tap**	**-**	**tap**	**that**	**for**	**an**
或者	一个	松树	锥体	掉落	和	一个	快的	回响	轻敲	-	轻敲	那	为了	一个

['ɪnstənt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

instant	**startled**	**her**	**.**
立即的	惊慌	她	.

或者一个松果掉在地上，发出快速而清脆的“嗒嗒”声，瞬间吓了她一跳。

['laɪɪŋ] [ðʌs] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmi] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Lying	**thus**	**,**	**wide**	**awake**	**,**	**she**	**fell**	**into**	**a**	**dreamy**	**reminiscence**	**of**	**the**	**past**	**,**
说谎	因此	,	宽的	醒	,	她	跌倒	进入	一个	梦幻般的	怀旧	的	这	过去的	,

她就这样躺着，清醒得很，陷入了对往事的梦幻般的回忆中。

['hɪrɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['meləd i] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [paɪnz] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [oʊld] [wɜːrdz] ,

hearing	**snatches**	**of**	**old**	**melody**	**in**	**the**	**moving**	**pines**	**,**	**fragments**	**of**	**sentences**	**,**	**old**	**words**	**,**
听力	抢夺	的	老的	旋律	在	这	移动	松树	,	片段	的	句子	,	老的	字	,

在摇曳的松树间，隐约听到古老的旋律、零碎的句子、古老的词语。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['epəˌθets] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] ,

and	**familiar**	**epithets**	**in**	**the**	**murmuring**	**wind**	**at**	**her**	**ear**	**,**
和	熟悉的	绰号	在	这	淙淙	风	在	她	耳朵	,

耳边风声中传来熟悉的昵称，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	**even**	**the**	**faint**	**breath**	**of**	**long**	**-**	**forgotten**	**kisses**	**on**	**her**	**cheek**	**.**
和	甚至	这	头晕的	气息	的	长的	-	被遗忘的	吻	在	她	脸颊	.

甚至还能感受到脸颊上早已被遗忘的吻的微弱气息。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ə; eɪ]['pælɪd] ['kriːtʃər] ,

She	**remembered**	**her**	**mother**	**—**	**a**	**pallid**	**creature**	**,**
她	记得	她	母亲	—	一个	苍白	生物	,

她想起了她的母亲——一个面色苍白的人，

[huː] [hæd; həd] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [veigə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

who	**had**	**slowly**	**faded**	**out**	**of**	**one**	**of**	**her**	**father's**	**vague**	**speculations**	**in**	**a**	**vaguer**	**speculation**	**of**	**her**	**own**	**,**
WHO	有	缓慢地	褪色	出去	的	一	的	她	父亲的	模糊的	猜测	在	一个	模糊	推测	的	她	自己的	,

她逐渐从父亲模糊的推测中淡出，转而形成自己更加模糊的推测。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] — [huːz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd]

beyond	his	ken	—	whose	place	she	had	promised	to	take	at	her	father's	side
超过	他的	肯	—	谁	地方	她	有	承诺	到	拿	在	她	父亲的	边

.

:

.

超出了他的理解范围——她曾承诺要代替父亲的位置陪伴在身边。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['krɪsti] ; [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ker] , ” [ə'gen]

The	words	,	“	Watch	over	him	,	Christie	;	he	needs	a	woman's	care	,	”	again
这	字	,	“	手表	超过	他	,	克里斯蒂	;	他	需求	一个	女性的	关心	,	”	再次

['ekəud] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

echoed	in	her	ears	,
回声	在	她	耳朵	,

“克里斯蒂，好好照顾他；他需要女人的照顾。”这句话再次在她耳边回响。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊnli] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnliər] ['seməteri] [baɪ]

as	if	borne	on	the	night	wind	from	the	lonely	grave	in	the	lonelier	cemetery	by
作为	如果	出生	在	这	夜晚	风	从	这	孤独	严重	在	这	更孤独	公墓	经过

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .

the	distant	sea	.
这	遥远	海	.

仿佛是从遥远海边那座更加孤寂的墓园里，被夜风吹来的孤寂坟墓。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [self] ,

She	had	devoted	herself	to	him	with	some	little	sacrifices	of	self	,
她	有	奉献	她自己	到	他	和	一些	小的	牺牲	的	自己	,

她全心全意地爱着他，做出了一些小小的牺牲。

['oʊnli] [rɪ'membər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['juːsləsnəs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði]

only	remembered	now	for	their	uselessness	in	saving	her	father	the
仅有的	记得	现在	为了	他们的	无用性	在	保存	她	父亲	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [wʌn] - [ai'diəd] ['temprəmənt] .

disappointment	that	sprang	from	his	sanguine	and	one	-	idea'd	temperament	.
失望	那	弹簧	从	他的	乐观	和	一	-	构思	气质	.

如今人们只记得，她们的所作所为无济于事，没能让她的父亲免于因他乐观开朗、固执己见的性格而带来的失望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

She	thought	of	him	lying	asleep	in	the	other	room	,
她	想法	的	他	说谎	睡着了	在	这	其他	房间	,

她想起他睡在隔壁房间的样子，

['redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðoʊz] ['feɪtfl] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['entərpraɪz] [ðæt]

ready	on	the	morrow	to	devote	those	fateful	qualities	to	the	new	enterprise	that
准备好	在	这	明天	到	奉献	那些	命运的	品质	到	这	新的	企业	那

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] ['feɪtfl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʊd] [end] [ɪn] ['feɪljər] .

with	equally	fateful	disposition	she	believed	would	end	in	failure	.
和	同样地	命运的	处置	她	相信	会	结尾	在	失败	.

第二天，她便准备将这些注定失败的品质投入到一项新的事业中，但她同样抱着一种注定失败的心态，认为这项事业最终会以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['præktɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər]

It	did	not	occur	to	her	that	the	doubts	of	her	own	practical	nature	were
它	做过	不是	发生	到	她	那	这	疑虑	的	她	自己的	实际的	自然	是

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

almost	as	dangerous	and	illogical	as	his	enthusiasm	,
几乎	作为	危险的	和	不合逻辑	作为	他的	热情	,

她丝毫没有意识到，自己务实天性中的种种疑虑，几乎和他的热情一样危险和不合逻辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] ['luːzɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

and	that	for	that	reason	she	was	fast	losing	what	little	influence	she	possessed
和	那	为了	那	原因	她	曾是	快速地	输	什么	小的	影响	她	拥有

['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

正因如此，她对他仅存的一点影响力也迅速丧失殆尽。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wiːknəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

With	the	example	of	her	mother's	weakness	before	her	eyes	,
和	这	例子	的	她	母亲的	弱点	前	她	眼睛	,

亲眼目睹母亲的软弱，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] ['krɪtɪk] ,

she	had	become	an	unsparing	and	distrustful	critic	,
她	有	变得	一个	毫不留情	和	不信任	评论家	,

她变成了一个毫不留情、充满怀疑的评论家。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns]

with	the	sole	effect	of	awakening	his	distrust	and	withdrawing	his	confidence
和	这	唯一	影响	的	唤醒	他的	怀疑	和	撤退	他的	信心

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

结果只会加深他对她的不信任，让他不再信任她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼渡口(Devil's Ford)
第2/5页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [di'siːvd] [hɜːr; hər]

He	was	beginning	to	deceive	her	as	he	had	never	deceived	her
他	曾是	开始	到	欺骗	她	作为	他	有	绝不	受骗	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他开始欺骗她，而他从未欺骗过她的母亲。

['iːv(ə)n] ['dʒesi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] .

Even	Jessie	knew	more	of	this	last	enterprise	than	she	did	herself	.
甚至	杰西	知道	更多的	的	这	最后的	企业	比	她	做过	她自己	.

就连杰西都比她自己更了解这最后一项计划。

[ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [hɜːr; hər] ['ʌtər] ['restləsnəs] .

All	that	did	not	tend	to	decrease	her	utter	restlessness	.
全部	那	做过	不是	趋向	到	减少	她	说出	躁动不安	.

所有这些都未能减轻她极度的焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'beɪt] .

It	was	already	past	midnight	when	she	noticed	that	the	wind	had	again	abated	.
它	曾是	已经	过去的	午夜	什么时候	她	注意到	那	这	风	有	再次	减弱	.

当她注意到风再次停歇时，已经过了午夜。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [briːz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['staɪflɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] ['hiːtɪd]

The	mountain	breeze	had	by	this	time	possessed	the	stifling	valleys	and	heated
这	山	微风	有	经过	这	时间	拥有	这	令人窒息	山谷	和	加热

[baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪn][ɪts] [strɔːŋ] ,

bars	of	the	river	in	its	strong	,
酒吧	的	这	河	在	它是	强的	,

此时，强劲的山风已经吹拂过闷热的山谷和河岸的沙洲，

[koʊld] [im'breisiz] ; [ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [mɪst]

cold	embraces	;	the	equilibrium	of	Nature	was	restored	,	and	a	shadowy	mist
寒冷的	拥抱	;	这	平衡	的	自然	曾是	恢复	,	和	一个	阴暗的	薄雾

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] .

rose	from	the	hollow	.
玫瑰	从	这	空洞的	.

冰冷的拥抱；大自然的平衡得以恢复，幽暗的薄雾从山谷中升起。

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] , [mɔːr] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

A	stillness	,	more	oppressive	and	intolerable	than	the	previous	commotion	,
一个	寂静	,	更多的	压迫性的	和	无法容忍	比	这	以前的	骚动	,

一种比之前喧嚣更加压抑、更加难以忍受的寂静，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

began	to	pervade	the	house	and	the	surrounding	woods	.
开始	到	弥漫	这	房子	和	这	周围	树林	.

气味开始弥漫整栋房子和周围的树林。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɜːz] ;

She	could	hear	the	regular	breathing	of	the	sleepers	;
她	可以	听到	这	常规的	呼吸	的	这	卧铺	;

她能听到熟睡者规律的呼吸声；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
she **even** **fancied** **she** **could** **detect** **the** **faint** **impulses** **of** **the** **more** **distant** **life** **in** **the**
她 甚至 幻想 她 可以 探测 这 头晕的 冲动 的 这 更多的 遥远 生活 在 这
['set(ə)lmənt] .
settlement **.**
沉降 .

她甚至觉得自己能察觉到远处定居点里微弱的生命气息。

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][lɔːst] [ʃaʊt] ,
The **far** **-** **off** **barking** **of** **a** **dog** **,** **a** **lost** **shout** **,**
这 远的 - 离开 叫声 的 一个 狗 , 一个 丢失的 喊 ,

远处传来狗吠声，一声消失的呼喊，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɪrər] ['wɔːtərkɔːrs] — [mɪr] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [saʊnd] —
the **indistinct** **murmur** **of** **some** **nearer** **watercourse** **—** **mere** **phantoms** **of** **sound** **—**
这 模糊 低语 的 一些 更近 河道 — 仅仅 幻影 的 声音 —
[meɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
made **the** **silence** **more** **irritating** **.**
制成 这 沉默 更多的 令人恼火的 .

远处某条水道传来模糊的潺潺水声——只是虚幻的声音——让寂静更加令人烦躁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [drest] [hɜːr'self] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ,
With **a** **sudden** **resolution** **she** **arose** **,** **dressed** **herself** **quietly** **and** **completely** **,**
和 一个 突然 解决 她 出现 , 穿着 她自己 悄悄 和 完全地 ,

她突然下定决心，起身，默默地穿戴整齐。

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
threw **a** **heavy** **cloak** **over** **her** **head** **and** **shoulders** **,**
扔 一个 重的 披风 超过 她 头 和 肩膀 ,

她将一件厚重的斗篷披在头上和肩膀上，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .
and **opened** **the** **door** **between** **the** **living** **-** **room** **and** **her** **own** **.**
和 打开 这 门 之间 这 活的 - 房间 和 她 自己的 .

然后打开了客厅和她自己房间之间的门。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Her **father** **was** **sleeping** **soundly** **in** **his** **bunk** **in** **the** **corner** **.**
她 父亲 曾是 睡眠 稳固地 在 他的 假寐 在 这 角落 .

她父亲正睡在角落里的铺位上，睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['laɪtli] ['fɑːsənd] [dɔːr] , [ænd; ənd]
She **passed** **noiselessly** **through** **the** **room** **,** **opened** **the** **lightly** **fastened** **door** **,** **and**
她 通过了 无声 通过 这 房间 , 打开 这 轻轻 系紧 门 , 和
[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
stepped **out** **into** **the** **night** **.**
步 出去 进入 这 夜晚 .

她悄无声息地穿过房间，打开了轻轻关上的门，走进了夜色中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] ['hɪðər] ,
In **the** **irritation** **and** **disgust** **of** **her** **walk** **hither** **,**
在 这 刺激 和 厌恶 的 她 走 这里 ,

她带着恼怒和厌恶的神情走过来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
she **had** **never** **noticed** **the** **situation** **of** **the** **cabin** **,**
她 有 绝不 注意到 这 情况 的 这 舱 ,

她从未注意到小屋的情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
as **it** **nestled** **on** **the** **slope** **at** **the** **fringe** **of** **the** **woods** **;**
作为 它 依偎 在 这 坡 在 这 边缘 的 这 树林 ;

它依偎在树林边缘的山坡上；

[ɪn][ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ]

in	the	preoccupation	of	her	disappointment	and	the	mechanical	putting	away
在	这	专注	的	她	失望	和	这	机械的	推杆	离开

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

of	her	things	,
的	她	事物	,

她沉浸在失望之中，机械地收拾着自己的物品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

she	had	never	looked	once	from	the	window	of	her	room	,
她	有	绝不	看起来	一次	从	这	窗户	的	她	房间	,

她从未向窗外望过一眼。

[ɔːr] [glɑːnst] [ˈbækwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] .

or	glanced	backward	out	of	the	door	that	she	had	entered	.
或者	瞥了一眼	落后	出去	的	这	门	那	她	有	进入	.

或者回头瞥了一眼她进来的那扇门外。

[ðə; ði] [vjuː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] , [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ðæt] [tʊk]

The	view	before	her	was	a	revelation	—	a	reproach	,	a	surprise	that	took
这	看法	前	她	曾是	一个	启示	—	一个	责备	,	一个	惊喜	那	采取

[əˈweɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

away	her	breath	.
离开	她	气息	.

眼前的景象令她震惊——既是一种谴责，也是一种让她窒息的惊愕。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈrɪzn] [muːn] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [laɪt] ,

Over	her	shoulders	the	newly	risen	moon	poured	a	flood	of	silvery	light	,
超过	她	肩膀	这	新	升起	月亮	倾倒	一个	洪水	的	银色	光	,

她肩上，一轮新升起的月亮倾泻而下，银光洒满大地。

[ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

stretching	from	her	feet	across	the	shining	bars	of	the	river	to	the	opposite
伸展	从	她	脚	穿过	这	灼灼	酒吧	的	这	河	到	这	对面的

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

从她的脚边一直延伸到闪闪发光的河岸对岸，

[ænd; ənd][ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [spɜːr] — [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk]

and	on	up	to	the	very	crest	of	the	Devil's	Spur	—	no	longer	a	huge	bulk
和	在	向上	到	这	非常	波峰	的	这	魔鬼的	刺	—	不	更长	一个	巨大的	大部分

[ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈʃædoʊ] ,

of	crushing	shadow	,
的	压碎	阴影	,

一直向上攀登到魔鬼之脊的顶峰——不再是令人窒息的巨大阴影，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstedi] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [plæˈtoʊ] , [spɜːr] , [ænd; ənd] [ˈterəs] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpliːt]

but	the	steady	exaltation	of	plateau	,	spur	,	and	terrace	clothed	with	replete
但	这	稳定的	提高	的	高原	,	刺	,	和	阳台	穿着衣服	和	充足的

[ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈbjuːti] .

and	unutterable	beauty	.
和	难以言喻	美丽	.

但高原、山脊和梯田的不断抬升，却展现出无比充沛、难以言喻的美丽。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)l] [laɪt] [ðæt] [ˈbjuːti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [baɪ]

In	this	magical	light	that	beauty	seemed	to	be	sustained	and	carried	along	by
在	这	神奇	光	那	美丽	似乎	到	是	持续	和	携带	沿着	经过

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

the	river	winding	at	its	base	,
这	河	绕线	在	它是	根据	,

在这神奇的光线下，那份美丽似乎被蜿蜒在其底部的河流所维系和承载。

['lɪftɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
lifted again to the broad shoulder of the mountain ,
抬起 再次 到 这 广阔 肩膀 的 这 山 ,

再次被抬升到山体宽阔的肩部，

[ænd; ənd][lɔːst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪstə][ʌv; əv] [deθ] - [laɪk] , - [snoʊ] .
and lost only in the distant vista of death - like , overcrowning snow .
和 丢失的 仅有的 在 这 遥远 景色 的 死亡 - 喜欢 , - 雪 .

只剩下远处死寂般、高耸入云的积雪。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ]
Behind and above where she stood the towering woods seemed to be waiting
在后面 和 多于 在哪里 她 站立 这 参天 树林 似乎 到 是 等待
[wɪð; wɪθ]['oʊpənd] [ræŋks][tuː; tə][əb'zɔːrb][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,
with opened ranks to absorb her with the little cabin she had quitted ,
和 打开 排名 到 吸收 她 和 这 小的 舱 她 有 辞职 ,

在她站立的地方，身后和上方高耸的树林仿佛张开双臂，准备将她连同她离开的小木屋一起吞噬。

['dwɔrft] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][væst]['prɑːspekt] ;
dwarfed into insignificance in the vast prospect ;
矮小的 进入 微不足道 在 这 广阔的 前景 ;

在浩瀚的前景中显得渺小而微不足道；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [saɪn][ɔːr][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]
but nowhere was there another sign or indication of human life and
但 无处 曾是 那里 其他 符号 或者 指示 的 人类 生活 和
[ˌhæbɪ'teɪʃn] .
habitation .
居住地 .

但除此之外，再也没有其他人类生活和居住的迹象或迹象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['dɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['skætərd]
She looked in vain for the settlement , for the rugged ditches , the scattered
她 看起来 在 徒劳 为了 这 沉降 , 为了 这 崎岖 沟渠 , 这 疏散
['kæbinz] ,
cabins ,
小木屋 ,

她徒劳地寻找着定居点，寻找着崎岖的沟渠和散落的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [hiːps] [ʌv; əv]['græv(ə)l] .
and the unsightly heaps of gravel .
和 这 难看的 堆积如山 的 碎石 .

还有那些难看的碎石堆。

[ɪn][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ;
In the glamour of the moonlight they had vanished ;
在 这 魅力 的 这 月光 他们 有 消失了 ;

在皎洁的月光下，他们消失了；

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [greɪ] ['veɪpər] [tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ebəni] ['ʃæˌdoʊz]
a veil of silver - gray vapor touched here and there with ebony shadows
一个 面纱 的 银 - 灰色的 汽 感动 这里 和 那里 和 乌木 阴影
[mæskt] [ɪts] [saɪt] .
masked its site .
戴面具 它是 地点 .

一层银灰色的薄雾，间或点缀着乌黑的阴影，遮蔽了它的所在。

[ə; eɪ] [blæk] [strɪp] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
A black strip beyond was the river bank .
一个 黑色的 条 超过 曾是 这 河 银行 .

远处黑色的地带是河岸。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
All **else** **was** **changed** **.**
全部 别的 曾是 已更改 .

其他一切都变了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]
With **a** **sudden** **sense** **of** **awe** **and** **loneliness** **she** **turned** **to** **the** **cabin** **and**
和 一个 突然 感觉 的 敬畏 和 孤独 她 转向 到 这 舱 和
[ɪts] ['sliːpɪŋ] ['inmeits] — [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [stuː'pendəs]
its **sleeping** **inmates** **—** **all** **that** **seemed** **left** **to** **her** **in** **the** **vast** **and** **stupendous**
它是 睡眠 囚犯 — 全部 那 似乎 左边 到 她 在 这 广阔的 和 惊人的
[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][skaɪ] .
domination **of** **rock** **and** **wood** **and** **sky** **.**
统治 的 岩石 和 木头 和 天空 .

她突然感到敬畏和孤独，转身看向小屋和里面熟睡的居民——在广袤无垠、气势磅礴的岩石、木头和天空的统治下，似乎只剩下这些了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [pæst] .
But **in** **another** **moment** **the** **loneliness** **passed** **.**
但 在 其他 片刻 这 孤独 通过了 .

但片刻之后，孤独感便消失了。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɪn]
A **new** **and** **delicious** **sense** **of** **an** **infinite** **hospitality** **and** **friendliness** **in**
一个 新的 和 可口的 感觉 的 一个 无限 热情好客 和 友善 在
[ðer; ðər]['saɪlənt] ['prez(ə)ns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .
their **silent** **presence** **began** **to** **possess** **her** **.**
他们的 沉默的 在场 开始 到 具有 她 .

她开始感受到他们无声的存在所带来的无限的热情好客和友善，这种感觉既新鲜又美好。

[ðɪs] [seɪm] [slaitid] , [fər'gɑːtn] , ['ʌn,kɔmpri'hendid] ,
This **same** **slighted** **,** **forgotten** **,** **uncomprehended** **,**
这 相同的 轻视 , 被遗忘的 , 无法理解的 ,

这同样被轻视、被遗忘、不被理解的，

[bʌt; bət] [stɪl] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
but **still** **foolish** **and** **forgiving** **Nature** **seemed** **to** **be** **bending** **over** **her**
但 仍然 愚蠢 和 宽恕 自然 似乎 到 是 弯曲 超过 她
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv] ['friːdəm]
frightened **and** **listening** **ear** **with** **vague** **but** **thrilling** **murmurings** **of** **freedom**
害怕 和 聆听 耳朵 和 模糊的 但 惊险 低语 的 自由
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and **independence** **.**
和 独立 .

但愚钝而宽容的大自然似乎正俯身在她惊恐而倾听的耳边，发出模糊但令人兴奋的自由和独立的低语。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪk'spænd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hoʊlsəm] [breθ] , [hɜːr; hər] [soʊl] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts]
She **felt** **her** **heart** **expand** **with** **its** **wholesome** **breath** **,** **her** **soul** **fill** **with** **its**
她 毛毡 她 心 扩张 和 它是 健康 气息 , 她 灵魂 充满 和 它是
[sə'steɪnɪŋ] [truːθ] .
sustaining **truth** **.**
维持 真相 .

她感到自己的心因那份纯净的气息而舒展，自己的灵魂因那份滋养生命的真理而充满。

[ʃiː; ʃi] [felt] —
She **felt** **—**
她 毛毡 —

她感到——

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] : —

An	unmistakable	outburst	of	a	drunken	song	at	the	foot	of	the	slope	:	—
一个	毋庸置疑	爆发	的	一个	醉	歌曲	在	这	脚	的	这	坡	:	—

山坡脚下传来一声清晰可辨的醉酒歌声：——

“ [oʊ] , [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɑːni] [frʌm; frəm] [paɪk] ,

“	Oh	,	my	name	it	is	Johnny	from	Pike	,
“	哦	,	我的	姓名	它	是	约翰尼	从	梭鱼	,

“哦，我叫约翰尼，来自派克。”

[aɪm][eɪtʃ] - [əl][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [ɔːr][ə; eɪ] [straɪk] . ” . . .

I'm	h	-	ll	on	a	spree	or	a	strike	.	”	.	.	.
我是	h	-	二	在	一个	狂欢	或者	一个	罢工	.	”	.	.	.

我要么是在疯狂狂欢，要么是在罢工。”.....

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vjuːlis] ['sɪŋər]

She	stopped	as	crimson	with	shame	and	indignation	as	if	the	viewless	singer
她	停止	作为	赤红	和	耻辱	和	愤慨	作为	如果	这	无视	歌手

[hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

had	risen	before	her	.
有	升起	前	她	.

她羞愧难当，脸涨得通红，仿佛那位看不见的歌手已经出现在她面前。

“ [aɪ] [nuː] [wen] [tuː; tə][bet] , [ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd][get] — ”

“	I	knew	when	to	bet	,	and	get	up	and	get	—	”
“	我	知道	什么时候	到	赌注	,	和	得到	向上	和	得到	—	”

“我知道什么时候该下注，什么时候该起身行动——”

“ [hʌʃ] ! [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	Hush	!	D	—	n	it	all	.
“	嘘	!	D	—	n	它	全部	.

“嘘！去他妈的。”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?

Don't	you	hear	?
不	你	听到	?

你没听到吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['hwispəz] , [ə; eɪ] “ [noʊ] ” [ænd; ənd] “ [jes] , ” [ænd; ənd]

”	There	was	the	sound	of	hurried	whispers	,	a	“	No	”	and	“	Yes	,	”	and
”	那里	曾是	这	声音	的	慌忙	低语	,	一个	“	不	”	和	“	是的	,	”	和

[ðen] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

then	a	dead	silence	.
然后	一个	死的	沉默	.

“一阵急促的低语声，一声‘不’和一声‘是’，然后便是死一般的寂静。”

['krɪsti] [krept] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkaɪ] .

Christie	crept	nearer	to	the	edge	of	the	slope	in	the	shadow	of	a	buckeye	.
克里斯蒂	悄悄地爬	更近	到	这	边缘	的	这	坡	在	这	阴影	的	一个	七叶树	.

克里斯蒂蹑手蹑脚地靠近山坡边缘，躲在一棵七叶树的阴影下。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] [vjuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [bɪ'loʊ] [huː]

In	the	clearer	view	she	could	distinguish	a	staggering	figure	in	the	trail	below	who
在	这	更清晰	看法	她	可以	区分	一个	令人震惊	数字	在	这	踪迹	以下	WHO

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

had	evidently	been	stopped	by	two	other	expostulating	shadows	that	were
有	显然	到过	停止	经过	二	其他	抗议	阴影	那	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

approaching	from	the	shelter	of	a	tree	.
接近	从	这	庇护所	的	一个	树	.

在更清晰的视野中，她能辨认出下方小路上一个摇摇晃晃的身影，显然是被从树荫下走来的另外两个大声抗议的影子拦住了。

“ [ʃoʊ] ! — ['dɪdnt] [noʊ] !

“	Sho	!	—	didn't	know	!
”	翔	!	—	没有	知道	!

“Sho！——不知道！”

” [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fɪgjər] [en'devəd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [slaʊtʃt] [ə'weɪ] [ɪn]

”	The	staggering	figure	endeavored	to	straighten	itself	,	and	then	slouched	away	in
”	这	令人震惊	数字	努力	到	拉直	本身	,	和	然后	懒散地	离开	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	direction	of	the	settlement	.
这	方向	的	这	沉降	.

“那蹒跚的身影努力挺直身子，然后佝偻着身子朝定居点的方向走去。

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪrɪəs] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'triːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ɪts]

The	two	mysterious	shadows	retreated	again	to	the	tree	,	and	were	lost	in	its
这	二	神秘	阴影	撤退	再次	到	这	树	,	和	是	丢失的	在	它是

[diːpər] ['ʃædoʊ] .

deeper	shadow	.
更深	阴影	.

两个神秘的影子再次退回到树下，消失在树荫深处。

['krɪsti] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [riː'ɪntɝd] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Christie	darted	back	to	the	cabin	,	and	softly	reentered	her	room	.
克里斯蒂	飞镖	后退	到	这	舱	,	和	轻轻	重新进入	她	房间	.

克里斯蒂飞快地跑回小木屋，轻轻地回到自己的房间。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [woʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] ,

“	I	thought	I	heard	a	noise	that	woke	me	,	and	I	missed	you	,
”	我	想法	我	听到	一个	噪音	那	觉醒	我	,	和	我	错过	你	,

“我好像听到什么声音把我吵醒了，然后我想你了。”

” [sed] ['dʒesi] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	said	Jessie	,	rubbing	her	eyes	.
”	说	杰西	,	擦	她	眼睛	.

“杰西揉着眼睛说。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Did	you	see	anything	?	”
”	做过	你	看	任何事物	?	”

你看到什么了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['krɪsti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

“	No	,	”	said	Christie	,	beginning	to	undress	.
”	不	,	”	说	克里斯蒂	,	开始	到	脱衣服	.

“不，”克里斯蒂说着，开始脱衣服。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] ? ”

“	You	weren't	frightened	,	dear	?	”
”	你	不是	害怕	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你当时不害怕吗？”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

“	Not	in	the	least	,	”	said	Christie	,	with	a	strange	little	laugh	.
”	不是	在	这	至少	,	”	说	克里斯蒂	,	和	一个	奇怪的	小的	笑	.

“一点也不，”克里斯蒂说着，发出了一声奇怪的轻笑。

“ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	Go	to	sleep	.
”	去	到	睡觉	.

“睡觉。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	III
”	章	三、

第三章

[ðə; ði] [faɪv] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [fʊl'fɪld] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]

The	five	impulsive	millionaires	of	Devil's	Ford	fulfilled	not	a	few	of	their	most
这	五	冲动	百万富翁	的	魔鬼的	福特	已完成	不是	一个	很少	的	他们的	最多

[ɪk'strævəgənt] ['prɔmisiz] .

extravagant	promises	.
靡	承诺	.

魔鬼福特镇的五位冲动的百万富翁兑现了不少他们最奢侈的承诺。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ]

In	less	than	six	weeks	Mr	.	Carr	and	his	daughters	were	installed	in	a
在	较少的	比	六	周	先生	.	卡尔	和	他的	女儿们	是	已安装	在	一个

[nuː] [haʊs] ,

new	house	,
新的	房子	,

不到六周时间，卡尔先生和他的女儿们就搬进了新家。

[bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

built	near	the	site	of	the	double	cabin	,	which	was	again	transferred	to	the
建造	靠近	这	地点	的	这	双倍的	舱	,	哪个	曾是	再次	转移	到	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

建在双人小屋遗址附近，该小屋后来又被搬迁到了定居点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [gests] .

in	order	to	give	greater	seclusion	to	the	fair	guests	.
在	命令	到	给	更大的	隔离	到	这	公平的	客人	.

为了让参展客人拥有更大的私密空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ruːmiˌ'rʊmi] , [wʌn] - ['stɔːrid] ['vɪlə] ,

It	was	a	long	,	roomy	,	one	-	storied	villa	,
它	曾是	一个	长的	,	宽敞	,	一	-	有故事的	别墅	,

那是一栋狭长、宽敞的单层别墅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] ['ʌn,piktʃə'resk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] [və'rændə][ænd; ənd] ['trelɪs] [wɜːrk] ,

with	a	not	unpicturesque	combination	of	deep	veranda	and	trellis	work	,
和	一个	不是	不雅观	组合	的	深的	阳台	和	棚架	工作	,

宽敞的阳台和棚架的组合颇具美感，

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [flæt] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	relieved	the	flat	monotony	of	the	interior	and	the	barrenness	of	the
哪个	松了口气	这	平坦的	单调	的	这	内部的	和	这	不育	的	这

['freʃli] - [klɪrd] [graʊnd] .

freshly	-	cleared	ground	.
新鲜的	-	已清除	地面	.

这缓解了内陆平坦单调的景象和新开垦土地的荒芜感。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pi'ænoʊ] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˌsækrə'mentoʊ] , ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

An	upright	piano	,	brought	from	Sacramento	,	occupied	the	corner	of	the
一个	直立	钢琴	,	带来	从	萨克拉门托	,	占领	这	角落	的	这

['pɑ:rlər] .

parlor	.
客厅	.

一架从萨克拉门托运来的立式钢琴占据了客厅的一角。

[ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

A	suite	of	gorgeous	furniture	,
一个	套房	的	华丽的	家具	,

一套精美的家具，

[hu:z] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['glɔ:riz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪd] ['ʌndər]

whose	pronounced	and	extravagant	glories	the	young	girls	instinctively	hid	under
谁	发音	和	靡	荣耀	这	年轻的	女孩们	本能地	隐藏	在下面

[hoʊm] - [meɪd] ['lɪnɪn] ['kʌvərz] ,

home	-	made	linen	covers	,
家	-	制成	亚麻布	封面	,

年轻女孩们本能地用自制的亚麻被子遮盖住她们身上那些耀眼而奢华的荣光。

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

had	also	been	spoils	from	afar	.
有	还	到过	战利品	从	远方	.

也曾是来自远方的战利品。

['elsˌwer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]

Elsewhere	the	house	was	filled	with	ornaments	and	decorations	that	in	their
别处	这	房子	曾是	已填	和	装饰品	和	装饰	那	在	他们的

[ˌɪnkən'gru:əti] ['fɔ:rsəbli] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [pleɪt] - [glæs] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn]

incongruity	forcibly	recalled	the	gilded	plate	-	glass	mirrors	of	the	bedroom	in
不协调	强制	召回	这	镀金	盘子	-	玻璃	镜子	的	这	卧室	在

[ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] .

the	old	cabin	.
这	老的	舱	.

房子的其他地方摆满了装饰品，这些装饰品与周围环境格格不入，令人不禁想起老木屋卧室里的镀金平板玻璃镜。

[ɪn][ðə; ði]['heɪsti] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'lædɪnz] ['pæləs] ,

In	the	hasty	furnishing	of	this	Aladdin's	palace	,
在	这	仓促	家具	的	这	阿拉丁的	宫殿	,

在匆忙布置这座阿拉丁宫殿的过程中，

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

the	slaves	of	the	ring	had	evidently	seized	upon	anything	that	would	add	to
这	奴隶	的	这	戒指	有	显然	查获	之上	任何事物	那	会	添加	到

[ɪts] ['glɔ:ri] ,

its	glory	,
它是	荣耀	,

戒指的奴隶们显然攫取了一切能够增添戒指荣耀的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['fɪtnəs] .

without	reference	always	to	fitness	.
没有	参考	总是	到	健康	.

不总是以健身为目的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['kʌs.ɪd.li] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:bərz] [keɪv] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['kɜ:ni] ,

“	I	wish	it	didn't	look	so	cussedly	like	a	robber's	cave	,	”	said	George	Kearney	,
“	我	希望	它	没有	看	所以	顽固地	喜欢	一个	强盗的	洞穴	,	”	说	乔治	科尔尼	,

“我真希望它看起来不要那么像强盗的洞穴，”乔治·卡尼说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['treʒərz] ,

when	they	were	taking	a	quiet	preliminary	survey	of	the	unclassified	treasures	,
什么时候	他们	是	采取	一个	安静的	初步的	民意调查	的	这	未分类	宝藏	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːrz] [tʊk] [pə'zeʃn] .

before	the	Carrs	took	possession	.
前	这	卡尔斯	采取	拥有	.

在卡尔家族接管这些未分类的宝藏之前，他们曾悄悄地对这些宝藏进行初步调查。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [hel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'flektɪvli] .

"	Or	a	gambling	hell	,	"	said	his	brother	reflectively	.
"	或者	一个	赌博	地狱	,	"	说	他的	兄弟	反思地	.

"或者说，是个赌博地狱，"他哥哥若有所思地说。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [dɪk] ['mætɪŋli] , [huː] [wʌz; wəz]

"	It's	about	the	same	thing	,	I	reckon	,	"	said	Dick	Mattingly	,	who	was
"	它是	关于	这	相同的	事物	,	我	估计	,	"	说	迪克	马丁利	,	WHO	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

"我想，这差不多就是同一件事，"迪克·马丁利说道，他本应是……

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [juːθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] .

in	his	fiery	youth	,	to	have	encountered	the	similarity	.
在	他的	火热	青年	,	到	有	遭遇	这	相似	.

在他激情澎湃的青春岁月里，曾遇到过这种相似之处。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Nevertheless	,	the	two	girls	managed	to	bestow	the	heterogeneous	collection	with
尽管如此	,	这	二	女孩们	管理	到	赐给	这	异质	收藏	和

['teɪstfl] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] .

tasteful	adaptation	to	their	needs	.
有品味的	适应	到	他们的	需求	.

然而，这两个女孩还是设法对这批风格各异的藏品进行了巧妙的改造，使其符合自己的需求。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [lent] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm]

A	crystal	chandelier	,	which	had	once	lent	a	fascinating	illusion	to	the	game
一个	水晶	枝形吊灯	,	哪个	有	一次	借出的	一个	迷人	错觉	到	这	游戏

[ʌv; əv] ['mɑːnti] ,

of	Monte	,
的	蒙特	,

一盏水晶吊灯，曾经为蒙特牌游戏增添了迷人的幻象。

[hʌŋ] [ʌn'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

hung	unlighted	in	the	broad	hall	,	where	a	few	other	bizarre	and	public	articles
悬挂	未点亮	在	这	广阔	大厅	,	在哪里	一个	很少	其他	怪异	和	民众	文章

[wɜːr; wər] ['religeitid] .

were	relegated	.
是	降级	.

它被悬挂在宽敞的大厅里，没有灯光，那里还摆放着其他一些奇特的公共物品。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['soʊfə][ɔːr] [bentʃ] ,

A	long	red	sofa	or	bench	,
一个	长的	红色的	沙发	或者	长椅	,

一张长长的红色沙发或长凳，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['duːti] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

which	had	done	duty	beside	a	billiard	-	table	found	a	place	here	also	.
哪个	有	完毕	责任	旁	一个	台球	-	桌子	成立	一个	地方	这里	还	.

曾经在台球桌旁服役的物品，在这里也找到了归宿。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [jʊθs] [ʌv; əv]
it is to be feared that some of the more rustic and bashful youths of
它 是 到 是 害怕 那 一些 的 这 更多的 乡村 和 害羞的 青年 的
['dɛvəlz] [fɔ:rd] ,
Devil's Ford ,
魔鬼的 福特 ,

令人担忧的是，魔鬼渡口一些比较粗犷、腼腆的年轻人，

[hu:] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
who had felt it incumbent upon them to pay their
WHO 有 毛毡 它 现任 之上 他们 到 支付 他们的
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ,
respects to the new - comers ,
尊重 到 这 新的 - 来者 ,

他们觉得有义务向新来者表示敬意，

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [ðɪs] ['vestɪbju:l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑ:r'keɪnə] [bɪ'jɑ:nd] ,
were more at ease in this vestibule than in the arcana beyond ,
是 更多的 在 舒适 在 这 前厅 比 在 这 秘术 超过 ,

他们在这个前厅里比在后面的密室里更自在。

[hu:z] ['glɔ:riz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
whose glories they could see through the open door .
谁 荣耀 他们 可以 看 通过 这 打开 门 .

他们透过敞开的大门，看到了他们的荣光。

[tu:; tə] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˌɑ:r 'i:] -
To others , it represented a recognized state of probation before their re -
到 其他的 , 它 代表 一个 认可 状态 的 缓刑 前 他们的 关于 -
['ɑ:ntreɪ]['ɪntu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] .
entree into civilization again .
主菜 进入 文明 再次 .

对另一些人来说，这代表着他们重新融入文明社会之前所经历的公认考验阶段。

" [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][wʌn]['pɑ:rti] ,
" I reckon , if you don't mind , miss , " said the spokesman of one party ,
" 我 估计 , 如果 你 不 头脑 , 错过 , " 说 这 发言人 的 一 派对 ,

“我想，如果您不介意的话，小姐，”其中一方发言人说道。

" [ɛz] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][kɔ:l] , [wi:l] ['sɔ:rtər] [hæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [jər] ,
" ez this is our first call , we'll sorter hang out in the hall yer ,
" 易 这 是 我们的 第一的 称呼 , 出色地 分拣机 悬挂 出去 在 这 大厅 你的 ,

“这是我们第一次通话，我们会在走廊里待一会儿，嗯。”

[ʌn'tɪl] [jʊr] [ju:st] [tu:; tə][ju: 'es] .
until you'r used to us .
直到 你的 用过的 到 我们 .

直到你习惯我们为止。

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [wʌn] ['wɪski] [dɪk] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,
" On another occasion , one Whiskey Dick , impelled by a sense of duty ,
" 在 其他 场合 , 一 威士忌酒 迪克 , 被迫 经过 一个 感觉 的 责任 ,

“另一次，一个名叫威士忌·迪克的人，出于责任感，

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [fer] ['ɔkju:pənts] ,
paid a visit to the new house and its fair occupants ,
有薪酬的 一个 访问 到 这 新的 房子 和 它是公平的 居住者 ,

拜访了新房子和它的住户们，

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['fræŋkli] [rɪ'kaʊntid] [baɪ][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə]

in	a	fashion	frankly	recounted	by	him	afterwards	at	the	bar	of	the	Tecumseh
在	一个	时尚	坦率地说	叙述	经过	他	然后	在	这	酒吧	的	这	特库姆塞

[sə'lu:n] .

Saloon	.
酒吧	.

事后，他在特库姆塞沙龙酒吧坦率地讲述了这件事。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [bɔɪz] , [aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

“	You	see	,	boys	,	I	dropped	in	there	the	other	night	,
“	你	看	,	男孩们	,	我	掉落	在	那里	这	其他	夜晚	,

“你们看，伙计们，前几天晚上我去了那里，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛlɚz] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] - ['θæŋki] , ['mɑ:m] -

when	some	of	you	fellers	was	doin	'	the	high	-	toned	'	thankee	,	marm	'
什么时候	一些	的	你	伙计们	曾是	做	-	这	高的	-	色调	-	谢谢	,	玛姆	-

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

business	in	the	parlor	.
商业	在	这	客厅	.

当你们有些人还在客厅里用高亢的语气说“谢谢，夫人”的时候。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfi][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

I	just	came	to	anchor	in	the	corner	of	the	sofy	in	the	hall	,
我	只是	来了	到	锚	在	这	角落	的	这	索菲	在	这	大厅	,

我只是来大厅沙发角落里抛锚而已。

[wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

without	lettin	'	on	to	say	that	I	was	there	,
没有	莱廷	-	在	到	说	那	我	曾是	那里	,

没有透露我当时在场，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	took	up	a	Webster's	dictionary	that	was	on	the	table	and	laid	it
和	采取	向上	一个	韦氏词典	字典	那	曾是	在	这	桌子	和	铺设	它

['oʊpən] — - [laɪk] ,

open	—	keerless	like	,
打开	—	-	喜欢	,

然后拿起桌上的韦氏词典，摊开——像无头苍蝇一样，

[ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ɛz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['sɔ:rtər] - - [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['kɪndər] [dəuzd] [ɔ:f][ðer; ðər] ,

on	my	knees	,	ez	if	I	was	sorter	consultin	'	it	—	and	kinder	dozed	off	there	,
在	我的	膝盖	,	易	如果	我	曾是	分拣机	-	-	它	—	和	幼儿园	打盹	离开	那里	,

我跪在地上，如果我当时正在查阅资料的话——然后就不知不觉地睡着了，

['lɪsənɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['gæsɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

listenin	'	to	you	fellows	gassin	'	with	the	young	ladies	,
听着	-	到	你	伙伴们	加辛	-	和	这	年轻的	女士们	,

听着你们这些家伙和年轻姑娘们闲聊，

[ænd; ənd] [ðæt] [jər] [mɪs] ['krɪsti] [dʒʌst] - ['mju:zɪk] ['aʊtər] [ðæt] [pi:ænɚ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ]

and	that	yer	Miss	Christie	just	snakin	'	music	outer	that	pianner	,	and	I	reckon	I
和	那	你的	错过	克里斯蒂	只是	蛇	-	音乐	外	那	钢琴家	,	和	我	估计	我

[fel] [ə'sli:p] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

克里斯蒂小姐就那样在钢琴上弹奏着音乐，我想我睡着了。

['enihaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə] [tu:] ['aʊərz] .

Anyhow	,	I	was	there	nigh	on	to	two	hours	.
无论如何	,	我	曾是	那里	夜	在	到	二	小时	.

总之，我在那里待了将近两个小时。

[its] ['maɪti] - - , [ðem; ðəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kɔːlz] ; ['sɔːrtər] [nɔks] [ðə; ði][oʊld][kæmp] [dʌst] ['aʊtər]

It's	mighty	soothin	'	,	them	fashionable	calls	;	sorter	knocks	the	old	camp	dust	outer
它是	强大的	-	-	,	他们	时髦	呼叫	;	分拣机	敲门声	这	老的	营	灰尘	外

[ə; eɪ] ['feloʊ] ,

a	fellow	,
一个	同伴	,

那些时髦的叫声真是令人舒缓；分类员把老营地的灰尘敲得像个家伙一样。

[ænd; ənd] [sets] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] .

and	sets	him	up	again	.
和	套	他	向上	再次	.

然后又把他安排好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ]

"	It	would	have	been	well	if	the	new	life	of	the	Devil's	Ford	had	shown	no
"	它	会	有	到过	出色地如果		这	新的	生活	的	这	魔鬼的	福特	有	所示	不

['ʌðər] [ɪˌregjə'lærəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪtər] .

other	irregularity	than	the	harmless	eccentricities	of	its	original	locaters	.
其他	不规则	比	这	无害	怪癖	的	它是	原来的	定位器	.

“如果魔鬼渡口的新生除了最初发现它的那些无害的怪癖之外，没有其他不寻常之处，那就好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['fɔːrtʃən] , ['mægnɪfaɪd][baɪ][rɪ'pɔːrt] ,

But	the	news	of	its	sudden	fortune	,	magnified	by	report	,
但	这	消息	的	它是	突然	财富	,	放大	经过	报告	,

但媒体报道放大了它突然暴富的消息，

[bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] .

began	presently	to	flood	the	settlement	with	another	class	of	adventurers	.
开始	目前	到	洪水	这	沉降	和	其他	班级	的	冒险者	.

随后，另一批冒险者开始涌入这个定居点。

[ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [weɪfs] , [streɪz] ,

A	tide	of	waifs	,	strays	,
一个	潮	的	孤儿	,	流浪者	,

一群流浪儿，

[ænd; ənd] ['mælkəntent] [ʌv; əv][oʊld][kæmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [tɔːrdz] ['dɛvəlz] [fɔːrd] ,

and	malcontents	of	old	camps	along	the	river	began	to	set	towards	Devil's	Ford	,
和	不满分子	的	老的	营地	沿着	这	河	开始	到	放	向	魔鬼的	福特	,

沿河旧营地的不满分子开始向魔鬼渡口进发。

[ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [də'briː] , [drɪft] ,

in	very	much	the	same	fashion	as	the	debris	,	drift	,
在	非常	很多	这	相同的	时尚	作为	这	碎片	,	漂移	,

与碎片、漂流物等情况非常相似，

[ænd; ənd] [ə'luːviəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ænd; ənd][kæst][ə'pɑːn][ɪts][bæŋks] .

and	alluvium	had	been	carried	down	in	bygone	days	and	cast	upon	its	banks	.
和	冲积	有	到过	携带	向下	在	逝去的	天	和	投掷	之上	它是	银行	.

而冲积物则是过去被冲刷下来，堆积在河岸上的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪmɪgrənt] ['wægənz] , [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [feɪm]

A	few	immigrant	wagons	,	diverted	from	the	highways	of	travel	by	the	fame
一个	很少	移民	马车	,	改道	从	这	高速公路	的	旅行	经过	这	名声

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dɪgɪŋz] ,

of	the	new	diggings	,
的	这	新的	挖掘	,

几辆移民篷车，因新矿区的名声而偏离了主要的旅行路线，

['hɔːltɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [spɜːr][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ærɪd][flæts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] ,

halted	upon	the	slopes	of	Devil's	Spur	and	on	the	arid	flats	of	the	Ford	,
停止	之上	这	连续下坡	的	魔鬼的	刺	和	在	这	干旱	公寓	的	这	福特	,

他们停在了魔鬼山脊的斜坡上和福特河的干旱平原上。

[ænd; ənd] [dɪs'gɔ:dʒd] [ðer; ðər] ['sæloʊ] [freɪt] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ] - ['pɔɪznd] , [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] - [eɪdʒd]

and	disgorged	their	sallow	freight	of	alkali	-	poisoned	,	prematurely	-	aged
和	吐出	他们的	黄褐色	货运	的	碱	-	中毒	,	过早	-	老年人

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪmd] [ænd; ənd]['fi:vər] - ['strɪkən] [men] .

women	and	children	and	maimed	and	fever	-	stricken	men	.
女性	和	孩子们	和	残废	和	发烧	-	受打击的	男人	.

他们吐出了面色蜡黄、因碱中毒而早衰的妇女儿童，以及残疾和发烧的男人。

[ə'genst] [ðɪs] [ru:d] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑ:me'stɪsəti][wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['kroʊmoʊ] - ['tɪntɪd]

Against	this	rude	form	of	domesticity	were	opposed	the	chromo	-	tinted
反对	这	粗鲁的	形式	的	家庭生活	是	反对	这	色度	-	有色

['dresɪz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sɪŋg(ə)l] [ʌnə'tendɪd] ['wɪmɪn] — ['hæpɪli]

dresses	and	extravagant	complexions	of	a	few	single	unattended	women	—	happily
连衣裙	和	靡	肤色	的	一个	很少	单身的	无人看管	女性	—	快乐地

[si:n] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [naɪt] [bɪ'haɪnd] ['gɪldɪd] [ba:z][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] —

seen	more	often	at	night	behind	gilded	bars	than	in	the	garish	light	of	day	—
已见	更多的	经常	在	夜晚	在后面	镀金	酒吧	比	在	这	扎眼	光	的	天	—

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪst] ,

and	an	equal	number	of	pale	-	faced	,
和	一个	平等的	数字	的	苍白	-	面对	,

与这种粗俗的家庭生活方式相对立的是一些单身无人照料的女性，她们身着色彩斑斓的连衣裙，肤色艳丽——令人欣慰的是，人们更多地是在夜晚的镀金牢笼后看到她们，而不是在刺眼的白日灯光下——以及同样数量的面色苍白的女性。

[dɑ:rk] - ['mʌstæʃt] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ['aɪd(ə)l] [men] .

dark	-	moustached	,	well	-	dressed	,	and	suspiciously	idle	men	.
黑暗的	-	偲	, 出色地	-	穿着	,	和	可疑地	闲置的	男人	.	

留着浓密胡须、衣着考究、却又游手好闲得可疑的男人。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['raɪvlz] [ʌv; əv]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [sə'lu:n] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [meɪn]

A	dozen	rivals	of	Thompson's	Saloon	had	sprung	up	along	the	narrow	main
一个	打	竞争对手	的	汤普森的	酒吧	有	弹簧	向上	沿着	这	狭窄的	主要的

[stri:t] .

street	.
街道	.

在狭窄的主街上，涌现出了十几家与汤普森酒吧竞争的酒吧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [nu:] [hoʊ'tel] — [wʌn][ə; eɪ] “ ['tempərəns] [haʊs] ,

There	were	two	new	hotels	—	one	a	“	Temperance	House	,
那里	是	二	新的	酒店	—	一	一个	“	节制	房子	,

有两家新酒店——一家是“禁酒之家”，

” [hu:z] [ə'setɪk] ['kwɑ:lətɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['oʊnlɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪskɪ] — [ə; eɪ]

”	whose	ascetic	quality	was	confined	only	to	the	abnegation	of	whiskey	—	a
”	谁	苦行僧	质量	曾是	受限	仅有的	到	这	放弃	的	威士忌酒	—	一个

['raɪv(ə)l][steɪdʒ] ['ɑ:fɪs] ,

rival	stage	office	,
竞争对手	阶段	办公室	,

他的苦行僧特质仅限于戒除威士忌——一个竞争对手的舞台办公室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [si'eərən] ['bænər] ” ['flʌtəd]

and	a	small	one	-	storied	building	,	from	which	the	“	Sierran	Banner	”	fluttered
和	一个	小的	一	-	有故事的	建筑	,	从	哪个	这	“	塞拉	横幅	”	飘动

['wi:klɪ] , [fɔ:r; fər] “ [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

weekly	,	for	“	ten	dollars	a	year	,
每周	,	为了	“	十	美元	一个	年	,

还有一栋小小的单层建筑，每周都会从那里飘扬“塞拉兰旗帜”，年租金为“十美元”。

[ɪn] [æd'væns] .

in	advance	.
在	进步	.

提前。

" [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [sʌn] , [bliːk] , ['wɪndi] ,
" **Insufferable in the glare of a Sabbath sun , bleak , windy ,**
" 令人难以忍受的 在 这 强光 的 一个 安息日 太阳 , 苍凉 , 刮风 ,

“在安息日刺眼的阳光下，阴冷、刮风，令人难以忍受。”

[ænd; ənd] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [naɪt] ,
and flaring in the gloom of a Sabbath night ,
和 燃烧 在 这 愁云 的 一个 安息日 夜晚 ,

在安息日夜晚的昏暗中闪耀，

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [dɪ'presɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
and hopelessly depressing on all days of the week ,
和 绝望地 沉闷 在 全部 天 的 这 星期 ,

而且一周七天都令人无比沮丧。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [blʌnt] ['stiːpl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bær(ə)n] ['eriə] [ʌv; əv]
the First Presbyterian Church lifted its blunt steeple from the barrenest area of
这 第一的 长老会 教会 抬起 它是 钝 尖顶 从 这 贫瘠的 区域 的
[ðə; ði][flæts] ,
the flats ,
这 公寓 ,

第一长老教会从这片贫瘠的平原上拔地而起它那钝尖的教堂尖顶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] !
and was hideous !
和 曾是 可怕 !

简直太丑了！

[ðə; ði]['sɪvɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn][ðə; ði]
The civic improvements so enthusiastically contemplated by the five millionaires in the
这 公民 改进 所以 踊跃 思考 经过 这 五 百万富翁 在 这
['ɜːrliər] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['krɑːnɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
earlier pages of this veracious chronicle — the fountain ,
早些时候 页面 的 这 诚实的 编年史 — 这 喷泉 ,

在本真实编年史的前几页中，五位百万富翁热情地设想的市政改善工程——喷泉、

['rezərvwɑːr] , [taʊn] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [friː] ['laɪbreri] — [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪ'rektɪd] .
reservoir , town - hall , and free library — had not yet been erected .
水库 , 镇 - 大厅 , 和 自由的 图书馆 — 有 不是 然而 到过 竖立 .

水库、市政厅和免费图书馆——当时都还没有建成。

[ðer; ðər] [saɪts] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [wɜːrks] ,
Their sites had been anticipated by more urgent buildings and mining works ,
他们的 网站 有 到过 预期 经过 更多的 紧迫的 建筑物 和 矿业 作品 ,

它们的选址早已被更紧迫的建筑和采矿工程所取代。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ænd; ənd] ,
unfortunately not considered in the sanguine dreams of the enthusiasts , and ,
很遗憾 不是 经过考虑的 在 这 乐观 梦境 的 这 爱好者 , 和 ,
[mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [stɪl] ,
more significant still ,
更多的 重要的 仍然 ,

可惜的是，这并未被爱好者们乐观的设想所考虑，而且，更重要的是，

[ðer; ðər][kɔːst][ænd; ənd] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]
their cost and expense had been also anticipated by the enormous outlay of
他们的 成本 和 费用 有 到过 还 预期 经过 这 巨大的 支出 的
[ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ['dɛvəlz] [dɪtʃ] .
their earnings in the work upon Devil's Ditch .
他们的 收益 在 这 工作 之上 魔鬼的 沟 .

他们的成本和费用也已通过他们在魔鬼沟渠工程中投入的大量收入来预估。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['blaɪndɪd][ðə; ði]
the liberal fulfilment of their promise in the new house in the suburbs blinded the
这 自由主义 履行 的 他们的 承诺 在 这 新的 房子 在 这 郊区 失明 这
[jʌŋ] ['gɜːlz] - [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
young girls ' eyes to their shortcomings in the town .
年轻的 女孩们 - 眼睛 到 他们的 缺点 在 这 镇 .

郊区新家的慷慨兑现，让年轻女孩们对她们在城里的不足之处视而不见。

[ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɪts] ['fiːvərɪʃ] [laɪf] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Their own remoteness and elevation above its feverish life kept them from the
他们的 自己的 偏远 和 海拔 多于 它是 发烧 生活 保留 他们 从 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
knowledge of much that was strange ,
知识 的 很多 那 曾是 奇怪的 ,

他们与世隔绝，高高在上，远离尘嚣，因此对许多奇异的事物一无所知。

[ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌekwə'nɪməti] .
and perhaps disturbing to their equanimity .
和 也许 令人不安 到 他们的 平静 .

或许会扰乱他们的平静。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['wɪmɪn] — [mɪs] ['dʒɛsiz] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
As they did not mix with the immigrant women — Miss Jessie's good - natured
作为 他们 做过 不是 混合 和 这 移民 女性 — 错过 杰西的 好的 - 自然
[ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][hæf] - [noʊ'mædɪk][kæmps][wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ]
intrusion into one of their half - nomadic camps one day having been met with
入侵 进入 一 的 他们的 一半 - 游牧的 营地 一 天 拥有 到过 遇见 和
['ruːdnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði]
rudeness and suspicion — they gradually fell into the way of trusting the
粗鲁 和 怀疑 — 他们 逐步地 跌倒 进入 这 方式 的 信任 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [nuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][həusts] ,
responsibility of new acquaintances to the hands of their original hosts ,
责任 的 新的 熟人 到 这 双手 的 他们的 原来的 主持人 ,

由于她们不与移民妇女交往——杰西小姐曾好心地闯入她们半游牧式的营地，却遭到了粗鲁和怀疑——她们逐渐养成了将新相识的责任托付给她们原主人的做法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
and of consulting them in the matter of local recreation .
和 的 咨询 他们 在 这 事情 的 当地的 娱乐 .

并就当地娱乐活动事宜咨询他们的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'kɜːrd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,
It thus occurred that one day the two girls ,
它 因此 发生 那 一 天 这 二 女孩们 ,

就这样，有一天，这两个女孩.....

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [striːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [diː]['pærɪs]
on their way to the main street for an hour's shopping at the Villa de Paris
在 他们的 方式 到 这 主要的 街道 为了 一个 小时 购物 在 这 别墅 德 巴黎
[ænd; ənd] [və'raɪəti] [stɔːr] ,
and Variety Store ,
和 种类 店铺 ,

他们前往主街，准备在巴黎别墅百货商店购物一个小时。

[wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] [dɪk] ['mætɪŋli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

were	stopped	by	Dick	Mattingly	a	few	yards	from	their	house	,	with	the
是	停止	经过	迪克	马丁利	一个	很少	码	从	他们的	房子	,	和	这

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,

remark	that	,
评论	那	,

他们刚走到离家几码远的地方，就被迪克·马丁利拦住了，迪克说道：

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['prɑːgres] ,

as	the	county	election	was	then	in	progress	,
作为	这	县	选举	曾是	然后	在	进步	,

当时正值县选举进行期间

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

it	would	be	advisable	for	them	to	defer	their	intention	for	a	few
它	会	是	建议	为了	他们	到	推迟	他们的	意图	为了	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他们最好将计划推迟几个小时。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː] ['sɪtəznz] ,

As	he	did	not	deem	it	necessary	to	add	that	two	citizens	,
作为	他	做过	不是	认为	它	必要的	到	添加	那	二	公民	,

他认为没有必要补充说明这两位公民的情况，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːmənz] ['fræntʃaɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləts]

in	the	exercise	of	a	freeman's	franchise	,	had	been	supplementing	their	ballots
在	这	锻炼	的	一个	弗里曼的	特许经营	,	有	到过	补充	他们的	选票

[wɪð; wɪθ] ['bulits] ,

with	bullets	,
和	子弹	,

在行使自由民选举权的过程中，他们竟然用子弹来代替选票。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] ,

in	front	of	an	admiring	crowd	,
在	正面	的	一个	钦佩	人群	,

在众多仰慕者面前，

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]

they	knew	nothing	of	that	accident	that	removed	from	Devil's	Ford	an	entertaining
他们	知道	没有什么	的	那	事故	那	已移除	从	魔鬼的	福特	一个	娱乐

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他们对那场夺走一位来自魔鬼渡口的有趣陌生人的意外事故一无所知。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

who	had	only	the	night	before	partaken	of	their	hospitality	.
WHO	有	仅有的	这	夜晚	前	参与	的	他们的	热情好客	.

他们前一天晚上才享受过他们的款待。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

A	week	or	two	later	,	returning	one	morning	from	a	stroll	in	the	forest	,
一个	星期	或者	二	之后	,	返回	一	早晨	从	一个	漫步	在	这	森林	,

一两周后的一天早晨，他从森林里散步回来，

['krɪsti] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜːr; wər] [weɪ'leɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːni] [ænd; ənd] ['fɛəfæks] , [ænd; ənd] ,

Christie	and	Jessie	were	waylaid	by	George	Kearney	and	Fairfax	,	and	,
克里斯蒂	和	杰西	是	伏击	经过	乔治	科尔尼	和	费尔法克斯	,	和	,

克里斯蒂和杰西被乔治·卡尼和费尔法克斯伏击了，而且，

['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [treɪl] , [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm]
under **pretext** **of** **being** **shown** **a** **new** **and** **romantic** **trail** **,** **were** **diverted** **from**
在下面 借口 的 存在 所示 一个 新的 和 浪漫的 踪迹 , 是 改道 从
[ðə; ði]['regjələr] [pæθ] .
the **regular** **path** **.**
这 常规的 小路 .

在被引向一条新的浪漫路线的借口下，他们偏离了常规路线。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['mætɪŋli] [ænd; ənd] ['merilənd] [dʒoʊ][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
This **enabled** **Mattingly** **and** **Maryland** **Joe** **to** **cut** **down** **the** **body** **of** **a** **man**
这 已启用 马丁利 和 马里兰州 乔 到 切 向下 这 身体 的 一个 男人
[hæŋd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [treɪl] ,
hanged **by** **the** **Vigilance** **Committee** **a** **few** **hours** **before** **on** **the** **regular** **trail** **,**
绞刑 经过 这 警觉 委员会 一个 很少 小时 前 在 这 常规的 踪迹 ,

这使得马丁利和马里兰乔得以在常规小路上砍下几个小时前被治安委员会绞死的男子的尸体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and **to** **remonstrate** **with** **the** **committee** **on** **the** **incompatibility** **of** **such**
和 到 抗议 和 这 委员会 在 这 不兼容性 的 这样的
[ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdənli] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
exhibitions **with** **a** **maidenly** **worship** **of** **nature** **.**
展览 和 一个 少女 崇拜 的 自然 .

并向委员会提出抗议，指出此类展览与少女对自然的崇拜是不相容的。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [dʒoʊ] ,
“ **With** **the** **whole** **county** **to** **hang** **a** **man** **in** **,** **”** **expostulated** **Joe** **,**
“ 和 这 所有的 县 到 悬挂 一个 男人 在 , ” 所宣称的 乔 ,

“整个县都可以用来绞死一个人，”乔愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['kɑːrz] [wʊdz] .
“ **you** **might** **keep** **clear** **of** **Carr's** **woods** **.**
“ 你 可能 保持 清除 的 卡尔的 树林 .

“你最好远离卡尔的树林。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz]['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]
” **It** **is** **needless** **to** **add** **that** **the** **young** **girls** **never** **knew** **of** **this** **act** **of**
” 它 是 不必要 到 添加 那 这 年轻的 女孩们 绝不 知道 的 这 行为 的
['vaɪələns] ,
violence **,**
暴力 ,

无需赘言，这些年轻女孩对这起暴力事件毫不知情。

[ɔːr][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or **the** **delicacy** **that** **kept** **them** **in** **ignorance** **of** **it** **.**
或者 这 美味 那 保留 他们 在 无知 的 它 .

或者说，是那种让他们对此浑然不觉的微妙之处。

['mɪstər] . ['kɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]
Mr **.** **Carr** **was** **too** **absorbed** **in** **business** **to** **give** **heed** **to** **what** **he** **looked** **upon**
先生 . 卡尔 曾是 也 吸收 在 商业 到 给 注意 到 什么 他 看起来 之上
[æz; əz][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
as **a** **convulsion** **of** **society** **as** **natural** **as** **a** **geological** **upheaval** **,**
作为 一个 抽搐 的 社会 作为 自然的 作为 一个 地质 动荡 ,

卡尔先生一心扑在生意上，对在他看来如同地质变迁般自然的社会动荡漠不关心。

[ænd; ənd] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [baɪ] ['kɑːment] [ɪn]
and **too** **prudent** **to** **provoke** **the** **criticism** **of** **his** **daughters** **by** **comment** **in**
和 也 谨慎 到 惹 这 批评 的 他的 女儿们 经过 评论 在
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
their **presence** **.**
他们的 在场 .

他为人谨慎，不会在女儿们面前发表评论，以免招致她们的批评。

[æn; ən] ['i:kwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑ:nfɪdəns] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

An	equally	unexpected	confidence	,	however	,	took	its	place	.
一个	同样地	意外	信心	,	然而	,	采取	它是	地方	.

然而，一种同样出乎意料的自信取而代之。

['mɪstər] . ['kɑ:r] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Mr	.	Carr	having	finished	his	coffee	one	morning	,	lingered	a	moment	over	his
先生	.	卡尔	拥有	完成的	他的	咖啡	一	早晨	,	徘徊不去	一个	片刻	超过	他的

[pər'fʌŋktəri] [pə'tɜ:rnl] [im'breisiz] ,

perfunctory	paternal	embraces	,
敷衍了事	父系	拥抱	,

一天早晨，卡尔先生喝完咖啡后，敷衍地和孩子们拥抱了一会儿，仿佛在履行父亲的职责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [mæn] [en'devərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	the	awkwardness	of	a	preoccupied	man	endeavoring	by	the	assumption	of
和	这	尴尬	的	一个	心事重重	男人	努力	经过	这	假设	的

[ə; eɪ] ['laɪtər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [veɪl] [ə'nʌðər] [æb'strækʃn] .

a	lighter	interest	to	veil	another	abstraction	.
一个	打火机	兴趣	到	面纱	其他	抽象	.

带着一种心事重重的人试图通过假装对某件事感兴趣来掩盖另一件抽象事的尴尬。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['krɪsti] ?

“	And	what	are	we	doing	to	-	day	,	Christie	?
“	和	什么	是	我们	正在做	到	-	天	,	克里斯蒂	?

“那么，克里斯蒂，我们今天要做什么呢？”

” [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] ['dʒesi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

”	he	asked	,	as	Jessie	left	the	dining	-	room	.
”	他	问	,	作为	杰西	左边	这	用餐	-	房间	.

“他问道，这时杰西离开了餐厅。”

“ [oʊ] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

“	Oh	,	pretty	much	the	usual	thing	—	nothing	in	particular	.
“	哦	,	漂亮的	很多	这	通常	事物	—	没有什么	在	特别的	.

“哦，差不多就是平常那样——没什么特别的。”

[ɪf] [dʒɔ:rdʒ] ['kɜ:ni] [gets] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

If	George	Kearney	gets	the	horses	from	the	summit	,
如果	乔治	科尔尼	获得	这	马匹	从	这	首脑	,

如果乔治·卡尼能从山顶弄到马匹，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪd] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪndiən] [sprɪŋ] [tu:; tə]['pɪknɪk] .

we're	going	to	ride	over	to	Indian	Spring	to	picnic	.
是	去	到	骑	超过	到	印度	春天	到	野餐	.

我们打算骑车去印第安泉野餐。

['fɛəfæks] — ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [ðæt] ['mænz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['dredfəli]

Fairfax	—	Mr	.	Munroe	—	I	always	forget	that	man's	real	name	in	this	dreadfully
费尔法克斯	—	先生	.	门罗	—	我	总是	忘记	那	男人的	真实的	姓名	在	这	极其糟糕

[fə'mɪliər] ['kʌntri] — [wel] ,

familiar	country	—	well	,
熟悉的	国家	—	出色地	,

费尔法克斯——门罗先生——在这个无比熟悉的国家里，我总是忘记这个人的真名——嗯，

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ju: 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['kɜ:ni] [teɪks]

he's	coming	to	escort	us	,	and	take	me	,	I	suppose	—	that	is	,	if	Kearney	takes
他是	未来	到	护送	我们	,	和	拿	我	,	我	认为	—	那	是	,	如果	科尔尼	需要

['dʒesi] . ”

Jessie	.	”
杰西	.	”

他来护送我们，我想他也会带走我——前提是凯尔尼带走了杰西。

“ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ A very nice arrangement , ” returned her father ,
“ 一个 非常 好的 安排 , ” 返回 她 父亲 ,

“安排得很好，”她父亲回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːrvəs] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz]
with a slight nervous contraction of the corners of his mouth and eyelids
和 一个 轻微 紧张的 收缩 的 这 角落 的 他的 嘴 和 眼睑
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['mistʃivəsnis] .
to indicate mischievousness .
到 表明 恶作剧 .

他嘴角和眼睑微微抽动，带着一丝顽皮的神情。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [bəuθ][biː; bi] [hɪr] .
“ I've no doubt they'll both be here .
“ 我已经 不 怀疑 他们会 两个都 是 这里 .

“我毫不怀疑他们俩都会来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] — [hɑː] ! [hɑː] !
You know they usually are — ha ! ha !
你 知道 他们 通常 是 — 哈 ! 哈 !

你知道他们通常都是这样——哈哈！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] [mætɪŋliːz] [ænd; ənd] ['filip] ['kɝːni] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
And what about the two Mattinglys and Philip Kearney , eh ? ” he continued ;
和 什么 关于 这 二 马丁利斯 和 菲利普 科尔尼 , 嗯 ? ” 他 持续 ;

“那么马丁利兄弟俩和菲利普·卡尼呢？”他继续说道；

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['dʒeləs] ? ”
“ won't they be jealous ? ”
“ 惯于 他们 是 嫉妒的 ? ”

他们不会嫉妒吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər][tɜːrn] , ” [sed] ['krɪsti] ['kerləsli] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ It isn't their turn , ” said Christie carelessly ; “ besides , they'll probably be there .
“ 它 不是 他们的 转动 , ” 说 克里斯蒂 粗心大意 ; “ 除了 , 他们会 大概 是 那里 .
”
”
”

“还没到他们那儿呢，”克里斯蒂漫不经心地说；“再说，他们可能也会在那儿。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] , ” [sed] ['kɑːr] , ['smaɪlɪŋ] .
“ And I suppose they're beginning to be resigned , ” said Carr , smiling .
“ 和 我 认为 它们是 开始 到 是 辞职 , ” 说 卡尔 , 微笑 .

“我想他们已经开始认命了，”卡尔笑着说。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['fɑːðər] ?
“ What on earth are you talking of , father ?
“ 什么 在 地球 是 你 说 的 , 父亲 ?

“父亲，您到底在说什么？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
” She turned her clear brown eyes upon him ,
” 她 转向 她 清除 棕色的 眼睛 之上 他 ,

她转过头，用她那双清澈的棕色眼睛看着他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɪft] [ʌv; əv]
and was regarding him with such manifest unconsciousness of the drift of
和 曾是 关于 他 和 这样的 显现 无意识 的 这 漂移 的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

他看着他，脸上却丝毫没有意识到自己话语的走向。

[ænd; ənd] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːtʃnis] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːr]

and	,	withal	,	a	little	vague	impatience	of	his	archness	,	that	Mr	.	Carr
和	,	此外	,	一个	小的	模糊的	不耐烦	的	他的	拱形	,	那	先生	.	卡尔

[wʌz; wəz] ['fiːbli] [əˈlɑːrmd] .

was	feebly	alarmed	.
曾是	虚弱地	惊慌	.

此外，他那略带傲慢的不耐烦中还夹杂着一丝不易察觉的不耐烦，卡尔先生感到有些惊慌。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] ['pleɪflnəs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

It	had	the	effect	of	banishing	his	assumed	playfulness	,	which	made	his
它	有	这	影响	的	驱逐	他的	假定	玩乐	,	哪个	制成	他的

['sɪriəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

serious	explanation	the	more	irritating	.
严肃的	解释	这	更多的	令人恼火的	.

这让他原本装出来的玩世不恭的性格荡然无存，反而让他的严肃解释显得更加令人恼火。

“ [wel] , [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] — [ðæt] [jʌŋ] ['kɜːni] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

“	Well	,	I	rather	thought	that	—	that	young	Kearney	was	paying	considerable	attention
“	出色地	,	我	相当	想法	那	—	那	年轻的	科尔尼	曾是	付费	大量	注意力

[tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] ['dʒesi] ,

to	—	to	—	to	Jessie	,
到	—	到	—	到	杰西	,

“嗯，我倒觉得——那个年轻的凯尔尼对——对——杰西非常关注，

” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['grævəti] .

”	replied	her	father	,	with	hesitating	gravity	.
”	回复	她	父亲	,	和	犹豫不决	重力	.

“她父亲犹豫了一下，语气沉重地回答道。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ðæt] [bɔɪ] ? ”

that	boy	?	”
那	男生	?	”

那个男孩?

“ [jʌŋ] ['kɜːni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][loʊˈkeɪtərˌloʊkeɪtər] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]['pɑːrtnər][ɪn]

“	Young	Kearney	is	one	of	the	original	locators	,	and	an	equal	partner	in
“	年轻的	科尔尼	是	一	的	这	原来的	定位器	,	和	一个	平等的	伙伴	在

[ðə; ði] [maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

“年轻的凯尔尼是最初的选址者之一，也是该矿的平等合伙人。

[ə; eɪ] ['veri] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] .

A	very	enterprising	young	fellow	.
一个	非常	进取	年轻的	同伴	.

一个非常有进取心的年轻人。

[ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ədˈvænst] [ænd; ənd]['boʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	fact	,	much	more	advanced	and	bolder	in	his	conceptions	than	the	others	.
在	事实	,	很多	更多的	先进的	和	更大胆	在	他的	概念	比	这	其他的	.

事实上，他的构想比其他人更加先进、更加大胆。

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	find	no	difficulty	with	him	.
我	寻找	不	困难	和	他	.

我觉得和他相处没有任何问题。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['krɪsti] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs]
" At another time Christie would have questioned the convincing quality of this
" 在 其他 时间 克里斯蒂 会 有 被质问 这 令人信服的 质量 的 这
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,

"换作其他时候，克里斯蒂或许会对这一证据的说服力提出质疑。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tuː; tə]
but she was too much shocked at her father's first suggestion , to
但 她 曾是 也 很多 震惊 在 她 父亲的 第一的 建议 , 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
think of anything else .
思考 的 任何事物 别的 .

但她对父亲的第一个提议感到太过震惊，以至于无法考虑其他任何事情。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['fɑːðər] ,
" You don't mean to say , father ,
" 你 不 意思是 到 说 , 父亲 ,

"父亲，您不是想说……"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] — [jʊr; jər] [frendz] — [huːm] [wiː; wi] [siː] ['evri]
that you are talking seriously of these men — your friends — whom we see every
那 你 是 说 严重地 的 这些 男人 — 你的 朋友们 — 谁 我们 看 每一个
[deɪ] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['kʌmpəni] ? "
day — and our only company ? "
天 — 和 我们的 仅有的 公司 ? "

你是认真的吗？说的这些人——你的朋友——我们每天都能见到他们，他们是我们唯一的陪伴？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] ['heɪstɪli] ; " [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
" No , no ! " said Mr . Carr hastily ; " you misunderstand .
" 不 , 不 ! " 说 先生 . 卡尔 草草 ; " 你 误解 .

"不，不！"卡尔先生急忙说道，"你误会了。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒesi] [ɔːr][juː; jʊ] — "
I don't suppose that Jessie or you — "
我 不 认为 那 杰西 或者 你 — "

我猜想杰西或者你——"

" [ɔːr][ˌem 'iː] !
" Or ME !
" 或者 我 !

"或者我！"

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'kluːdɪd] ? "
Am I included ? "
是 我 包括 ? "

我算在内吗？

" [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] [spiːk] , ['krɪsti] .
" You don't let me speak , Christie .
" 你 不 让 我 说话 , 克里斯蒂 .

"克里斯蒂，你不让我说话。"

[aɪ] [miːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['kɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
I mean , I am not talking seriously , " continued Mr . Carr , with his most
我 意思是 , 我 是 不是 说 严重地 , " 持续 先生 . 卡尔 , 和 他的 最多
['sɪriəs] ['æspekt] ,
serious aspect ,
严肃的 方面 ,

"我的意思是，我不是在认真说话，"卡尔先生继续说道，语气中带着一丝严肃。

“ [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒesi] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

“	of	you	and	Jessie	in	this	matter	;
”	的	你	和	杰西	在	这	事情	;

“关于你和杰西在这件事上的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

but	it	may	be	a	serious	thing	to	these	young	men	to	be	thrown
但	它	可能	是	一个	严肃的	事物	到	这些	年轻的	男人	到	是	抛掷

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [ə'træktɪv] ['gɜːlz] . ”

continually	in	the	company	of	two	attractive	girls	.	”
持续	在	这	公司	的	二	吸引人的	女孩们	.	”

但对于这些年轻男子来说，一直和两个漂亮女孩待在一起可能是一件很严重的事情。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed]

“	I	understand	—	you	mean	that	we	should	not	see	so	much	of	them	,	”	said
”	我	理解	—	你	意思是	那	我们	应该	不是	看	所以	很多	的	他们	,	”	说

['krɪsti] ,

Christie	,
克里斯蒂	,

“我明白了——你的意思是说我们不应该经常看到他们，”克里斯蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [soʊ]['dʒenjuɪn][æz; əz][tuː; tə] ['ʌtərli] [ˌdɪskəm'poʊz] [hɜːr; hər]

with	a	frank	expression	of	relief	so	genuine	as	to	utterly	discompose	her
和	一个	坦率	表达	的	宽慰	所以	真的	作为	到	完全地	惊	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她脸上流露出的如释重负的表情如此真挚，以至于令她的父亲十分不安。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

“	Perhaps	you	are	right	,
”	也许	你	是	正确的	,

“或许你是对的，

[ðoʊ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kɜːni] [tuː; tə]

though	I	fail	to	discover	anything	serious	in	the	attentions	of	young	Kearney	to
尽管	我	失败	到	发现	任何事物	严肃的	在	这	注意	的	年轻的	科尔尼	到

['dʒesi] — [ɔːr] — [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Jessie	—	or	—	whoever	it	may	be	—	to	me	.
杰西	—	或者	—	谁	它	可能	是	—	到	我	.

虽然我没能发现年轻的凯尔尼对杰西（或者——不管是谁——对我）有任何认真的举动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	it	will	be	very	easy	to	remedy	it	,	and	see	less	of	them	.
但	它	将要	是	非常	简单的	到	补救	它	,	和	看	较少的	的	他们	.

但这个问题很容易解决，而且以后这类问题也会减少。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] . ”

Indeed	,	we	might	begin	to	-	day	with	some	excuse	.	”
的确	,	我们	可能	开始	到	-	天	和	一些	原谅	.	”

事实上，我们今天或许会以某个借口开始。

“ [jes] — ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Yes	—	certainly	.
”	是的	—	当然	.

“是的——当然。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] , ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['feɪljər] , [bʌt; bət] , [laɪk]

Of	course	!	”	said	Mr	.	Carr	,	fully	convinced	of	his	utter	failure	,	but	,	like
的	课程	！	”	说	先生	.	卡尔	,	完全	确信	的	他的	说出	失败	,	但	,	喜欢

[moʊst] [wiːk] ['kriːtʃərz] ,

most	weak	creatures	,
最多	虚弱的	生物	,

“当然！”卡尔先生说道，他完全确信自己彻底失败了，但是，像大多数软弱的生物一样，

[kən'səulɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːr]

consoling	himself	with	the	reflection	that	he	had	not	shown	his	hand	or
安慰	他自己	和	这	反射	那	他	有	不是	所示	他的	手	或者

[kə'mɪtɪd] [hɪm'self] .

committed	himself	.
坚定的	他自己	.

他安慰自己说，他还没有亮出底牌，也没有做出任何承诺。

“ [jes] ;

“	Yes	;
”	是的	;

“是的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][let] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn]

but	it	would	perhaps	be	just	as	well	for	the	present	to	let	things	go	on
但	它	会	也许	是	只是	作为	出色地	为了	这	展示	到	让	事物	去	在

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	they	were	.
作为	他们	是	.

但就目前而言，或许让事情维持现状也未尝不可。

[wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] , ” [ænd; ənd] , ['edʒɪŋ] [hɪm'self] [θruː]

We'll	talk	of	it	again	—	I'm	in	a	hurry	now	,	”	and	,	edging	himself	through
出色地	讲话	的	它	再次	—	我是	在	一个	匆忙	现在	,	”	和	,	边缘	他自己	通过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

我们以后再谈——我现在赶时间，”说着，他挪动身子，推门而入。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

he	slipped	away	.
他	滑倒了	离开	.

他悄悄溜走了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['fɑːðɚz] [læst][aɪ'diːə] ? ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [fɪr] ,

“	What	do	you	think	is	father's	last	idea	?	”	said	Christie	,	with	,	I	fear	,
”	什么	做	你	思考	是	父亲的	最后的	主意	?	”	说	克里斯蒂	,	和	,	我	害怕	,

“你觉得父亲的遗愿是什么？”克里斯蒂问道，恐怕.....

[ə; eɪ] [slaɪt] [læk] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] , [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [ruːm] .

a	slight	lack	of	reverence	in	her	tone	,	as	her	sister	reentered	the	room	.
一个	轻微	缺少	的	尊敬	在	她	语气	,	作为	她	姐姐	重新进入	这	房间	.

当她妹妹重新走进房间时，她的语气中略带一丝不敬。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [dʒɔːrdʒ] ['kɚːni] [ɪz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

“	He	thinks	George	Kearney	is	paying	you	too	much	attention	.	”
”	他	思考	乔治	科尔尼	是	付费	你	也	很多	注意力	.	”

“他觉得乔治·卡尼对你太关注了。”

“ [noʊ] ! ” [sed] ['dʒesi] , [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hæf] - [ˌɪntə'rɑ:gətɪv] , [hæf] - [ə'mju:zd] [glæns]

“	No	!	”	said	Jessie	,	replying	to	her	sister's	half	-	interrogative	,	half	-	amused	glance
“	不	!	”	说	杰西	,	回复	到	她	姐妹	一半	-	疑问	,	一半	-	觉得好笑	瞥一眼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [smaɪl] .

with	a	frank	,	unconscious	smile	.
和	一个	坦率	,	无意识	微笑	.

“不！”杰西说道，她用一个坦率而无意识的微笑回应了姐姐半是疑问半是好笑的眼神。

“ [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] ['fɛəfæks] — [aɪ] [θɪŋk] [its] ['fɛəfæks] — [ɪz] ['i:kwəli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Yes	,	and	he	says	that	Fairfax	—	I	think	it's	Fairfax	—	is	equally	fascinated	with
“	是的	,	和	他	说道	那	费尔法克斯	—	我	思考	它是	费尔法克斯	—	是	同样地	着迷	和

[ˌem 'i:] .

ME	.
我	.

“是的，他说费尔法克斯——我想是费尔法克斯——也对我非常着迷。”

” ['dʒɛsiz] [braʊ] ['slaɪtli] [kən'træktɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

”	Jessie's	brow	slightly	contracted	as	she	looked	curiously	at	her	sister	.
”	杰西的	眉头	轻微地	合同	作为	她	看起来	奇怪的是	在	她	姐姐	.

杰西好奇地看着妹妹，眉头微微皱了起来。

“ [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Of	all	things	,	”	she	said	,
“	的	全部	事物	,	”	她	说	,

“真是想不到，”她说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [aɪ'di:ə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [hed] .

“	I	wonder	if	any	one	has	put	that	idea	into	his	dear	old	head	.
“	我	想知道	如果	任何	一	有	放	那	主意	进入	他的	亲爱的	老的	头	.

“我想知道是否有人把这个想法灌输到他那颗亲爱的老脑袋里。”

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] . ”

He	couldn't	have	thought	it	himself	.	”
他	不能	有	想法	它	他自己	.	”

他不可能自己想到这个主意。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['krɪsti] ['mju:ziŋli] ;

“	I	don't	know	,	”	said	Christie	musingly	;
“	我	不	知道	,	”	说	克里斯蒂	若有所思地	;

“我不知道，”克里斯蒂沉思道；

“ [bʌt; bət][pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“	but	perhaps	it's	just	as	well	if	we	kept	a	little	more	to	ourselves	for	a
“	但	也许	它是	只是	作为	出色地如果		我们	保留	一个	小的	更多的	到	我们自己	为了	一个

[waɪl] . ”

while	.	”
尽管	.	”

“但或许我们暂时少一些与世隔绝也是件好事。”

“ [dɪd] ['fɑ:ðər] [seɪ] [soʊ] ? ” [sed] ['dʒesi] ['kwɪkli] .

“	Did	father	say	so	?	”	said	Jessie	quickly	.
“	做过	父亲	说	所以	?	”	说	杰西	迅速地	.

“爸爸是这么说的吗？”杰西急忙问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] . ”

“	No	,	but	that	is	evidently	what	he	meant	.	”
“	不	,	但	那	是	显然	什么	他	意思是	.	”

“不，但显然他就是那个意思。”

“ [ji:; ji] - [i:z] , ” [sed] ['dʒesi] ['sloʊli] , “ [ən'les] — ”

“	Ye	-	es	,	”	said	Jessie	slowly	,	“	unless	—	”
“	叶	-	es	,	”	说	杰西	缓慢地	,	“	除非	—	”

“是的，”杰西缓缓说道，“除非——”

“ [ən'les] [wʌt] ? ” [sed] ['krɪsti] ['ʃɑ:rpli] .
“ Unless what ? ” said Christie sharply .
“ 除非 什么 ? ” 说 克里斯蒂 尖锐地 .

“除非什么？”克里斯蒂厉声问道。

“ ['dʒesi] , [ju:; jʊ][dəunt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kən'si:v]
“ Jessie , you don't for a moment mean to say that you could possibly conceive
“ 杰西 , 你 不 为了 一个 片刻 意思是 到 说 那 你 可以 可能 构想
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
of anything else ? ”
的 任何事物 别的 ? ”

“杰西，你难道一点儿也不认为你能想到其他任何办法吗？”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sti:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [weɪst]
“ I mean to say , ” said Jessie , stealing her arm around her sister's waist
“ 我 意思是 到 说 , ” 说 杰西 , 偷窃 她 手臂 大约 她 姐妹 腰部
[dɪ'mjʊrli] ,
demurely ,
端庄地 ,

“我的意思是，”杰西说着，羞涩地将手臂环在姐姐的腰上，“

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
“ that you are perfectly right .
“ 那 你 是 完美 正确的 .

“你说的完全正确。”

[wi:l] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]
We'll keep away from these fascinating Devil's Forders , and particularly the
出色地 保持 离开 从 这些 迷人 魔鬼的 福德 , 和 特别 这
['jʌŋ^ist] ['kɚ:ni] .
youngest Kearney .
最小的 科尔尼 .

我们将远离这些迷人的魔鬼渡口，尤其是最小的卡尼。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['gɑ:sɪp] .
I believe there has been some ill - natured gossip .
我 相信 那里 有 到过 一些 患病的 - 自然 闲话 .

我认为其中夹杂了一些恶意的流言蜚语。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I remember that the other day ,
我 记住 那 这 其他 天 ,

我记得前几天发生过这件事。

[wen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['ʃænti] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪk] ['kaʊnti] ['fæməli][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] ,
when we passed the shanty of that Pike County family on the slope ,
什么时候 我们 通过了 这 棚屋 的 那 梭鱼 县 家庭 在 这 坡 ,

当我们经过派克县那户人家在山坡上的简陋小屋时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
there were three women at the door ,
那里 是 三 女性 在 这 门 ,

门口站着三个女人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɚ:ni] [tɜ:rn] [waɪt] [ænd; ənd]
and one of them said something that made poor little Kearney turn white and
和 一 的 他们 说 某物 那 制成 贫穷的 小的 科尔尼 转动 白色的 和
[pɪŋk] ['ɔ:ltərnətli] ,
pink alternately ,
粉色的 交替 ,

其中一人说了些什么，让可怜的小凯尔尼脸色一会儿变白一会儿变红。

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] .

and	dance	with	suppressed	rage	.
和	舞蹈	和	被抑制	愤怒	.

压抑着愤怒，翩翩起舞。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] — - ,

I	suppose	the	old	lady	—	M'Corkle	,
我	认为	这	老的	女士	—	-	,

我想那位老太太——麦科克尔，

[ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] — [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkævə'liəs][fɔːr; fər]

that's	her	name	—	would	like	to	have	a	share	of	our	cavaliers	for
那就是	她	姓名	—	会	喜欢	到	有	一个	分享	的	我们的	骑士	为了

[hɜːr; hər] ['juːfəmi] [ænd; ənd] ['meimi] .

her	Euphemy	and	Mamie	.
她	委婉语	和	玛米	.

那是她的名字——想把我们骑士团的一部分分给她，她叫尤菲米和玛米。

[aɪ] [der] [seɪ] [its] ['oʊnli] [raɪt] ; [aɪ] [wʊd] [lend] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃerəb] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

I	dare	say	it's	only	right	;	I	would	lend	them	the	cherub	occasionally	,
我	敢	说	它是	仅有的	正确的	;	我	会	借	他们	这	小天使	偶尔	,

我觉得这样做是对的；我会偶尔把小天使借给他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	you	might	let	them	have	Mr	.	Munroe	twice	a	week	.
和	你	可能	让	他们	有	先生	.	门罗	两次	一个	星期	.

你可以让他们每周见两次门罗先生。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɑːtʃflnəs]

"	She	laughed	,	but	her	eyes	sought	her	sister's	with	a	certain	watchfulness
"	她	笑了	,	但	她	眼睛	寻求	她	姐妹	和	一个	肯定	警惕

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

她笑了，但她的目光带着某种警惕的神情追随着她的妹妹。

['krɪsti] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

Christie	shrugged	her	shoulders	,	with	a	suggestion	of	disgust	.
克里斯蒂	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	一个	建议	的	厌恶	.

克里斯蒂耸了耸肩，带着一丝厌恶的神情。

" [dəunt][dʒoʊk] .

"	Don't	joke	.
"	不	开玩笑	.

别开玩笑。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "

We	ought	to	have	thought	of	all	this	before	.	"
我们	应该	到	有	想法	的	全部	这	前	.	"

我们本应该早点想到这些的。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kæbɪn] ,

"	But	when	we	first	knew	them	,	in	the	dear	old	cabin	,
"	但	什么时候	我们	第一的	知道	他们	,	在	这	亲爱的	老的	舱	,

“但是当我们第一次认识他们时，在那间亲爱的老木屋里，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd]

there	wasn't	any	other	woman	and	nobody	to	gossip	,	and	that's	what	made
那里	不是	任何	其他	女士	和	无人	到	闲话	,	和	那就是	什么	制成

[ˌaɪ 'tiː][soʊ][naɪs] .

it	so	nice	.
它	所以	好的	.

没有其他女人，也没有人可以八卦，正因如此，这里才如此美好。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɜːrtli] .

I	don't	think	so	very	much	of	civilization	,	do	you	?	”	said	the	young	lady	pertly	.
我	不	思考	所以	非常	很多	的	文明	,	做	你	?	”	说	这	年轻的	女士	活泼地	.

“我不太看好文明，你觉得呢？”这位年轻女士尖刻地说道。

['krɪsti] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Christie	did	not	reply	.
克里斯蒂	做过	不是	回复	.

克里斯蒂没有回复。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Perhaps	she	was	thinking	the	same	thing	.
也许	她	曾是	思维	这	相同的	事物	.

或许她也是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs]

It	certainly	had	been	very	pleasant	to	enjoy	the	spontaneous	and	chivalrous
它	当然	有	到过	非常	令人愉快的	到	享受	这	自发的	和	骑士精神

['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

homage	of	these	men	,
尊敬	的	这些	男人	,

能够享受到这些男士们自发而又充满骑士精神的敬意，确实是一件非常愉快的事情。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rekəmpens] [ɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæn; ðən][ðə; ði]

with	no	further	suggestion	of	recompense	or	responsibility	than	the
和	不	更远	建议	的	补偿	或者	责任	比	这

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ;

permission	to	be	worshipped	;
允许	到	是	崇拜	;

除了被崇拜的许可之外，没有提出任何其他补偿或责任的要求；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] [lʊk] [ɔːr][ækt] [ðæt]

but	beyond	that	she	racked	her	brain	in	vain	to	recall	any	look	or	act	that
但	超过	那	她	架子	她	脑	在	徒劳	到	记起	任何	看	或者	行为	那

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['lʌvər] .

proclaimed	the	lover	.
宣布	这	情人	.

但除此之外，她绞尽脑汁也想不出任何能表明恋人的眼神或举动。

[ðiːz] [men] ,

These	men	,
这些	男人	,

这些人，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

whom	she	had	found	so	relapsed	into	barbarism	that	they	had	forgotten
谁	她	有	成立	所以	复发	进入	野蛮	那	他们	有	被遗忘的

[ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

the	most	ordinary	forms	of	civilization	;
这	最多	普通的	表格	的	文明	;

她发现这些人已经退化到野蛮状态，甚至忘记了最基本的文明形式；

[ðiːz] [men] , ['iːv(ə)n][ɪn] [huːz] [ɪk'strævəgənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv]

these	men	,	even	in	whose	extravagant	admiration	there	was	a	certain	loss	of
这些	男人	,	甚至	在	谁	靡	钦佩	那里	曾是	一个	肯定	损失	的

[self] - [rɪ'spekt] ,

self	-	respect	,
自己	-	尊重	,

这些人，即使在他们极度崇拜之中，也存在着某种程度的自尊丧失，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] ; [ðiːz] [miːn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

that	as	a	woman	she	would	never	forgive	;	these	men	,	who	seemed	to	belong
那	作为	一个	女士	她	会	绝不	原谅	;	这些	男人	,	WHO	似乎	到	属于

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [reɪs] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

to	another	race	—	impossible	!
到	其他	种族	—	不可能的	!

作为一个女人，她永远不会原谅这些人；这些人，看起来就像是另一个种族的人——这不可能！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

Yet	it	was	so	.
然而	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

“ [wʌt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	What	construction	must	they	have	put	upon	her	father's	acceptance	of	their
“	什么	建造	必须	他们	有	放	之上	她	父亲的	验收	的	他们的

['prez(ə)nts] — [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['friːdəm] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ?

presents	—	of	their	company	—	of	her	freedom	in	their	presence	?
礼物	—	的	他们的	公司	—	的	她	自由	在	他们的	在场	?

“他们究竟是如何理解她父亲接受他们的礼物、他们的陪伴以及在他们面前给予她自由的呢？”

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

they	must	have	understood	from	the	beginning	that	she	and	her	sister
他们	必须	有	理解	从	这	开始	那	她	和	她	姐姐

[hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][həusts]

had	never	looked	upon	them	except	as	transient	hosts
有	绝不	看起来	之上	他们	除了	作为	瞬态	主持人

[ænd; ənd] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .

and	chance	acquaintances	.
和	机会	熟人	.

他们从一开始就应该明白，她和她姐姐从未把他们看作是过客和偶然相识的人。

['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .

Any	other	idea	was	preposterous	.
任何	其他	主意	曾是	荒谬	.

任何其他想法都荒谬至极。

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [jet] ” [ðæt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

”	It	was	the	recurrence	of	this	“	yet	”	that	alarmed	her	.
”	它	曾是	这	复发	的	这	“	然而	”	那	惊慌	她	.

令她感到担忧的是这个“然而”的反复出现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sleɪvɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [kleɪm]

For	she	remembered	now	that	but	for	their	slavish	devotion	they	might	claim
为了	她	记得	现在	那	但	为了	他们的	奴隶	虔诚	他们	可能	宣称

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['iːkwəl] .

to	be	her	equal	.
到	是	她	平等的	.

她现在想起来，如果不是因为他们对她奴颜婢膝的忠诚，他们或许会自诩与她平起平坐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə'kaʊnt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] [æz; əz] [gʊd]

According	to	her	father's	account	,	they	had	come	from	homes	as	good
根据	到	她	父亲的	帐户	,	他们	有	来	从	房屋	作为	好的

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ;

as	their	own	;
作为	他们的	自己的	;

据她父亲所说，他们都来自和自己家一样好的家庭；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['iːkwəl] [ɪn] ['fɔːrtʃən] ;

they	were	certainly	more	than	her	equal	in	fortune	;
他们	是	当然	更多的	比	她	平等的	在	财富	;

他们的财富肯定比她多得多；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	her	father	had	come	to	them	as	an	employee	,	until	they
和	她	父亲	有	来	到	他们	作为	一个	员工	,	直到	他们

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

had	taken	him	into	partnership	.
有	已采取	他	进入	合伙	.

她的父亲最初是作为雇员加入他们的公司，后来他们让他成为合伙人。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	there	had	only	been	sentiment	of	any	kind	connected	with	any	of	them
如果	那里	有	仅有的	到过	情绪	的	任何	种类	连接	和	任何	的	他们

!

!
!

如果他们当中有人能流露出哪怕一丝情感该多好啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] , [breɪv] , [ʌn'selfɪʃ] , ['hjuːmərəs] — [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] .

But	they	were	all	alike	,	brave	,	unselfish	,	humorous	—	and	often	ridiculous	.
但	他们	是	全部	同样	,	勇敢的	,	无私	,	幽默	—	和	经常	荒谬的	.

但他们都很相似，勇敢、无私、幽默——而且常常很滑稽。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [dɪk] ['mætɪŋli] [wʌz; wəz] ['fʌniːəst] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [mɔːr]

If	anything	,	Dick	Mattingly	was	funniest	by	nature	,	and	made	her	laugh	more
如果	任何事物	,	迪克	马丁利	曾是	最搞笑	经过	自然	,	和	制成	她	笑	更多的

.

:
.

如果说谁更幽默，那非迪克·马丁利莫属，他总是能逗得她哈哈大笑。

['meriləndˌ] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [toʊld] ['betər] ['stɔːriz] (['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [dɪk]) ,

Maryland	Joe	,	his	brother	,	told	better	stories	(	sometimes	of	Dick	)	,
马里兰州	乔	,	他的	兄弟	,	讲述	更好的	故事	(	有时	的	迪克	)	,

马里兰州的乔，他的兄弟，讲的故事更好（有时是关于迪克的）。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mɪmɪk][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɝːni] ,

though	not	so	good	a	mimic	as	the	other	Kearney	,
尽管	不是	所以	好的	一个	模仿	作为	这	其他	科尔尼	,

虽然模仿能力不如另一位卡尼，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

who	had	a	fairly	sympathetic	voice	in	singing	.
WHO	有	一个	相当	交感神经	嗓音	在	歌唱	.

他的歌声颇具感染力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [set] [stɔːr] [ɑːn] [ðæt] — [men] [ɑːr; ər] [soʊ]

They were all good - looking enough ; perhaps they set store on that — men are so

他们 是 全部 好的 - 寻找 足够的 ; 也许 他们 放 店铺 在 那 — 男人 是 所以

[veɪn] .

vain .

徒劳 .

她们个个都长得不错；或许她们很看重这一点——男人都是很爱慕虚荣的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] , ['fɛəfæks] ['mʌnroʊ] ,

And as for her own rejected suitor , Fairfax Munroe ,

和 作为 为了 她 自己的 拒绝 求婚者 , 费尔法克斯 门罗 ,

至于她自己拒绝的追求者费尔法克斯·门罗，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['prɑːpər] ['mʌðərlɪnɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ]

except for a kind of grave and proper motherliness about his protecting

除了 为了 一个 种类 的 严重 和 恰当的 母性 关于 他的 保护

['mænər] ,

manner ,

方式 ,

除了他保护他人时流露出的那种严肃而恰当的母性之外，

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪs'tɪŋktɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

he absolutely was the most indistinctive of them all .

他 绝对地 曾是 这 最多 不明显的 的 他们 全部 .

他绝对是他们之中最没有特色的一个。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [rer] [tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kæmp] ,

He had once brought her some rare tea from the Chinese camp ,

他 有 一次 带来 她 一些 稀有的 茶 从 这 中国人 营 ,

他曾从中国军营给她带回一些珍稀茶叶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and had taught her how to make it ;

和 有 教授 她 如何 到 制作 它 ;

并教会了她如何制作；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ;

he had cautioned her against sitting under the trees at nightfall ;

他 有 警告 她 反对 坐着 在下面 这 树木 在 黄昏 ;

他曾告诫她不要在夜幕降临时坐在树下；

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

he had once taken off his coat to wrap around her .

他 有 一次 已采取 离开 他的 外套 到 裹 大约 她 .

他曾脱下外套裹住她。

['riːəli] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃoʊn] , [ʃiː; ʃi]

Really , if this were the only evidence of devotion that could be shown , she

真的 , 如果 这 是 这 仅有的 证据 的 虔诚 那 可以 是 所示 , 她

[wʌz; wəz] [seɪf] !

was safe !

曾是 安全的 !

如果这是她唯一能展现忠诚的证据，那她就安全了！

“ [wel] , ” [sed] ['dʒesi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] .

“ Well , ” said Jessie , “ it amuses you , I see .

“ 出色地 , ” 说 杰西 , “ 它 娱乐 你 , 我 看 .

“嗯，”杰西说，“看来你觉得很有趣啊。”

” ['krɪsti] [tʃekt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːk] ['nɪrəst] ['dʒesi] ,

” Christie checked the smile that had been dimpling the cheek nearest Jessie ,

” 克里斯蒂 已检查 这 微笑 那 有 到过 凹陷 这 脸颊 最近的 杰西 ,

克里斯蒂看了看杰西脸颊上那抹笑意，发现她脸颊上露出了酒窝。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['sɪstər] .

and	turned	upon	her	the	face	of	an	elder	sister	.
和	转向	之上	她	这	脸	的	一个	长老	姐姐	.

然后转过头来，用姐姐般的语气看着她。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [tuː; tə]

“	Tell	me	,	have	YOU	noticed	this	extraordinary	attention	of	Mr	.	Munroe	to
”	告诉	我	,	有	你	注意到	这	非凡的	注意力	的	先生	.	门罗	到

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

“告诉我，你有没有注意到门罗先生对我格外关注？”

“ ['kændɪdli] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['saɪdweɪz] ,

“	Candidly	?	”	asked	Jessie	,	seating	herself	comfortably	on	the	table	sideways	,
”	坦率地说	?	”	问	杰西	,	座位	她自己	舒适地	在	这	桌子	侧身	,

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] ,

and	endeavoring	,
和	努力	,

“坦率地说？”杰西问道，她舒服地侧身坐在桌子上，努力地想着，

[tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][skɜːrt]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

to	pull	her	skirt	over	her	little	feet	.
到	拉	她	裙子	超过	她	小的	脚	.

把裙子拉过她的小脚。

“ ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] ? ”

“	Honest	Injun	?	”
”	诚实的	印第安人	?	”

“诚实的印第安人？”

“ [dəunt][biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt][biː; bi] ['slæŋi] !

“	Don't	be	idiotic	,	and	,	above	all	,	don't	be	slangy	!
”	不	是	愚蠢的	,	和	,	多于	全部	,	不	是	俚语	!

“别犯傻，尤其别说俚语！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kændɪdli] . ”

Of	course	,	candidly	.	”
的	课程	,	坦率地说	.	”

当然，坦白地说。

“ [wel] , [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] . ”

“	Well	,	no	.	I	can't	say	that	I	have	.	”
”	出色地	,	不	.	我	不能	说	那	我	有	.	”

“嗯，不，我不能说我有。”

“ [ðen] , ” [sed] ['krɪsti] , “ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [prɪ'pɑːstərəs] ,

“	Then	,	”	said	Christie	,	“	why	in	the	name	of	all	that's	preposterous	,
”	然后	,	”	说	克里斯蒂	,	“	为什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	荒谬	,

“那么，”克里斯蒂说，“为什么，以这一切荒谬的名义，

[duː] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ɪn] ['perɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ?

do	they	persist	in	pairing	me	off	with	the	least	interesting	man	of	the	lot	?
做	他们	坚持	在	配对	我	离开	和	这	至少	有趣的	男人	的	这	很多	?

他们是不是总是坚持把我跟最无趣的男人配对?

” ['dʒesi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Jessie	leaped	from	the	table	.
”	杰西	跳跃	从	这	桌子	.

杰西从桌子上跳了起来。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [læf] , “ ['hiːz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt]
“ **Come** **now** **,** ” **she** **said** **,** **with** **a** **little** **nervous** **laugh** **,** “ **he's** **not** **so** **bad** **as** **all** **that**
” 来 现在 , ” 她 说 , 和 一个 小的 紧张的 笑 , ” 他是 不是 所以 坏的 作为 全部 那
.
:
.

“别这样，”她带着一丝紧张的笑声说，“他没那么糟糕。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You **don't** **know** **him** **.**
你 不 知道 他 .

你不认识他。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eni]
But **what** **does** **it** **matter** **now** **,** **as** **long** **as** **we're** **not** **going** **to** **see** **them** **any**
但 什么 做 它 事情 现在 , 作为 长的 作为 是 不是 去 到 看 他们 任何
[mɔːr] ? ”
more **?** **”**
更多的 ? ”

但现在这一切又有什么关系呢？只要我们以后再也见不到他们了。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['krɪsti] [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ **They're** **coming** **here** **for** **the** **ride** **to** **-** **day** **,** **”** **said** **Christie** **resignedly** **.**
” 它们是 未来 这里 为了 这 骑 到 - 天 , ” 说 克里斯蒂 无奈地 .

“他们今天来这里就是为了兜风，”克里斯蒂无奈地说。

“ ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ **Father** **thought** **it** **better** **not** **to** **break** **it** **off** **at** **once** **.** **”**
” 父亲 想法 它 更好的 不是 到 休息 它 离开 在 一次 . ”

“父亲认为最好不要立刻断绝关系。”

“ ['fɑːðər] [θɔːt] [soʊ] ! ” ['ekəud] ['dʒesi] , ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Father** **thought** **so** **!** **”** **echoed** **Jessie** **,** **stopping** **with** **her** **hand** **on** **the** **door** **.**
” 父亲 想法 所以 ! ” 回声 杰西 , 停止 和 她 手 在 这 门 .

“父亲也这么想！”杰西附和道，同时把手放在门上。

“ [jes] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
“ **Yes** **;** **why** **do** **you** **ask** **?**
” 是的 ; 为什么 做 你 问 ?

“是的；你为什么这么问？”

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
” **But** **Jessie** **had** **already** **left** **the** **room** **,** **and** **was** **singing** **in** **the** **hall** **.**
” 但 杰西 有 已经 左边 这 房间 , 和 曾是 歌唱 在 这 大厅 .

“但杰西已经离开了房间，正在走廊里唱歌。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [brɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
The **afternoon** **did** **not** **,** **however** **,** **bring** **their** **expected** **visitors** **.**
这 下午 做过 不是 , 然而 , 带来 他们的 预期的 访客 .

然而，下午时分，他们期待的访客并没有到来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪski] [dɪk] [frʌm; frəm] ['fɛəfæks] ,
It **brought** **,** **instead** **,** **a** **brief** **note** **by** **the** **hands** **of** **Whiskey** **Dick** **from** **Fairfax** **,**
它 带来 , 反而 , 一个 简短的 笔记 经过 这 双手 的 威士忌酒 迪克 从 费尔法克斯 ,

然而，它带来的却是一张来自费尔法克斯的威士忌·迪克留下的简短便条。

[ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːni] [frʌm; frəm]

apologizing	**for**	**some**	**business**	**that**	**kept**	**him**	**and**	**George**	**Kearney**	**from**
道歉	为了	一些	商业	那	保留	他	和	乔治	科尔尼	从

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

accompanying	**the**	**ladies**	**.**
随同	这	女士们	.

他为一些公事耽搁了自己和乔治·卡尼，未能陪伴女士们而道歉。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['eni]

It	**added**	**that**	**the**	**horses**	**were**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**themselves**	**and**	**any**
它	额外	那	这	马匹	是	在	这	处理	的	他们自己	和	任何

['eskɔːrt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] ,

escort	**they**	**might**	**select**	**,**
护送	他们	可能	选择	,

声明还补充说，这些马匹由他们本人及其选择的任何护送人员支配。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪski] [dɪk] .

if	**they**	**would**	**kindly**	**give**	**the**	**message**	**to**	**Whiskey**	**Dick**	**.**
如果	他们	会	亲切地	给	这	信息	到	威士忌酒	迪克	.

如果他们能好心把消息转达给威士忌迪克就好了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːkwərdli] ; ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]

The	**two**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**awkwardly**	**;**	**Jessie**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**conceal**	**a**
这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	尴尬地	;	杰西	做过	不是	试图	到	隐藏	一个

[slaɪt] [paʊt] .

slight	**pout**	**.**
轻微	噘	.

两个女孩尴尬地对视了一眼；杰西没有试图掩饰她微微撅起的嘴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrst]

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**they**	**were**	**anticipating**	**us**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**half**	**-**	**forced**
“	它	看起来	作为	如果	他们	是	预期	我们	,	”	她	说	,	和	一个	一半	-	强制

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“看来他们好像早就料到我们会来了，”她半是勉强地笑着说。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['gɑːsɪp] ?

“	**I**	**wonder**	**,**	**now**	**,**	**if**	**there**	**really**	**has**	**been**	**any**	**gossip**	**?**
“	我	想知道	,	现在	,	如果	那里	真的	有	到过	任何	闲话	?

“我现在想知道，是否真的有任何流言蜚语？”

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不！

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ən'les] — ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]

They	**wouldn't**	**have**	**stopped**	**for**	**that**	**,**	**unless**	**—**	**”**	**She**	**looked**	**curiously**	**at**	**her**
他们	不会	有	停止	为了	那	,	除非	—	”	她	看起来	奇怪的是	在	她

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

“他们不会停下来做这件事的，除非——”她好奇地看着她的妹妹。

“ [ən'les] [wʌt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['krɪsti] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] [mɪ'stɪriəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	**Unless**	**what**	**?**	**”**	**repeated**	**Christie**	**;**	**“**	**you**	**are**	**horribly**	**mysterious**	**this**	**morning**	**.**	**”**
“	除非	什么	?	”	重复	克里斯蒂	;	“	你	是	糟糕透了	神秘	这	早晨	.	”

“除非什么？”克里斯蒂重复道，“你今天早上真是神秘莫测。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Am I ?
“ 是 我 ?

是吗?

[its] ['nʌθɪŋ] .
It's nothing .
它是 没有什么 .

没什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .
But they're wanting an answer .
但 它们是 想要 一个 回答 .

但他们想要一个答案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [dɪ'klaɪn] . ”
Of course you'll decline . ”
的 课程 你会 衰退 . ”

你当然会拒绝。

“ [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wiː; wi]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] !
“ And intimate we only care for their company !
“ 和 亲密的 我们 仅有的 关心 为了 他们的 公司 !

“而且我们只关心他们的陪伴！”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wiːl] [seɪ] [wɪə(r)] ['sɑːri] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] , [ænd; ənd] — [ək'sept] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
We'll say we're sorry they can't come , and — accept their horses .
出色地 说 是 对不起 他们 不能 来 , 和 — 接受 他们的 马匹 .

我们会表示很遗憾他们不能来，并且——接受他们的马匹。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔːrt] , [wiː; wi] [tuː] . ”
We can do without an escort , we two . ”
我们 能 做 没有 一个 护送 , 我们 二 . ”

我们俩不需要护送。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] ['dʒesi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ Capital ! ” said Jessie , clapping her hands .
“ 首都 ! ” 说 杰西 , 鼓掌 她 双手 .

“太棒了！”杰西拍着手说。

“ [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] — ”
“ We'll show them — ”
“ 出色地 展示 他们 — ”

“我们会让他们看看——”

“ [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɪsti] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ We'll show them nothing , ” interrupted Christie decidedly .
“ 出色地 展示 他们 没有什么 , ” 中断 克里斯蒂 绝对地 .

“我们什么都不会给他们看，”克里斯蒂果断地打断道。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ In our place there's only the one thing to do .
“ 在 我们的 地方 有 仅有的 这 一 事物 到 做 .

“在我们这里，只有一件事可做。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] — ['wɪski] [dɪk] ? ”
Where is this — Whiskey Dick ? ”
在哪里 是 这 — 威士忌酒 迪克 ? ”

这是哪儿——威士忌迪克?

" [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . "
" In the parlor . "
" 在 这 客厅 . "

"在客厅里。"

" [ðə; ði]['pɑːrlər] ! " ['ekəud] ['krɪsti] .
" The parlor ! " echoed Christie .
" 这 客厅 ! " 回声 克里斯蒂 .

"客厅！"克里斯蒂附和道。

" ['wɪski] [dɪk] ?
" Whiskey Dick ?
" 威士忌酒 迪克 ?

"威士忌迪克？"

[wʌt] — [ɪz][hiː; hi] — "
What — is he — "
什么 — 是 他 — "

他——是——?

" [jes] ; ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒesi] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Yes ; he's all right , " said Jessie confidently .
" 是的 ; 他是 全部 正确的 , " 说 杰西 自信地 .

"是的，他没事，"杰西自信地说。

" ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][səʊ] [ʃaɪ] .
" He's been here before , but he stayed in the hall ; he was so shy .
" 他是 到过 这里 前 , 但 他 入住 在 这 大厅 ; 他 曾是 所以 害羞的 .

"他以前来过这里，但他一直待在大厅里；他太害羞了。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
I don't think you saw him . "
我 不 思考 你 锯 他 . "

我想你没看到他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] — ['wɪski] [dɪk] ! "
" I should think not — Whiskey Dick ! "
" 我 应该 思考 不是 — 威士忌酒 迪克 ! "

"我看未必——威士忌迪克！"

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [hɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] .
" Oh , you can call him Mr . Hall , if you like , " said Jessie , laughing .
" 哦 , 你 能 称呼 他 先生 . 大厅 , 如果 你 喜欢 , " 说 杰西 , 笑 .

"哦，如果你愿意的话，可以叫他霍尔先生，"杰西笑着说。

" [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [dɪk] [hɔːl] .
" His real name is Dick Hall .
" 他的 真实的 姓名 是 迪克 大厅 .

"他的真名叫迪克·霍尔。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['ælki] [hɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .
If you want to be funny , you can say Alky Hall , as the others do .
如果 你 想 到 是 有趣的 , 你 能 说 醇类 大厅 , 作为 这 其他的 做 .

如果你想搞笑，你可以像其他人一样说"Alky Hall"。

" ['krɪstiːz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['levəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Christie's only reply to this levity was a look of superior resignation as she
" 佳士得 仅有的 回复 到 这 轻浮 曾是 一个 看 的 优越的 辞职 作为 她
[krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .
crossed the hall and entered the parlor .
交叉 这 大厅 和 进入 这 客厅 .

克里斯蒂对这种轻佻的玩笑唯一的反应，就是脸上带着一种高高在上的无奈表情，穿过走廊，走进客厅。

[ðen] [in'sju:d] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sər'praɪzɪŋ] , ['mɪstɪfaɪɪŋ] ,
Then ensued one of those surprising , mystifying ,
然后 随后 一 的 那些 奇怪 , 神秘的 ,

然后，发生了一件令人惊讶、令人费解的事情，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [li:v] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]
and utterly inexplicable changes that leave the masculine being so helpless in the
和 完全地 无法解释的 变化 那 离开 这 男性 存在 所以 无助 在 这
[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['mæstər] .
hands of his feminine master .
双手 的 他的 女性 掌握 .

以及完全无法解释的变化，使得男性在女性主人的掌控下变得如此无助。

[bɪ'fɔ:r] ['krɪsti] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] :
Before Christie opened the door her face underwent a rapid transformation :
前 克里斯蒂 打开 这 门 她 脸 经历了 一个 迅速的 转型 :

克里斯蒂打开门之前，她的脸色迅速发生了变化：

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['wʊmənz] ['welkəm] ['sʌd(ə)nli] [bi:md] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəstɪd]
the gentle glow of a refined woman's welcome suddenly beamed in her interested
这 温和的 辉光 的 一个 精制 女性的 欢迎 突然 光束 在 她 感兴趣的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她眼中突然闪过一丝优雅女性的温柔欢迎之光；

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektənt] ['hoʊstəs] ['i:gərli] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] -
the impulsive courtesy of an expectant hostess eagerly seizing a long - looked -
这 冲动 礼貌 的 一个 怀孕 女主人 急切地 抓住 一个 长的 - 看起来 -
[fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
for opportunity broke in a smile upon her lips as she swept across the room ,
为了 机会 打破 在 一个 微笑 之上 她 嘴唇 作为 她 扫荡 穿过 这 房间 ,

期待已久的女主人急切地抓住这千载难逢的机会，她情不自禁地露出笑容，径直穿过房间。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [waɪt] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [bɪ'fɔ:r] ['wɪski] [dɪk] .
and stopped with her two white outstretched hands before Whiskey Dick .
和 停止 和 她 二 白色的 伸展 双手 前 威士忌酒 迪克 .

她伸出两只白皙的手，停在了威士忌·迪克面前。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['kɑ:ntræst] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kəm'pli:t]
It needed only the extravagant contrast presented by that gentleman to complete
它 需要 仅有的 这 靡 对比 呈现 经过 那 绅士 到 完全的
[ðə; ði] ['tæbloʊ] .
the tableau .
这 画面 .

只需要那位先生所展现的鲜明对比，这幅画面就完美了。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [su:t][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [æl'pækə] ,
Attired in a suit of shining black alpaca ,
穿着 在 一个 套装 的 灼灼 黑色的 羊驼 ,

他身穿一套闪亮的黑色羊驼毛西装，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]
the visitor had evidently prepared himself with some care for a possible
这 游客 有 显然 准备 他自己 和 一些 关心 为了 一个 可能的
['ɪntərvju:] .
interview .
面试 .

显然，这位访客为可能接受采访做了周密的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

He	was	seated	by	the	French	window	opening	upon	the	veranda	,
他	曾是	坐着	经过	这	法语	窗户	开幕	之上	这	阳台	,

他坐在通往阳台的落地窗旁，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

as	if	to	secure	a	retreat	in	case	of	an	emergency	.
作为	如果	到	安全的	一个	撤退	在	案件	的	一个	紧急情况	.

仿佛是为了在紧急情况下确保有退路。

['skruːpjələsli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ,

Scrupulously	washed	and	shaven	,
一丝不苟地	洗过	和	剃光	,

一丝不苟地洗漱刮胡子，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]

some	of	the	soap	appeared	to	have	lingered	in	his	eyes	and	inflamed	the
一些	的	这	肥皂	出现	到	有	徘徊不去	在	他的	眼睛	和	发炎的	这

[lɪdz] ,

lids	,
盖子	,

似乎有一些肥皂残留在他的眼睛里，刺激了他的眼睑。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstər] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

even	while	it	lent	a	sleek	and	shining	lustre	,	not	unlike	his	coat	,
甚至	尽管	它	借出的	一个	光滑	和	灼灼	光泽	,	不是	与此不同	他的	外套	,

即使它赋予了他一种光滑闪亮的光泽，与他的外套颇为相似，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [smuːð] [blæk] [her] .

to	his	smooth	black	hair	.
到	他的	光滑的	黑色的	头发	.

他那柔顺的黑发。

[ˌnevərðə'les] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Nevertheless	,	leaning	back	in	his	chair	,
尽管如此	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

然而，他向后靠在椅子上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	had	allowed	a	large	white	handkerchief	to	depend	gracefully	from	his
他	有	允许	一个	大的	白色的	手帕	到	依赖	优雅地	从	他的

['fɪŋgərz] — [ə; eɪ][poʊz][æt; ət][wʌns][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ləŋʊr] .

fingers	—	a	pose	at	once	suggesting	easy	and	elegant	langour	.
手指	—	一个	姿势	在	一次	建议	简单的	和	优雅的	倦怠	.

他任由一块大白手帕从指间优雅地垂落——这个姿势既显得轻松又优雅慵懒。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ]

“	How	kind	of	you	to	give	me	an	opportunity	to	make	up	for	my
“	如何	种类	的	你	到	给	我	一个	机会	到	制作	向上	为了	我的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wen] [juː; jʊ][læst] [kɔːld] !

misfortune	when	you	last	called	!
不幸	什么时候	你	最后的	称为	!

“您上次打电话来时给了我弥补不幸的机会，真是太好了！”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .

I	was	so	sorry	to	have	missed	you	.
我	曾是	所以	对不起	到	有	错过	你	.

很遗憾没能见到你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [fɔːlt] !

But	it	was	entirely	my	fault	!
但	它	曾是	完全	我的	过错	!

但这完全是我的错！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɜːrid] , [aɪ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [juː; jʊ] —

You	were	hurried	,	I	think	—	you	conversed	with	others	in	the	hall	—	you	—
你	是	慌忙	,	我	思考	—	你	交谈	和	其他的	在	这	大厅	—	你	—

我觉得你当时很匆忙——你在走廊里和别人说话——你——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

"	She	stopped	to	assist	him	to	pick	up	the	handkerchief	that	had	fallen	,
"	她	停止	到	协助	他	到	挑选	向上	这	手帕	那	有	倒下	,

她停下来帮他捡起掉在地上的手帕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː][hæt] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	the	Panama	hat	that	had	rolled	from	his	lap	towards	the	window
和	这	巴拿马	帽子	那	有	滚动	从	他的	膝	向	这	窗户

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs]

when	he	had	started	suddenly	to	his	feet	at	the	apparition	of	grace
什么时候	他	有	开始	突然	到	他的	脚	在	这	幻影	的	优雅

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

当他看到优雅美丽的景象，猛地站起身时，那顶巴拿马草帽从他的膝盖上滚到了窗边。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['nɜːrvəsli] [ri'teind] [ðə; ði] [tuː] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] ,

As	he	still	nervously	retained	the	two	hands	he	had	grasped	,
作为	他	仍然	紧张地	保留	这	二	双手	他	有	抓住	,

他仍然紧张地紧握着那两只手，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [en'devəd] [æt; ət][ðə; ði]

this	would	have	been	a	difficult	feat	,	even	had	he	not	endeavored	at	the
这	会	有	到过	一个	难的	特技	,	甚至	有	他	不是	努力	在	这

[seɪm] ['moʊmənt] ,

same	moment	,
相同的	片刻	,

即使他当时没有同时尝试，这也会是一项艰巨的任务。

[baɪ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['fɜːrtɪv] [kɪk] , [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði][hæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

by	a	backward	furtive	kick	,	to	propel	the	hat	out	of	the	window	,
经过	一个	落后	鬼鬼祟祟	踢	,	到	推进	这	帽子	出去	的	这	窗户	,

向后偷偷地踢一脚，把帽子踢出窗外。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

at	which	she	laughingly	broke	from	his	grasp	and	flew	to	the	rescue	.
在	哪个	她	笑着	打破	从	他的	抓牢	和	飞翔	到	这	救援	.

于是她笑着挣脱了他的束缚，飞奔去营救他。

“ [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

“	Don't	mind	it	,	miss	,	"	he	said	hurriedly	.
"	不	头脑	它	,	错过	,	"	他	说	匆匆	.

“别在意，小姐，”他急忙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [dɪ'miːnɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	not	worth	your	demeaning	yourself	to	touch	it	.
"	它	是	不是	值得	你的	贬低	你自己	到	触碰	它	.

“你没必要自贬身份去碰它。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [mɪs] .

Leave	it	outside	thar	,	miss	.
离开	它	外部	那里	,	错过	.

小姐，把它放在外面吧。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [təutid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ['enihaʊ] , [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - ['fɛloʊz]

I	wouldn't	have	toted	it	in	,	anyhow	,	if	some	of	those	high	-	falutin	'	fellows
我	不会	有	携带	它	在	,	无论如何	,	如果	一些	的	那些	高的	-	法鲁廷	-	伙伴们

['hædnt] [ə'laʊd] ,

hadn't	allowed	,
之前没有	允许	,

就算那些自命不凡的家伙不允许，我也不会把它带进来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ɛz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɛglɚ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ; [æz; əz] [ɪf] ,

the	other	night	,	ez	it	were	the	reg'lar	thing	to	do	;	as	if	,
这	其他	夜晚	,	易	它	是	这	reg'lar	事物	到	做	;	作为	如果	,

那天晚上，这本来是件很平常的事；就好像，

[mɪs] , ['eni] ['dʒent(ə)lmən] - [tuː; tə] ['evər] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['leɪdi] !

miss	,	any	gentleman	kalkilated	-	to	ever	put	on	his	hat	in	the	house	afore	a	lady	!
错过	,	任何	绅士	-		到	曾经	放	在	他的	帽子	在	这	房子	之前	一个	女士	!

小姐，任何一位绅士都不应该在女士面前戴帽子！

" [bʌt; bət] ['krɪsti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'zest] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd]

"	But	Christie	had	already	possessed	herself	of	the	unlucky	object	,	and
"	但	克里斯蒂	有	已经	拥有	她自己	的	这	倒霉	目的	,	和

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

had	placed	it	upon	the	table	.
有	放置	它	之上	这	桌子	.

“但克里斯蒂已经得到了那件不吉利的物品，并把它放在了桌子上。”

[ðɪs] [kəm'peld] ['wɪski] [dɪk] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

This	compelled	Whiskey	Dick	to	rise	again	,
这	被迫	威士忌酒	迪克	到	上升	再次	,

这迫使威士忌迪克再次崛起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['kerləs] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	an	act	of	careless	good	breeding	to	drop	his	handkerchief	in	it	.
和	作为	一个	行为	的	粗心	好的	选育	到	降低	他的	手帕	在	它	.

他粗心大意地把手帕掉进了水里，这是一种不经意的良好教养的表现。

[hiː; hi] [ðen] [liːnd] [wʌn] ['elboʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	then	leaned	one	elbow	upon	the	piano	,	and	,	crossing	one	foot	over	the
他	然后	倾斜	一	弯头	之上	这	钢琴	,	和	,	过境	一	脚	超过	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然后他将一只胳膊肘撑在钢琴上，一只脚搭在另一只脚上，

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]

remained	standing	in	an	attitude	he	remembered	to	have	seen	in	the	pages
剩余	常设	在	一个	态度	他	记得	到	有	已见	在	这	页面

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [æz; əz] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [siːn] .

of	an	illustrated	paper	as	portraying	the	hero	in	some	drawing	-	room	scene	.
的	一个	插图	纸	作为	描绘	这	英雄	在	一些	绘画	-	房间	场景	.

他保持着站立的姿势，这个姿势他记得曾在某幅插图报纸上看到过，描绘的是主人公在客厅里的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

It	was	easy	and	effective	,	but	seemed	to	be	more	favorable	to
它	曾是	简单的	和	有效的	,	但	似乎	到	是	更多的	有利	到

['revəri] [ðæn; ðən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

revery	than	conversation	.
梦想	比	对话	.

它简单有效，但似乎更适合沉思而非交谈。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['letərˌpres] [æz; əz]
Indeed , he remembered that he had forgotten to consult the letterpress as
的确 , 他 记得 那 他 有 被遗忘的 到 咨询 这 活版印刷 作为
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] .
to which it represented .
到 哪个 它 代表 .

他这才想起，自己忘记查阅活字印刷术，看看它代表什么。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðæt] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
“ I see you agree with me , that politeness is quite a matter of intention ,
“ 我 看 你 同意 和 我 , 那 礼貌 是 相当 一个 事情 的 意图 ,

“看来你同意我的观点，礼貌很大程度上取决于意图。”

” [sed] ['krɪsti] , “ [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ru:lz] .
” said Christie , “ and not of mere fashion and rules .
” 说 克里斯蒂 , “ 和 不是 的 仅仅 时尚 和 规则 .

克里斯蒂说：“不仅仅是时尚和规则。”

[naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] , “ [aɪ] [sə'poʊz] ,
Now , for instance , ” she continued , with a dazzling smile , “ I suppose ,
现在 , 为了 实例 , ” 她 持续 , 和 一个 耀眼的 微笑 , “ 我 认为 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] ,
according to the rules ,
根据 到 这 规则 ,

“比如说，”她继续说道，脸上带着灿烂的笑容，“我想，按照规则来说，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] .
I ought to give you a note to Mr . Munroe , accepting his offer .
我 应该 到 给 你 一个 笔记 到 先生 . 门罗 , 接受 他的 提供 .

我应该给你带个便条给门罗先生，接受他的提议。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
That is all that is required ; but it seems so much nicer , don't you think ,
那 是 全部 那 是 必需的 ; 但 它 似乎 所以 很多 更漂亮 , 不 你 思考 ,

只需要这些就够了；但这样岂不是更好吗?

[tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
to tell it to YOU for HIM ,
到 告诉 它 到 你 为了 他 ,

替他告诉你，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and have the pleasure of your company and a little chat at the same
和 有 这 乐趣 的 你的 公司 和 一个 小的 聊天 在 这 相同的
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

很高兴能和你在一起，同时也能和你聊聊天。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['kɑ:r] ; [ju:v] [hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðɪs] [taɪm] ,
“ That's it , that's just it , Miss Carr ; you've hit it in the centre this time ,
“ 那就是 它 , 那就是 只是 它 , 错过 卡尔 ; 你已经 打 它 在 这 中心 这 时间 ,

“就是这样，就是这样，卡尔小姐；这次你打中了中心点。”

” [sed] ['wɪski] [dɪk] , [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
” said Whiskey Dick , now quite convinced that his attitude was not intended for
” 说 威士忌酒 迪克 , 现在 相当 确信 那 他的 态度 曾是 不是 故意的 为了
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

“威士忌迪克说道，他现在完全确信自己的态度并非为了雄辩。”

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] , [hæt][ænd; ənd][ɔːl] ;

and	shifting	back	to	his	own	seat	,	hat	and	all	;
和	转变	后退	到	他的	自己的	座位	,	帽子	和	全部	;

然后他连帽子一起回到了自己的座位上;

" [ðæts] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

"	that's	tantamount	to	what	I	said	to	the	boys	just	now	.
"	那就是	等同	到	什么	我	说	到	这	男孩们	只是	现在	.

"这和我刚才对孩子们说的话一模一样。"

- [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ɪk'skjuːs] , - ['sez][aɪ] , - [fɔːr; fər][nɑːt]['gɔɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

-	You	want	an	excuse	,	'	sez	I	,	'	for	not	goin	'	out	with	the	young	ladies	.
-	你	想	一个	原谅	,	-	sez	我	,	-	为了	不是	去	-	出去	和	这	年轻的	女士们	.

"你想找个借口不和年轻女士们出去玩吗?"我说。

[soʊ] , - - [tuː; tə] [ruːlz] , [juː; jʊ] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [æləwɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] ['sɔːrtər]

So	,	accorden	'	to	rules	,	you	writes	a	letter	allowin	'	buzziness	and	that	sorter
所以	,	-	-	到	规则	,	你	写	一个	信	允许	-	嗡嗡声	和	那	分拣机

[θɪŋ] [di'teinz] [juː; jʊ] .

thing	detains	you	.
事物	拘留	你	.

所以，按照规定，你写了一封允许嗡嗡作响的信，而那个排序器把你扣留了。

[bʌt; bət] [wɑːts] [ðə; ði][fækts] ?

But	wot's	the	facts	?
但	什么?	这	事实	?

但事实究竟是什么?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

You're	a	gentleman	,
你是	一个	绅士	,

你真是个绅士。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊə(r)] ['ræðər]

and	as	gentlemen	you	and	George	comes	to	the	opinion	that	you're	rather
和	作为	先生们	你	和	乔治	来	到	这	观点	那	你是	相当

['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [jər] [haʊs] ,

playin	'	it	for	all	it's	worth	in	this	yer	house	,
玩耍	-	它	为了	全部	它是	值得	在	这	你的	房子	,

作为绅士，你和乔治都认为，你们在这栋房子里玩得相当尽兴。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['kʌmɪn] - [hɪr] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [rɛglɚ] ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd]

you	know	—	comin	'	here	night	and	day	,	off	and	on	,	reg'lar	sociable	and
你	知道	—	即将到来	-	这里	夜晚	和	天	,	离开	和	在	,	reg'lar	善于交际的	和

[fæmli] [laɪk] ,

fam'ly	like	,
家庭	喜欢	,

你知道——我经常日夜来这里，断断续续，像往常一样和睦相处，像家人一样。

[ænd; ənd]['mækɪn] - ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] [eint] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

and	makin	'	people	talk	about	things	they	ain't	any	call	to	talk	about	,
和	制造	-	人们	讲话	关于	事物	他们	不是	任何	称呼	到	讲话	关于	,

让人们谈论他们根本不该谈论的事情，

[ænd; ənd] , [wɒts] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] [mɔːr] ,

and	,	what's	a	darned	sight	more	,
和	,	是什么	一个	该死的	视线	更多的	,

而且，还有什么比这更糟糕的呢?

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [eint] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [jet] [tuː; tə] [ə'laʊ] - [ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [-] [siː] ?

YOU	FELLOWS	ain't	got	any	right	YET	to	allow	'	em	to	talk	about	,	d'ye	see	?
你	伙伴们	不是	得到	任何	正确的	然而	到	允许	-	呃	到	讲话	关于	,	染料	看	?

你们这些人现在还没资格让他们谈论这些，明白吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

"	he	paused	,	out	of	breath	.
"	他	暂停	,	出去	的	气息	.

他停顿了一下，气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['krɪstiːz] [tɜːrn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

It	was	Miss	Christie's	turn	to	move	about	.
它	曾是	错过	佳士得	转动	到	移动	关于	.

轮到克里斯蒂小姐走动了。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] - [stuːl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hɜːr; hər]

In	changing	her	seat	to	the	piano	-	stool	,	so	as	to	be	nearer	her
在	变化	她	座位	到	这	钢琴	-	凳子	,	所以	作为	到	是	更近	她

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

她换到钢琴凳上坐下，以便离访客更近一些。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [daʊn] [sʌm; səm] [luːs] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['wɪski] [dɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

she	brushed	down	some	loose	music	,	which	Whiskey	Dick	hastened	to	pick	up	.
她	刷过	向下	一些	松动的	音乐	,	哪个	威士忌酒	迪克	加快	到	挑选	向上	.

她随手拂去了一些零散的乐谱，威士忌·迪克赶紧捡了起来。

" [preɪ] [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [preɪ] [dəunt] , ['riːəli] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — " [bʌt; bət]

"	Pray	don't	mind	it	,	"	she	said	,	"	pray	don't	,	really	—	let	it	be	—	"	But
"	祈祷	不	头脑	它	,	"	她	说	,	"	祈祷	不	,	真的	—	让	它	是	—	"	但

['wɪski] [dɪk] ,

Whiskey	Dick	,
威士忌酒	迪克	,

“求你别介意，”她说，“求你别介意，真的——就让它这样吧——”但是威士忌·迪克，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [seɪf] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

feeling	himself	on	safe	ground	in	this	attention	,
感觉	他自己	在	安全的	地面	在	这	注意力	,

在这种关注下，他感到自己很安全。

[pə'sistid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn] " - . "

persisted	to	the	bitter	end	of	a	disintegrated	and	well	-	worn	"	Travatore	.	"
持续	到	这	苦的	结尾	的	一个	解体	和	出色地	-	磨损	"	-	.	"

坚持到了《游吟诗人》破败不堪、饱经风霜的最后。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['kwaɪətli] .

"	So	that	is	what	Mr	.	Munroe	said	,	"	she	remarked	quietly	.
"	所以	那	是	什么	先生	.	门罗	说	,	"	她	评论	悄悄	.

“原来门罗先生是这么说的，”她平静地说道。

" [nɑːt][dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [kɔːrs] ,

"	Not	just	then	,	in	course	,
"	不是	只是	然后	,	在	课程	,

当然，并非仅仅在那时，

[bʌt; bət] [its] [wɒts] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,

but	it's	what's	bin	on	his	mind	and	in	his	talk	for	days	off	and	on	,
但	它是	是什么	垃圾桶	在	他的	头脑	和	在	他的	讲话	为了	天	离开	和	在	,

但这件事一直萦绕在他的心头，他断断续续地谈论了好几天。

" [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːnfɪdəns] .

"	returned	Dick	,	with	a	knowing	smile	and	a	nod	of	mysterious	confidence	.
"	返回	迪克	,	和	一个	会心	微笑	和	一个	点头	的	神秘	信心	.

“迪克回答道，脸上带着意味深长的微笑，神秘而自信地点了点头。”

“ [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [mɪs] ['kɑːr] , [foʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	Bless	your	soul	,	Miss	Carr	,	folks	like	you	and	me	don't	need	to	have
“	保佑	你的	灵魂	,	错过	卡尔	,	各位	喜欢	你	和	我	不	需要	到	有

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪk'spleɪnd] .

them	things	explained	.
他们	事物	解释	.

“卡尔小姐，愿上帝保佑你，像你我这样的人不需要别人解释这些事情。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sez] [aɪ] . - [dəunt] [send] [noʊ] [noʊt] ,

That's	what	I	said	to	him	,	sez	I	.	'	Don't	send	no	note	,
那就是	什么	我	说	到	他	,	sez	我	.	-	不	发送	不	笔记	,

我就是这么跟他说的，我说：“别发纸条。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

but	just	go	up	there	and	hev	it	out	fair	and	square	,
但	只是	去	向上	那里	和	赫夫	它	出去	公平的	和	正方形	,

但你就上去，光明正大地把事情解决掉。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [miːn] . -

and	say	what	you	do	mean	.	'
和	说	什么	你	做	意思是	.	-

把你真正想说的话说出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hɛv] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	would	hev	the	note	,	and	I	kalkilated	to	bring	it	.
但	他们	会	赫夫	这	笔记	,	和	我	-	到	带来	它	.

但他们会收到那张纸条，我决定去把它带来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [set] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

But	when	I	set	my	eyes	on	you	,
但	什么时候	我	放	我的	眼睛	在	你	,

但当我的目光落在你身上时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['sez] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

and	heard	you	express	yourself	as	you	did	just	now	,	I	sez	to	myself	,
和	听到	你	表达	你自己	作为	你	做过	只是	现在	,	我	sez	到	我	,

听你刚才那样表达自己，我心想：

['sez] [aɪ] , - [dɪk] , [jɜːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['leɪdi] [æt; ət] [ðæt] ,

sez	I	,	'	Dick	,	yer's	a	young	lady	,	and	a	fash'nable	lady	at	that	,
sez	我	,	-	迪克	,	你的	一个	年轻的	女士	,	和	一个	-	女士	在	那	,

我说：“迪克，你是一位年轻女士，而且还是一位时髦的女士。”

[ɛz] [dəunt] [goʊ] ['fuːlɪn] - [raʊnd] [ɑːn] [ruːlz] [ænd; ənd] - - — [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['friːdəm] , [mɪs] ['kɑːr] — -

ez	don't	go	foolin	'	round	on	rules	and	etiketts	'	—	excuse	my	freedom	,	Miss	Carr	—	'
易	不	去	愚弄	-	圆形的	在	规则	和	-	-	—	原谅	我的	自由	,	错过	卡尔	—	-

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ,

and	you	and	her	,
和	你	和	她	,

别在规矩和标签上瞎胡闹——卡尔小姐，请原谅我的自由——还有你和她，

['sez] [aɪ] , - [kɪn] [dʒʌst] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [jər] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃəb(ə)l] , [ɔːf] - [hænd] , - [wei] . -

sez	I	,	'	kin	just	discuss	this	yer	matter	in	a	sociable	,	off	-	hand	,	fash'nable	way	.	'
sez	我	,	-	亲属	只是	讨论	这	你的	事情	在	一个	善于交际的	,	离开	-	手	,	-	方式	.	-

我说，“我们可以用一种轻松、随意、时髦的方式来讨论这件事。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] [oʊ] - [bɔɪz] , [mɪs] ['kɑːr] , [ə; eɪ] [skwer] [lɑːt] — [waɪt] [men] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

They're	a	good	lot	o	'	boys	,	Miss	Carr	,	a	square	lot	—	white	men	all	of	'	em	;
它们是	一个	好的	很多	o	-	男孩们	,	错过	卡尔	,	一个	正方形	很多	—	白色的	男人	全部	的	-	呃	;

卡尔小姐，他们都是一群好孩子，一群正直的孩子——全是白人；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft][ænd; ənd] [griːn] , [meɪ] [biː; bi] ,

but	they're	a	little	soft	and	green	,	may	be	,
但	它们是	一个	小的	柔软的	和	绿色的	,	可能	是	,

但它们有点软，而且是绿色的，可能吧。

[frʌm; frəm]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðiːz] [jər] [paɪn] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [sæp] .

from	livin	'	in	these	yer	pine	woods	along	o	'	the	other	sap	.
从	生活	-	在	这些	你的	松树	树林	沿着	o	-	这	其他	树液	.

从生活在这些松树林里，沿着另一条树液。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [tred] [ɑːn] — ['sɜːrt(ə)n] !

They	just	worship	the	ground	you	and	your	sister	tread	on	—	certain	!
他们	只是	崇拜	这	地面	你	和	你的	姐姐	踏	在	—	肯定	!

他们简直对你和你妹妹走过的路顶礼膜拜——当然！

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

of	course	!
的	课程	!

当然！

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

of	course	!
的	课程	!

当然！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] , ['rekəgnaiziŋ] ['krɪstiːz] [hæf] - ['kɑːnʃəs] , ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ]

"	he	added	hurriedly	,	recognizing	Christie's	half	-	conscious	,	deprecating	gesture	with
"	他	额外	匆匆	,	识别	佳士得	一半	-	有意识的	,	弃用	手势	和

[mɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

more	exaggerated	deprecation	.
更多的	夸张的	弃用	.

"他赶紧补充道，以更加夸张的贬低语气认出了克里斯蒂半意识的、自嘲的姿态。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

"我明白。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['wɑːntər] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [graʊnd] ,

But	what	I	wanter	say	is	that	they'd	be	willin	'	to	be	that	ground	,
但	什么	我	想要	说	是	那	他们会	是	威林	-	到	是	那	地面	,

但我想说的是，他们愿意成为那块土地。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [mɪs] ['kɑːr] ,

and	lie	down	and	let	you	walk	over	them	—	so	to	speak	,	Miss	Carr	,
和	说谎	向下	和	让	你	走	超过	他们	—	所以	到	说话	,	错过	卡尔	,

然后躺下，让你从它们身上走过——这么说吧，卡尔小姐。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gaʊn] [frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [sɔɪld]

so	to	speak	—	if	it	would	keep	the	hem	of	your	gown	from	gettin	'	soiled
所以	到	说话	—	如果	它	会	保持	这	她们	的	你的	袍	从	获得	-	脏的

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [oʊ] - [ðə; ði][kæmp] .

in	the	mud	o	'	the	camp	.
在	这	泥	o	-	这	营	.

这么说吧——如果这样可以防止你的长袍下摆沾上营地的泥泞的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] - [roʊd] [oʊ] -

But	it	wouldn't	do	for	them	to	make	a	reg'lar	curderoy	road	o	'
但	它	不会	做	为了	他们	到	制作	一个	reg'lar	-	路	o	-

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊl] [kæmp][tuː; tə] [treips] ['oʊvər] ,

themselves	for	the	houl	camp	to	trapse	over	,
他们自己	为了	这	霍尔	营	到	陷阱	超过	,

但他们不能让自己变成一条普通的泥泞小路，让营地里的牲畜踩着栅栏走过。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌm; səm][taɪm] ['pæsɪn] - [ðæt] [wei] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

on	the	mere	chance	of	your	some	time	passin	'	that	way	,	would	it	now	?	”
在	这	仅仅	机会	的	你的	一些	时间	帕辛	-	那	方式	,	会	它	现在	?	”

仅仅因为你碰巧有时间在那边消磨，是吗?

“ [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['ɔːfər][juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , ['mɪstər] . [hɔːl] ? ” [sed] ['krɪsti] ,

“	Won't	you	let	me	offer	you	some	refreshment	,	Mr	.	Hall	?	”	said	Christie	,
“	惯于	你	让	我	提供	你	一些	清爽	,	先生	.	大厅	?	”	说	克里斯蒂	,

“霍尔先生，您不介意我给您端来些茶点吗？”克里斯蒂说道。

['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] .

rising	,	with	a	slight	color	.
上升	,	和	一个	轻微	颜色	.

略带颜色，正在上升。

“ [aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [fər'getflnəs] [ə'gen] ,

“	I'm	really	ashamed	of	my	forgetfulness	again	,
“	我是	真的	羞愧	的	我的	健忘	再次	,

“我真为自己的健忘感到羞愧。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] ['pɑːrtli][jʊr; jər] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]

but	I'm	afraid	it's	partly	YOUR	fault	for	entertaining	me	to	the	exclusion	of
但	我是	害怕的	它是	部分	你的	过错	为了	娱乐	我	到	这	排除	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但恐怕这部分原因在于你，因为你只顾着招待我而忽略了自己。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

No	,	thank	you	,	let	me	fetch	it	for	you	.
不	,	感谢	你	,	让	我	拿来	它	为了	你	.

不用了，谢谢，我去帮你拿。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['saɪdbɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	She	turned	to	a	handsome	sideboard	near	the	door	,
”	她	转向	到	一个	英俊的	餐边柜	靠近	这	门	,

她转向门口附近一个漂亮的餐具柜，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

and	presently	faced	him	again	with	a	decanter	of	whiskey	and	a	glass
和	目前	面对	他	再次	和	一个	醒酒器	的	威士忌酒	和	一个	玻璃

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

她随即再次面对着他，手里拿着一瓶威士忌和一只酒杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] ['entərɪŋ] .

and	a	return	of	the	bewitching	smile	she	had	worn	on	entering	.
和	一个	返回	的	这	迷人的	微笑	她	有	磨损	在	进入	.

她脸上又恢复了进门时那迷人的微笑。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['wɪski] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [dɪ'siːvər] ,

“	But	perhaps	you	don't	take	whiskey	?	”	suggested	the	arch	deceiver	,
“	但	也许	你	不	拿	威士忌酒	?	”	建议	这	拱	骗子	,

“但也许你不喝威士忌？”这位老骗子暗示道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fektɪd] [bʌt; bət] ['prɪti] [pər'pleksəti][ʌv; əv] [aɪ] , [braʊ] , [ænd; ənd][lɪps] .

with	a	sudden	affected	but	pretty	perplexity	of	eye	,	brow	,	and	lips	.
和	一个	突然	做作的	但	漂亮的	困惑	的	眼睛	,	眉头	,	和	嘴唇	.

眼睛、眉毛和嘴唇突然表现出一种受惊但又十分奇怪的困惑表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['wɪski] [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]

For	the	first	time	in	his	life	Whiskey	Dick	hesitated	between	two	forms	of
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	威士忌酒	迪克	犹豫了一下	之间	二	表格	的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

威士忌迪克生平第一次在两种醉酒状态之间犹豫不决。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ; ['hæbɪt] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

But	he	was	still	nervous	and	uneasy	;	habit	triumphed	,	and	he	took	the
但	他	曾是	仍然	紧张的	和	不安	;	习惯	胜利	,	和	他	采取	这

['wɪski] .

whiskey	.
威士忌酒	.

但他仍然感到紧张不安；习惯战胜了理智，他喝下了威士忌。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	,	however	,	wiped	his	lips	with	a	slight	wave	of	his	handkerchief	,
他	,	然而	,	擦拭	他的	嘴唇	和	一个	轻微	海浪	的	他的	手帕	,

然而，他却用手帕轻轻擦了擦嘴唇。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːzi] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

to	support	a	certain	easy	elegance	which	he	firmly	believed	relieved	the	act	of
到	支持	一个	肯定	简单的	优雅	哪个	他	牢牢	相信	松了口气	这	行为	的

['eni] ['vʌlgər] ['kwɑːlətɪ] .

any	vulgar	quality	.
任何	庸俗	质量	.

他认为这种轻松优雅的风格能够消除这种行为的任何庸俗之处。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [pɔːz] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	he	continued	,	after	an	exhilarated	pause	.
“	是的	,	女士	,	”	他	持续	,	后	一个	兴奋	暂停	.

“是的，夫人，”他兴奋地停顿了一下后继续说道。

“ [ɛz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] ,

“	Ez	I	said	afore	,
“	易	我	说	之前	,

“Ez 我之前说过，

[ðɪs] [jɜːz] [ə; eɪ] ['mætər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] [dɪ'skʌs] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [oʊ] - [sə'saɪətɪ] .

this	yer's	a	matter	you	and	me	can	discuss	after	the	fashion	o	'	society	.
这	你的	一个	事情	你	和	我	能	讨论	后	这	时尚	o	-	社会	.

这是你我可以在社会风尚之后再讨论的事情。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [jər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɪndər] [let] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesi] [fɔːr; fər]

My	idea	is	that	these	yer	boys	should	kinder	let	up	on	you	and	Miss	Jessie	for
我的	主意	是	那	这些	你的	男孩们	应该	幼儿园	让	向上	在	你	和	错过	杰西	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

我的想法是，这些小子们应该暂时放过你和杰西小姐一段时间。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] - [ə'tenʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrd] .

and	do	a	little	more	permiskus	attention	round	the	Ford	.
和	做	一个	小的	更多的	-	注意力	圆形的	这	福特	.

再多花点时间注意一下福特汽车。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fæməliz] [jər] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp][gælz][ɛz] [ɔːt] [biː; bi] [skwerd] ;

There's	one	or	two	families	yer	with	grown	-	up	gals	ez	oughter	be	squared	;
有	一	或者	二	家庭	你的	和	生长	-	向上	女孩们	易	应该	是	平方	;

有一两个家庭，有成年女儿，这应该很容易解决；

[ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] ['tʌtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['kɪndər] [teɪk] -

that	is	—	the	boys	mighter	put	in	a	few	fancy	touches	among	them	—	kinder	take	'
那	是	—	这	男孩们	更强大	放	在	一个	很少	想要	触摸	之中	他们	—	幼儿园	拿	-

[ɪm] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ] — [ɔːr][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['paizn] ['aʊtər]

em	buggy	riding	—	or	to	church	—	once	in	a	while	—	just	to	take	the	pizen	outer
呃	有缺陷的	骑术	—	或者	到	教会	—	一次	在	一个	尽管	—	只是	到	拿	这	皮兽	外

[ðer; ðər] [tʌŋz] ,

their	tongues	,
他们的	舌头	,

也就是说——男孩们可能会在他们之间添加一些花哨的装饰——比如带他们坐马车——或者偶尔去教堂——只是为了让他们摆脱那些烦人的言语。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] , [-] [siː] ?

and	make	a	kind	o	'	bluff	to	the	parents	,	d'ye	see	?
和	制作	一个	种类	o	-	虚张声势	到	这	父母	,	染料	看	?

你明白吗？这是在向父母虚张声势。

[ðæt] [wʊd] ['sɔːrtər][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ,

That	would	sorter	divert	their	own	minds	;	and	even	if	it	didn't	,
那	会	分拣机	转移	他们的	自己的	思想	;	和	甚至	如果	它	没有	,

那样做或许能转移他们的注意力；即便不能，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɪndər] [get] - [ɪm] [ə'kʌstəmd] [ə'^in][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd]

it	would	kinder	get	'	em	accustomed	agin	to	the	old	style	and	their	own	kind
它	会	幼儿园	得到	-	呃	习惯	再次	到	这	老的	风格	和	他们的	自己的	种类

.

:
.

这样能让他们重新习惯旧有的风格和他们自己的文化。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][jiː; ji][ə'^in][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [wei] .

I	want	to	warn	ye	agin	an	idea	that	might	occur	to	you	in	a	giniral	way	.
我	想	到	警告	是的	再次	一个	主意	那	可能	发生	到	你	在	一个	-	方式	.

我想再次提醒你们一个可能会以特殊方式出现在你们脑海中的想法。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [hɛv] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

I	don't	say	you	hev	the	idea	,
我	不	说	你	赫夫	这	主意	,

我没说你有这个想法，

[bʌt; bət] [its] [kaɪnd][oʊ] - [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ,

but	it's	kind	o	'	nat'ral	you	might	be	thinkin	'	of	it	some	time	,
但	它是	种类	o	-	天然的	你	可能	是	思考	-	的	它	一些	时间	,

但你偶尔会想到这件事，这其实也挺自然的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][wɔːrn][juː; jʊ][ə'^in][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	thought	I'd	warn	you	agin	it	.	”
和	我	想法	ID	警告	你	再次	它	.	”

所以我想再次提醒你一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['dɪfər] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [hɔːl] ,

“	I	think	we	understand	each	other	too	well	to	differ	much	,	Mr	.	Hall	,
”	我	思考	我们	理解	每个	其他	也	出色地	到	不同	很多	,	先生	.	大厅	,

“我认为我们彼此太了解了，不会有太大分歧，霍尔先生。”

” [sed] ['krɪsti] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

”	said	Christie	,	still	smiling	;	“	but	what	is	the	idea	?
”	说	克里斯蒂	,	仍然	微笑	;	“	但	什么	是	这	主意	?

克里斯蒂笑着说：“但是这个想法是什么呢？”

" [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['stɪmjələs]
" The delicate compliment to their confidential relations and the slight stimulus
" 这 精美的 赞扬 到 他们的 机密的 关系 和 这 轻微 刺激
[ʌv; əv] ['lɪkər] [hæd; həd] ['tremjələsli] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['wɪski] [dɪk] .
of liquor had tremulously exalted Whiskey Dick .
的 酒 有 颤抖地 崇高 威士忌酒 迪克 .

“对他们之间私密关系的巧妙赞美，以及酒精的轻微刺激，让威士忌·迪克兴奋不已。”

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Affecting to look cautiously out of the window and around the room ,
影响 到 看 谨慎地 出去 的 这 窗户 和 大约 这 房间 ,

假装谨慎地向窗外和房间四周张望，

[hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [pə'tɜ:rnl] , [hæf] -
he ventured to draw nearer the young woman with a half - paternal , half -
他 冒险 到 画 更近 这 年轻的 女士 和 一个 一半 - 父系 , 一半 -
['tɪmɪd] [fəˌmɪli'ærəti] .
timid familiarity .
胆小 熟悉 .

他带着半是父亲般的亲昵和半是怯懦的亲昵，鼓起勇气靠近了这位年轻女子。

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ It might have occurred to you , " he said ,
“ 它 可能 有 发生 到 你 , " 他 说 ,

“你或许会想到，”他说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [veɪl] [mɪr] ['vʌlgər] ['kɑ:ntækt] , [ɑ:n] ['krɪsti:z] ['ʃoʊldər] ,
laying his handkerchief as if to veil mere vulgar contact , on Christie's shoulder ,
躺下 他的 手帕 作为 如果 到 面纱 仅仅 庸俗 接触 , 在 佳士得 肩膀 ,

他将手帕搭在克里斯蒂的肩膀上，仿佛是为了掩盖这仅仅是粗俗的接触。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [saɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ that it would be a good thing on YOUR side to invite down some of your
" 那 它 会 是 一个 好的 事物 在 你的 边 到 邀请 向下 一些 的 你的
[haɪ] - [toʊnd] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] [frʌm; frəm] - ['friskəu][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['eskɔ:rt][ju:; jʊ] [raʊnd]
high - toned gentlemen friends from ' Frisco to visit you and escort you round
高的 - 色调 先生们 朋友们 从 - 弗里斯科 到 访问 你 和 护送 你 圆形的
.
:
.

“邀请一些你来自旧金山的有品位的绅士朋友来拜访你，陪你四处逛逛，这对你来说是一件好事。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [eint] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʊdnt]
It seems quite nat'ral like , and I don't say it ain't , but — the boys wouldn't
它 似乎 相当 天然的 喜欢 , 和 我 不 说 它 不是 , 但 — 这 男孩们 不会
[stænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
stand for it .
站立 为了 它 .

这看起来很自然，我不是说它不自然，但是——男孩子们不会容忍的。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [pə'zeʃn] , ['krɪsti:z] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" In spite of her self - possession , Christie's eyes suddenly darkened , and she
" 在 尽管如此 的 她 自己 - 拥有 , 佳士得 眼睛 突然 变暗 , 和 她
[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] .
involuntarily drew herself up .
不由自主 画 她自己 向上 .

尽管克里斯蒂表面上很镇定，但她的眼神突然变得阴沉，不由自主地挺直了身子。

[bʌt; bət] ['wɪski] [dɪk] , ['gɪltɪli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'skriːt] ['dʒestʃər] ,

But	Whiskey	Dick	,	guiltily	attributing	the	movement	to	his	own	indiscreet	gesture	,
但	威士忌酒	迪克	,	内疚地	归因	这	移动	到	他的	自己的	轻率	手势	,

[sed] ,

said	,
说	,

但威士忌·迪克愧疚地将这一举动归咎于自己不谨慎的举动，说道：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , ” [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [baɪ] ['laɪtli] [dʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Excuse	me	,	miss	,	”	recovered	himself	by	lightly	dusting	her	shoulder	with	his
“	原谅	我	,	错过	,	”	恢复	他自己	经过	轻轻	除尘	她	肩膀	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“对不起，小姐，”他一边说着，一边用手帕轻轻拂去她肩上的灰尘。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .

as	if	to	remove	the	impression	,	and	her	smile	returned	.
作为	如果	到	消除	这	印象	,	和	她	微笑	返回	.

仿佛要抹去那印象，她的笑容又回来了。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] !

“	They	wouldn't	stand	for	it	,	”	said	Dick	,	“	and	there'd	be	some	shooting	!
“	他们	不会	站立	为了	它	,	”	说	迪克	,	“	和	那里	是	一些	射击	!

“他们绝不会容忍这种事，”迪克说，“肯定会发生枪战！”

[nɑːt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] , [mɪs] — [nɑːt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɪn] [kɔːrs] !

Not	afore	you	,	miss	—	not	afore	you	,	in	course	!
不是	之前	你	,	错过	—	不是	之前	你	,	在	课程	!

在你之前，小姐——当然，在你之前！

[bʌt; bət] [ðeid] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sɪti] [foʊks] ,

But	they'd	adjourn	to	the	woods	some	morning	with	them	city	folks	,
但	他们会	休会	到	这	树林	一些	早晨	和	他们	城市	各位	,

但某个早晨，他们会和那些城里人一起去树林里走走。

[ænd; ənd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	hev	it	out	with	rifles	at	a	hundred	yards	.
和	赫夫	它	出去	和	步枪	在	一个	百	码	.

然后用步枪在一百码外进行射击。

[ɔːr] , ['siːɪn] - [ɛz] [ðeə(r)] ['sɪti] [foʊks] ,

Or	,	seein	'	ez	they're	city	folks	,
或者	,	看到	-	易	它们是	城市	各位	,

或者，考虑到他们是城里人，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [æt; ət] [twelv] ['peɪsɪz] .

the	boys	would	do	the	square	thing	with	pistols	at	twelve	paces	.
这	男孩们	会	做	这	正方形	事物	和	手枪	在	十二	步幅	.

男孩们会持枪在十二步开外进行方形射击。

[ðeə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['tetʃi] — [dʒɔːrdʒ] ,

They're	good	boys	,	as	I	said	afore	;	but	they're	quick	and	tetchy	—	George	,
它们是	好的	男孩们	,	作为	我	说	之前	;	但	它们是	快的	和	易怒的	—	乔治	,

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

being	the	youngest	,
存在	这	最小的	,

正如我之前所说，他们都是好孩子；但他们反应敏捷，脾气暴躁——乔治是最小的，

- [ɪz][ðə; ði] ['tetʃi] .

nat'rally	is	the	tetchiest	.
-	是	这	最暴躁的	.

全国集会是最易怒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼渡口(Devil's Ford)
第3/5页

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mɪs] ['kɑːr] ; [hɪz; ɪz] ['prɪti] ,
You know how it is , Miss Carr ; his pretty ,
你 知道 如何 它 是 , 错过 卡尔 ; 他的 漂亮的 ,

你知道的，卡尔小姐；他那英俊的，

[gæl] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hɑːz][kɔːst][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skrimidʒz]
gal - like face and little moustaches haz cost him half a dozen scrimmages
女孩 - 喜欢 脸 和 小的 胡子 危险 成本 他 一半 一个 打 对抗赛
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

他那张像女孩一样的脸和小胡子已经让他输掉了六场对抗赛。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [her] [ðæts] [groʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [sɪns] [hiː; hi]['kɛm]
He'z had a fight for every hair that's growed in his moustache since he kem
- 有 一个 斗争 为了 每一个 头发 那就是 生长 在 他的 胡子 自从 他 肯
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

自从他来到这里，他胡子上的每一根毛都是他拼死争取来的。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['mɪstər] . [hɔːl] ! ” [sed] ['krɪsti] ,
“ Say no more , Mr . Hall ! ” said Christie ,
“ 说 不 更多的 , 先生 . 大厅 ! ” 说 克里斯蒂 ,

“霍尔先生，您不必再说了！”克里斯蒂说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['laɪtli] [ɑːn] ['dɪks] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] .
rising and pressing her hands lightly on Dick's tremulous fingers .
上升 和 紧迫 她 双手 轻轻 在 迪克的 颤抖的 手指 .

她起身，轻轻地将手按在迪克颤抖的手指上。

“ [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
“ If I ever had any such idea , I should abandon it now ;
“ 如果 我 曾经 有 任何 这样的 主意 , 我 应该 放弃 它 现在 ;

“如果我曾经有过这样的想法，我现在就应该放弃它；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] [ə'pɪnjənz] .
you are quite right in this as in your other opinions .
你 是 相当 正确的 在 这 作为 在 你的 其他 意见 .

你在这点上完全正确，就像你在其他方面的观点一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɜːni] [ðæt]
I shall never cease to be thankful to Mr . Munroe and Mr . Kearney that
我 将 绝不 停止 到 是 感恩 到 先生 . 门罗 和 先生 . 科尔尼 那
[ðeɪ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] . ”
they intrusted this delicate matter to your hands . ”
他们 受托人 这 精美的 事情 到 你的 双手 . ”

我将永远感激门罗先生和卡尼先生，感谢他们将这件棘手的事情委托给您处理。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['rednɪŋ] ['vɪzɪtər] ,
“ Well , ” said the gratified and reddening visitor ,
“ 出色地 , ” 说 这 满意 和 发红 游客 ,

“嗯，”那位心满意足、脸颊泛红的来访者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [pər'hæps][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['rekənd]
“ it ain't perhaps the square thing to them or myself to say that they reckoned
“ 它 不是 也许 这 正方形 事物 到 他们 或者 我 到 说 那 他们 估计
[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['delɪkət] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
to have me discuss their delicate affairs for them ,
到 有 我 讨论 他们的 精美的 事务 为了 他们 ,

“对他们和我来说，说他们想让我替他们谈论敏感的事情，或许不太合乎情理。”

[bʌt; bət] — ”
but — ”
但 — ”

但-”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɪsti] .
“ I understand , ” interrupted Christie .
“ 我 理解 , ” 中断 克里斯蒂 .

“我明白了，”克里斯蒂打断道。

“ [ðeɪ] ['sɪmpli] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
“ They simply gave you the letter as a friend .
“ 他们 简单地 给予 你 这 信 作为 一个 朋友 .

“他们只是以朋友的身份把信交给了你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [mæn][ʌv; əv]
It was my good fortune to find you a sympathizing and liberal man of
它 曾是 我的 好的 财富 到 寻找 你 一个 同情的 和 自由主义 男人 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我很幸运能遇到你这样一位富有同情心、思想开明的世界公民。

” [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['vænəti] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” The delighted Dick , with conscious vanity beaming from every feature of his
” 这 高兴极了 迪克 , 和 有意识的 虚荣 光芒四射 从 每一个 特征 的 他的
['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
shining face ,
灼灼 脸 ,

“欣喜若狂的迪克，脸上洋溢着自负的光芒，每一处细节都透着一丝得意。”

['laɪtli] [weɪvd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “
lightly waved the compliment aside with his handkerchief , as she continued , “
轻轻 挥手 这 赞扬 旁边 和 他的 手帕 , 作为 她 持续 , “
[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
But I am forgetting the message .
但 我 是 遗忘 这 信息 .

她继续说道：“但我快要忘记那句话的意思了。”他用手帕轻轻地摆摆手，示意她不要夸奖自己。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
We accept the horses .
我们 接受 这 马匹 .

我们接收这些马匹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔːrt] ; [bʌt; bət] [fər'gɪv] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['fræŋkli]
Of course we COULD do without an escort ; but forgive my speaking so frankly
的 课程 我们 可以 做 没有 一个 护送 ; 但 原谅 我的 请讲 所以 坦率地说
,
,
,

当然，我们完全可以不需要护送；但请原谅我说话如此直白。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ″
are YOU engaged this afternoon ? ″
是 你 已订婚的 这 下午 ? ″

你今天下午有空吗?

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [aɪ][dəunt] [teɪk] — ″ ['stæməd] [dɪk] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ Excuse me , miss , I don't take — ″ stammered Dick , scarcely believing his ears .
″ 原谅 我 , 错过 , 我 不 拿 — ″ 结结巴巴 迪克 , 几乎 相信 他的 耳朵 .

“对不起，小姐，我不带——”迪克结结巴巴地说，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] ? ″ [rɪ'piːtɪd] ['krɪsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Could you give us your company as an escort ? ″ repeated Christie with a
″ 可以 你 给 我们 你的 公司 作为 一个 护送 ? ″ 重复 克里斯蒂 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你们能派人陪我们一起去吗？”克里斯蒂笑着重复道。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n]
Was he awake or dreaming , or was this some trick of liquor in his often
曾是 他 醒 或者 做梦 , 或者 曾是 这 一些 诡计 的 酒 在 他的 经常
[dɪ'stɔːrtɪd] ['fænsi] ?
distorted fancy ?
扭曲 想要 ?

他是在清醒还是在做梦，或者这只是酒精在他扭曲的幻想中产生的幻觉?

[hiː; hi] , ['wɪski] [dɪk] !
He , Whiskey Dick !
他 , 威士忌酒 迪克 !

他，威士忌迪克!

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] ,
the butt of his friends , the chartered oracle of the barrooms ,
这 屁股 的 他的 朋友们 , 这 特许 神谕 的 这 酒吧 ,

朋友们嘲笑的对象，酒吧里公认的权威，

['iːv(ə)n][ɪn] [huːz] ['retʃɪd] ['vænəti][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
even in whose wretched vanity there was always the haunting suspicion that he
甚至 在 谁 可怜 虚荣 那里 曾是 总是 这 令人难忘 怀疑 那 他
[wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [skɔːnd] ;
was despised and scorned ;
曾是 被鄙视的 和 被鄙视 ;

即使在他那可悲的虚荣心深处，也始终萦绕着一种挥之不去的怀疑：他被人鄙视和嘲笑；

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][fækt] !
he , who had dared so much in speech , and achieved so little in fact !
他 , WHO 有 敢于 所以 很多 在 演讲 , 和 已达成 所以 小的 在 事实 !

他，一个在言辞上如此大胆，在实际行动上却如此碌碌无为的人!

[hiː; hi] , [huːz] [hə'bɪtʃuəl] ['wiːknəs] [hæd; həd]['iːv(ə)n][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [hɪr]
he , whose habitual weakness had even led him into the wildest indiscretion here
他 , 谁 习惯性的 弱点 有 甚至 引领 他 进入 这 最狂野的 轻率 这里
;
;
;

他，由于惯于软弱，甚至在这里犯下了最荒唐的轻率之举；

[hiː; hi] — [naʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪndɪ'skreʃn] !
he — now offered a reward for that indiscretion !
他 — 现在 提供 一个 报酬 为了 那 轻率 !

他——现在竟然悬赏奖励这种轻率的行为!

[hiː; hi] , ['wɪski] [dɪk] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtɪd] ['eskɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪrləs] ['gɜːlz] !

He	**,**	**Whiskey**	**Dick**	**,**	**the**	**solicited**	**escort**	**of**	**these**	**two**	**beautiful**	**and**	**peerless**	**girls**	**!**
他	,	威士忌酒	迪克	,	这	征求意见	护送	的	这些	二	美丽的	和	无与伦比	女孩们	!

他，威士忌迪克，是这两位美丽绝伦的姑娘的专属男伴!

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ?

What	**would**	**they**	**say**	**at**	**the**	**Ford**	**?**
什么	会	他们	说	在	这	福特	?

他们会在福特公司说什么?

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɪŋk] ?

What	**would**	**his**	**friends**	**think**	**?**
什么	会	他的	朋友们	思考	?

他的朋友会怎么想?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɔːrd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

It	**would**	**be**	**all**	**over**	**the**	**Ford**	**the**	**next**	**day**	**.**
它	会	是	全部	超过	这	福特	这	下一个	天	.

第二天，福特报社就到处都在报道这件事了。

[hɪz; ɪz][pæst] [wʊd] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sɪ'kjʊrd] .

His	**past**	**would**	**be**	**vindicated**	**,**	**his**	**future**	**secured**	**.**
他的	过去的	会	是	证明无罪	,	他的	未来	安全	.

他的过去将被证明清白，他的未来将得到保障。

[hiː; hi] [gruː] [ɪ'rekt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	**grew**	**erect**	**at**	**the**	**thought**	**.**
他	生长	直立	在	这	想法	.

想到这里，他顿时勃起了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['ʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

It	**was**	**almost**	**in**	**other**	**voice**	**,**	**and**	**with**	**no**	**trace**	**of**	**his**	**previous**
它	曾是	几乎	在	其他	嗓音	,	和	和	不	痕迹	的	他的	以前的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

exaggeration	**,**
夸张	,

他的语气几乎完全变了，丝毫没有之前的夸张。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

that	**he**	**said**	**,**	**“**	**With**	**pleasure**	**.**	**”**
那	他	说	,	“	和	乐趣	.	”

他说：“乐意之至。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [wʌns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ]

“	**Then**	**,**	**if**	**you**	**will**	**bring**	**the**	**horses**	**at**	**once**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**ready**	**when**	**you**
“	然后	,	如果	你	将要	带来	这	马匹	在	一次	,	我们	将	是	准备好	什么时候	你

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

“那么，如果你能立刻把马匹带来，我们就能在你回来的时候做好准备。”

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

”	**In**	**another**	**instant**	**he**	**had**	**vanished**	**,**
”	在	其他	立即的	他	有	消失了	,

“转眼间，他就消失了。”

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

as	**if**	**afraid**	**to**	**trust**	**the**	**reality**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**to**	**the**	**dangers**	**of**
作为	如果	害怕的	到	相信	这	现实	的	他的	好的	财富	到	这	危险	的

[dɪ'leɪ] .

delay	**.**
延迟	.

仿佛害怕将好运的真实性寄托于拖延的危险之上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

At	the	end	of	half	an	hour	he	reappeared	,	leading	the	two	horses	,
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	他	再次出现	,	领导	这	二	马匹	,

半小时后，他再次出现，牵着两匹马。

[hɪm'self] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['broʊkən] ['mʌstæŋ] .

himself	mounted	on	a	half	-	broken	mustang	.
他自己	安装	在	一个	一半	-	破碎的	野马	.

他骑着一匹半残的野马。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['dʒɪŋglɪŋ] ['sɪlvər] [spɜːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [sɑːm'brerəʊ] ,

A	pair	of	large	,	jingling	silver	spurs	and	a	stiff	sombrero	,
一个	一对	的	大的	,	叮当	银	马刺	和	一个	僵硬的	宽边帽	,

一对硕大、叮当作响的银质马刺和一顶硬挺的墨西哥宽边帽，

['bɔːroʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [sɔːrs] , [wɜːr; wər] [dɔnd] [tuː; tə]

borrowed	with	the	mustang	from	some	mysterious	source	,	were	donned	to
借来的	和	这	野马	从	一些	神秘	来源	,	是	穿戴	到

[duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

do	honor	to	the	occasion	.
做	荣誉	到	这	场合	.

这些服装是从某个神秘来源借来的，连同那辆野马一起，穿戴起来是为了向这一场合致敬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] ,

The	young	girls	were	not	yet	ready	,
这	年轻的	女孩们	是	不是	然而	准备好	,

这些年轻女孩还没准备好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

but	he	was	shown	by	the	Chinese	servant	into	the	parlor	to	wait	for
但	他	曾是	所示	经过	这	中国人	仆人	进入	这	客厅	到	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他被中国仆人领到客厅里等候他们。

[ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ðer; ðər] .

The	decanter	of	whiskey	and	glasses	were	still	invitingly	there	.
这	醒酒器	的	威士忌酒	和	眼镜	是	仍然	热情地	那里	.

威士忌酒瓶和酒杯依然摆在那里，十分诱人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

He	was	hot	,	trembling	,	and	flushed	with	triumph	.
他	曾是	热的	,	发抖	,	和	酡	和	胜利	.

他浑身发热，颤抖不已，脸上洋溢着胜利的喜悦。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'kæntər] ,

He	walked	to	the	table	and	laid	his	hand	on	the	decanter	,
他	步行	到	这	桌子	和	铺设	他的	手	在	这	醒酒器	,

他走到桌边，把手放在醒酒器上。

[wen] [æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

when	an	odd	thought	flashed	upon	him	.
什么时候	一个	奇怪的	想法	闪光灯	之上	他	.

这时，一个奇怪的想法突然闪过他的脑海。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [ðɪs] [taɪm] .

He	would	not	drink	this	time	.
他	会	不是	喝	这	时间	.

他这次不会喝酒了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪˈliːt; ɪˈliːt]

No	**,**	**it**	**should**	**not**	**be**	**said**	**that**	**he**	**,**	**the**	**selected**	**escort**	**of**	**the**	**elite**
不	,	它	应该	不是	是	说	那	他	,	这	已选	护送	的	这	精英

[ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔːrd] ,

of	**Devil's**	**Ford**	**,**
的	魔鬼的	福特	,

不，不应该说他是魔鬼渡口精英中挑选出来的护卫，

[hæd; həd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

had	**to**	**fill**	**himself**	**up**	**with**	**whiskey**	**before**	**they**	**started**	**.**
有	到	充满	他自己	向上	和	威士忌酒	前	他们	开始	.

开始之前他得先灌满威士忌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [tɜːrn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

The	**boys**	**might**	**turn**	**to**	**each**	**other**	**in**	**their**	**astonishment**	**,**
这	男孩们	可能	转动	到	每个	其他	在	他们的	惊讶	,

男孩们可能会惊讶地互相看着对方，

[æz; əz] [hiː; hi] ['praʊdli] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [its] ['wɪski] [dɪk] ,

as	**he**	**proudly**	**passed**	**with**	**his**	**fair**	**companions**	**,**	**and**	**say**	**,**	**“**	**It's**	**Whiskey**	**Dick**	**,**
作为	他	自豪地	通过了	和	他的	公平的	同伴	,	和	说	,	“	它是	威士忌酒	迪克	,

他骄傲地和他的漂亮同伴们走过，说道：“他是威士忌迪克，

” [bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] [diː] — — [diː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] ['evər] .

”	**but**	**he'd**	**be**	**d**	**—**	**—**	**d**	**if**	**they**	**should**	**add**	**,**	**“**	**and**	**full**	**as**	**ever**	**.**
”	但	他会	是	d	—	—	d	如果	他们	应该	添加	,	“	和	满的	作为	曾经	.

但如果他们再补充一句，“而且一如既往地饱足”，他就会气疯的。

” [noʊ] , [sɜːr] !

”	**No**	**,**	**sir**	**!**
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

[nɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðiːz] ['riːəl] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æt; ət]

Nor	**when**	**he**	**was**	**riding**	**beside**	**these**	**real**	**ladies**	**,**	**and**	**leaning**	**over**	**them**	**at**
也不	什么时候	他	曾是	骑术	旁	这些	真实的	女士们	,	和	倾斜	超过	他们	在

[sʌm; səm] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['moʊmənt] ,

some	**confidential**	**moment**	**,**
一些	机密的	片刻	,

当他骑马与这些真正的女士并肩而行，并在某个私密时刻俯身靠近她们时，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breθ] !

should	**they**	**even**	**know**	**it**	**from**	**his**	**breath**	**!**
应该	他们	甚至	知道	它	从	他的	气息	!

他们甚至能从他的呼吸中分辨出来吗！

[noʊ] . . . .

No	**.**	**.**	**.**	**.**
不	.	.	.	.

不。。。。

[jet] [ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] , ['teɪkən] [streɪt] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] , ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ,

Yet	**a**	**thimbleful**	**,**	**taken**	**straight**	**,**	**only**	**a**	**thimbleful**	**,**	**wouldn't**	**be**	**much**	**,**
然而	一个	顶针	,	已采取	直的	,	仅有的	一个	顶针	,	不会	是	很多	,

然而，仅仅一小撮，真的只是一小撮，并不算多。

[ænd; ənd] [maɪt] [help] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər] .

and	**might**	**help**	**to**	**pull**	**him**	**together**	**.**
和	可能	帮助	到	拉	他	一起	.

或许能帮助他振作起来。

[hiː; hi] [ə'gen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'kæntər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]

He	**again**	**reached**	**his**	**trembling**	**hand**	**for**	**the**	**decanter**	**,**	**hesitated**	**,**	**and**
他	再次	达到	他的	发抖	手	为了	这	醒酒器	,	犹豫了一下	,	和

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

then	**,**	**turning**	**his**	**back**	**upon**	**it**	**,**
然后	,	转弯	他的	后退	之上	它	,

他再次伸出颤抖的手去拿酒瓶，犹豫了一下，然后背过身去，

['rezəluːtli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

resolutely	**walked**	**to**	**the**	**open**	**window**	**.**
坚决地	步行	到	这	打开	窗户	.

他坚定地走到敞开的窗户前。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['krɪsti] [ɑːn][ðə; ði]

Almost	**at**	**the**	**same**	**instant**	**he**	**found**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Christie**	**on**	**the**
几乎	在	这	相同的	立即的	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	克里斯蒂	在	这

[və'rændə] .

veranda	**.**
阳台	.

几乎就在同一时刻，他发现自己和克里斯蒂在阳台上面对面站着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'kæntər] .

She	**looked**	**into**	**his**	**bloodshot**	**eyes**	**,**	**and**	**cast**	**a**	**swift**	**glance**	**at**	**the**	**decanter**	**.**
她	看起来	进入	他的	充血	眼睛	,	和	投掷	一个	迅速	瞥一眼	在	这	醒酒器	.

她看着他布满血丝的眼睛，迅速瞥了一眼醒酒器。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

“	**Won't**	**you**	**take**	**something**	**before**	**you**	**go**	**?**
“	惯于	你	拿	某物	前	你	去	?

你走之前难道不带点东西吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

”	**she**	**said**	**sweetly**	**.**
”	她	说	甜蜜地	.

她温柔地说。

“ [aɪ] — ['rekən] — [nɑːt] , [dʒest] [naʊ] , ” ['stæməd] ['wɪski] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] .

“	**I**	**—**	**reckon**	**—**	**not**	**,**	**jest**	**now**	**,**	**”**	**stammered**	**Whiskey**	**Dick**	**,**	**with**	**a**	**heroic**	**effort**	**.**
“	我	—	估计	—	不是	,	笑话	现在	,	”	结结巴巴	威士忌酒	迪克	,	和	一个	英勇	努力	.

“我——想——不，现在开玩笑吧，”威士忌·迪克结结巴巴地说，语气里充满了英雄气概。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['krɪsti] .

“	**You're**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Christie**	**.**
“	你是	正确的	,	”	说	克里斯蒂	.

“你说得对，”克里斯蒂说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**see**	**you**	**are**	**like**	**me**	**.**
“	我	看	你	是	喜欢	我	.

“看来你和我一样。”

[its] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['faɪəri] .

It's	**too**	**hot**	**for**	**anything**	**fiery**	**.**
它是	也	热的	为了	任何事物	火热	.

天气太热，不适合吃火。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**with**	**me**	**.**
来	和	我	.

跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	She	led	him	into	the	dining	-	room	,
"	她	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	,

她领着他进了餐厅，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] [tiː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	pouring	out	a	glass	of	iced	tea	handed	it	to	him	.
和	浇注	出去	一个	玻璃	的	冰镇	茶	递交	它	到	他	.

然后倒了一杯冰茶递给他。

[pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Poor	Dick	was	not	prepared	for	this	terrible	culmination	.
贫穷的	迪克	曾是	不是	准备	为了	这	糟糕的	高潮	.

可怜的迪克对这可怕的结局毫无准备。

['wɪski] [dɪk] [ænd; ənd] [aɪst] [tiː] !

Whiskey	Dick	and	iced	tea	!
威士忌酒	迪克	和	冰镇	茶	!

威士忌迪克和冰茶!

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['fleɪvər] , ['krɪsti] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

But	under	pretence	of	seeing	if	it	was	properly	flavored	,	Christie	raised	it	to	her	own	lips	.
但	在下面	虚伪	的	看到	如果	它	曾是	适当地	调味	,	克里斯蒂	提高	它	到	她	自己的	嘴唇	.

但克里斯蒂假装要尝尝味道是否合适，把它举到自己嘴边。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	Try	it	,	to	please	me	.
"	尝试	它	,	到	请	我	.

"试试吧，让我高兴高兴。"

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] ['gɑːblət] .

"	He	drained	the	goblet	.
"	他	排水	这	高脚杯	.

他一口气喝光了杯中的酒。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['krɪsti] ['geili] , " [lets] [faɪnd] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] !

"	Now	,	then	,	"	said	Christie	gayly	,	"	let's	find	Jessie	,	and	be	off	!
"	现在	,	然后	,	"	说	克里斯蒂	同性恋地	,	"	我们来吧	寻找	杰西	,	和	是	离开	!

"那么，"克里斯蒂高兴地说，"我们去找杰西，然后出发吧！"

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [di'fiʃənsiz] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] , ['wɪski] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsmən] ,

Whatever	might	have	been	his	other	deficiencies	as	an	escort	,	Whiskey	Dick	was	a	good	horseman	,
任何	可能	有	到过	他的	其他	缺陷	作为	一个	护送	,	威士忌酒	迪克	曾是	一个	好的	骑手	,

不管威士忌·迪克作为护卫者在其他方面有什么不足，他的骑术都很不错。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frækʃəs] [bruːt] ,

and	,	in	spite	of	his	fractious	brute	,
和	,	在	尽管如此	的	他的	易怒的	蛮力	,

尽管他性情暴躁，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv]
exhibited **such** **skill** **and** **confidence** **as** **to** **at** **once** **satisfy** **the** **young** **girls** **of**
展出 这样的 技能 和 信心 作为 到 在 一次 满足 这 年轻的 女孩们 的
[hɪz; ɪz]['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ,
his **value** **to** **them** **in** **the** **management** **of** **their** **own** **horses** **,**
他的 价值 到 他们 在 这 管理 的 他们的 自己的 马匹 ,

他展现出的技巧和自信，立刻让年轻女孩们确信他能帮助她们更好地管理自己的马匹。

[tuː; tə] [huːm] [saɪd] - ['sædlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] .
to **whom** **side** **-** **saddles** **were** **still** **an** **alarming** **novelty** **.**
到 谁 边 - 马鞍 是 仍然 一个 令人担忧 新奇 .

对他们来说，侧鞍仍然是一种令人担忧的新奇事物。

['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ðɪ][pər'pɔːrt][ʌv; əv]
Jessie **,** **who** **had** **probably** **already** **learned** **from** **her** **sister** **the** **purport** **of**
杰西 , WHO 有 大概 已经 学习 从 她 姐姐 这 旨趣 的
['dɪks] ['kɔnfɪdənsɪz] ,
Dick's **confidences** **,**
迪克的 秘密 ,

杰西可能已经从她姐姐那里得知了迪克那些秘密的含义，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]
had **received** **him** **with** **equal** **cordiality** **and** **perhaps** **a** **more** **unqualified**
有 已收到 他 和 平等的 亲切 和 也许 一个 更多的 不合格的
[ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
amusement **;** **and** **now** **,**
娱乐 ; 和 现在 ,

曾以同样的热情接待了他，或许还带着更纯粹的愉悦；而现在，

[wen] ['ferli] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl] [hændz] ,
when **fairly** **lifted** **into** **the** **saddle** **by** **his** **tremulous** **but** **respectful** **hands** **,**
什么时候 相当 抬起 进入 这 鞍 经过 他的 颤抖的 但 尊重 双手 ,

当他用颤抖但恭敬的双手将他稳稳地扶上马鞍时

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ænd; ənd]['roʊzi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
made **a** **very** **charming** **picture** **of** **youthful** **and** **rosy** **satisfaction** **.**
制成 一个 非常 迷人 图片 的 青春 和 红润 满意 .

描绘了一幅青春洋溢、容光焕发的美好画面。

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsti] , [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,
And **when** **Christie** **,** **more** **fascinating** **than** **ever** **in** **her** **riding** **-** **habit** **,**
和 什么时候 克里斯蒂 , 更多的 迷人 比 曾经 在 她 骑术 - 习惯 ,

而克里斯蒂身着骑装，比以往任何时候都更加迷人，

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sælaɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
took **her** **place** **on** **the** **other** **side** **of** **Dick** **,** **as** **they** **sallied** **from** **the** **gate** **,**
采取 她 地方 在 这 其他 边 的 迪克 , 作为 他们 突袭 从 这 门 ,

她走到迪克另一侧，两人一起从大门出发。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [felt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .
that **gentleman** **felt** **his** **cup** **of** **happiness** **complete** **.**
那 绅士 毛毡 他的 杯子 的 幸福 完全的 .

那位先生感到无比幸福。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːntreɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .
His **triumphal** **entree** **into** **the** **world** **of** **civilization** **and** **fashion** **was** **secure** **.**
他的 凯旋的 主菜 进入 这 世界 的 文明 和 时尚 曾是 安全的 .

他凯旋进入文明和时尚界的大门是稳固的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [ʌn'teɪstəd] ['lɪkər] ;
He **did** **not** **regret** **the** **untasted** **liquor** **;**
他 做过 不是 后悔 这 未尝过的 酒 ;

他并不后悔没尝那杯酒；

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [tu:; tə] [li:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

here	was	an	experience	in	after	years	to	lean	his	back	against	comfortably
这里	曾是	一个	经验	在	后	年	到	倾斜	他的	后退	反对	舒适地

[ɪn][bɑ:r] - [ru:mz; rʊmz] ,

in	bar	-	rooms	,
在	酒吧	-	房间	,

多年来，他终于有机会在酒吧里舒适地倚靠着这里。

[tu:; tə] ['entrəns] [ɔ:r][dɪ'faɪ][mæn'kaɪnd] .

to	entrance	or	defy	mankind	.
到	入口	或者	违抗	人类	.

迷惑或挑战人类。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] ['sentəns] :

He	had	even	got	so	far	as	to	formulate	in	fancy	the	sentence	:
他	有	甚至	得到	所以	远的	作为	到	制定	在	想要	这	句子	:

他甚至已经用想象力构思出了这句话：

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌpɑ:seɪ'ɑ:r][wɪð; wɪθ] [tu:]

“	I	remember	,	gentlemen	,	that	one	afternoon	,	being	on	a	pasear	with	two
“	我	记住	,	先生们	,	那	一	下午	,	存在	在	一个	帕萨尔	和	二

- [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

fash'nable	young	ladies	,
-	年轻的	女士们	,

“我记得，先生们，那天下午，我和两位时髦的年轻女士一起散步，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.	,	etc	.
”	ETC	.	,	ETC	.

等等等等

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

At	present	,	however	,
在	展示	,	然而	,

然而，目前

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [gaɪd]

he	was	obliged	to	confine	himself	to	the	functions	of	an	elegant	guide
他	曾是	有义务	到	局限	他自己	到	这	函数	的	一个	优雅的	指导

[ænd; ənd][ˌsɪsə'roʊni] — [wen] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] “ ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

and	cicerone	—	when	not	engaged	in	“	having	it	out	”	with	his	horse	.
和	西塞罗	—	什么时候	不是	已订婚的	在	“	拥有	它	出去	”	和	他的	马	.

他不得不将自己限制在优雅的向导和侍者的职责范围内——当他没有在和他的马“较劲”的时候。

[ðer; ðər] [weɪ] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊp] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

Their	way	lay	along	the	slope	,	crossing	the	high	-	road	at	right	angles	,
他们的	方式	躺	沿着	这	坡	,	过境	这	高的	-	路	在	正确的	角度	,

他们的路线沿着山坡，与大路呈直角相交。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [di:pər] [wʊdz] [bɪ'jɑ:nd] .

to	reach	the	deeper	woods	beyond	.
到	抵达	这	更深	树林	超过	.

到达更深处的森林。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] — [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Dick	would	have	lingered	on	the	highway	—	ostensibly	to	point	out	to	his
迪克	会	有	徘徊不去	在	这	公路	—	表面上	到	观点	出去	到	他的

[kəm'pænjənz] [ðə; ði] [nu:] [flu:m] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [dɪtʃ] ,

companions	the	new	flume	that	had	taken	the	place	of	the	condemned	ditch	,
同伴	这	新的	水槽	那	有	已采取	这	地方	的	这	谴责	沟	,

迪克本会在公路上逗留片刻——表面上是为了向同伴们指出那条取代了废弃沟渠的新水槽。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv]

but	really	in	the	hope	of	exposing	himself	in	his	glory	to	the	curious	eyes	of
但	真的	在	这	希望	的	暴露	他自己	在	他的	荣耀	到	这	好奇的	眼睛	的

[ðə; ði] ['weɪˌferɪŋ] [wɜːrld] .

the	wayfaring	world	.
这	远行者	世界	.

但实际上，他是希望在过客们好奇的目光下，展现自己的荣耀。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] ['sʌnlaɪt] ,

Unhappily	the	road	was	deserted	in	the	still	powerful	sunlight	,
不幸地	这	路	曾是	荒凉的	在	这	仍然	强大的	阳光	,

可惜的是，在依然强烈的阳光下，这条路空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	he	was	obliged	to	seek	the	cover	of	the	woods	,
和	他	曾是	有义务	到	寻找	这	覆盖	的	这	树林	,

他被迫躲进树林里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

with	a	passing	compliment	to	the	parent	of	his	charges	.
和	一个	通过	赞扬	到	这	父母	的	他的	收费	.

顺便对孩子的家长说了句恭维话。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fluːm] , [hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər]

Waving	his	hands	towards	the	flume	,	he	said	,	“	Look	at	that	work	of	your
挥手	他的	双手	向	这	水槽	,	他	说	,	“	看	在	那	工作	的	你的

['fɑːðɚz] ;

father's	;
父亲的	;

他朝水槽挥了挥手，说道：“看看你父亲的杰作；

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [kælɪfɔrni] [bʌt; bət] ['filip] ['kɑːr] [ɛz] [wʊd] [hɛv][ðə; ði][grɪt][tuː; tə][hoʊld]

there	ain't	no	other	man	in	Californy	but	Philip	Carr	ez	would	hev	the	grit	to	hold
那里	不是	不	其他	男人	在	加利福尼亚州	但	菲利普	卡尔	易	会	赫夫	这	砂砾	到	抓住

[ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌf] [ə'^in] ['nətʃə] [ænd; ənd][ə'^in] [lʌk] [ɛz] [ðæt] [jər] [fluːm] [stændz][fɔːr; fər] .

up	such	a	bluff	agin	natur	and	agin	luck	ez	that	yer	flume	stands	for	.
向上	这样的	一个	虚张声势	再次	自然	和	再次	运气	易	那	你的	水槽	站立	为了	.

在加州，除了菲利普·卡尔之外，没有其他人有勇气像他那样，对抗自然和运气，坚持他所代表的这种虚张声势。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , ['leɪdiz] !

I	don't	say	it	'	cause	you're	his	daughters	,	ladies	!
我	不	说	它	-	原因	你是	他的	女儿们	,	女士们	!

女士们，我这么说可不是因为你们是他的女儿!

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [staɪl] , [ɛz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] - , [mɪs] ['kɑːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

That	ain't	the	style	,	ez	YOU	know	,	in	sassiety	,	Miss	Carr	,	”	he	added	,
那	不是	这	风格	,	易	你	知道	,	在	-	,	错过	卡尔	,	”	他	额外	,

“那可不是那种风格，你知道的，卡尔小姐，那种时髦劲儿，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['krɪsti] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['soʊʃəli] [ɪk'spɪriənst] .

turning	to	Christie	as	the	more	socially	experienced	.
转弯	到	克里斯蒂	作为	这	更多的	社会	经验丰富的	.

转而支持克里斯蒂，认为她更有社交经验。

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɛz][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	ain't	another	man	to	be	found	ez	could	do	it	.
但	那里	不是	其他	男人	到	是	成立	易	可以	做	它	.

但是找不到另一个能做到的人。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ɔːl'redi] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ; ['itl] [kɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fɔːr] [its] [dʌn] ;

It	cost	already	two	hundred	thousand	;	it'll	cost	five	hundred	thousand	afore	it's	done	;
它	成本	已经	二	百	千	;	它将	成本	五	百	千	之前	它是	完毕	;

已经花费了二十万；完工前还要花费五十万；

[ænd; ənd] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	every	cent	of	it	is	got	out	of	the	yearth	beneath	it	,
和	每一个	中心	的	它	是	得到	出去	的	这	年	下面	它	,

每一分钱都来自它下面的土地。

[ɔːr] [hɛz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

or	HEZ	got	to	be	out	of	it	.	'
或者	赫兹	得到	到	是	出去	的	它	.	-

或者说，HEZ必须退出。

[teɪnt] [ɛvɹi] [mæn] , [mɪs] ['kɑːr] , [ɛz] [hɛv] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [pledʒ] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] ,

Tain't	ev'ry	man	,	Miss	Carr	,	ez	hev	got	the	pluck	to	pledge	not	only	what	he's	got	,
污点	每一个	男人	,	错过	卡尔	,	易	赫夫	得到	这	采摘	到	保证	不是	仅有的	什么	他是	得到	,

卡尔小姐，不是每个男人都有勇气不仅拿出自己拥有的东西来担保。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['rekənz] [tuː; tə][gɪt] . ”

but	what	he	reckons	to	git	.	”
但	什么	他	估计	到	git	.	”

但他估计能得到什么呢?

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['krɪsti] , ['slaɪtli] [kən'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] .

“	But	suppose	he	don't	get	it	?	”	said	Christie	,	slightly	contracting	her	brows	.
“	但	认为	他	不	得到	它	?	”	说	克里斯蒂	,	轻微地	承包	她	眉毛	.

“但如果他不明白呢？”克里斯蒂说着，微微皱起了眉头。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fluːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] .

“	Then	there's	the	flume	to	show	for	it	,	”	said	Dick	.
“	然后	有	这	水槽	到	展示	为了	它	,	”	说	迪克	.

“然后还有那条水槽作为成果，”迪克说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði] [fluːm] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [goʊld] ?

“	But	of	what	use	is	the	flume	,	if	there	isn't	any	more	gold	?
“	但	的	什么	使用	是	这	水槽	,	如果	那里	不是	任何	更多的	金子	?

“但如果黄金已经消失了，那么水槽还有什么用呢？”

” [kən'tɪnjuːd] ['krɪsti] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

”	continued	Christie	,	almost	angrily	.
”	持续	克里斯蒂	,	几乎	愤怒地	.

克里斯蒂几乎是愤怒地继续说道。

“ [ðæts] [gʊd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] , ” [sed] [dɪk] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][hɪ'lærəti] .

“	That's	good	from	YOU	,	miss	,	”	said	Dick	,	giving	way	to	a	fit	of	hilarity	.
“	那就是	好的	从	你	,	错过	,	”	说	迪克	,	给予	方式	到	一个	合身	的	欢闹	.

“小姐，你这么说就太好了，”迪克说着，突然大笑起来。

“ [ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [jʌŋ] ['leɪdi] — [oʊn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] ['kɑːr] .

“	That's	good	for	a	fash'nable	young	lady	—	own	daughter	of	Philip	Carr	.
“	那就是	好的	为了	一个	-	年轻的	女士	—	自己的	女儿	的	菲利普	卡尔	.

“这对一位时髦的年轻女士来说是件好事——她是菲利普·卡尔的亲生女儿。”

[ʃiː; ʃi]['sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ,

She	sez	,	says	she	,	”	continued	Dick	,
她	sez	,	说道	她	,	”	持续	迪克	,

迪克继续说道：“她说，她.....”

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [paɪnz][fɔ:r; fər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsti:z] [rer] ['hju:mər] , “ - [wɑ:ts]

appealing	to	the	sedate	pines	for	appreciation	of	Christie's	rare	humor	,	“	'	Wot's
上诉	到	这	稳重	松树	为了	欣赏	的	佳士得	稀有的	幽默	,	“	-	什么?

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [flu:m] ,

the	use	of	a	flume	,
这	使用	的	一个	水槽	,

向沉静的松树发出呼吁，以求欣赏克里斯蒂罕见的幽默：“水槽有什么用？”

[wen] [goʊld] [eint] [ðer; ðər] ? -

when	gold	ain't	there	?	'
什么时候	金子	不是	那里	?	-

当黄金不存在的时候怎么办?

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . ”

I	must	tell	that	to	the	boys	.	”
我	必须	告诉	那	到	这	男孩们	.	”

我得把这事告诉孩子们。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [flu:m] ['iznt] [ðer; ðər]

“	And	what's	the	use	of	the	gold	in	the	ground	when	the	flume	isn't	there
“	和	是什么	这	使用	的	这	金子	在	这	地面	什么时候	这	水槽	不是	那里

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?

to	work	it	out	?
到	工作	它	出去	?

“如果没有水槽来淘洗，那么地下的黄金又有什么用呢？”

” [sed] ['dʒesi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃənɪŋ] [glæns] [tɔ:rdz] [dɪk] .

”	said	Jessie	to	her	sister	,	with	a	cautioning	glance	towards	Dick	.
”	说	杰西	到	她	姐姐	,	和	一个	警告	瞥一眼	向	迪克	.

杰西对她妹妹说，同时警惕地看了迪克一眼。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstər] .

But	Dick	did	not	notice	the	look	that	passed	between	the	sisters	.
但	迪克	做过	不是	注意	这	看	那	通过了	之间	这	姐妹	.

但迪克并没有注意到姐妹俩之间交换的眼神。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] ['hju:mər][ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [rɪ'tɔ:rt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər]

The	richer	humor	of	Jessie's	retort	had	thrown	him	into	convulsions	of	laughter
这	更富有	幽默	的	杰西的	反驳	有	抛掷	他	进入	抽搐	的	笑声

.

:
.

杰西的反驳更富幽默感，让他捧腹大笑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] , [wɑ:ts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ðə; ði][goʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [flu:m] ? - [ɪk'skju:z][ˌem 'i:]

“	And	now	SHE	says	,	wot's	the	use	o	'	the	gold	without	the	flume	?	'	Xcuse	me
“	和	现在	她	说道	,	什么?	这	使用	o	-	这	金子	没有	这	水槽	?	-	借口	我

, ['leɪdiz] ,

,	ladies	,
,	女士们	,

“现在她说，没有水槽，黄金有什么用呢？女士们，请原谅，

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [hʌl] ['kwestʃən] [ðæts] - - [ðɪs] [jər] [kæmp][ɪn'tɜ:r] [tu:]

but	that's	just	puttin	'	the	hull	question	that's	agitatin	'	this	yer	camp	inter	two
但	那就是	只是	普丁	-	这	船体	问题	那就是	-	-	这	你的	营	间	二

['spi:tʃɪz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

speeches	as	clear	as	crystal	.
演讲	作为	清除	作为	水晶	.

但这只是把困扰你们阵营的船体问题用两篇清晰明了的演讲串联起来而已。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hʌl] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] , [laɪk] ['fɛəfæks] ,

There's	the	hull	crowd	outside	—	and	some	on	'	em	inside	,	like	Fairfax	,
有	这	船体	人群	外部	—	和	一些	在	-	呃	里面	,	喜欢	费尔法克斯	,

外面聚集着一群人——里面也有一些人，比如费尔法克斯。

[hɛz] [ðer; ðər] [dauts] — [ɛz] [sez] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['krɪsti] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] ,

hez	their	doubts	—	ez	says	with	Miss	Christie	;	and	there's	all	of	us	inside	,
赫兹	他们的	疑虑	—	易	说道	和	错过	克里斯蒂	;	和	有	全部	的	我们	里面	,

他们的疑虑——就像克里斯蒂小姐说的那样；而我们所有人都在里面，

[ɛz] [hoʊldz] [mɪs] ['dʒɛsiz] [vjuːz] . ”

ez	holds	Miss	Jessie's	views	.	”
易	持有	错过	杰西的	浏览	.	”

ez 持有杰西小姐的观点。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fluːm] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ” [sed] ['dʒesi] ['kwɪkli] .

“	I	never	heard	Mr	.	Munroe	say	that	the	flume	was	wrong	,	”	said	Jessie	quickly	.
“	我	绝不	听到	先生	.	门罗	说	那	这	水槽	曾是	错误的	,	”	说	杰西	迅速地	.

“我从没听门罗先生说过水槽有问题，”杰西赶紧说道。

“ [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , - , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [lʊk] [æt; ət] ['krɪsti] ;

“	Not	to	you	,	nat'rally	,	”	said	Dick	,	with	a	confidential	look	at	Christie	;
“	不是	到	你	,	-	,	”	说	迪克	,	和	一个	机密的	看	在	克里斯蒂	;

“当然不是对你，”迪克说着，偷偷看了克里斯蒂一眼；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hiːd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌθɪn] - [els]

“	but	I	reckon	he'd	like	some	of	the	money	it	cost	laid	out	for	suthin	'	else
“	但	我	估计	他会	喜欢	一些	的	这	钱	它	成本	铺设	出去	为了	苏辛	-	别的

.

:

.

但我认为他希望把这笔钱的一部分用于其他用途。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

But	what's	the	odds	?
但	是什么	这	赔率	?

但这种可能性有多大呢?

[ðə; ði][goʊld][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

The	gold	is	there	,	and	WE'RE	bound	to	get	it	.
这	金子	是	那里	,	和	是	边界	到	得到	它	.

黄金就在那里，我们肯定能得到它。

” [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [peɪd] ['wɜkmən] ,

”	Dick	was	the	foreman	of	a	gang	of	paid	workmen	,
”	迪克	曾是	这	领班	的	一个	帮派	的	有薪酬的	工人	,

迪克是一群雇工的工头，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [mɪr] ['mænjuəl]['leɪbər] ,

who	had	replaced	the	millionaires	in	mere	manual	labor	,
WHO	有	替换	这	百万富翁	在	仅仅	手动的	劳动	,

他们取代了百万富翁，从事体力劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði][wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	the	WE	was	a	polite	figure	of	speech	.
和	这	我们	曾是	一个	有礼貌的	数字	的	演讲	.

这里的“我们”是一种礼貌性的修辞手法。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tɜːrn] ,

The	conversation	seemed	to	have	taken	an	unfortunate	turn	,
这	对话	似乎	到	有	已采取	一个	不幸	转动	,

谈话似乎朝着不太好的方向发展了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

and	both	the	girls	experienced	a	feeling	of	relief	when	they	entered	the	long
和	两个都	这	女孩们	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	他们	进入	这	长的

[gʌltʃ] [ɔ:r] [dɪ'faɪl] [ðæt] [led][tu:; tə]['ɪndiən] [sprɪŋ] .

gulch	or	defile	that	led	to	Indian	Spring	.
峡谷	或者	亵渎	那	引领	到	印度	春天	.

当她们进入通往印第安泉的长峡谷或隘口时，两个女孩都感到如释重负。

[ðə; ði] [træk] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['næroʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	track	now	becoming	narrow	,	they	were	obliged	to	pass	in	single	file	along	the
这	追踪	现在	成为	狭窄的	,	他们	是	有义务	到	经过	在	单身的	文件	沿着	这

[prɪ'sɪpɪtəs] ['hɪlsaɪd] ,

precipitous	hillside	,
陡峭	山坡	,

小路变得越来越窄，他们不得不沿着陡峭的山坡排成一列纵队通过。

[led][baɪ] [ðɪs] ['eskɔ:rt] .

led	by	this	escort	.
引领	经过	这	护送	.

由这位护送人员带领。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [pri'klu:did] ['eni] ['fɜ:rðər] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [æt; ət][wʌns] [sə'rendərd]

This	effectually	precluded	any	further	speech	,	and	Christie	at	once	surrendered
这	有效地	排除	任何	更远	演讲	,	和	克里斯蒂	在	一次	投降

[hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] ,

herself	to	the	calm	,
她自己	到	这	冷静的	,

这实际上阻止了她继续发言，克里斯蒂立刻沉浸在平静之中。

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

obliterating	influences	of	the	forest	.
彻底摧毁	影响	的	这	森林	.

抹杀森林的影响。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑ:sɪp] [wɜ:r; wər][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

The	settlement	and	its	gossip	were	far	behind	and	forgotten	.
这	沉降	和	它是	闲话	是	远的	在后面	和	被遗忘的	.

定居点及其流言蜚语早已被远远抛在脑后，遗忘殆尽。

[ɪn][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

In	the	absorption	of	nature	,	her	companions	passed	out	of	her	mind	,
在	这	吸收	的	自然	,	她	同伴	通过了	出去	的	她	头脑	,

沉浸在大自然中，她的同伴们渐渐被她抛诸脑后。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	as	they	sometimes	passed	out	of	her	sight	in	the	windings	of	the
甚至	作为	他们	有时	通过了	出去	的	她	视线	在	这	绕组	的	这

['ʃædoʊi] [treɪl] .

shadowy	trail	.
阴暗的	踪迹	.

即使有时他们会消失在她蜿蜒曲折的幽暗小径中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd] [ə'loʊn] ,

As	she	rode	alone	,
作为	她	骑	独自的	,

她独自骑行时，

[ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv] [brest] - [haɪ] ['fɜːnz] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

the	fronds	of	breast	-	high	ferns	seemed	to	caress	her	with	outstretched
这	叶状体	的	胸部	-	高的	蕨类植物	似乎	到	抚摸	她	和	伸展

[ænd; ənd]['dʒentli] - [di'teinɪŋ] [hændz] ;

and	gently	-	detaining	hands	;
和	轻轻地	-	拘留	双手	;

齐胸高的蕨类植物的枝叶仿佛伸出温柔的手，轻柔地抚摸着她；

[streɪndʒ] ['waɪldˌflaʊrz] [spræŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] ;

strange	wildflowers	sprang	up	through	the	parting	underbrush	;
奇怪的	野花	弹簧	向上	通过	这	离别	草丛	;

稀疏的灌木丛中冒出了奇特的野花；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑːks] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [prest] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf]

even	the	granite	rocks	that	at	times	pressed	closely	upon	the	trail	appeared	as	if
甚至	这	花岗岩	岩石	那	在	时代	按下	密切	之上	这	踪迹	出现	作为	如果

['kʊʃnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][stɑːr] - [reɪd] [mɔːsɪz] ,

cushioned	to	her	contact	with	star	-	rayed	mosses	,
缓冲	到	她	接触	和	星星	-	射线	苔藓	,

就连有时紧贴小路的花岗岩，也仿佛被星状苔藓缓冲了触碰的舒适感。

[ɔːr] ['laɪtli] [flʌŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læsəʊz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [vaɪnz] .

or	lightly	flung	after	her	long	lassoes	of	delicate	vines	.
或者	轻轻	扔	后	她	长的	套索	的	精美的	藤蔓	.

或者轻轻地抛向她长长的、由纤细藤蔓制成的套索。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːl] - ['freskoʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʌb(ə)l] ['kæbɪn] ,

She	recalled	the	absolute	freedom	of	their	al	-	fresco	life	in	the	old	double	cabin	,
她	召回	这	绝对	自由	的	他们的	al	-	壁画	生活	在	这	老的	双倍的	舱	,

她回忆起他们在老式双人小屋里享受的完全自由的露天生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mjuːt] [triːz] [ɪn]

when	she	spent	the	greater	part	of	her	waking	hours	under	the	mute	trees	in
什么时候	她	花费	这	更大的	部分	的	她	醒来	小时	在下面	这	沉默的	树木	在

[ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] ['sɑːlətuːd] ,

the	encompassing	solitude	,
这	包含	孤独	,

她醒着的大部分时间都待在寂静无声的树下，享受着无尽的孤独。

[ænd; ənd] , [hæf] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	,	half	regretting	the	more	civilized	restraints	of	this	newer	and	more
和	,	一半	后悔	这	更多的	文明	约束	的	这	较新的	和	更多的

[æm'bɪʃəs] [ə'boʊd] ,

ambitious	abode	,
雄心勃勃	住所	,

而且，他半怀念这座更新、更宏伟的住所里那些更文明的束缚，

[fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

forgot	that	she	had	ever	rebelled	against	it	.
忘了	那	她	有	曾经	叛乱	反对	它	.

她忘了自己曾经反抗过它。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ræðər] [ðə; ði]

The	social	complication	that	threatened	her	now	seemed	to	her	rather	the
这	社会的	并发症	那	威胁	她	现在	似乎	到	她	相当	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['sɪvəlaɪzd]['pɑːrlər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] [gleɪd] .

outcome	of	her	half	-	civilized	parlor	than	of	the	sylvan	glade	.
结果	的	她	一半	-	文明	客厅	比	的	这	森林	林间空地	.

她现在面临的社交困境，在她看来，与其说是林间空地的产物，不如说是半文明的客厅的产物。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

How	easy	it	would	have	been	to	have	kept	the	cabin	,
如何	简单的	它	会	有	到过	到	有	保留	这	舱	,

保留那间小木屋该有多容易啊!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,

and	then	to	have	gone	away	entirely	,
和	然后	到	有	已消失	离开	完全	,

然后就彻底消失了,

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ]

than	for	her	father	to	have	allowed	them	to	be	compromised	with
比	为了	她	父亲	到	有	允许	他们	到	是	受损	和

[ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] !

the	growing	fortunes	of	the	settlement	!
这	生长	财富	的	这	沉降	!

比起她父亲允许他们因定居点日益增长的财富而受到损害,她更不愿看到这种情况发生!

[ðə; ðɪ] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [siːmd]

The	suspicions	and	distrust	that	she	had	always	felt	of	their	fortunes	seemed
这	怀疑	和	怀疑	那	她	有	总是	毛毡	的	他们的	财富	似乎

[tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'vɑːlənteri] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪski] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃerd]

to	grow	with	the	involuntary	admission	of	Whiskey	Dick	that	they	were	shared
到	生长	和	这	非自愿	入学	的	威士忌酒	迪克	那	他们	是	共享

[baɪ] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l] [men] .

by	others	who	were	practical	men	.
经过	其他的	WHO	是	实际的	男人	.

她一直以来对他们的命运抱有的怀疑和不信任,随着威士忌·迪克不由自主地承认其他务实的男人也和她一样,这种怀疑和不信任似乎愈演愈烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] [ə'gen] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz]

She	was	fain	to	have	recourse	to	the	prospect	again	to	banish	these
她	曾是	欣然	到	有	追索权	到	这	前景	再次	到	放逐	这些

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

她很想再次借助这种可能性来驱散这些念头。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn]

and	this	opened	her	eyes	to	the	fact	that	her	companions	had	been
和	这	打开	她	眼睛	到	这	事实	那	她	同伴	有	到过

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

missing	from	the	trail	ahead	of	her	for	some	time	.
丢失的	从	这	踪迹	前方	的	她	为了	一些	时间	.

这让她意识到,她的同伴们已经很久没有出现在她前面的路上了。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] ['slaɪtli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [geɪv]

She	quickened	her	pace	slightly	to	reach	a	projecting	point	of	rock	that	gave
她	加速	她	步伐	轻微地	到	抵达	一个	投影	观点	的	岩石	那	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['prɑːspekt] .

her	a	more	extended	prospect	.
她	一个	更多的	扩展	前景	.

她加快脚步,来到一块突出的岩石上,那里视野更加开阔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

But	they	had	evidently	disappeared	.
但	他们	有	显然	消失	.

但他们显然已经消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'lɑːrmd] [nɔːr] [ə'nɔɪd] .

She	was	neither	alarmed	nor	annoyed	.
她	曾是	两者都不	惊慌	也不	恼怒	.

她既不惊慌，也不恼怒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] ,

She	could	easily	overtake	them	soon	,	for	they	would	miss	her	,
她	可以	容易地	超过	他们	很快	,	为了	他们	会	错过	她	,

她很快就能轻松超过他们，因为他们会想念她。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	return	or	wait	for	her	at	the	spring	.
和	返回	或者	等待	为了	她	在	这	春天	.

然后返回或在泉边等她。

[æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [hoʊm] .

At	the	worst	she	would	have	no	difficulty	in	retracing	her	steps	home	.
在	这	最差	她	会	有	不	困难	在	回溯	她	步骤	家	.

最坏的情况是，她也能毫不费力地原路返回家中。

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [sper] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ;

In	her	present	mood	,	she	could	readily	spare	their	company	;
在	她	展示	情绪	,	她	可以	容易	空闲的	他们的	公司	;

她现在的心情，让她完全可以不理会他们；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

indeed	she	was	not	sorry	that	no	other	being	should	interrupt	that	sympathy	with
的确	她	曾是	不是	对不起	那	不	其他	存在	应该	打断	那	同情	和

[ðə; ðɪ] [friː] [wʊdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

the	free	woods	which	was	beginning	to	possess	her	.
这	自由的	树林	哪个	曾是	开始	到	具有	她	.

事实上，她并不后悔没有其他生物来打断她与自由森林之间逐渐占据她的那种共鸣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	destined	,	however	,	to	be	disappointed	.
她	曾是	注定	,	然而	,	到	是	失望的	.

然而，她注定要失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

She	had	not	proceeded	a	hundred	yards	before	she	noticed	the	moving	figure	of
她	有	不是	继续	一个	百	码	前	她	注意到	这	移动	数字	的

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ʃæpə'ræl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

a	man	beyond	her	in	the	hillside	chaparral	above	the	trail	.
一个	男人	超过	她	在	这	山坡	灌木丛	多于	这	踪迹	.

她还没走一百码，就注意到小路上方山坡灌木丛中有一个男人的身影在移动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

He	seemed	to	be	going	in	the	same	direction	as	herself	,	and	,	as
他	似乎	到	是	去	在	这	相同的	方向	作为	她自己	,	和	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,

she	fancied	,
她	幻想	,

他似乎和她走的是同一条路，而且，正如她所料，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] .

endeavoring	to	avoid	her	.
努力	到	避免	她	.

尽量避开她。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

This	excited	her	curiosity	to	the	point	of	urging	her	horse	forward	until	the
这	兴奋的	她	好奇心	到	这	观点	的	敦促	她	马	向前	直到	这

[treɪl] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['levə(ə)l] ['fɔːrɪst] [ə'gen] ,

trail	broadened	into	the	level	forest	again	,
踪迹	扩大	进入	这	等级	森林	再次	,

这激起了她的好奇心，她催促马儿继续前进，直到小路再次开阔地延伸到平坦的森林中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [sprɪŋ] .

which	she	now	remembered	was	a	part	of	the	environs	of	Indian	Spring	.
哪个	她	现在	记得	曾是	一个	部分	的	这	周边环境	的	印度	春天	.

她现在想起来，那是印第安泉附近的一部分。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['pɔːzɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

The	stranger	hesitated	,	pausing	once	or	twice	with	his	back	towards	her	,
这	陌生人	犹豫了一下	,	暂停	一次	或者	两次	和	他的	后退	向	她	,

陌生人犹豫了一下，背对着她停顿了一两次。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] ['wiləuz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

as	if	engaged	in	carefully	examining	the	dwarf	willows	to	select	a	switch	.
作为	如果	已订婚的	在	小心	检查	这	矮人	柳树	到	选择	一个	转变	.

仿佛正在仔细检查矮柳，挑选一根树枝。

['krɪsti] ['slaɪtli] [tʃekt] [hɜːr; hər] [spiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] ; [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'biːdiənt]

Christie	slightly	checked	her	speed	as	she	drew	nearer	;	when	,	as	if	obedient
克里斯蒂	轻微地	已检查	她	速度	作为	她	画	更近	;	什么时候	,	作为	如果	听话

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

to	a	sudden	resolution	,
到	一个	突然	解决	,

克里斯蒂在靠近时略微放慢了速度；这时，仿佛突然下定决心一般，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

he	turned	and	advanced	towards	her	.
他	转向	和	先进的	向	她	.

他转身朝她走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [jet] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

She	was	relieved	and	yet	surprised	to	recognize	the	boyish	face	and	figure
她	曾是	松了口气	和	然而	惊讶	到	认出	这	男孩气	脸	和	数字

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːni] .

of	George	Kearney	.
的	乔治	科尔尼	.

她既感到欣慰又感到惊讶，因为她认出了乔治·卡尼那张稚气未脱的脸庞和身形。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kweɪt] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'temptɪŋ] ,

He	was	quite	pale	and	agitated	,	although	attempting	,
他	曾是	相当	苍白	和	激动	,	虽然	尝试	,

他脸色苍白，情绪激动，尽管他试图……

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] ,

by	a	jaunty	swinging	of	the	switch	he	had	just	cut	,
经过	一个	轻快的	摇摆	的	这	转变	他	有	只是	切	,

他轻快地挥动了一下刚刚剪断的开关，

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

to	assume	the	appearance	of	ease	and	confidence	.
到	认为	这	外貌	的	舒适	和	信心	.

表现得轻松自信。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Here	was	an	opportunity	.
这里	曾是	一个	机会	.

这是一个机会。

['krɪsti] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Christie	**resolved**	**to**	**profit**	**by**	**it**	**.**
克里斯蒂	已解决	到	利润	经过	它	.

克里斯蒂决心从中获利。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ɑ:n][ðə; ði]

She	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**the**	**young**	**fellow**	**had**	**already**	**passed**	**her**	**sister**	**on**	**the**
她	做过	不是	怀疑	那	这	年轻的	同伴	有	已经	通过了	她	姐姐	在	这

[treɪl] ,

trail	**,**
踪迹	,

她毫不怀疑，那个年轻人已经在路上超过了她的姐姐。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['bæʃf(ə)lnəs] , [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] .

but	**,**	**from**	**bashfulness**	**,**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**approach**	**her**	**.**
但	,	从	臊	,	有	不是	敢于	到	方法	她	.

但他因为害羞，一直不敢接近她。

[baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

By	**inviting**	**his**	**confidence**	**,**
经过	邀请	他的	信心	,

通过赢得他的信任，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [drɔ:] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [dɪ'naɪ][ɔ:r] [kə'rɑ:bəreɪt]

she	**would**	**doubtless**	**draw**	**something**	**from**	**him**	**that**	**would**	**deny**	**or**	**corroborate**
她	会	毫无疑问	画	某物	从	他	那	会	否定	或者	证实

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

her	**father's**	**opinion**	**of**	**his**	**sentiments**	**.**
她	父亲的	观点	的	他的	情感	.

她无疑会从他那里得到一些信息，这些信息会否定或证实她父亲对他的感情的看法。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ,

If	**he**	**was**	**really**	**in**	**love**	**with**	**Jessie**	**,**
如果	他	曾是	真的	在	爱	和	杰西	,

如果他真的爱上了杰西，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] [wʌt] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	**would**	**learn**	**what**	**reasons**	**he**	**had**	**for**	**expecting**	**a**	**serious**	**culmination**	**of**
她	会	学习	什么	原因	他	有	为了	期待	一个	严肃的	高潮	的

[hɪz; ɪz][su:t] ,

his	**suit**	**,**
他的	套装	,

她会了解到他为何期望这场诉讼能有如此重要的结果。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['delɪkətli] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

and	**perhaps**	**she**	**might**	**be**	**able**	**delicately**	**to**	**open**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**truth**	**.**
和	也许	她	可能	是	有能力的	轻柔地	到	打开	他的	眼睛	到	这	真相	.

或许她能够巧妙地让他看清真相。

[ɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] ,

If	**,**	**as**	**she**	**believed**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**boyish**	**fancy**	**,**
如果	,	作为	她	相信	,	它	曾是	仅有的	一个	男孩气	想要	,

如果，正如她所认为的那样，那只是男孩子的一种幻想，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [læf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

she	**would**	**laugh**	**him**	**out**	**of**	**it**	**with**	**that**	**camaraderie**	**which**	**had**	**always**
她	会	笑	他	出去	的	它	和	那	友谊	哪个	有	总是

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

existed	**between**	**them**	**.**
存在	之间	他们	.

她会用他们之间一直存在的那种友谊逗他开心。

[ə; eɪ] [hæf] ['mʌðərli] ['sɪmpəθi] ,

A	half	motherly	sympathy	,
一个	一半	母性	同情	,

一种半是母性的同情，

[ˌɔːl'biːɪt] [bɔːrn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz]

albeit	born	quite	as	much	from	a	contemplation	of	his	beautiful	yearning	eyes
尽管	出生	相当	作为	很多	从	一个	沉思	的	他的	美丽的	渴望	眼睛

[æz; əz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	from	his	interesting	position	,
作为	从	他的	有趣的	位置	,

虽然这想法很大程度上源于对他那双美丽而充满渴望的眼睛的凝视，以及对他独特站姿的思考，

['laɪtnd] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

lightened	the	smile	with	which	she	greeted	him	.
轻度	这	微笑	和	哪个	她	问候	他	.

她向他问好时，脸上露出了更加灿烂的笑容。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['stuːpɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [ɔːl] ,

“	So	you	contrived	to	throw	over	your	stupid	business	and	join	us	,	after	all	,
“	所以	你	人为的	到	扔	超过	你的	愚蠢的	商业	和	加入	我们	,	后	全部	,

“所以你最终还是放弃了你那愚蠢的生意，加入我们了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] ['moʊmənt] ?

”	she	said	;	“	or	was	it	that	you	changed	your	mind	at	the	last	moment	?
”	她	说	;	“	或者	曾是	它	那	你	已更改	你的	头脑	在	这	最后的	片刻	?

“她说；“还是你在最后一刻改变了主意？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	she	added	mischievously	.
”	她	额外	顽皮地	.

她调皮地补充道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ðæt] !

“	I	thought	only	we	women	were	permitted	that	!
“	我	想法	仅有的	我们	女性	是	允许	那	!

“我以为只有我们女人才有这个权利！”

” [ɪn'diːd] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['femənɪn]

she	could	not	help	noticing	that	there	was	really	a	strong	feminine
她	可以	不是	帮助	注意到	那	那里	曾是	真的	一个	强的	女性

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kɑːnʃəs] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

suggestion	in	the	shifting	color	and	slightly	conscious	eyelids	of	the	young
建议	在	这	转变	颜色	和	轻微地	有意识的	眼睑	的	这	年轻的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

她不禁注意到，这位年轻小伙子眼皮的颜色变化和略带拘谨的眼神中，确实流露出强烈的女性气质。

“ [duː] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'bærəst]

“	Do	young	girls	always	change	their	minds	?	”	asked	George	,	with	an	embarrassed
“	做	年轻的	女孩们	总是	改变	他们的	思想	?	”	问	乔治	,	和	一个	尴尬的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“年轻女孩总是会改变主意吗？”乔治尴尬地笑着问道。

“ [nɑ:t] , ['ɔ:lweɪz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪnd] — [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ]
“ Not , always ; but sometimes they don't know their own mind — particularly if they
“ 不是 , 总是 ; 但 有时 他们 不 知道 他们的 自己的 头脑 — 特别 如果 他们
[ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] ;
are very young ;
是 非常 年轻的 ;

“不总是如此；但有时他们不知道自己的想法——尤其是当他们年纪很小的时候；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:][æt; ət][læst] , [ju:; jʊ]['klevər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][men] ,
and when they do at last , you clever creatures of men ,
和 什么时候 他们 做 在 最后的 , 你 聪明的 生物 的 男人 ,

而当他们最终做到的时候，你们这些聪明的家伙们，

[hu:] [hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] [pli:z] [jɔ:r'selvz] , [ə'bju:s][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
who have interpreted their ignorance to please yourselves , abuse them for
WHO 有 翻译 他们的 无知 到 请 你们自己 , 虐待 他们 为了
['bi:ɪŋ] ['fɪk(ə)l] .
being fickle .
存在 反复无常 .

那些利用自己的无知来取悦自己的人，你们却责备他们反复无常。

” [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ə; eɪ] ['ræðər] [klɪr] [ænd; ənd]
” She stopped to observe the effect of what she believed a rather clear and
” 她 停止 到 观察 这 影响 的 什么 她 相信 一个 相当 清除 和
[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['pɑ:səb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
significant exposition of Jessie's and George's possible situation .
重要的 展览 的 杰西的 和 乔治的 可能的 情况 .

她停下来观察她认为对杰西和乔治可能处境的相当清晰和重要的阐述所产生的效果。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
But she was not prepared for the look of blank resignation that seemed to
但 她 曾是 不是 准备 为了 这 看 的 空白的 辞职 那 似乎 到
[draɪv] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] .
drive the color from his face and moisten the fire of his dark eyes .
驾驶 这 颜色 从 他的 脸 和 濡 这 火 的 他的 黑暗的 眼睛 .

但她没想到他脸上会露出茫然的无奈表情，那表情似乎抹去了他脸上的血色，也浇灭了他深邃眼眸中的火焰。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ I reckon you're right , ” he said , looking down .
“ 我 估计 你是 正确的 , ” 他 说 , 寻找 向下 .

“我想你是对的，”他低着头说。

“ [oʊ] ! [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['fɪk(ə)lnəs] , ” [sed] ['krɪsti] ['geili] ; “ [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ]
“ Oh ! we're not accusing you of fickleness , ” said Christie gayly ; “ although you
“ 哦 ! 是 不是 指控 你 的 反复无常 , ” 说 克里斯蒂 同性恋地 ; “ 虽然 你
['dɪdnt] [kʌm] ,
didn't come ,
没有 来 ,

“哦！我们可没说你反复无常，”克里斯蒂兴高采烈地说；“虽然你没来，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk]['mɪstər] . [hɔ:l] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
and we were obliged to ask Mr . Hall to join us .
和 我们 是 有义务 到 问 先生 . 大厅 到 加入 我们 .

因此我们不得不邀请霍尔先生加入我们。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒesi] [dʒʌst] [naʊ] ?
I suppose you found him and Jessie just now ?
我 认为 你 成立 他 和 杰西 只是 现在 ?

我猜你刚才才找到他和杰西吧?

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	But	George	made	no	reply	.
"	但	乔治	制成	不	回复	.

但乔治没有回答。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['koʊvɜːrtli]

The	color	was	slowly	coming	back	to	his	face	,	which	,	as	she	glanced	covertly
这	颜色	曾是	缓慢地	未来	后退	到	他的	脸	,	哪个	,	作为	她	瞥了一眼	隐蔽

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他的脸色渐渐恢复了红润，她偷偷地瞥了他一眼。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [blʌd] [maɪt] [hæv; həv]

seemed	to	have	grown	so	much	older	that	his	returning	blood	might	have
似乎	到	有	生长	所以	很多	老	那	他的	返回	血	可能	有

[brɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

brought	two	or	three	years	with	it	.
带来	二	或者	三	年	和	它	.

他似乎老了很多，以至于他回流的血液可能让他老了两三岁。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['kɜːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪli] ,

"	Really	,	Mr	.	Kearney	,	"	she	said	dryly	,	"	one	would	think	that	some	silly	,
"	真的	,	先生	.	科尔尼	,	"	她	说	干巴巴地	,	"	一	会	思考	那	一些	愚蠢的	,

“真的吗，凯尔尼先生，”她冷冷地说，“人们会认为一些愚蠢的……”

[kən'siːtɪd] [gɜːrl] " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['epəˌθets] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

conceited	girl	"	—	she	was	quite	earnest	in	her	epithets	,	for	a	sudden	,
自负	女孩	"	—	她	曾是	相当	认真	在	她	绰号	,	为了	一个	突然	,

“自负的女孩”——她突然间用非常认真的语气这样称呼别人。

['æŋgri] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuːəsnəs] [ɪn] ['dʒesi] [hæd; həd] [kʌm]

angry	conviction	of	some	coquetry	and	disingenuousness	in	Jessie	had	come
生气的	定罪	的	一些	卖弄风情	和	虚伪	在	杰西	有	来

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] — "

to	her	in	contemplating	its	effects	upon	the	young	fellow	at	her	side	—	"
到	她	在	沉思	它是	效果	之上	这	年轻的	同伴	在	她	边	—	"

[sʌm; səm] ['kʌntri] [dʒɪlt] ,

some	country	jilt	,
一些	国家	被抛弃	,

想到杰西的卖弄风情和虚伪会对身边的年轻小伙子造成的影响，她心中涌起一股愤怒的信念——“一个乡下荡妇，

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌstɪk] [hænd][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

had	been	trying	her	rustic	hand	upon	you	.	"
有	到过	尝试	她	乡村	手	之上	你	.	"

她一直在用她那粗俗的方式对你下手。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sɪli] , [kən'siːtɪd] , [nɔːr] ['kʌntrifaɪd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	She	is	not	silly	,	conceited	,	nor	countrified	,	"	said	George	,
"	她	是	不是	愚蠢的	,	自负	,	也不	乡村的	,	"	说	乔治	,

“她既不愚蠢，也不自负，更不土气，”乔治说。

['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæf] [rɪ'proʊtʃfəli] .

slowly	raising	his	beautiful	eyes	to	the	young	girl	half	reproachfully	.
缓慢地	提高	他的	美丽的	眼睛	到	这	年轻的	女孩	一半	责备地	.

他缓缓抬起英俊的眼睛，带着几分责备地看着这位年轻女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] .

"	It	is	I	who	am	all	that	.
"	它	是	我	WHO	是	全部	那	.

“这一切都是我。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	she	is	right	,	and	you	know	it	.
不	,	她	是	正确的	,	和	你	知道	它	.

不，她是对的，你也知道这一点。

〃 [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪsti] [əd'maɪəd][ænd; ənd]['vælju:d][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tʃɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs]

〃	Much	as	Christie	admired	and	valued	her	sister's	charms	,	she	thought	this
〃	很多	作为	克里斯蒂	钦佩	和	有价值的	她	姐妹	魅力	,	她	想法	这

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

was	really	going	too	far	.
曾是	真的	去	也	远的	.

尽管克里斯蒂很欣赏和珍视她姐姐的魅力，但她认为这真的太过分了。

[wʌt] [hæd; həd] ['dʒesi] ['evər] [dʌn] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒesi] — [tuː; tə] [prə'voʊk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

What	had	Jessie	ever	done	—	what	was	Jessie	—	to	provoke	and	remain
什么	有	杰西	曾经	完毕	—	什么	曾是	杰西	—	到	惹	和	保持

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ?

insensible	to	such	a	blind	devotion	as	this	?
麻木不仁	到	这样的	一个	瞎的	虔诚	作为	这	?

杰西究竟做错了什么？杰西究竟是怎样一个人？竟能激起如此盲目的奉献，并且对此毫无察觉？

[ænd; ənd] ['riːəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['dʒesi] ;

And	really	,	looking	at	him	now	,	he	was	not	so	VERY	YOUNG	for	Jessie	;
和	真的	,	寻找	在	他	现在	,	他	曾是	不是	所以	非常	年轻的	为了	杰西	;

仔细看看他现在的样子，对杰西来说，他其实并不算非常年轻；

['weðər] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt] ['mænlinəs] ,

whether	his	unfortunate	passion	had	brought	out	all	his	latent	manliness	,
无论	他的	不幸	热情	有	带来	出去	全部	他的	潜	男子气概	,

他那不幸的激情是否激发了他所有潜在的男子气概?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

or	whether	he	had	hitherto	kept	his	serious	nature	in	the	background	,
或者	无论	他	有	迄今为止	保留	他的	严肃的	自然	在	这	背景	,

或者他是否一直以来都将自己严肃的性格隐藏起来?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

certainly	he	was	not	a	boy	.
当然	他	曾是	不是	一个	男生	.

他肯定不是个男孩。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] .

And	certainly	his	was	not	a	passion	that	he	could	be	laughed	out	of	.
和	当然	他的	曾是	不是	一个	热情	那	他	可以	是	笑了	出去	的	.

当然，他的这份热情绝非一朝一夕就能被嘲笑消磨掉的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərsəm] .

It	was	getting	very	tiresome	.
它	曾是	获得	非常	令人厌烦	.

这真是太令人厌烦了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [met] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]

She	wished	she	had	not	met	him	—	at	least	until	she	had	had	some
她	希望	她	有	不是	遇见	他	—	在	至少	直到	她	有	有	一些

['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

clearer	understanding	with	her	sister	.
更清晰	理解	和	她	姐姐	.

她希望自己从未遇见过他——至少在她和姐姐的关系更加明朗之前不要遇见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] [reɪn] ,

He	was	still	walking	beside	her	,	with	his	hand	on	her	bridle	rein	,
他	曾是	仍然	步行	旁	她	,	和	他的	手	在	她	辔	缰绳	,

他仍然走在她身边，一只手放在她的缰绳上。

['pɑːrtli] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['boʊldərz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] ,

partly	**to**	**lead**	**her**	**horse**	**over**	**some**	**boulders**	**in**	**the**	**trail**	**,**
部分	到	带领	她	马	超过	一些	巨石	在	这	踪迹	,

部分原因是引导她的马越过小路上的一些巨石，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪm'bærəsmənt] .

and	**partly**	**to**	**conceal**	**his**	**first**	**embarrassment**	**.**
和	部分	到	隐藏	他的	第一的	尴尬	.

部分原因是为了掩盖他第一次的尴尬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

When	**they**	**had**	**fairly**	**reached**	**the**	**woods**	**,**	**he**	**stopped**	**.**
什么时候	他们	有	相当	达到	这	树林	,	他	停止	.

当他们几乎走到树林深处时，他停了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['kɑːr] . ”

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**,**	**Miss**	**Carr**	**.**	**”**
“	我	是	去	到	说	好的	-	经过	,	错过	卡尔	.	”

“我要跟卡尔小姐说再见了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['fɜːrðər] ?

“	**Are**	**you**	**not**	**coming**	**further**	**?**
“	是	你	不是	未来	更远	?

“你不是要往前走吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['ɪndiən] [sprɪŋ] , [naʊ] ; ['mɪstər] . [hɔːl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['dʒesi] —

We	**must**	**be**	**near**	**Indian**	**Spring**	**,**	**now**	**;**	**Mr**	**.**	**Hall**	**and**	**—**	**and**	**Jessie**	**—**
我们	必须	是	靠近	印度	春天	,	现在	;	先生	.	大厅	和	—	和	杰西	—

['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

cannot	**be**	**far**	**away**	**.**
不能	是	远的	离开	.

我们现在一定离印第安泉很近了；霍尔先生和杰西应该就在附近。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ? ”

You	**will**	**keep**	**me**	**company**	**until**	**we**	**meet**	**them**	**?**	**”**
你	将要	保持	我	公司	直到	我们	见面	他们	?	”

你会陪我直到见到他们吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**quietly**	**.**
“	不	,	”	他	回复	悄悄	.

“不，”他平静地回答。

“ [aɪ]['oʊnli] [stɑːpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

“	**I**	**only**	**stopped**	**you**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**.**
“	我	仅有的	停止	你	到	说	好的	-	经过	.

“我只是停下来跟你道别。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”

I	**am**	**going**	**away**	**.**	**”**
我	是	去	离开	.	”

我要走了。

“ [nɑːt][frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [fɔːrd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [hæf] - [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**Not**	**from**	**Devil's**	**Ford**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**in**	**half**	**-**	**incredulous**	**astonishment**	**.**
“	不是	从	魔鬼的	福特	?	”	她	问	,	在	一半	-	难以置信	惊讶	.

“不是来自魔鬼渡口？”她半信半疑地问道。

“ [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? ”

“	**At**	**least**	**,**	**not**	**for**	**long**	**?**	**”**
“	在	至少	,	不是	为了	长的	?	”

“至少不会持续太久吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	not	coming	back	,	”	he	replied	.
”	我	是	不是	未来	后退	,	”	他	回复	.

“我不会回来了，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'brʌpt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,

“	But	this	is	very	abrupt	,	”	she	said	hurriedly	,
”	但	这	是	非常	突然	,	”	她	说	匆匆	,

“但这太突然了，”她急忙说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pri'sipiteitid] [æn; ən] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs]

feeling	that	in	some	ridiculous	way	she	had	precipitated	an	equally	ridiculous
感觉	那	在	一些	荒谬的	方式	她	有	沉淀	一个	同样地	荒谬的

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

她觉得自己以某种荒谬的方式引发了一场同样荒谬的灾难。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['dʒesi]

“	Surely	you	are	not	going	away	in	this	fashion	,	without	saying	good	-	by	to	Jessie
”	一定	你	是	不是	去	离开	在	这	时尚	,	没有	说	好的	-	经过	到	杰西

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['fɑːðər] ? ”

and	—	and	father	?	”
和	—	和	父亲	?	”

“你不会就这样离开吧，连跟杰西还有——还有父亲道别都不跟他们说一声？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [mɪs]

“	I	shall	see	your	father	,	of	course	—	and	you	will	give	my	regards	to	Miss
”	我	将	看	你的	父亲	,	的	课程	—	和	你	将要	给	我的	问候	到	错过

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

“我当然会去看望你的父亲——你也请代我向杰西小姐问好。”

” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

”	He	evidently	was	in	earnest	.
”	他	显然	曾是	在	认真	.

“他显然是认真的。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'pɑːstərəs] ?

Was	there	ever	anything	so	perfectly	preposterous	?
曾是	那里	曾经	任何事物	所以	完美	荒谬	?

世上真有如此荒诞却又如此完美的事吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

She	became	indignant	.
她	成为	愤怒	.

她感到愤慨。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] , “ [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi]

“	Of	course	,	”	she	said	coldly	,	“	I	won't	detain	you	;	your	business	must	be
”	的	课程	,	”	她	说	冷冷地	,	“	我	惯于	扣留	你	;	你的	商业	必须	是

['ɜːrdʒənt] ,

urgent	,
紧迫的	,

“当然，”她冷冷地说，“我不会耽误你；你的事一定很紧急。”

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	forgot	—	at	least	I	had	forgotten	until	to	-	day	—	that	you	have
和	我	忘了	—	在	至少	我	有	被遗忘的	直到	到	-	天	—	那	你	有

['ʌðər] ['duːtiz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['skwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] .

other	duties	more	important	than	that	of	squire	of	dames	.
其他	职责	更多的	重要的	比	那	的	乡绅	的	女士们	.

我忘了——至少直到今天我才想起来——你还有其他比侍奉贵妇更重要的职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [fər'getflnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn]

I	am	afraid	this	forgetfulness	made	me	think	you	would	not	part	from	us	in
我	是	害怕的	这	健忘	制成	我	思考	你	会	不是	部分	从	我们	在

[kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fæʃ(ə)n] .

quite	such	a	business	fashion	.
相当	这样的	一个	商业	时尚	.

恐怕你的健忘让我以为你不会以如此公事公办的方式和我们分开。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][met] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,

I	presume	,	if	you	had	not	met	me	just	now	,
我	怙	,	如果	你	有	不是	遇见	我	只是	现在	,

我想，如果你刚才没见到我的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

we	should	none	of	us	have	seen	you	again	?
我们	应该	没有任何	的	我们	有	已见	你	再次	?

我们当中谁都不应该再见到你吧?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	He	did	not	reply	.
"	他	做过	不是	回复	.

他没有回答。

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['kɑːr] ?

"	Will	you	say	good	-	by	,	Miss	Carr	?
"	将要	你	说	好的	-	经过	,	错过	卡尔	?

“卡尔小姐，您愿意跟我道别吗？”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['kɝːni] .

"	One	moment	,	Mr	.	Kearney	.
"	一	片刻	,	先生	.	科尔尼	.

“稍等片刻，凯尔尼先生。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒʌstifaiz] [ðɪs] ['veri] [ə'brʌpt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

If	I	have	said	anything	which	you	think	justifies	this	very	abrupt	leave	-	taking	,
如果	我	有	说	任何事物	哪个	你	思考	证明其合理性	这	非常	突然	离开	-	采取	,

如果我说了什么让你觉得有理由突然离开，

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

I	beg	you	will	forgive	and	forget	it	—	or	,	at	least	,
我	求	你	将要	原谅	和	忘记	它	—	或者	,	在	至少	,

我恳求你原谅我，忘记这件事——或者，至少，

[let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

let	it	have	no	more	weight	with	you	than	the	idle	words	of	any	woman	.
让	它	有	不	更多的	重量	和	你	比	这	闲置的	字	的	任何	女士	.

别把它当回事，就像别的女人说的那些闲话一样。

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] ['dʒen(ə)rəli] .

I	only	spoke	generally	.
我	仅有的	辐	一般来说	.

我只是泛泛而谈。

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

You	know	—	I	—	I	might	be	mistaken	.
你	知道	—	我	—	我	可能	是	错误	.

你知道——我——我可能弄错了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪ'leɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['daːkənd] ; [hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,

"	His	eyes	,	which	had	dilated	when	she	began	to	speak	,	darkened	;	his	color	,
"	他的	眼睛	,	哪个	有	扩张	什么时候	她	开始	到	说话	,	变暗	;	他的	颜色	,

"她开始说话时，他的瞳孔放大，现在却变得暗淡；他的脸色，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [kʌm] , [æz; əz] ['kwɪkli] [sæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] .

which	had	quickly	come	,	as	quickly	sank	when	she	had	ended	.
哪个	有	迅速地	来	,	作为	迅速地	沉没	什么时候	她	有	结束	.

这一切来得快，去得也快。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] ['kɑːr] .

"	Don't	say	that	,	Miss	Carr	.
"	不	说	那	,	错过	卡尔	.

"别这么说，卡尔小姐。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

It	is	not	like	you	,	and	—	it	is	useless	.
它	是	不是	喜欢	你	,	和	—	它	是	无用	.

它不像你，而且——它毫无用处。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

You	know	what	I	meant	a	moment	ago	.
你	知道	什么	我	意思是	一个	片刻	前	.

你知道我刚才的意思。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] .

I	read	it	in	your	reply	.
我	读	它	在	你的	回复	.

我从你的回复中看到了。

[juː; jʊ] [ment] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæd; həd] [di'siːvd] [maɪ'self] .

You	meant	that	I	,	like	others	,	had	deceived	myself	.
你	意思是	那	我	,	喜欢	其他的	,	有	受骗	我	.

你的意思是说，我和其他人一样，欺骗了自己。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

Did	you	not	?
做过	你	不是	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən]['iːkwəl] ['ɑːnəsti] .

"	She	could	not	meet	those	honest	eyes	with	less	than	equal	honesty	.
"	她	可以	不是	见面	那些	诚实的	眼睛	和	较少的	比	平等的	诚实	.

她无法用不同样的诚实去回应那双诚实的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [wət'evər] ['koʊkɪtri]

She	knew	that	Jessie	did	not	love	him	—	would	not	marry	him	—	whatever	coquetry
她	知道	那	杰西	做过	不是	爱	他	—	会	不是	结婚	他	—	任何	卖弄风情

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

she	might	have	shown	.
她	可能	有	所示	.

她知道杰西并不爱他——也不会嫁给他——无论她表现得多么妩媚动人。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ;

“	I	did	not	mean	to	offend	you	,	”	she	said	hesitatingly	;
”	我	做过	不是	意思是	到	得罪	你	,	”	她	说	犹豫地	;

“我无意冒犯你，”她犹豫着说道；

“ [aɪ][ˈoʊnli][hæf] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [spoʊk] . ”

“	I	only	half	suspected	it	when	I	spoke	.	”
”	我	仅有的	一半	怀疑	它	什么时候	我	辐	.	”

“我说话的时候只是半信半疑。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [əˈvaʊəl] ?

“	And	you	wish	to	spare	me	the	avowal	?
”	和	你	希望	到	空闲的	我	这	承认	?

“你想让我免于承认错误吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .

”	he	said	bitterly	.
”	他	说	苦涩地	.

他愤愤不平地说。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pərˈhæps] , [jes] , [baɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	To	me	,	perhaps	,	yes	,	by	anticipating	it	.
”	到	我	,	也许	,	是的	,	经过	预期	它	.

“对我来说，或许可以，通过预先设想。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [aɪˈdiːəz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] — [ɔːr][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

I	could	not	tell	what	ideas	you	might	have	gathered	from	some	indiscreet	frankness	of	Jessie	—	or	my	father	,
我	可以	不是	告诉	什么	想法	你	可能	有	聚集	从	一些	轻率	坦率	的	杰西	—	或者	我的	父亲	,

我无法得知你从杰西——或者我父亲——不谨慎的坦率中得到了哪些想法。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [ˈbɪtərnəs] .

”	she	added	,	with	almost	equal	bitterness	.
”	她	额外	,	和	几乎	平等的	苦味	.

她补充道，语气中几乎带着同样的苦涩。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][tuː; tə] [ˈiːðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .

“	I	have	never	spoken	to	either	,	”	he	replied	quickly	.
”	我	有	绝不	说	到	任何一个	,	”	他	回复	迅速地	.

“我从未和他们俩说过话，”他迅速回答道。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , “ [aɪv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

He	stopped	,	and	added	,	after	a	moment's	mortifying	reflection	,	“	I've	been	brought	up	in	the	woods	,
他	停止	,	和	额外	,	后	一个	瞬间	令人羞愧	反射	,	“	我已经	到过	带来	向上	在	这	树林	,

他停顿了一下，经过片刻令人尴尬的反思后补充道：“我是在森林里长大的，

[mɪs] [ˈkɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

Miss	Carr	,	and	I	suppose	I	have	followed	my	feelings	,	instead	of	the	etiquette	of	society	.
错过	卡尔	,	和	我	认为	我	有	随后	我的	情怀	,	反而	的	这	礼仪	的	社会	.

卡尔小姐，我想我是听从了自己的感觉，而不是遵守了社会礼仪。

" ['krɪsti] [wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['tru:θflnəs] [tu:; tə]['noʊtɪs]
" Christie was too relieved at the rehabilitation of Jessie's truthfulness to notice
" 克里斯蒂 曾是 也 松了口气 在 这 康复 的 杰西的 真实性 到 注意
[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
the full significance of his speech .
这 满的 意义 的 他的 演讲 .

“克里斯蒂对杰西的诚实得到恢复感到欣慰，以至于没有注意到他演讲的全部意义。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good - by , " he said again , holding out his hand .
" 好的 - 经过 , " 他 说 再次 , 保持 出去 他的 手 .

“再见，”他再次说道，同时伸出手。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

“再见！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] , ['ʌn'^lʌvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] .
" She extended her own , ungloved , with a frank smile .
" 她 扩展 她 自己的 , 未戴手套 , 和 一个 坦率 微笑 .

她伸出手，没戴手套，脸上带着坦率的笑容。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:rz] .
He held it for a moment , with his eyes fixed upon hers .
他 握住 它 为了 一个 片刻 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 她的 .

他拿着它片刻，目光紧紧地盯着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] ,
Then suddenly , as if obeying an uncontrollable impulse ,
然后 突然 , 作为 如果 服从 一个 不可控的 冲动 ,

然后突然间，仿佛受到某种无法控制的冲动驱使，

[hi:; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd]
he crushed it like a flower again and again against his burning lips , and
他 碎 它 喜欢 一个 花 再次 和 再次 反对 他的 燃烧 嘴唇 , 和
['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
darted away .
飞镖 离开 .

他像揉碎花朵一样，一次又一次地把它揉碎在滚烫的嘴唇上，然后飞快地逃走了。

['krɪsti] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
Christie sank back in her saddle with a little cry ,
克里斯蒂 沉没 后退 在 她 鞍 和 一个 小的 哭 ,

克里斯蒂轻声呻吟一声，颓然地跌回马鞍上。

[hæf][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [sər'praɪz] .
half of pain and half of frightened surprise .
一半 的 疼痛 和 一半 的 害怕 惊喜 .

一半是痛苦，一半是惊恐。

[hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] [mæd] ,
Had the poor boy suddenly gone mad ,
有 这 贫穷的 男生 突然 已消失 疯狂的 ,

难道这个可怜的孩子突然疯了？

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [vaɪ'keriəs] [ˌfer'wel] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔ:rd] ?
or was this vicarious farewell a part of the courtship of Devil's Ford ?
或者 曾是 这 替代性的 告别 一个 部分 的 这 求爱 的 魔鬼的 福特 ?

或者，这种间接的告别是魔鬼渡口求爱过程的一部分？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rednd] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] ,

She	looked	at	her	little	hand	,	which	had	reddened	under	the	pressure	,
她	看起来	在	她	小的	手	,	哪个	有	发红	在下面	这	压力	,

她看了看自己的小手，小手因为受压而变得通红。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

and	suddenly	felt	the	flush	extending	to	her	cheeks	and	the	roots	of
和	突然	毛毡	这	冲洗	扩展	到	她	脸颊	和	这	根	的

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

突然，她感到一阵热流涌遍双颊和发根。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

This	was	intolerable	.
这	曾是	无法容忍	.

这简直令人无法容忍。

“ ['krɪsti] !

“	Christie	!
”	克里斯蒂	!

“克里斯蒂！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

”	It	was	her	sister	emerging	from	the	wood	to	seek	her	.
”	它	曾是	她	姐姐	新兴	从	这	木头	到	寻找	她	.

“是她的妹妹从树林里出来找她。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

In	another	moment	she	was	at	her	side	.
在	其他	片刻	她	曾是	在	她	边	.

片刻之后，她就来到了她身边。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	We	thought	you	were	following	,	”	said	Jessie	.
“	我们	想法	你	是	下列的	,	”	说	杰西	.

“我们以为你在跟踪，”杰西说。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] !

how	you	look	!
如何	你	看	!

你看起来真棒！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

What	has	happened	?	”
什么	有	发生	?	”

发生了什么事?

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [met] ['mɪstər] . ['kɜːni] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

I	met	Mr	.	Kearney	a	moment	ago	on	the	trail	.
我	遇见	先生	.	科尔尼	一个	片刻	前	在	这	踪迹	.

我刚才在路上遇到了卡尼先生。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .

He	is	going	away	,	and	—	and	—	”	She	stopped	,	furious	and	flushing	.
他	是	去	离开	,	和	—	和	—	”	她	停止	,	狂怒	和	冲洗	.

“他要走了，而且——而且——”她停了下来，愤怒而脸红。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['merimənt] , “ [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][læst]

“	And	,	”	said	Jessie	,	with	a	burst	of	merriment	,	“	he	told	you	at	last
”	和	,	”	说	杰西	,	和	一个	爆裂	的	欢乐	,	”	他	讲述	你	在	最后的

[hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

he	loved	you	.
他	喜爱	你	.

“而且，”杰西突然高兴地说，“他终于告诉你他爱你了。”

[oʊ] , ['krɪsti] !

Oh	,	Christie	!
哦	,	克里斯蒂	!

哦，克里斯蒂！

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kɜ˞ːni] [frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

The	abrupt	departure	of	George	Kearney	from	Devil's	Ford	excited	but	little
这	突然	离开	的	乔治	科尔尼	从	魔鬼的	福特	兴奋的	但	小的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

interest	in	the	community	,
兴趣	在	这	社区	,

乔治·卡尼突然离开魔鬼福特镇，这在当地社区引起了一些兴奋，但并未引起太多关注。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

and	was	soon	forgotten	.
和	曾是	很快	被遗忘的	.

很快就被人遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz]

It	was	generally	attributed	to	differences	between	himself	and	his	partners
它	曾是	一般来说	归因于	到	差异	之间	他自己	和	他的	合作伙伴

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːn] ['maɪnɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] —

on	the	question	of	further	outlay	of	their	earnings	on	mining	improvements	—
在	这	问题	的	更远	支出	的	他们的	收益	在	矿业	改进	—

[hiː; hi][ænd; ənd] ['filip] ['kɑːr] [ə'loʊn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [maɪ'nɔːrəti] [huːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

he	and	Philip	Carr	alone	representing	a	sanguine	minority	whose	faith	in	the
他	和	菲利普	卡尔	独自的	代表	一个	乐观	少数民族	谁	信仰	在	这

['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [ək'septɪd] ['eni] [rɪsks] .

future	of	the	mine	accepted	any	risks	.
未来	的	这	矿	公认	任何	风险	.

这通常归因于他与合伙人在是否将收入进一步用于矿山改良的问题上存在分歧——只有他和菲利普·卡尔代表了少数乐观主义者，他们对矿山的未来充满信心，愿意承担任何风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

It	was	alleged	by	some	that	he	had	sold	out	to	his	brother	;
它	曾是	据称	经过	一些	那	他	有	卖	出去	到	他的	兄弟	;

有人声称他已经把生意卖给了他的兄弟；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [gɔːn] [tuː; tə][ˌsækrəˈmentoʊ][tuː; tə]

it	was	believed	by	others	that	he	had	simply	gone	to	Sacramento	to
它	曾是	相信	经过	其他的	那	他	有	简单地	已消失	到	萨克拉门托	到

['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

borrow	money	on	his	share	,
借	钱	在	他的	分享	,

其他人则认为他只是去萨克拉门托用他那部分股份作抵押借钱而已。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

in	order	to	continue	the	improvements	on	his	own	responsibility	.
在	命令	到	继续	这	改进	在	他的	自己的	责任	.

为了继续自行负责地进行改进。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ; ['iːv(ə)n] ['wɪski] [dɪk] ,

The	partners	themselves	were	uncommunicative	;	even	Whiskey	Dick	,
这	合作伙伴	他们自己	是	不善交际的	;	甚至	威士忌酒	迪克	,

合伙人之间互不沟通；就连威士忌·迪克也如此。

[huː] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ə'rækjələr] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

who	since	his	remarkable	social	elevation	had	become	less	oracular	,	much	to
WHO	自从	他的	卓越	社会的	海拔	有	变得	较少的	神谕	,	很多	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

his	own	astonishment	,
他的	自己的	惊讶	,

自从他社会地位显著提升后，他反而变得不那么像先知了，这令他自己也感到非常惊讶。

[kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri]

contributed	nothing	to	the	gossip	except	a	suggestion	that	as	the	fiery
贡献	没有什么	到	这	闲话	除了	一个	建议	那	作为	这	火热

['tempər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kɝːni] [brʊkt] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

temper	of	George	Kearney	brooked	no	opposition	,
脾气	的	乔治	科尔尼	布鲁克德	不	反对	,

除了暗示乔治·卡尼脾气暴躁，容不得任何反对意见之外，他没有为流言蜚语提供任何信息。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

even	from	his	brother	,	it	was	better	they	should	separate	before	the
甚至	从	他的	兄弟	,	它	曾是	更好的	他们	应该	分离	前	这

[ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

estrangement	became	serious	.
隔阂	成为	严肃的	.

即使是和他的兄弟，最好也是在关系变得严重之前分开。

['mɪstər] . ['kɑːr] [dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l]

Mr	.	Carr	did	not	disguise	his	annoyance	at	the	loss	of	his	young	disciple
先生	.	卡尔	做过	不是	伪装	他的	烦恼	在	这	损失	的	他的	年轻的	弟子

[ænd; ənd][fɜːrm]['ælaɪ] .

and	firm	ally	.
和	公司	盟友	.

卡尔先生毫不掩饰失去这位年轻门徒和坚定盟友的恼怒。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'lʌki] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [riˈmaːks] [ɑːn] ['kɝːniːz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]

But	an	unlucky	allusion	to	his	previous	remarks	on	Kearney's	attentions	to
但	一个	倒霉	典故	到	他的	以前的	评论	在	科尔尼	注意	到

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

但他不小心提及了自己之前关于凯尔尼对杰西的殷勤的评论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwerələs] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	a	querulous	regret	that	he	had	permitted	a	disruption	of	their
和	一个	抱怨的	后悔	那	他	有	允许	一个	中断	的	他们的

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntɪməsi] ,

social	intimacy	,
社会的	亲密关系	,

他心中充满懊悔，觉得自己破坏了他们之间的亲密社交关系。

[brɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['krɪsti] , [bʌt; bət]

brought	such	an	ominous	and	frigid	opposition	,	not	only	from	Christie	,	but
带来	这样的	一个	不祥的	和	寒冷	反对	,	不是	仅有的	从	克里斯蒂	,	但

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frɪvələs] ['dʒesi] [hɜːr'self] ,

even	the	frivolous	Jessie	herself	,
甚至	这	轻浮	杰西	她自己	,

这招致了极其不祥和冷酷的反对，不仅来自克里斯蒂，甚至连轻浮的杰西本人也持反对态度。

[ðæt] ['kɑːr] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['saɪləns] .

that	Carr	sank	back	in	a	crushed	and	terrified	silence	.
那	卡尔	沉没	后退	在	一个	碎	和	恐惧	沉默	.

卡尔瘫倒在地，陷入了绝望和恐惧的沉默之中。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

“	I	only	meant	to	say	,	”	he	stammered	after	a	pause	,	in	which	he	,
“	我	仅有的	意思是	到	说	,	”	他	结结巴巴	后	一个	暂停	,	在	哪个	他	,

“我只是想说，”他停顿了一下，结结巴巴地说，停顿中，他……

[haʊ'evər] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'griːvd] ['mænər] , “ [ðæt] ['fɛəfæks] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [stɪl] ,

however	,	resumed	his	aggrieved	manner	,	“	that	FAIRFAX	seems	to	come	here	still	,
然而	,	恢复	他的	受委屈的	方式	,	“	那	费尔法克斯	似乎	到	来	这里	仍然	,

然而，他又恢复了委屈的语气，“费尔法克斯似乎还是会来这里，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

and	HE	is	not	such	a	particular	friend	of	mine	.	”
和	他	是	不是	这样的	一个	特别的	朋友	的	矿	.	”

他并不是我的特别朋友。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ænd; ənd][hæz; həz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hɑːrt] , ” [sed] ['dʒesi] , ['staʊtli]

“	But	she	is	—	and	has	your	interest	entirely	at	heart	,	”	said	Jessie	,	stoutly
“	但	她	是	—	和	有	你的	兴趣	完全	在	心	,	”	说	杰西	,	坚定地

,

,

,

“但她确实是——而且她一心为你好，”杰西坚定地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

“	and	he	only	comes	here	to	tell	us	how	things	are	going	on	at	the
“	和	他	仅有的	来	这里	到	告诉	我们	如何	事物	是	去	在	在	这

[wɜːrks] . ”

works	.	”
作品	.	”

“他来这里只是为了告诉我们工厂那边的情况。”

“ [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] ,

“	And	criticise	your	father	,	I	suppose	,	”	said	Mr	.	Carr	,
“	和	批评	你的	父亲	,	我	认为	,	”	说	先生	.	卡尔	,

“我想你肯定也会批评你父亲吧，”卡尔先生说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdʒɑːkjə'lærəti] [ðæt] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪs'gaɪz] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd]
with 和 | **an** 一个 | **attempt** 试图 | **at** 在 | **jocularity** 滑稽 | **that** 那 | **did** 做过 | **not** 不是 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **disguise** 伪装 | **an** 一个 | **irritated** 受刺激
[sə'spiʃəs,nis] .
suspiciousness 怀疑 **.** .

虽然他试图用玩笑的语气说话，但这并没有掩盖他恼怒的怀疑。

" [hiː; hi] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'plæntid] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [pʊr] ['kɜːni] [ɪn][jʊr; jər]
" " | **He** 他 | **really** 真的 | **seems** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **supplanted** 取代 | **ME** 我 | **as** 作为 | **he** 他 | **has** 有 | **poor** 贫穷的 | **Kearney** 科尔尼 | **in** 在 | **your** 你的
[ˌestɪ'meɪʃn] . "
estimation 估算 **.** . **"** "

"看来他真的已经取代了我，因为你觉得可怜的凯尔尼很差劲。"

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə'fektɪd]
" " | **Now** 现在 | **,** , | **father** 父亲 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Jessie** 杰西 | **,** , | **suddenly** 突然 | **seizing** 抓住 | **him** 他 | **by** 经过 | **the** 这 | **shoulders** 肩膀 | **in** 在 | **affected** 做作的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation 愤慨 **,** ,

"好了，父亲，"杰西突然装出一副义愤填膺的样子，一把抓住他的肩膀说道。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [spræŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
but 但 | **really** 真的 | **to** 到 | **conceal** 隐藏 | **a** 一个 | **certain** 肯定 | **embarrassment** 尴尬 | **that** 那 | **sprang** 弹簧 | **quite** 相当 | **as** 作为 | **much** 很多
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kwaɪətli] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [spiːtʃ] ,
from 从 | **her** 她 | **sister's** 姐妹 | **quietly** 悄悄 | **observant** 观察者 | **eye** 眼睛 | **as** 作为 | **her** 她 | **father's** 父亲的 | **speech** 演讲 | **,** ,

但实际上，她这样做是为了掩饰某种尴尬，这种尴尬既源于她父亲的言辞，也源于她姐姐敏锐的观察力。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [drɑːp] .
" " | **you** 你 | **promised** 承诺 | **to** 到 | **let** 让 | **this** 这 | **ridiculous** 荒谬的 | **discussion** 讨论 | **drop** 降低 | **.** .

你答应过不再讨论这个荒谬的话题。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['krɪsti] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
You 你 | **will** 将要 | **make** 制作 | **me** 我 | **and** 和 | **Christie** 克里斯蒂 | **so** 所以 | **nervous** 紧张的 | **that** 那 | **we** 我们 | **will** 将要 | **not** 不是 | **dare** 敢 | **to** 到 | **open** 打开 | **the** 这
[dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
door 门 | **to** 到 | **a** 一个 | **visitor** 游客 | **,** ,

你这样做会让我们俩紧张得不敢给访客开门。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'tenʃən] .
until 直到 | **he** 他 | **declares** 声明 | **his** 他的 | **innocence** 无辜 | **of** 的 | **any** 任何 | **matrimonial** 婚姻 | **intentions** 意图 | **.** .

直到他声明自己没有任何结婚意图。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ðæt] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vjuːz] [ə'baʊt]
You 你 | **don't** 不 | **want** 想 | **to** 到 | **give** 给 | **color** 颜色 | **to** 到 | **the** 这 | **gossip** 闲话 | **that** 那 | **agreement** 协议 | **with** 和 | **your** 你的 | **views** 浏览 | **about** 关于
[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
the 这 | **improvements** 改进 | **is** 是 | **necessary** 必要的 | **to** 到 | **getting** 获得 | **on** 在 | **with** 和 | **us** 我们 | **.** . | **"** "

你不想让那些流言蜚语甚嚣尘上，以至于人们认为只有认同你对改进措施的看法，才能和我们继续合作。

" [huː] [dɛəz] [tɔːk] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ? " [sed] ['kɑːr] , ['rednɪŋ] ;
" WHO | **Who** | **dares** 敢于 | **talk** 讲话 | **such** 这样的 | **rubbish** 垃圾 | **?** ? | **"** " | **said** 说 | **Carr** 卡尔 | **,** , | **reddening** 发红 | **;** ;

"谁敢说这种胡话？"卡尔说着，脸涨得通红；

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ðæt] ['fɛəfæks] [brɪŋz] [hɪr] ? ”
“ is that the kind of gossip that Fairfax brings here ? ”
” 是 那 这 种类 的 闲话 那 费尔法克斯 带来 这里 ? ”

“这就是费尔法克斯传到这里来的那种八卦吗？”

“ ['hɑːrdli] , [wen] [its] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [kʌm] [hɪr] .
“ Hardly , when it's known that he don't quite agree with you , and DOES come here .
” 几乎 , 什么时候 它是 已知 那 他 不 相当 同意 和 你 , 和 做 来 这里 .

“很难说，因为大家都知道他并不完全同意你的观点，但他确实会来这里。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːsɪp] .
That's the best denial of the gossip .
那就是 这 最好的 拒绝 的 这 闲话 .

这是对流言蜚语的最佳否认。

” ['krɪsti] , [huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['lɔːftɪli] [ɪg'nɔːrd] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
” Christie , who had of late loftily ignored these discussions , waited until her father had taken his departure .
” 克里斯蒂 , WHO 有 的 晚的 傲慢地 忽略 这些 讨论 , 等待 直到 她 父亲 有 已采取 他的 离开 .

“克里斯蒂最近一直傲慢地无视这些讨论，直到她父亲离开后才开始参与讨论。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
“ Then that is the reason why you still see Mr . Munroe , after what you said ,
” 然后 那 是 这 原因 为什么 你 仍然 看 先生 . 门罗 , 后 什么 你 说 ,

“那么，这就是你说过那些话之后仍然要见门罗先生的原因吧。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['dʒesi] .
” she remarked quietly to Jessie .
” 她 评论 悄悄 到 杰西 .

她悄悄地对杰西说道。

['dʒesi] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Jessie , who would have liked to escape with her father ,
杰西 , WHO 会 有 喜欢 到 逃脱 和 她 父亲 ,

杰西原本想和父亲一起逃走，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
was obliged to pause on the threshold of the door ,
曾是 有义务 到 暂停 在 这 临界点 的 这 门 ,

不得不停在门槛上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [fər'getflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] .
with a pretty assumption of blank forgetfulness in her blue eyes and lifted eyebrows .
和 一个 漂亮的 假设 的 空白的 健忘 在 她 蓝色的 眼睛 和 抬起 眉毛 .

她蓝色的眼睛里带着一丝茫然的遗忘，眉毛微微扬起。

“ [sed] [wʌt] ?
“ Said what ?
” 说 什么 ?

“你说什么？”

[wen] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veɪkəntli] .
when ? ” she asked vacantly .
什么时候 ? ” 她 问 空洞地 .

“什么时候？”她茫然地问道。

“ [wen] — [wen] ['mɪstər] . ['kɝːni] [ðæt] [deɪ] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [went] [ə'weɪ] , ” [sed] ['krɪsti] ,
“ When — when Mr . Kearney that day — in the woods — went away , ” said Christie ,
“ 什么时候 — 什么时候 先生 . 科尔尼 那 天 — 在 这 树林 — 去 离开 , ” 说 克里斯蒂 ,
['feɪntli] ['kʌlərɪŋ] .
faintly coloring .
淡淡的 染色 .

“那天，当凯尔尼先生在树林里离开的时候，”克里斯蒂说着，脸色微微泛红。

“ [oʊ] ! [ðæt] [deɪ] , ” [sed] ['dʒesi] ['brɪskli] ; “ [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][dʒʌst] [glʌvd] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ]
“ Oh ! THAT day , ” said Jessie briskly ; “ the day he just gloved your hand with
“ 哦 ! 那 天 , ” 说 杰西 轻快地 ; “ 这 天 他 只是 戴手套 你的 手 和
['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

“哦！就是那天，”杰西干脆地说；“就是他用吻轻柔地吻了你的手的那天，

[ænd; ənd] [ðen] [fled] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] . ”
and then fled wildly into the forest to conceal his emotion . ”
和 然后 逃亡 疯狂地 进入 这 森林 到 隐藏 他的 情感 . ”

然后他疯狂地逃进森林，试图掩藏自己的情绪。

“ [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fuːlɪʃli] , ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] ['kɑːmnəs] , [ðæt]
“ The day he behaved very foolishly , ” said Christie , with reproachful calmness , that
“ 这 天 他 表现 非常 愚蠢地 , ” 说 克里斯蒂 , 和 责备的 平静 , 那
[dɪd][nɑːt] ,
did not ,
做过 不是 ,

“那天他的行为非常愚蠢，”克里斯蒂带着责备的平静说道，但那并没有……

[haʊ'evər] , [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər]
however , prevent a suspicion of indignant moisture in her
然而 , 防止 一个 怀疑 的 愤怒 水分 在 她

然而，要防止她身上流露出愤慨的湿气。

[aɪz] — “ [wen] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] ” —
eyes — “ when you explained ” —
眼睛 — “ 什么时候 你 解释 ” —

眼睛——“当你解释的时候”——

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒesi] .
“ That it wasn't meant for ME , ” interrupted Jessie .
“ 那 它 不是 意思是 为了 我 , ” 中断 杰西 .

“那不是为我准备的，”杰西打断道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] .
“ That it was to you that MR .
“ 那 它 曾是 到 你 那 先生 .

“对你来说，先生。”

[mʌn'roʊz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] .
MUNROE'S attentions were directed .
门罗的 注意 是 指导 .

门罗的注意力被集中到了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]
And then we agreed that it was better to prevent any further advances of
和 然后 我们 同意 那 它 曾是 更好的 到 防止 任何 更远 进展 的
[ðɪs] [kaɪnd][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [fə'mɪliər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
this kind by avoiding any familiar relations with either of them . ”
这 种类 经过 避免 任何 熟悉的 关系 和 任何一个 的 他们 . ”

于是我们一致认为，为了防止此类事态进一步发展，最好避免与他们二人建立任何亲密关系。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒesi] , “ [aɪ] [rɪ'membər] ;
“ Yes , ” said Jessie , “ I remember ;
“ 是的 , ” 说 杰西 , “ 我 记住 ;

“是的，”杰西说，“我记得；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [kən'faʊndɪŋ] [maɪ] ['siːɪŋ] ['fɛəfæks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
but you're not confounding my seeing Fairfax occasionally now with that sort of
但 你是 不是 混淆 我的 看到 费尔法克斯 偶尔 现在 和 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但你并没有用那种事让我对现在偶尔见到费尔法克斯感到困惑。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kɪs] [maɪ][hænd] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æbstrækt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
HE doesn't kiss my hand like anything , ” she added , as if in abstract reflection .
他 不 吻 我的 手 喜欢 任何事物 , ” 她 额外 , 作为 如果 在 抽象的 反射 .

“他根本不会像其他人那样亲吻我的手，”她补充道，仿佛陷入了沉思。

“ [nɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] , ['iːðər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['trɑːdn] [wɜːrm] , ['tɜːrnɪŋ] .
“ Nor run away , either , ” suggested the trodden worm , turning .
“ 也不 跑步 离开 , 任何一个 , ” 建议 这 践踏 蠕虫 , 转弯 .

“也别逃跑，”被踩在脚下的虫子转过身来，说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .
There was an ominous silence .
那里 曾是 一个 不祥的 沉默 .

一片令人不安的寂静。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ? ” [sed] ['dʒesi] ['tʃoʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
“ Do you know we are nearly out of coffee ? ” said Jessie choking , but
“ 做 你 知道 我们 是 几乎 出去 的 咖啡 ? ” 说 杰西 窒息 , 但

“你知道我们的咖啡快喝完了吗？”杰西哽咽着说，但

['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['spɑːrt(ə)n] - [laɪk] ['kɑːmnəs] .
moving towards the door with Spartan - like calmness .
移动 向 这 门 和 斯巴达 - 喜欢 平静 .

他神态自若地走向门口，如同斯巴达人一般。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , ” [sed] ['krɪsti] ,
And something must be done this very day about the washing , ” said Christie ,
和 某物 必须 是 完毕 这 非常 天 关于 这 洗涤 , ” 说 克里斯蒂 ,

“关于洗衣这件事，今天就必须采取行动，”克里斯蒂说道。

[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['entrəns] .
with suppressed emotion , going towards the opposite entrance .
和 被抑制 情感 , 去 向 这 对面的 入口 .

压抑着情绪，走向对面的入口。

[terz] [stʊd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kɔnfidənsiz] .
Tears stood in each other's eyes with this terrible exchange of domestic confidences .
眼泪 站立 在 每个 其他的 眼睛 和 这 糟糕的 交换 的 国内的 秘密 .

在这场令人心碎的家庭秘密交换中，两人都泪流满面。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ]

Nevertheless	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**they**	**deliberately**	**turned**	**again**	**,**	**and**	**,**	**facing**
尽管如此	,	后	一个	瞬间	暂停	,	他们	故意地	转向	再次	,	和	,	面向

[i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑ:mnəs] ,

each	**other**	**with**	**frightful**	**calmness**	**,**
每个	其他	和	可怕	平静	,

然而，片刻停顿后，他们又故意转过身，以一种令人毛骨悚然的平静彼此对视着。

[left] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] ['pɜ:rpəsləs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['eksɪts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

left	**the**	**room**	**by**	**purposeless**	**and**	**deliberate**	**exits**	**other**	**than**	**those**	**they**	**had**
左边	这	房间	经过	无目的	和	商榷	出口	其他	比	那些	他们	有

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] — [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] ,

contemplated	**—**	**a**	**crushing**	**abnegation**	**of**	**self**	**,**
思考	—	一个	压碎	放弃	的	自己	,

他们漫不经心地、刻意地离开了房间，走的路线与他们预想的截然不同——这是一种令人崩溃的自我否定。

[ðæt] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [rɪ'li:vd] [ðer; ðər] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] ['fi:lɪŋz] .

that	**,**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**relieved**	**their**	**surcharged**	**feelings**	**.**
那	,	到	一些	程度	,	松了口气	他们的	附加费	情怀	.

这在某种程度上缓解了他们过激的情绪。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔ:rd] [ɪn'kri:st] ,

Meantime	**the**	**material**	**prosperity**	**of**	**Devil's**	**Ford**	**increased**	**,**
与此同时	这	材料	繁荣	的	魔鬼的	福特	增加	,

与此同时，魔鬼渡口的物质生活水平有所提高。

[ɪf] [ə; eɪ] [prɑ:'sperəti] [beɪst] [ə'pɑ:n][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [hoʊps]

if	**a**	**prosperity**	**based**	**upon**	**no**	**visible**	**foundation**	**but**	**the**	**confidences**	**and**	**hopes**
如果	一个	繁荣	基于	之上	不	可见的	基础	但	这	秘密	和	希望

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [mə'tɪrɪəl] .

of	**its**	**inhabitants**	**could**	**be**	**called**	**material**	**.**
的	它是	居民	可以	是	称为	材料	.

如果一种繁荣建立在没有任何可见基础，而仅仅是建立在居民的信心和希望之上的东西，也可以被称为物质繁荣。

[fju:] , [ɪf] ['eni] , [stɑ:pt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] , ['bɪldɪŋz] ,

Few	**,**	**if**	**any**	**,**	**stopped**	**to**	**consider**	**that**	**the**	**improvements**	**,**	**buildings**	**,**
很少	,	如果	任何	,	停止	到	考虑	那	这	改进	,	建筑物	,

几乎没有人停下来思考这些改进、建筑、

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] ,

and	**business**	**were**	**simply**	**the**	**outlay**	**of**	**capital**	**brought**	**from**	**elsewhere**	**,**
和	商业	是	简单地	这	支出	的	首都	带来	从	别处	,

企业活动只不过是从别处引进的资本的支出而已。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɔ:r] [taʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] ,

and	**as**	**yet**	**the**	**settlement**	**or**	**town**	**,**	**as**	**it**	**was**	**now**	**called**	**,**
和	作为	然而	这	沉降	或者	镇	,	作为	它	曾是	现在	称为	,

而当时这个定居点或城镇，

[hæd; həd] ['ni:ðər] [prə'du:st] [nɔ:r] [ɪk'spɔrtəd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪt'self] ['i:kwəl][tu:; tə][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt]

had	**neither**	**produced**	**nor**	**exported**	**capital**	**of**	**itself**	**equal**	**to**	**half**	**the**	**amount**
有	两者都不	生产	也不	导出	首都	的	本身	平等的	到	一半	这	数量

[ɪk'spendɪd] .

expended	**.**
已支出	.

自身既没有生产也没有出口相当于支出金额一半的资本。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][lænd][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [sloʊp] ,

It	**was**	**true**	**that**	**some**	**land**	**was**	**cultivated**	**on**	**the**	**further**	**slope**	**,**
它	曾是	真的	那	一些	土地	曾是	栽培	在	这	更远	坡	,

确实，在更远处的山坡上有一些耕地。

[sʌm; səm] [mɪlz] [i'rektid] [ænd; ənd] ['lʌmbər] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət]

some	mills	erected	and	lumber	furnished	from	the	inexhaustible	forest	;	but
一些	磨坊	竖立	和	木材	提供	从	这	取之不尽的	森林	;	但

[ðə; ði] [kən'suːmərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] ,

the	consumers	were	the	inhabitants	themselves	,
这	消费者	是	这	居民	他们自己	,

一些工厂建成，木材取自取之不尽的森林；但消费者却是当地居民自己。

[huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'duːs] [ɪn] ['bɔːroʊd] ['kæpɪt(ə)l][ɔːr] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] .

who	paid	for	their	produce	in	borrowed	capital	or	unlimited	credit	.
WHO	有薪酬的	为了	他们的	生产	在	借来的	首都	或者	无限	信用	.

他们用借来的资金或无限额信贷来支付农产品货款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [waɪl] [ɔːl] [roʊdz] [led][tuː; tə] ['dɛvəlz] [fɔːrd] , ['dɛvəlz] [fɔːrd] [led]

It	was	never	discovered	that	while	all	roads	led	to	Devil's	Ford	,	Devil's	Ford	led
它	曾是	绝不	发现	那	尽管	全部	道路	引领	到	魔鬼的	福特	,	魔鬼的	福特	引领

[tuː; tə] ['noʊwer] .

to	nowhere	.
到	无处	.

人们从未发现，虽然所有道路都通向魔鬼渡口，但魔鬼渡口却通向虚无。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] ['nevər] [sə:'maunt]

The	difficulties	overcome	in	getting	things	into	the	settlement	were	never	surmounted
这	困难	克服	在	获得	事物	进入	这	沉降	是	绝不	克服

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	getting	things	out	of	it	.
为了	获得	事物	出去	的	它	.

将物品运入定居点所克服的困难，在将物品运出定居点时却从未克服。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['vælјuːləs] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə] ['ʌðər] ['setlmənts] [ə'krɔːs]

The	lumber	was	practically	valueless	for	export	to	other	settlements	across
这	木材	曾是	几乎	无价值	为了	出口	到	其他	定居点	穿过

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] ,

the	mountain	roads	,
这	山	道路	,

这些木材几乎没有价值，无法出口到山路对面的其他定居点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['tɪmbər] .

which	were	equally	rich	in	timber	.
哪个	是	同样地	富有的	在	木材	.

这两个地方都盛产木材。

[ðə; ði] ['θiːəri] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [held] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪtərˌloʊkeɪtər] ,

The	theory	so	enthusiastically	held	by	the	original	locators	,
这	理论	所以	踊跃	握住	经过	这	原来的	定位器	,

最初定位者们如此热衷的理论，

[ðæt] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [sɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] , [θruː] ['eɪdʒɪz] ,

that	Devil's	Ford	was	a	vast	sink	that	had	,	through	ages	,
那	魔鬼的	福特	曾是	一个	广阔的	下沉	那	有	,	通过	年龄	,

魔鬼渡口是一个巨大的水洼，千百年来，

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

exhausted	and	absorbed	the	trickling	wealth	of	the	adjacent	hills	and	valleys	,
筋疲力尽的	和	吸收	这	涓涓细流	财富	的	这	邻近的	丘陵	和	山谷	,

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

was	suffering	an	ironical	corroboration	.
曾是	痛苦	一个	讽刺	证实	.

耗尽了邻近山丘和山谷涓涓细流般的财富，却遭受了讽刺性的印证。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [dɪtʃ] —

One	morning	it	was	known	that	work	was	stopped	at	the	Devil's	Ford	Ditch	—
一	早晨	它	曾是	已知	那	工作	曾是	停止	在	这	魔鬼的	福特	沟	—

[ˌtempə'rerəli] ['oʊnli] ,

temporarily	only	,
暂时地	仅有的	,

一天早上，人们得知魔鬼渡口沟渠的工程暂时停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ,

it	was	alleged	,
它	曾是	据称	,

据称，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɜkmən] ['sɪmpli] [hæd; həd][ðer; ðər]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	many	of	the	old	workmen	simply	had	their	labor	for	the	present
和	许多	的	这	老的	工人	简单地	有	他们的	劳动	为了	这	展示

[træns'fəːd] [tuː; tə]['ekskəveitiŋ][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] ,

transferred	to	excavating	the	river	banks	,
转移	到	挖掘	这	河	银行	,

许多老工人的劳动暂时被调去挖掘河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][væst] [hiːps] [ʌv; əv] “ [peɪ] ['græv(ə)l] .

and	the	collection	of	vast	heaps	of	“	pay	gravel	.
和	这	收藏	的	广阔的	堆积如山	的	“	支付	碎石	.

以及堆积如山的“付费砾石”。

” ['spesimənz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [maʊndz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] , [ænd; ənd][æt; ət]

”	Specimens	from	these	mounds	,	taken	from	different	localities	,	and	at
”	标本	从	这些	土堆	,	已采取	从	不同的	地方	,	和	在

['dɪfrənt] ['levlz] ,

different	levels	,
不同的	级别	,

“从这些土墩中采集的标本，取自不同的地点和不同的地层，

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [ə'seɪ] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] .

were	sent	to	San	Francisco	for	more	rigid	assay	and	analysis	.
是	发送	到	圣	弗朗西斯科	为了	更多的	死板的	检测	和	分析	.

被送往旧金山进行更严格的检测和分析。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]

It	was	believed	that	this	would	establish	the	fact	of	the	permanent	richness	of
它	曾是	相信	那	这	会	建立	这	事实	的	这	永恒的	丰富	的

[ðə; ði] [drɪfts] ,

the	drifts	,
这	漂移	,

人们认为这将证实河床永久富饶的事实。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪ][pæst] [ɪk'spendɪtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd]

and	not	only	justify	past	expenditure	,	but	a	renewed	outlay	of	credit	and
和	不是	仅有的	证明合法	过去的	支出	,	但	一个	更新	支出	的	信用	和

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

不仅可以证明过去支出的合理性，还可以证明重新投入信贷和资本的合理性。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk] [geɪv] ['mɪstər] . ['kɑːr][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][sæn]

The	suspension	of	engineering	work	gave	Mr	.	Carr	an	opportunity	to	visit	San
这	暂停	的	工程	工作	给予	先生	.	卡尔	一个	机会	到	访问	圣

[frən'sɪskoʊ][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

Francisco	on	general	business	of	the	mine	,
弗朗西斯科	在	一般的	商业	的	这	矿	,

工程工作的暂停让卡尔先生有机会因矿场的一般事务访问旧金山。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

which	could	not	,	however	,	prevent	him	from	arranging	further	combinations
哪个	可以	不是	,	然而	,	防止	他	从	安排	更远	组合

[wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] .

with	capital	.
和	首都	.

但这并不能阻止他与资本进行进一步的合并。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

His	two	daughters	accompanied	him	.
他的	二	女儿们	伴随	他	.

他的两个女儿们陪同他一起前往。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

It	offered	an	admirable	opportunity	for	a	shopping	expedition	,	a	change	of
它	提供	一个	令人钦佩的	机会	为了	一个	购物	远征	,	一个	改变	的

[siːn] ,

scene	,
场景	,

它为一次购物之旅和换换环境提供了绝佳的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɑːmələs] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

and	a	peaceful	solution	of	their	perplexing	and	anomalous	social	relations
和	一个	和平	解决方案	的	他们的	令人费解	和	异常的	社会的	关系

[wɪð; wɪθ] ['dɛvəlz] [fɔːrd] .

with	Devil's	Ford	.
和	魔鬼的	福特	.

和平解决他们与魔鬼渡口之间令人困惑和反常的社会关系。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːn] ['hɑːlədeɪ] ,

In	the	first	flush	of	gratitude	to	their	father	for	this	opportune	holiday	,
在	这	第一的	冲洗	的	感激	到	他们的	父亲	为了	这	适时的	假期	,

孩子们首先涌起对父亲赐予这个难得假期的感激之情，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv]

something	of	harmony	had	been	restored	to	the	family	circle	that	had	of
某物	的	和谐	有	到过	恢复	到	这	家庭	圆圈	那	有	的

[leɪt] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ]['dɪskɔːrd] .

late	been	shaken	by	discord	.
晚的	到过	摇晃	经过	Discord	.

最近因不和而动荡不安的家庭关系，如今又恢复了些许和谐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fʊl'fɪld] .

But	their	sanguine	hopes	of	enjoyment	were	not	entirely	fulfilled	.
但	他们的	乐观	希望	的	享受	是	不是	完全	已完成	.

但他们对享受的乐观期望并没有完全实现。

[bəuθ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['krɪsti] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Both	Jessie	and	Christie	were	obliged	to	confess	to	a	certain	disappointment
两个都	杰西	和	克里斯蒂	是	有义务	到	承认	到	一个	肯定	失望

[ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [riː'entərɪŋ] .

in	the	aspect	of	the	civilization	they	were	now	reentering	.
在	这	方面	的	这	文明	他们	是	现在	重新进入	.

杰西和克里斯蒂都不得不承认，她们对现在重新进入的文明的某些方面感到有些失望。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hæbɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

They	at	first	attributed	it	to	the	change	in	their	own	habits	during	the	last
他们	在	第一的	归因于	它	到	这	改变	在	他们的	自己的	习惯	期间	这	最后的

[θriː] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

他们起初将此归因于过去三个月来自身习惯的改变。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['kʌntrifaɪd] [ɪn][ðer; ðər][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	**their**	**having**	**become**	**barbarous**	**and**	**countrified**	**in**	**their**	**seclusion**	**.**
和	他们的	拥有	变得	野蛮	和	乡村的	在	他们的	隔离	.

与世隔绝使他们变得野蛮落后，丧失了乡村风貌。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fæʃənz] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]

Certainly	**in**	**the**	**matter**	**of**	**dress**	**they**	**were**	**behind**	**the**	**fashions**	**as**	**revealed**	**in**
当然	在	这	事情	的	裙子	他们	是	在后面	这	时尚	作为	揭晓	在

[mənt'gʌməri] [striːt] .

Montgomery	**Street**	**.**
蒙哥马利	街道	.

在着装方面，他们显然落后于蒙哥马利街的时尚潮流。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [briːf] ['sɑːləs] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][moʊ'diːst][ænd; ənd] ['dresmeɪkər]

But	**when**	**the**	**brief**	**solace**	**afforded**	**them**	**by**	**the**	**modiste**	**and**	**dressmaker**
但	什么时候	这	简短的	慰藉	提供	他们	经过	这	女装设计师	和	裁缝

[wʌz; wəz][pæst] ,

was	**past**	**,**
曾是	过去的	,

但当女裁缝和服装设计师给予她们的短暂慰藉消失后，

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

there	**seemed**	**little**	**else**	**to**	**be**	**gained**	**.**
那里	似乎	小的	别的	到	是	获得	.

似乎已经没有什么其他收获了。

[ðeɪ] [mɪst] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [fɪr] ,

They	**missed**	**at**	**first**	**,**	**I**	**fear**	**,**
他们	错过	在	第一的	,	我	害怕	,

恐怕他们一开始就失手了。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɛvəlz] [fɔːrd]

the	**chivalrous**	**and**	**loyal**	**devotion**	**that**	**had**	**only**	**amused**	**them**	**at**	**Devil's**	**Ford**
这	骑士精神	和	忠诚	虔诚	那	有	仅有的	觉得好笑	他们	在	魔鬼的	福特

,

,

,

在魔鬼渡口，那种骑士精神和忠诚奉献只让他们觉得好笑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	**were**	**the**	**more**	**inclined**	**,**	**I**	**think**	**,**
和	是	这	更多的	倾斜	,	我	思考	,

而且我认为他们更倾向于.....

[tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [drest]

to	**distrust**	**the**	**conscious**	**and**	**more**	**civilized**	**gallantry**	**of**	**the**	**better**	**dressed**
到	怀疑	这	有意识的	和	更多的	文明	英勇	的	这	更好的	穿着

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kerfəli] [prɪ'zentɪd] [men] [ðeɪ] [met] .

and	**more**	**carefully**	**presented**	**men**	**they**	**met**	**.**
和	更多的	小心	呈现	男人	他们	遇见	.

不信任他们遇到的那些衣着考究、举止得体的男士所表现出的那种自觉而文明的绅士风度。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

For	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**,**	**for**	**obvious**	**reasons**	**,**
为了	它	必须	是	承认	那	,	为了	明显的	原因	,

因为必须承认，由于显而易见的原因，

[ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][seks][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][moʊst][ɪn]

their	criticisms	were	at	first	confined	to	the	sex	they	had	been	most	in
他们的	批评	是	在	第一的	受限	到	这	性别	他们	有	到过	最多	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .

contact	with	.
接触	和	.

起初，他们的批评仅限于他们接触最多的性别。

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]['noʊtɪsɪŋ][ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər][mɔːr]['iːgər] , [ə'nɔɪɪŋli]['fiːvərɪʃ] ,

They	could	not	help	noticing	that	the	men	were	more	eager	,	annoyingly	feverish	,
他们	可以	不是	帮助	注意到	那	这	男人	是	更多的	渴望的	,	令人恼火	发烧	,

他们不禁注意到，男人们更加急切，热情得令人恼火。

[ænd; ənd][self] - [ə'sɜːtɪŋ][ɪn][ðer; ðər][suː'pɪriər]['elɪgəns][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l][ʃoʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	self	-	asserting	in	their	superior	elegance	and	external	show	than	their
和	自己	-	断言	在	他们的	优越的	优雅	和	外部的	展示	比	他们的

[oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][fræŋk] ,

old	associates	were	in	their	frank	,
老的	同事	是	在	他们的	坦率	,

他们比以前的同事更显优雅自信，外表也更显张扬，而以前的同事则更坦率直言。

[ˌʌnrɪ'streɪnd]['hæbɪts] .

unrestrained	habits	.
不受约束的	习惯	.

放纵的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][faɪv][ˌmiljə'nɛəz][ʌv; əv]['dɛvəlz][fɔːrd] , [ɪn][ðer; ðər]['rædɪk(ə)l]

It	seemed	to	them	that	the	five	millionaires	of	Devil's	Ford	,	in	their	radical
它	似乎	到	他们	那	这	五	百万富翁	的	魔鬼的	福特	,	在	他们的	激进的

[sɪm'plɪsəti][ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] ,

simplicity	and	thoroughness	,
简单	和	彻底性	,

在他们看来，魔鬼福特镇的五位百万富翁，以其极简主义和彻底的……

[wɜːr; wər][pər'hæps]['nɪrər][ðə; ði][taɪp][ʌv; əv][truː]['dʒɛntəlmənˌhʊd][ðæn; ðən][ðiːz]['sɪtəznz][huː]

were	perhaps	nearer	the	type	of	true	gentlemanhood	than	these	citizens	who
是	也许	更近	这	类型	的	真的	绅士风度	比	这些	公民	WHO

['ɪmɪˌteɪtɪd][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃn][ðeɪ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][jet][tuː; tə][riːtʃ] .

imitated	a	civilization	they	were	unable	yet	to	reach	.
模仿	一个	文明	他们	是	无法	然而	到	抵达	.

他们或许比那些模仿自己尚未达到的文明的公民更接近真正的绅士风度。

[ðə; ði]['wɪmɪn]['sɪmpli]['fraɪt(ə)nd][ðem; ðəm] , [æz; əz]['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,

The	women	simply	frightened	them	,	as	being	,	even	more	than	the	men	,
这	女性	简单地	害怕	他们	,	作为	存在	,	甚至	更多的	比	这	男人	,

这些女人让他们感到害怕，因为她们比男人更可怕。

[dɪ'mɑːnstrətɪv][ænd; ənd][ɪk'sesɪv][ɪn][ðer; ðər][faɪn][lʊks] , [ðer; ðər][faɪn]['dresɪz] , [ðer; ðər]

demonstrative	and	excessive	in	their	fine	looks	,	their	fine	dresses	,	their
示范性的	和	过多的	在	他们的	美好的	看起来	,	他们的	美好的	连衣裙	,	他们的

[ɪk'strævəgənt][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ɪk'saɪtmənt] .

extravagant	demand	for	excitement	.
靡	要求	为了	激动	.

他们外表华丽，衣着考究，对刺激有着过分的追求，表现得张扬而过分。

[ɪn][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][wiːk][ðeɪ][faʊnd][ðəm'selvz][rɪ'grɛtɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði][nuː]['vɪlə][ɑːn][ðə; ði]

In	less	than	a	week	they	found	themselves	regretting	—	not	the	new	villa	on	the
在	较少的	比	一个	星期	他们	成立	他们自己	后悔	—	不是	这	新的	别墅	在	这

[sloʊp][ʌv; əv]['dɛvəlz][fɔːrd] ,

slope	of	Devil's	Ford	,
坡	的	魔鬼的	福特	,

不到一周，他们就后悔了——后悔的不是魔鬼渡口山坡上的那栋新别墅，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [oʊn] [bɪ'zɑ:r] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	even	in	its	own	bizarre	fashion	was	exceeded	by	the	barbarous	ostentation	of
哪个	甚至	在	它是	自己的	怪异	时尚	曾是	超出	经过	这	野蛮	炫耀	的

[ðə; ði] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	villas	and	private	houses	around	them	—	but	the	double	cabin	under	the
这	别墅	和	私人的	房屋	大约	他们	—	但	这	双倍的	舱	在下面	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

即使以它自身怪异的方式来说，周围别墅和私人住宅的野蛮炫耀也超过了它——但是树下的双人小屋，

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪn][ɪts] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

which	now	seemed	to	them	almost	aristocratic	in	its	grave	simplicity	and
哪个	现在	似乎	到	他们	几乎	贵族	在	它是	严重	简单	和

[əb'stenʃn] .

abstention	.
弃权	.

在他们看来，这种庄重朴素和克制近乎贵族式的风格。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['fɔrists] [ʌv; əv][mɑ:sts] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['sɪti:z] [ki:z] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]

In	the	mysterious	forests	of	masts	that	thronged	the	city's	quays	they	recalled	the
在	这	神秘	森林	的	桅杆	那	熙熙攘攘	这	城市的	码头	他们	召回	这

[streɪt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɑ:n] ['dɛvəlz] [sloʊps] ,

straight	shafts	of	the	pines	on	Devil's	slopes	,
直的	轴	的	这	松树	在	魔鬼的	连续下坡	,

城市码头上密密麻麻的桅杆构成了一片神秘的森林，让人想起魔鬼山坡上笔直的松树。

['oʊnli][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [kɑ:m] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'vaɪrən][ðem; ðəm] .

only	to	miss	the	sedate	repose	and	infinite	calm	that	used	to	environ	them	.
仅有的	到	错过	这	稳重	休息	和	无限	冷静的	那	用过的	到	环境	他们	.

只是会怀念曾经环绕着他们的宁静祥和与无尽的平静。

[ɪn][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] , ['pʌlseɪtɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [stɑ:pt] [ə'prest] ,

In	the	feverish	,	pulsating	life	of	the	young	metropolis	they	often	stopped	oppressed	,
在	这	发烧	,	脉动	生活	的	这	年轻的	都会	他们	经常	停止	受压迫者	,

在年轻大都市狂热而充满活力的生活中，他们常常感到压抑，停滞不前。

['gɪdi] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ; [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [wʌz; wəz]

giddy	,	and	choking	;	the	roar	of	the	streets	and	thoroughfares	was
头晕	,	和	窒息	;	这	吼	的	这	街道	和	干道	曾是

['mi:nɪŋləs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

meaningless	to	them	,
无意义的	到	他们	,

他们感到头晕目眩，呼吸困难；街道和大街小巷的喧嚣对他们来说毫无意义。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [streɪndʒ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

except	to	revive	strange	memories	of	the	deep	,
除了	到	复活	奇怪的	回忆	的	这	深的	,

除了唤起人们对深海的奇异记忆之外，

[ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hʌmblər] [ru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [si'eərən]

unvarying	monotone	of	the	evening	wind	over	their	humbler	roof	on	the	Sierran
不变的	单调	的	这	晚上	风	超过	他们的	谦逊	屋顶	在	这	塞拉

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

傍晚的风单调地吹过他们在内华达山脉山坡上简陋的屋顶。

['sɪvɪk] [bred] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [sen'seiʃənz]
Civic **bred** **and** **nurtured** **as** **they** **were** **,** **the** **recurrence** **of** **these** **sensations**
市民 繁殖 和 培育 作为 他们 是 , 这 复发 的 这些 感觉
[pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .
perplexed **and** **alarmed** **them** **.**
困惑 和 惊慌 他们 .

尽管他们是在公民社会中成长和培养起来的，但这些感觉的反复出现让他们感到困惑和惊恐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] ['dʒesi] ,
" **It** **seems** **so** **perfectly** **ridiculous** **,** **"** **said** **Jessie** **,**
" 它 似乎 所以 完美 荒谬的 , " 说 杰西 ,

"这听起来真是荒谬至极，"杰西说道。

" [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [æz; əz] [ðæt] [paɪk] ['kaʊnti] ['sɜːrvənt][gɜːrl][ɪn]
" **for** **us** **to** **feel** **as** **out** **of** **place** **here** **as** **that** **Pike** **County** **servant** **girl** **in**
" 为了 我们 到 感觉 作为 出去 的 地方 这里 作为 那 梭鱼 县 仆人 女孩 在
[ˌsækrə'mentoʊ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [bɪ'fɔːr] ;
Sacramento **who** **had** **never** **seen** **a** **steamboat** **before** **;**
萨克拉门托 WHO 有 绝不 已见 一个 汽船 前 ;

"让我们感觉自己像萨克拉门托派克县那个从未见过汽船的女佣一样，在这里格格不入；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [kwaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːktən] [wɔːrf] [ɪn]
I **quite** **had** **a** **turn** **the** **other** **day** **at** **seeing** **a** **man** **on** **the** **Stockton** **wharf** **in**
我 相当 有 一个 转动 这 其他 天 在 看到 一个 男人 在 这 斯托克顿 码头 在
[ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] ,
a **red** **shirt** **,**
一个 红色的 衬衫 ,

前几天我在斯托克顿码头看到一个穿红衬衫的男人，着实吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "
with **a** **rifle** **on** **his** **shoulder** **.** **"**
和 一个 步枪 在 他的 肩膀 . "

他肩上扛着一支步枪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **And** **you** **wanted** **to** **go** **and** **speak** **to** **him** **?** **"** **said** **Christie** **,** **with** **a**
" 和 你 通缉 到 去 和 说话 到 他 ? " 说 克里斯蒂 , 和 一个
[sæd] [smaɪl] .
sad **smile** **.**
伤心 微笑 .

"你想去和他谈谈？"克里斯蒂带着一丝苦笑说道。

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ;
" **No** **,** **that's** **just** **it** **;**
" 不 , 那就是 只是 它 ;

"不，就是这样；

[aɪ] [felt] ['ɔːfli] [hɜːrt][ænd; ənd]['ɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I **felt** **awfully** **hurt** **and** **injured** **that** **he** **did** **not** **come** **up** **and** **speak** **to** **ME** **!**
我 毛毡 非常 伤害 和 受伤 那 他 做过 不是 来 向上 和 说话 到 我 !

他没有走过来和我说话，我感到非常受伤和难过！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt]['eni] ['fiːvər][ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ;
I **wonder** **if** **we** **got** **any** **fever** **or** **that** **sort** **of** **thing** **up** **there** **;**
我 想知道 如果 我们 得到 任何 发烧 或者 那 种类 的 事物 向上 那里 ;

我想知道我们上面有没有人发烧之类的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [kwaɪt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

it	makes	one	quite	superstitious	.
它	制作	一	相当	迷信的	.

这会让人变得相当迷信。

〃 ['krɪsti] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

〃	Christie	did	not	reply	;	more	than	once	before	she	had	felt	that	inexplicable
〃	克里斯蒂	做过	不是	回复	;	更多的	比	一次	前	她	有	毛毡	那	无法解释的

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

misgiving	.
疑虑	.

克里斯蒂没有回答；她以前不止一次感到过这种难以解释的不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [hɜːr'self]

It	had	sometimes	seemed	to	her	that	she	had	never	been	quite	herself
它	有	有时	似乎	到	她	那	她	有	绝不	到过	相当	她自己

[sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] ,

since	that	memorable	night	when	she	had	slipped	out	of	their	sleeping	-	cabin	,
自从	那	难忘	夜晚	什么时候	她	有	滑倒了	出去	的	他们的	睡眠	-	舱	,

她有时觉得，自从那个难忘的夜晚她偷偷溜出他们的睡舱后，她就再也没有真正做回自己了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

and	stood	alone	in	the	gracious	and	commanding	presence	of	the	woods
和	站立	独自的	在	这	亲切	和	指挥	在场	的	这	树林

[ænd; ənd] [hɪlz] .

and	hills	.
和	丘陵	.

它孤零零地伫立在雄伟壮丽的树林和山丘之中。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [naɪt] ,

In	the	solitude	of	night	,
在	这	孤独	的	夜晚	,

在寂静的夜里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['raɪzɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['θiətəz]

with	the	hum	of	the	great	city	rising	below	her	—	at	times	even	in	theatres
和	这	哼	的	这	伟大的	城市	上升	以下	她	—	在	时代	甚至	在	剧院

[ɔːr] ['kraʊdɪd] [ə'sembliz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self] ,

or	crowded	assemblies	of	men	and	women	—	she	forgot	herself	,
或者	挤	组件	的	男人	和	女性	—	她	忘了	她自己	,

大城市的喧嚣声在她脚下不断响起——有时甚至在剧院或拥挤的男女集会中——她都忘却了自己。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ðæt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn] [mjuːt] ['wɜːrʃɪp]

and	again	stood	in	the	weird	brilliancy	of	that	moonlight	night	in	mute	worship
和	再次	站立	在	这	诡异的	才华横溢	的	那	月光	夜晚	在	沉默的	崇拜

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sloʊli] - ['raɪzɪŋ] ['mɪstɪk] ['ɔːltər][ʌv; əv] [paɪld] ['terəsɪz] ,

at	the	foot	of	that	slowly	-	rising	mystic	altar	of	piled	terraces	,
在	这	脚	的	那	缓慢地	-	上升	神秘	坛	的	堆积	露台	,

于是，我又一次站在那月光皎洁的夜晚，默默地膜拜在那缓缓升起的、由层层叠叠的梯田构成的神秘祭坛脚下。

['hæŋɪŋ] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [plæ'toʊz] [ðæt] [klaɪmd] [fər'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [skaɪz] .

hanging	forests	,	and	lifted	plateaus	that	climbed	forever	to	the	lonely	skies	.
绞刑	森林	,	和	抬起	高原	那	攀登	永远	到	这	孤独	天空	.

悬空的森林，以及高耸入云、直插苍穹的高原。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

Again	she	felt	before	her	the	expanding	and	opening	arms	of	the	protecting
再次	她	毛毡	前	她	这	扩展	和	开幕	武器	的	这	保护

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

她再次感受到眼前森林那不断扩张、张开的臂膀，如同一个温暖的庇护所。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [ˌpænθi'ɪstɪk] [ɪm'breɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]

Had	they	really	closed	upon	her	in	some	pantheistic	embrace	that	made	her
有	他们	真的	关闭	之上	她	在	一些	泛神论	拥抱	那	制成	她

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

a	part	of	them	?
一个	部分	的	他们	?

他们真的像泛神论那样拥抱她，让她成为他们的一部分吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [ðæt] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst]

Had	she	been	baptized	in	that	moonlight	as	a	child	of	the	great	forest
有	她	到过	受洗	在	那	月光	作为	一个	孩子	的	这	伟大的	森林

?

?
?

她是否在那轮明月下接受了洗礼，成为了大森林的孩子?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf]

It	was	easy	to	believe	in	the	myths	of	the	poets	of	an	idyllic	life
它	曾是	简单的	到	相信	在	这	神话	的	这	诗人	的	一个	田园诗般的	生活

['ʌndər] [ðoʊz] [triːz] ,

under	those	trees	,
在下面	那些	树木	,

人们很容易相信诗人笔下那些树荫下的田园牧歌式生活。

[wer] , [friː] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] .

where	,	free	from	conventional	restrictions	,	one	loved	and	was	loved	.
在哪里	,	自由的	从	传统的	限制	,	一	喜爱	和	曾是	喜爱	.

在那里，不受传统束缚，人们可以去爱，也可以被爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɜːrldli] [ɪk'spɪriəns] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ,

If	she	,	with	her	own	worldly	experience	,	could	think	of	this	now	,
如果	她	,	和	她	自己的	世俗	经验	,	可以	思考	的	这	现在	,

如果她以她自身的阅历，现在都能想到这一点，

[waɪ] [maɪt] [nɑːt] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrni] [hæv; həv] [θɔːt] ? . . .

why	might	not	George	Kearney	have	thought	?	.	.	.
为什么	可能	不是	乔治	科尔尼	有	想法	?	.	.	.

为什么乔治·卡尼可能没有想到呢? .....

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

She	stopped	,	and	found	herself	blushing	even	in	the	darkness	.
她	停止	,	和	成立	她自己	脸红	甚至	在	这	黑暗	.

她停了下来，即使在黑暗中，她也发现自己脸红了。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [blʌʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl]['siːkwəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] ,

As	the	thought	and	blush	were	the	usual	sequel	of	her	reflections	,
作为	这	想法	和	脸红	是	这	通常	续集	的	她	反思	,

思绪万千，脸颊泛红，这是她沉思后的惯常反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [kɔːz] .

it	is	to	be	feared	that	they	may	have	been	at	times	the	impelling	cause	.
它	是	到	是	害怕	那	他们	可能	有	到过	在	时代	这	推动	原因	.

令人担忧的是，它们有时可能正是促成这些事件发生的根本原因。

['mɪstər] . ['kɑːr] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] - [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Carr	,	however	,	made	up	for	his	daughters	'	want	of	sympathy	with
先生	.	卡尔	,	然而	,	制成	向上	为了	他的	女儿们	-	想	的	同情	和

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [laɪf] .

metropolitan	life	.
大都会	生活	.

然而，卡尔先生弥补了女儿们对都市生活缺乏共鸣的不足。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈgeɪtaɪz] [ænd; ənd]

To	their	astonishment	,	he	not	only	plunged	into	the	fashionable	gayeties	and
到	他们的	惊讶	,	他	不是	仅有的	暴跌	进入	这	时髦	同性恋	和

[ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

amusements	of	the	town	,
娱乐	的	这	镇	,

令他们惊讶的是，他不仅沉迷于城里时髦的娱乐活动，

[bʌt; bət][ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ˈmænər] [əˈsuːmd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

but	in	dress	and	manner	assumed	the	role	of	a	leader	of	society	.
但	在	裙子	和	方式	假定	这	角色	的	一个	领导者	的	社会	.

但在穿着打扮和举止上，他扮演了社会领袖的角色。

[ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][hæf] - [ˈhjuːmərəs] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv]

The	invariable	answer	to	their	half	-	humorous	comment	was	the	necessities	of
这	不变的	回答	到	他们的	一半	-	幽默	评论	曾是	这	必需品	的

[ðə; ði][maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

对他们半开玩笑的评论，得到的永远都是矿井运营的需要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtlɪsts] , [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðer; ðər]

and	the	policy	of	frequenting	the	company	of	capitalists	,	to	enlist	their
和	这	政策	的	经常	这	公司	的	资本家	,	到	入伍	他们的

[səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .

support	and	confidence	.
支持	和	信心	.

以及经常与资本家交往，以争取他们的支持和信任的政策。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

There	was	something	in	this	so	unlike	their	father	,
那里	曾是	某物	在	这	所以	与此不同	他们的	父亲	,

这和他们的父亲截然不同。

[ðæt] [wʌt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	what	at	any	other	time	they	would	have	hailed	as	a	relief	to	his
那	什么	在	任何	其他	时间	他们	会	有	赞誉	作为	一个	宽慰	到	他的

[həˈbɪtʃuəl] [æbˈstrækʃn] [naʊ] [hæf] [əˈlɑːrmd] [ðem; ðəm] .

habitual	abstraction	now	half	alarmed	them	.
习惯性的	抽象	现在	一半	惊慌	他们	.

在其他任何时候，他们都会把这种行为视为对他的惯常心不在焉的一种解脱，而现在，这却让他们感到有些不安。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [nɔːr]['gæmb(ə)l] .

Yet	he	was	not	dissipated	—	he	did	not	drink	nor	gamble	.
然而	他	曾是	不是	消散	—	他	做过	不是	喝	也不	赌博	.

但他并不放荡不羁——他既不喝酒，也不赌博。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] [hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

There	certainly	did	not	seem	any	harm	in	his	frequenting	the	society	of	ladies	,
那里	当然	做过	不是	似乎	任何	伤害	在	他的	经常	这	社会	的	女士们	,

他频繁出入女士们的社交圈似乎并没有什么不妥之处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [tuː; tə]

with	a	gallantry	that	appeared	to	be	forced	and	a	pleasure	that	to
和	一个	英勇	那	出现	到	是	强制	和	一个	乐趣	那	到

[ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] .

their	critical	eyes	was	certainly	apocryphal	.
他们的	批判的	眼睛	曾是	当然	伪经	.

带着一种看似勉强的英勇，以及在他们挑剔的眼中肯定是虚假的愉悦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dræg][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪkst] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ;

He	did	not	drag	his	daughters	into	the	mixed	society	of	that	period	;
他	做过	不是	拖	他的	女儿们	进入	这	混合	社会	的	那	时期	;

他没有让女儿们融入当时的男女混合社会;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [preS] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][moʊst] ['friːkwəntid] ,

he	did	not	press	upon	them	the	company	of	those	he	most	frequented	,
他	做过	不是	按	之上	他们	这	公司	的	那些	他	最多	经常光顾	,

他并没有强迫他们与他最常去的人交往。

[ænd; ənd] [huːz] [ək'septɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl]

and	whose	accepted	position	in	that	little	world	of	fashion	was	considered	equal
和	谁	公认	位置	在	那	小的	世界	的	时尚	曾是	经过考虑的	平等的

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

to	their	own	.
到	他们的	自己的	.

他们在时尚界这个小圈子里的地位被认为与他们平起平坐。

[wen] ['dʒesi] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'naʊnst] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪdoʊ] ,

When	Jessie	strongly	objected	to	the	pronounced	manners	of	a	certain	widow	,
什么时候	杰西	强烈	反对	到	这	发音	礼仪	的	一个	肯定	寡妇	,

当杰西强烈反对某位寡妇的过分举止时,

[huːz] ['æktʃuəl]['prez(ə)nt] [welθ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪnfluəns] [kən'doʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

whose	actual	present	wealth	and	pecuniary	influence	condoned	for	a	more
谁	实际的	展示	财富	和	金钱	影响	默许	为了	一个	更多的

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [pæst] ,

uncertain	prehistoric	past	,
不确定	史前	过去的	,

他们如今的财富和经济影响力掩盖了他们对史前时期更为不确定的认知,

['mɪstər] . ['kɑːr] [dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .

Mr	.	Carr	did	not	urge	a	further	acquaintance	.
先生	.	卡尔	做过	不是	敦促	一个	更远	熟人	.

卡尔先生并未要求进一步结识对方。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] , ['pɑːpə] , ” ['dʒesi] [hæd; həd] [sed]

“	As	long	as	you're	not	thinking	of	marrying	again	,	papa	,	”	Jessie	had	said
“	作为	长的	作为	你是	不是	思维	的	结婚	再次	,	爸爸	,	”	杰西	有	说

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“只要你没打算再婚,爸爸,”杰西最后说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

“	I	don't	see	the	necessity	of	our	knowing	her	.	”
“	我	不	看	这	必要性	的	我们的	会心	她	.	”

“我觉得我们没必要认识她。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər] , ” [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːr][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['hjuːmər] .

“	But	suppose	I	were	,	”	had	replied	Mr	.	Carr	with	affected	humor	.
“	但	认为	我	是	,	”	有	回复	先生	.	卡尔	和	做作的	幽默	.

“但假设我是呢? ”卡尔先生故作幽默地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]

“	Then	you	certainly	wouldn't	care	for	any	one	like	her	,	”	his	daughter	had
“	然后	你	当然	不会	关心	为了	任何	一	喜欢	她	,	”	他的	女儿	有

[riˈspɔndid] [traɪ'ʌmfəntli] .

responded	triumphantly	.
回应	凯旋而归	.

“那你肯定不会喜欢像她那样的人,”他的女儿得意洋洋地回答道。

['mɪstər] . ['kɑːr] [smaɪld] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Mr	**.**	**Carr**	**smiled**	**,**	**and**	**dropped**	**the**	**subject**	**,**
先生	.	卡尔	微笑	,	和	掉落	这	主题	,

卡尔先生笑了笑，不再谈论这个话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼渡口(Devil's Ford)
第4/5页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] - [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	it	is	probable	that	his	daughters	'	want	of	sympathy	with	his
但	它	是	可能	那	他的	女儿们	-	想	的	同情	和	他的

[ə'kweɪntəns] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pre'stiːʒ] .

acquaintances	did	not	in	the	least	interfere	with	his	social	prestige	.
熟人	做过	不是	在	这	至少	干扰	和	他的	社会的	声望	.

但女儿们对他的熟人缺乏同情心，这很可能丝毫没有影响他的社会声望。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][koʊld]

A	gentleman	in	all	his	relations	and	under	all	circumstances	,	even	his	cold
一个	绅士	在	全部	他的	关系	和	在下面	全部	情况	,	甚至	他的	寒冷的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [æb'strækʃn] [wʌz; wəz] [prə'vɑːkətɪv] ;

scientific	abstraction	was	provocative	;
科学	抽象	曾是	挑衅	;

无论在任何场合，他都是一位绅士，甚至他冷峻的科学抽象思维也具有挑衅性；

[rɪtʃ] [men] ['envid] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,

rich	men	envied	his	lofty	ignorance	of	the	smaller	details	of	money	-	making	,
富有的	男人	令人羡慕	他的	高远	无知	的	这	较小的	细节	的	钱	-	制作	,

富人们羡慕他对赚钱细节的无知，这种高高在上的姿态令人敬佩。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [mɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

even	while	they	mistrusted	his	judgment	.
甚至	尽管	他们	不信任	他的	判断	.

即使他们并不信任他的判断。

[ə; eɪ][mæn] [stɪl] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

A	man	still	well	preserved	,	and	free	from	weakening	vices	,
一个	男人	仍然	出色地	保存完好	,	和	自由的	从	减弱	恶习	,

一个依然保持着良好体魄，且没有不良嗜好的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['fæstər][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

he	was	a	dangerous	rival	to	younger	and	faster	San	Francisco	,	in	the	eyes
他	曾是	一个	危险的	竞争对手	到	年轻	和	快点	圣	弗朗西斯科	,	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

of	the	sex	,
的	这	性别	,

在男性眼中，他是比年轻、速度更快的旧金山更危险的竞争对手。

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðəm'selvz] [pə'zes] .

who	knew	how	to	value	a	repose	they	did	not	themselves	possess	.
WHO	知道	如何	到	价值	一个	休息	他们	做过	不是	他们自己	具有	.

他们懂得珍惜自己所不拥有的宁静。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ] , [ɑːn]

Suddenly	Mr	.	Carr	announced	his	intention	of	proceeding	to	Sacramento	,	on
突然	先生	.	卡尔	宣布	他的	意图	的	进行中	到	萨克拉门托	,	在

['fɜːrðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

further	business	of	the	mine	,
更远	商业	的	这	矿	,

卡尔先生突然宣布他打算前往萨克拉门托，继续处理矿场的事务。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɜ-z] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [frend] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

leaving	his	two	daughters	in	the	family	of	a	wealthy	friend	until	he	should	return
离开	他的	二	女儿们	在	这	家庭	的	一个	富裕	朋友	直到	他	应该	返回

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他将两个女儿托付给一位富裕朋友的家人照顾，直到他回来接她们。

[hiː; hi] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] ['redi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	opposed	their	ready	suggestion	to	return	to	Devil's	Ford	with	a
他	反对	他们的	准备好	建议	到	返回	到	魔鬼的	福特	和	一个

[nuː] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ɪnˌfleksə'bɪləti] :

new	and	unnecessary	inflexibility	:
新的	和	不必要	缺乏灵活性	:

他以一种新的、不必要的僵硬态度反对他们提出的返回魔鬼渡口的建议：

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [met] [ðer; ðər] ['kɑːmprəmaɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

he	even	met	their	compromise	to	accompany	him	to	Sacramento	with	equal
他	甚至	遇见	他们的	妥协	到	陪伴	他	到	萨克拉门托	和	平等的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

他甚至接受了他们的妥协，以同样的决心陪同他前往萨克拉门托。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ɪn][maɪ] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

“	You	will	be	only	in	my	way	,	”	he	said	curtly	.
“	你	将要	是	仅有的	在	我的	方式	,	”	他	说	简短地	.

“你只会碍我的事，”他冷冷地说。

“ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Enjoy	yourselves	here	while	you	can	.
“	享受	你们自己	这里	尽管	你	能	.

“趁现在还能在这里，好好享受吧。”

” [ðʌs] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

”	Thus	left	to	themselves	,	they	tried	to	accept	his	advice	.
”	因此	左边	到	他们自己	,	他们	尝试	到	接受	他的	建议	.

“于是，他们决定听从他的建议。”

['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [slaɪt] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['priːviəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

Possibly	some	slight	reaction	to	their	previous	disappointment	may	have	already
可能	一些	轻微	反应	到	他们的	以前的	失望	可能	有	已经

[set][ɪn] ;

set	in	;
放	在	;

或许他们已经对之前的失望产生了一些轻微的反应；

[pər'hæps] [ðeɪ] [felt] ['eni] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

perhaps	they	felt	any	distraction	to	be	a	relief	to	their	anxiety	about	their
也许	他们	毛毡	任何	分心	到	是	一个	宽慰	到	他们的	焦虑	关于	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

或许他们觉得任何能分散注意力的事情都能缓解他们对父亲的焦虑。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [mɔːr] ; [ðeɪ] ['friːkwəntid] ['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ; [ðeɪ] [ək'septɪd] , [wɪð; wɪθ]

They	went	out	more	;	they	frequented	concerts	and	parties	;	they	accepted	,	with
他们	去	出去	更多的	;	他们	经常光顾	音乐会	和	各方	;	他们	公认	,	和

[ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

their	host	and	his	family	,
他们的	主持人	和	他的	家庭	,

他们外出活动增多；他们经常参加音乐会和聚会；他们接受了主人及其家人的款待。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:pjələnt][ænd; ənd][bɑ:r'bærɪk] [entə'teɪnmənts] [wɪð; wɪθ]

an	invitation	to	one	of	those	opulent	and	barbaric	entertainments	with
一个	邀请	到	一	的	那些	奢华	和	野蛮	娱乐	和

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪd][sæn][frən'sɪskoʊ] [ˌmɪljə'ner] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

which	a	noted	San	Francisco	millionaire	distracted	his	rare	moments	of	reflection	in
哪个	一个	著名的	圣	弗朗西斯科	百万富翁	愣	他的	稀有的	时刻	的	反射	在

[hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .

his	gorgeous	palace	on	the	hills	.
他的	华丽的	宫殿	在	这	丘陵	.

一位著名的旧金山百万富翁邀请他参加一场奢华而野蛮的娱乐活动，以此来消磨他在山顶华丽宫殿中难得的沉思时光。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [lʌvd] ,

Here	they	could	at	least	be	once	more	in	the	country	they	loved	,
这里	他们	可以	在	至少	是	一次	更多的	在	这	国家	他们	喜爱	,

在这里，他们至少可以再次回到他们深爱的祖国。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər][ænd; ənd] [les] [hə'roʊɪk] [taɪp] ,

albeit	of	a	milder	and	less	heroic	type	,
尽管	的	一个	较温和	和	较少的	英勇	类型	,

虽然属于比较温和、不那么英雄主义的类型，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['skætərd] ['spæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	little	degraded	by	the	overlapping	tinsel	and	scattered	spangles	of	the
和	一个	小的	退化的	经过	这	重叠	箔	和	疏散	亮片	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

宫殿里层叠的金属丝和散落的亮片让它略显黯淡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [feɪt] ; [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌə'mju:zmənts] [left] [tu:; tə]

It	was	a	three	days	'	fete	;	the	style	and	choice	of	amusements	left	to
它	曾是	一个	三	天	-	宴请	;	这	风格	和	选择	的	娱乐	左边	到

[ðə; ði] [gests] ,

the	guests	,
这	客人	,

这是一场为期三天的盛宴；娱乐活动的形式和选择由宾客自行决定。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl][ænd; ənd] ['æktɪv] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nesəseri] [ɔ:r][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	an	equal	and	active	participation	by	no	means	necessary	or	indispensable	.
和	一个	平等的	和	积极的	参与	经过	不	方法	必要的	或者	必不可少	.

平等和积极的参与并非必要或不可或缺。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] ['krɪsti] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kɑ:r] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [raɪd] [θru:] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

Consequently	,	when	Christie	and	Jessie	Carr	proposed	a	ride	through	the	adjacent
最后	,	什么时候	克里斯蒂	和	杰西	卡尔	建议的	一个	骑	通过	这	邻近的

['kænjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

canyon	on	the	second	morning	,
峡谷	在	这	第二	早晨	,

因此，第二天早上，当克里斯蒂和杰西·卡尔提议乘车穿过附近的峡谷时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] ['steiblz][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	had	no	difficulty	in	finding	horses	in	the	well	-	furnished	stables	of	their
他们	有	不	困难	在	寻找	马匹	在	这	出色地	-	提供	马厩	的	他们的

['ɑ:pjələnt] [ˌentə'teɪnəz] ,

opulent	entertainers	,
奢华	艺人	,

他们毫不费力地就在那些富裕的娱乐人士设施齐全的马厩里找到了马匹。

[nɔ:r][ˌkævə'liəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

nor	cavaliers	among	the	other	guests	,
也不	骑士	之中	这	其他	客人	,

其他宾客中也没有骑士，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['gɝːlz] [huː]

who	were	too	happy	to	find	favor	in	the	eyes	of	the	two	pretty	girls	who
WHO	是	也	快乐的	到	寻找	偏爱	在	这	眼睛	的	这	二	漂亮的	女孩们	WHO

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [æbˈnɔːrməli] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .

were	supposed	to	be	abnormally	fastidious	and	refined	.
是	据称	到	是	异常地	挑剔	和	精制	.

他们太高兴能得到那两个出了名的挑剔和优雅的漂亮女孩的青睐了。

['krɪstiːz] ['eskɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['bæŋkər] , [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Christie's	escort	was	a	good	-	natured	young	banker	,	shrewd	enough	to	avoid
佳士得	护送	曾是	一个	好的	-	自然	年轻的	银行家	,	精明	足够的	到	避免

[dɪˈmɑːnstrətɪv] [əˈtenʃnz] ,

demonstrative	attentions	,
示范性的	注意	,

克里斯蒂的男伴是一位性格温和的年轻银行家，他很精明，懂得避免过分亲昵。

[ænd; ənd] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][hæf]

and	lucky	enough	to	interest	her	during	the	ride	with	his	clear	and	half
和	幸运的	足够的	到	兴趣	她	期间	这	骑	和	他的	清除	和	一半

- ['hjuːmərəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

-	humorous	reflections	on	some	of	the	business	speculations	of	the	day	.
-	幽默	反思	在	一些	的	这	商业	猜测	的	这	天	.

在乘车途中，他以清晰而略带幽默的见解，对当天的一些商业猜测发表了看法，幸运地引起了她的兴趣。

[ɪf] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː] ['klevər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	his	ideas	were	occasionally	too	clever	,	and	not	always	consistent	with	a
如果	他的	想法	是	偶尔	也	聪明的	,	和	不是	总是	持续的	和	一个

[haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

high	sense	of	honor	,
高的	感觉	的	荣誉	,

如果他的想法有时过于精明，而且并非总是与高度的荣誉感相符，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv]

she	was	none	the	less	interested	to	know	the	ethics	of	that	world	of
她	曾是	没有任何	这	较少的	感兴趣的	到	知道	这	伦理	的	那	世界	的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [plʌndʒd] ,

speculation	into	which	her	father	had	plunged	,
推测	进入	哪个	她	父亲	有	暴跌	,

尽管如此，她仍然很想了解她父亲投身其中的那个投机世界的伦理道德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

and	the	more	convinced	,	with	mingled	sense	of	pride	and	anxiety	,
和	这	更多的	确信	,	和	混合	感觉	的	自豪	和	焦虑	,

而那些更加确信的人，则怀着一种既自豪又焦虑的复杂心情，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['dɑːmɪnənt] ['dʒɛntəlmənˌhʊd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːkwəl]

that	his	still	dominant	gentlemanhood	would	prevent	his	coping	with	it	on	equal
那	他的	仍然	主导的	绅士风度	会	防止	他的	应对	和	它	在	平等的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

他根深蒂固的绅士风度使他无法平等地面对这件事。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [mæn][æt; ət]

Nor	could	she	help	contrasting	the	conversation	of	the	sharp	-	witted	man	at
也不	可以	她	帮助	对比	这	对话	的	这	锋利的	-	机智的	男人	在

[hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ,

her	side	with	what	she	still	remembered	of	the	vague	,
她	边	和	什么	她	仍然	记得	的	这	模糊的	,

她忍不住将身边这位机智男士的谈话与她记忆中模糊不清的记忆进行对比。

['tʌtʃɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔːrd] .

touching	,	boyish	enthusiasm	of	the	millionaires	of	Devil's	Ford	.
接触	,	男孩气	热情	的	这	百万富翁	的	魔鬼的	福特	.

魔鬼福特镇的百万富翁们身上那种令人感动、孩子般的热情。

[hæd; həd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] [gest] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntræst] ,

Had	her	escort	guessed	the	result	of	this	contrast	,
有	她	护送	猜对了	这	结果	的	这	对比	,

如果她的护送人员猜到了这种对比的结果，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['grætɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv]

he	would	hardly	have	been	as	gratified	as	he	was	with	the	grave
他	会	几乎	有	到过	作为	满意	作为	他	曾是	和	这	严重

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

attention	of	her	beautiful	eyes	.
注意力	的	她	美丽的	眼睛	.

她那双美丽眼睛里专注的目光，让他感到无比满足，恐怕也难以让他感到如此欣慰。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːfi] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [led]

The	fascination	of	a	gracious	day	and	the	leafy	solitude	of	the	canyon	led
这	魅力	的	一个	亲切	天	和	这	绿叶	孤独	的	这	峡谷	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər][raɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['lɪmɪt] ,

them	to	prolong	their	ride	beyond	the	proposed	limit	,
他们	到	延长	他们的	骑	超过	这	建议的	限制	,

晴朗的天气和峡谷绿树成荫的静谧让他们流连忘返，决定延长骑行时间，超出原定的行程限制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tɔːrdz] ['sʌnset] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʃɔːrtər]

and	it	became	necessary	towards	sunset	for	them	to	seek	some	shorter
和	它	成为	必要的	向	日落	为了	他们	到	寻找	一些	较短

[kʌt] [hoʊm] .

cut	home	.
切	家	.

临近日落时分，他们不得不寻找一条回家的近路。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vɑː'keroʊ][ɪn]['jɑːndər] [fiːld] , ” [sed] ['krɪstiːz] ['eskɔːrt] ,

“	There's	a	vaquero	in	yonder	field	,	”	said	Christie's	escort	,
“	有	一个	牧童	在	远处	场地	,	”	说	佳士得	护送	,

“那边田里有个牛仔，”克里斯蒂的护卫说道。

[huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	was	riding	with	her	a	little	in	advance	of	the	others	,
WHO	曾是	骑术	和	她	一个	小的	在	进步	的	这	其他的	,

和她一起骑车走在其他人前面一点的人

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [noʊ] ['evri] [treɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] .

“	and	those	fellows	know	every	trail	that	a	horse	can	follow	.
“	和	那些	伙伴们	知道	每一个	踪迹	那	一个	马	能	跟随	.

“而且那些家伙知道马能走的每一条路。”

[aɪl] [raɪd][ɑːn] , [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] ['spænɪʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I'll	ride	on	,	intercept	him	,	and	try	my	Spanish	on	him	.
患病的	骑	在	,	截距	他	,	和	尝试	我的	西班牙语	在	他	.

我骑马上前，截住他，然后用我的西班牙语跟他练练手。

[ɪf] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['hiːz] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

If	I	miss	him	,	as	he's	galloping	on	,	you	might	try	your	hand	on	him	yourself	.
如果	我	错过	他	,	作为	他是	疾驰	在	,	你	可能	尝试	你的	手	在	他	你自己	.

如果我错过了他，在他飞奔而去的时候，你可以自己去试试。

['hiːl] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [aɪz] , [mɪs] ['kɑːr] , [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

He'll	understand	your	eyes	,	Miss	Carr	,	in	any	language	.
地狱	理解	你的	眼睛	,	错过	卡尔	,	在	任何	语言	.

卡尔小姐，无论你用什么语言，他都能理解你的眼神。

" [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] , [tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt] ,

"	As	he	dashed	away	,	to	cover	his	first	audacity	of	compliment	,
"	作为	他	虚线	离开	,	到	覆盖	他的	第一的	大胆	的	赞扬	,

“他匆匆离开，试图掩盖自己最初冒昧的赞美之词，

['krɪsti] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ðʌs] [ə'pɑ:strəˌfaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [fi:ld] .

Christie	lifted	the	eyes	thus	apostrophized	to	the	opposite	field	.
克里斯蒂	抬起	这	眼睛	因此	带撇号	到	这	对面的	场地	.

克里斯蒂抬起头，目光转向对面的田野。

[ðə; ði][vɑ:'keroʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

The	vaquero	,	who	was	chasing	some	cattle	,
这	牧童	,	WHO	曾是	追逐	一些	牛	,

那个赶牛的牛仔，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

was	evidently	too	preoccupied	to	heed	the	shouts	of	her	companion	,
曾是	显然	也	心事重重	到	注意	这	喊叫	的	她	伴侣	,

她显然太过专注，以至于没有注意到同伴的呼喊。

[ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:vieɪtɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] ,

and	wheeling	round	suddenly	to	intercept	one	of	the	deviating	fugitives	,
和	惠灵	圆形的	突然	到	截距	一	的	这	偏离	逃犯	,

然后突然掉头，拦截其中一个逃跑的逃犯。

[pər'mɪtɪd] ['krɪsti:z] ['eskɔ:rt][tu:; tə] [dæʃ] [pæst][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][reɪn][ɪn]

permitted	Christie's	escort	to	dash	past	him	before	that	gentleman	could	rein	in
允许	佳士得	护送	到	短跑	过去的	他	前	那	绅士	可以	缰绳	在

[hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [sti:d] .

his	excited	steed	.
他的	兴奋的	骏马	.

克里斯蒂的护卫趁着那位先生还没来得及控制住他那匹兴奋的骏马，就从他身边飞奔而过。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði][vɑ:'keroʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜ:r; hər][pæθ] .

This	brought	the	vaquero	directly	in	her	path	.
这	带来	这	牧童	直接地	在	她	小路	.

这使得牛仔直接出现在她面前。

[pɝ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

Perceiving	her	,	he	threw	his	horse	back	on	its	haunches	,	to	prevent	a
感知	她	,	他	扔	他的	马	后退	在	它是	臀部	,	到	防止	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

他看见她，便让马后腿着地，以免相撞。

['krɪsti] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] .

Christie	rode	up	to	him	,	suddenly	uttered	a	cry	,	and	halted	.
克里斯蒂	骑	向上	到	他	,	突然	说出	一个	哭	,	和	停止	.

克里斯蒂骑马来到他面前，突然大叫一声，停了下来。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['sʌnbɜ:rnt] [ɪn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

For	before	her	,	sunburnt	in	cheek	and	throat	,
为了	前	她	,	晒伤	在	脸颊	和	喉	,

在她面前，脸颊和喉咙都被晒伤了，

['dɑ:rkər][ɪn][ðə; ði] [fri:] [groʊθ] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [her] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] ,

darker	in	the	free	growth	of	moustache	and	curling	hair	,	clad	in	the	coarse	,
较暗	在	这	自由的	生长	的	胡子	和	冰壶	头发	,	覆膜	在	这	粗	,

胡须和卷发自由生长，颜色较深，穿着粗糙的衣服，

[ˌpɪktʃə'resk] ['faɪnəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['bjuːti] , [sæt] [dʒɔːrdʒ]
picturesque **finery** **of** **his** **class** **,** **undisguised** **only** **in** **his** **boyish** **beauty** **,** **sat** **George**
如画 服饰 的 他的 班级 , 不加掩饰的 仅有的 在 他的 男孩气 美丽 , 卫星 乔治
['kɝːni] .
Kearney **.**
科尔尼 .

乔治·卡尼身着他阶层中最具特色的华丽服饰，唯一不加掩饰的是他那俊美的少年模样。

[ðə; ði] [blʌd] , [ðæt] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] , [rʌʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [bæk] .
The **blood** **,** **that** **had** **forsaken** **her** **astonished** **face** **,** **rushed** **as** **quickly** **back** **.**
这 血 , 那 有 被遗弃的 她 惊讶 脸 , 匆忙 作为 迅速地 后退 .

她惊愕的脸上原本泛起的血迹，又迅速地重新涌了回去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [gloʊ] , [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [hɜːrz]
His **eyes** **,** **which** **had** **suddenly** **sparkled** **with** **an** **electrical** **glow** **,** **sank** **before** **hers**
他的 眼睛 , 哪个 有 突然 闪闪发光 和 一个 电气 辉光 , 沉没 前 她的
.
:
.

他的眼睛突然闪过一道电光，然后垂了下来，看着她。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪm'bærəsmənt] .
His **hand** **dropped** **,** **and** **his** **cheek** **flushed** **with** **a** **dark** **embarrassment** **.**
他的 手 掉落 , 和 他的 脸颊 酡 和 一个 黑暗的 尴尬 .

他的手垂了下来，脸颊泛起一片羞愧的红晕。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɝːni] ?
“ **You** **here** **,** **Mr** **.** **Kearney** **?**
“ 你 这里 , 先生 . 科尔尼 ?

“凯尔尼先生，您在吗？”

[haʊ] [streɪndʒ] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] !
How **strange** **!** **—** **but** **how** **glad** **I** **am** **to** **meet** **you** **again** **!**
如何 奇怪的 ! — 但 如何 高兴的 我 是 到 见面 你 再次 !

真奇怪！——但我很高兴再次见到你！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ,
” **She** **tried** **to** **smile** **;** **her** **voice** **trembled** **,**
” 她 尝试 到 微笑 ; 她 嗓音 颤抖 ,

她努力挤出一个笑容，但声音却颤抖着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **her** **little** **hand** **shook** **as** **she** **extended** **it** **to** **him** **.**
和 她 小的 手 摇晃 作为 她 扩展 它 到 他 .

她伸出小手时，手都在颤抖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He **raised** **his** **dark** **eyes** **quickly** **,** **and** **impulsively** **urged** **his** **horse** **to** **her**
[saɪd] .
side **.**
边 .

他猛地抬起深邃的眼眸，冲动地催马到她身边。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [glɑːnst]
But **,** **as** **if** **suddenly** **awakening** **to** **the** **reality** **of** **the** **situation** **,** **he** **glanced**
[æt; ət][hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] ,
at **her** **hurriedly** **,**
在 她 匆匆 ,

但仿佛突然意识到形势的严峻性，他匆匆瞥了她一眼。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːr'bærɪk]['faɪnəri] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

down	at	his	barbaric	finery	,	and	threw	a	searching	look	towards	her	escort	.
向下	在	他的	野蛮	服饰	,	和	扔	一个	搜索	看	向	她	护送	.

她低头打量着他那野蛮的华丽装束，然后探寻地看向她的护送者。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['krɪsti] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]['deindʒəz] .

In	an	instant	Christie	saw	the	infelicity	of	her	position	,	and	its	dangers	.
在	一个	立即的	克里斯蒂	锯	这	不幸	的	她	位置	,	和	它是	危险	.

克里斯蒂瞬间意识到自己处境的不妙和危险。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪski] [dɪk] , “ [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] , ” [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .

The	words	of	Whiskey	Dick	,	“	He	wouldn't	stand	that	,	”	flashed	across	her	mind	.
这	字	的	威士忌酒	迪克	,	“	他	不会	站立	那	,	”	闪光灯	穿过	她	头脑	.

威士忌·迪克的那句话“他绝不会容忍这种事”在她脑海中闪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	banker	had	already	gained	control	over	his	horse	,	and	was	approaching
这	银行家	有	已经	获得	控制	超过	他的	马	,	和	曾是	接近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

银行家已经控制住了他的马，正朝他们走来。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ster] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

all	unconscious	of	the	fixed	stare	with	which	George	was	regarding	him	.
全部	无意识	的	这	固定的	盯	和	哪个	乔治	曾是	关于	他	.

他们全然没有意识到乔治正用一种固定的目光盯着他。

['krɪsti] ['heɪstɪli] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Christie	hastily	seized	the	hand	which	he	had	allowed	to	fall	at	his	side	,
克里斯蒂	草草	查获	这	手	哪个	他	有	允许	到	落下	在	他的	边	,

克里斯蒂急忙抓住他垂在身侧的那只手。

[ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] : —

and	said	quickly	:	—
和	说	迅速地	:	—

他迅速说道：——

“ [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['mɪstər] . ['kɝːni] ?

“	Will	you	ride	with	me	a	little	way	,	Mr	.	Kearney	?
“	将要	你	骑	和	我	一个	小的	方式	,	先生	.	科尔尼	?

“凯尔尼先生，您能陪我坐一小段路吗？”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

”	He	turned	the	same	searching	look	upon	her	.
”	他	转向	这	相同的	搜索	看	之上	她	.

他用同样的审视目光打量着她。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['stedəli] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [rɪ'proʊtʃfəli] .

She	met	it	clearly	and	steadily	;	he	even	thought	reproachfully	.
她	遇见	它	清楚地	和	稳步	;	他	甚至	想法	责备地	.

她清晰而坚定地回应了他；他甚至心生责备。

“ [duː] !

“	Do	!
“	做	!

“做！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
〞 she said hurriedly .
〞 她 说 匆匆 .

她急忙说道。

“ [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .
“ I ask it as a favor .
〞 我 问 它 作为 一个 偏爱 .

“我请求你帮个忙。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] .
Jessie and I are here alone .
杰西 和 我 是 这里 独自的 .

杰西和我单独在这里。

['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] .
Father is away .
父亲 是 离开 .

父亲不在家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] [frendz] .
YOU are one of our oldest friends .
你 是 一 的 我们的 最老 朋友们 .

你是我们最老的朋友之一。

〞 [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
〞 He hesitated .
〞 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] ['bæŋkər] , [huː] [roʊd] [ʌp] .
She turned to the astonished young banker , who rode up .
她 转向 到 这 惊讶 年轻的 银行家 , WHO 骑 向上 .

她转身看向骑马赶来的、一脸惊讶的年轻银行家。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] .
“ I have just met an old friend .
〞 我 有 只是 遇见 一个 老的 朋友 .

我刚刚遇到了一位老朋友。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [raɪd] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Will you please ride back as quickly as you can ,
将要 你 请 骑 后退 作为 迅速地 作为 你 能 ,

请您尽快返回。

[ænd; ənd] [tel] ['dʒesi] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɝːni] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ?
and tell Jessie that Mr . Kearney is here , and ask her to join us ?
和 告诉 杰西 那 先生 . 科尔尼 是 这里 , 和 问 她 到 加入 我们 ?

告诉杰西凯尔尼先生来了，并邀请她加入我们?

〞 [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [deɪzd] ['eskɔːrt] ,
〞 She watched her dazed escort ,
〞 她 观看 她 茫然 护送 ,

她看着神情恍惚的护送者，

[stɪl] ['spiːtʃləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [mɪs] ['kɑːr] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt]

still	speechless	from	the	spectacle	of	the	fastidious	Miss	Carr	tete	-	a	-	tete
仍然	无言	从	这	奇观	的	这	挑剔	错过	卡尔	头像	-	一个	-	头像

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meksɪkən][vɑː'keroʊ] ,

with	a	common	Mexican	vaquero	,
和	一个	常见的	墨西哥	牧童	,

一丝不苟的卡尔小姐与一位普通的墨西哥牛仔面对面交谈的场景，仍然让她目瞪口呆。

['gæləp] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

gallop	off	in	the	direction	of	the	canyon	,	and	then	turned	to	George	.
驰骋	离开	在	这	方向	的	这	峡谷	,	和	然后	转向	到	乔治	.

他朝着峡谷的方向飞奔而去，然后转身看向乔治。

“ [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	Now	take	me	home	,	the	shortest	way	,	as	quick	as	you	can	.	”
“	现在	拿	我	家	,	这	最短	方式	,	作为	快的	作为	你	能	.	”

“现在带我回家，走最短的路，越快越好。”

“ [hoʊm] ? ” ['ekəud] [dʒɔːrdʒ] .

“	Home	?	”	echoed	George	.
“	家	?	”	回声	乔治	.

“家？”乔治重复道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['prɪnsɪz] [haʊs] .

“	I	mean	to	Mr	.	Prince's	house	.
“	我	意思是	到	先生	.	王子的	房子	.

“我是说去普林斯先生家。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

before	they	can	come	up	to	us	.
前	他们	能	来	向上	到	我们	.

在他们能走到我们面前之前。

” [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

”	He	mechanically	put	spurs	to	his	horse	;	she	followed	.
”	他	机械地	放	马刺	到	他的	马	;	她	随后	.

他机械地给马钉上马刺；她跟了上去。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [suːn] [dɪ'vɜːdʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] ['lɔːgɪŋ] [træk]

They	presently	struck	into	a	trail	that	soon	diverged	again	into	a	disused	logging	track
他们	目前	击	进入	一个	踪迹	那	很快	分歧	再次	进入	一个	废弃的	日志记录	追踪

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

他们随即沿着一条小路走去，这条小路很快又分岔成一条穿过树林的废弃伐木道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] , [baɪ] [tuː] [maɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	the	short	cut	to	Prince's	,	by	two	miles	,	”	he	said	,
“	这	是	这	短的	切	到	王子的	,	经过	二	英里	,	”	他	说	,

“这是去王子酒吧的捷径，比正常路线短两英里，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	they	entered	the	woods	.
作为	他们	进入	这	树林	.

他们进入树林时。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gæləpɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] , ['krɪsti] [bɪ'gæn][tuː; tə]

As	they	were	still	galloping	,	without	exchanging	a	word	,	Christie	began	to
作为	他们	是	仍然	疾驰	,	没有	交换	一个	单词	,	克里斯蒂	开始	到

['slækən] [hɜːr; hər] [spiːd] ;

slacken	her	speed	;
放松	她	速度	;

他们仍在疾驰，两人一言不发，克里斯蒂开始放慢速度；

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

George	did	the	same	.
乔治	做过	这	相同的	.

乔治也做了同样的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

They	were	safe	from	intrusion	at	the	present	,	even	if	the	others	had
他们	是	安全的	从	入侵	在	这	展示	,	甚至	如果	这	其他的	有

[faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] .

found	the	short	cut	.
成立	这	短的	切	.

即使其他人找到了捷径，他们目前也不会受到侵扰。

['krɪsti] , [boʊld][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ]

Christie	,	bold	and	self	-	reliant	a	moment	ago	,	suddenly	found	herself	growing
克里斯蒂	,	大胆的	和	自己	-	依赖	一个	片刻	前	,	突然	成立	她自己	生长

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

weak	and	embarrassed	.
虚弱的	和	尴尬的	.

刚才还自信果敢的克里斯蒂，突然间感到自己变得虚弱无力，羞愧难当。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	had	she	done	?
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] .

She	checked	her	horse	suddenly	.
她	已检查	她	马	突然	.

她突然查看了一下她的马。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

“	Perhaps	we	had	better	wait	for	them	,	”	she	said	timidly	.
“	也许	我们	有	更好的	等待	为了	他们	,	”	她	说	胆怯地	.

“或许我们最好等他们，”她怯生生地说。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .

George	had	not	raised	his	eyes	to	hers	.
乔治	有	不是	提高	他的	眼睛	到	她的	.

乔治始终没有抬头看她。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] ,

“	You	said	you	wanted	to	hurry	home	,	”	he	replied	gently	,
“	你	说	你	通缉	到	匆忙	家	,	”	他	回复	轻轻地	,

“你说过你想赶紧回家，”他温和地回答道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌˌstæŋz] ['velvəti] [nek] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]

passing	his	hand	along	his	mustang's	velvety	neck	,	“	and	—	and	you	had
通过	他的	手	沿着	他的	野马的	天鹅绒般的	脖子	,	“	和	—	和	你	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

something	to	say	to	me	.	”
某物	到	说	到	我	.	”

他用手抚摸着野马柔软的脖子，“而且——而且你还有话要对我说。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] .

“	**Certainly**	**,**	”	**she**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**laugh**	**.**
”	当然	,	”	她	回答	,	和	一个	头晕的	笑	.

“当然，”她轻笑着回答道。

“ [aɪm][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	**I'm**	**so**	**astonished**	**at**	**meeting**	**you**	**here**	**.**
”	我是	所以	惊讶	在	会议	你	这里	.

“我真没想到会在这里见到你。”

[aɪm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .

I'm	**quite**	**bewildered**	**.**
我是	相当	困惑	.

我感到非常困惑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'seɪkən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ræntʃ] ?

You	**are**	**living**	**here**	**;**	**you**	**have**	**forsaken**	**us**	**to**	**buy**	**a**	**ranche**	**?**
你	是	活的	这里	;	你	有	被遗弃的	我们	到	买	一个	牧场	?

你住在这里，却为了买牧场而抛弃了我们?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

”	**she**	**continued**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**attentively**	**.**
”	她	持续	,	寻找	在	他	认真地	.

她继续说道，目光专注地看着他。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

His	**brow**	**colored**	**slightly**	**.**
他的	眉头	有色	轻微地	.

他的眉毛微微泛红。

“ [noʊ] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [noʊ] [ræntʃ] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**living**	**here**	**,**	**but**	**I**	**have**	**bought**	**no**	**ranche**	**.**
”	不	,	我是	活的	这里	,	但	我	有	买	不	牧场	.

“不，我住在这里，但我没有买牧场。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ræntʃ] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

I'm	**only**	**a**	**hired**	**man**	**on**	**somebody**	**else's**	**ranche**	**,**	**to**	**look**	**after**	**the**	**cattle**	**.**
我是	仅有的	一个	雇用	男人	在	某人	其他人的	牧场	,	到	看	后	这	牛	.

我只是别人牧场里雇来照看牛的工人。

” [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [els] .

”	**He**	**saw**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**fill**	**with**	**astonishment**	**and**	**—**	**something**	**else**	**.**
”	他	锯	她	美丽的	眼睛	充满	和	惊讶	和	—	某物	别的	.

“他看到她美丽的眼睛里充满了惊讶，还有——别的什么。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔɪɪʃ] [læf] :

His	**brow**	**cleared**	**;**	**he**	**went**	**on**	**,**	**with**	**his**	**old**	**boyish**	**laugh**	**:**
他的	眉头	已清除	;	他	去	在	,	和	他的	老的	男孩气	笑	:

他眉头舒了清，继续说道，带着他那孩子气的笑声:

“ [noʊ] , [mɪs] ['kɑːr] .

“	**No**	**,**	**Miss**	**Carr**	**.**
”	不	,	错过	卡尔	.

“不，卡尔小姐。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [ded] [broʊk] .

The	**fact**	**is**	**,**	**I'm**	**dead**	**broke**	**.**
这	事实	是	,	我是	死的	打破	.

事实上，我身无分文。

[aɪv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] .

I've	**lost**	**everything**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**last**	**.**
我已经丢失的		一切	自从	我	锯	你	最后的	.

自从上次见到你之后，我失去了一切。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

But	as	I	know	how	to	ride	,	and	I'm	not	afraid	of	work	,
但	作为	我	知道	如何	到	骑	,	和	我是	不是	害怕的	的	工作	,

但我会骑马，而且我不怕吃苦，

[aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlɔːŋ] . ”

I	manage	to	keep	along	.	”
我	管理	到	保持	沿着	.	”

我设法跟上了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ˈmʌni] [ɪn] — [ɪn][ðə; ði][maɪnz] ? ” [sed] [ˈkrɪsti] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	You	have	lost	money	in	—	in	the	mines	?	”	said	Christie	suddenly	.
“	你	有	丢失的	钱	在	—	在	这	矿井	?	”	说	克里斯蒂	突然	.

“你在矿上赔了钱？”克里斯蒂突然问道。

“ [noʊ] ” — [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , [iˈveidiŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	No	”	—	he	replied	quickly	,	evading	her	eyes	.
“	不	”	—	他	回复	迅速地	,	逃避	她	眼睛	.

“不，”他迅速回答，避开了她的目光。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][maɪ] [ˈɪntrəst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	My	brother	has	my	interest	,	you	know	.
“	我的	兄弟	有	我的	兴趣	,	你	知道	.

“我哥哥引起了我的兴趣，你知道的。”

[aɪv] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ˈsoʊlli] .

I've	been	foolish	on	my	own	account	solely	.
我已经	到过	愚蠢	在	我的	自己的	帐户	仅	.

我完全是出于自己的愚蠢行为。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

You	know	I'm	rather	inclined	to	that	sort	of	thing	.
你	知道	我是	相当	倾斜	到	那	种类	的	事物	.

你知道我挺喜欢这类事情的。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːli] [dəunt] [əˈfekt] [ˈʌðər] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] . ”

But	as	long	as	my	folly	don't	affect	others	,	I	can	stand	it	.	”
但	作为	长的	作为	我的	蠢事	不	影响	其他的	,	我	能	站立	它	.	”

但只要我的愚蠢行为不影响他人，我就能忍受。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈfekt] [ˈʌðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfɑːli] — ”

“	But	it	may	affect	others	—	and	THEY	may	not	think	of	it	as	folly	—	”
“	但	它	可能	影响	其他的	—	和	他们	可能	不是	思考	的	它	作为	蠢事	—	”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

She	stopped	short	,
她	停止	短的	,

“但这可能会影响其他人——而且他们可能不会认为这是愚蠢之举——”她突然停住了，

[kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [aɪz] .

confused	by	his	brightening	color	and	eyes	.
使困惑	经过	他的	提亮	颜色	和	眼睛	.

他脸色和眼睛的变化让他感到困惑。

“ [aɪ] [miːn] — [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrni] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	I	mean	—	Oh	,	Mr	.	Kearney	,	I	want	you	to	be	frank	with	me	.
“	我	意思是	—	哦	,	先生	.	科尔尼	,	我	想	你	到	是	坦率	和	我	.

“我的意思是——哦，凯尔尼先生，我希望你对我坦诚相待。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

I	know	nothing	of	business	,
我	知道	没有什么	的	商业	,

我对商业一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] ['dɛvəlz] [fɔ:rd] .

but	I	know	there	has	been	trouble	about	the	mine	at	Devil's	Ford	.
但	我	知道	那里	有	到过	麻烦	关于	这	矿	在	魔鬼的	福特	.

但我知道魔鬼渡口的矿场出了些问题。

[tel] [ˌem 'i:] ['ɑ:nɪstli] , [hæz; həz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

Tell	me	honestly	,	has	my	father	anything	to	do	with	it	?
告诉	我	诚实地	,	有	我的	父亲	任何事物	到	做	和	它	?

老实告诉我，这件事跟我父亲有关吗?

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [θru:] ['eni] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

If	I	thought	that	through	any	imprudence	of	his	,
如果	我	想法	那	通过	任何	轻率	的	他的	,

如果我认为这是由于他的任何轻率之举，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] — [ɪf] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] ['eni] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [jɔ:rz]

you	had	suffered	—	if	I	believed	that	you	could	trace	any	misfortune	of	yours
你	有	遭受	—	如果	我	相信	那	你	可以	痕迹	任何	不幸	的	你的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][ˌju: 'es] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] ” — [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

to	him	—	to	US	—	I	should	never	forgive	myself	”	—	she	stopped	and
到	他	—	到	我们	—	我	应该	绝不	原谅	我	”	—	她	停止	和

[flæʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'bændənɪŋ]

flashed	a	single	look	at	him	—	“	I	should	never	forgive	YOU	for	abandoning
闪光灯	一个	单身的	看	在	他	—	“	我	应该	绝不	原谅	你	为了	放弃

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“如果你遭受了苦难——如果我相信你能把你的任何不幸追溯到他——追溯到我们——我永远不会原谅自己”——她停顿了一下，狠狠地看了他一眼——“我永远不会原谅你抛弃我们。

” [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	The	look	of	pain	which	had	at	first	shown	itself	in	his	face	,
”	这	看	的	疼痛	哪个	有	在	第一的	所示	本身	在	他的	脸	,

“他脸上最初流露出的痛苦神情，

[wɪtʃ] ['nevər] [kən'si:ld] ['eniθɪŋ] , [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['femənɪn]

which	never	concealed	anything	,	passed	,	and	a	quick	smile	followed	her	feminine
哪个	绝不	暗	任何事物	,	通过了	,	和	一个	快的	微笑	随后	她	女性

[ˌænti'klaɪmæks] .

anticlimax	.
虎头蛇尾	.

她从未隐瞒任何事情，就这样过去了，在她女性的反高潮之后，脸上浮现出一丝微笑。

“ [mɪs] ['kɑ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['i:gərnəs] ,

“	Miss	Carr	,	”	he	said	,	with	boyish	eagerness	,
“	错过	卡尔	,	”	他	说	,	和	男孩气	渴望	,

“卡尔小姐，”他用孩子般的热情说道。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [best]

“	if	any	man	suggested	to	me	that	your	father	wasn't	the	brightest	and	best
“	如果	任何	男人	建议	到	我	那	你的	父亲	不是	这	最亮的	和	最好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [tu:] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:lz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

of	his	kind	—	too	wise	and	clever	for	the	fools	about	him	to	understand
的	他的	种类	—	也	明智的	和	聪明的	为了	这	傻瓜	关于	他	到	理解

— [aɪ'd] — [aɪ'd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

—	I'd	—	I'd	shoot	him	.
—	ID	—	ID	射击	他	.

“如果有人向我暗示你父亲不是同类中最聪明、最优秀的人——他太聪明、太有智慧，以至于他周围的蠢人都无法理解——我——我会毙了他。”

" [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd]
" **Confused by his ready and gracious disclaimer of what she had NOT intended**
" 使困惑 经过 他的 准备好 和 亲切 免责声明 的 什么 她 有 不是 故意的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

"他迅速而礼貌地否认了她原本不想说的话，这让她感到困惑。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd]
there was nothing left for her but to rush upon what she really intended
那里 曾是 没有什么 左边 为了 她 但 到 匆忙 之上 什么 她 真的 故意的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她别无选择，只能急于说出自己真正想说的话。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
with what she felt was shameful precipitation .
和 什么 她 毛毡 曾是 可耻 沉淀 .

她觉得这是可耻的举动。

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['kɝːni] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
" **One word more , Mr . Kearney , " she began , looking down ,**
" 一 单词 更多的 , 先生 . 科尔尼 , " 她 开始 , 寻找 向下 ,

"凯尔尼先生，我再说一句话，"她低着头说道。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
but feeling the color come to her face as she spoke .
但 感觉 这 颜色 来 到 她 脸 作为 她 辐 .

但说话间，她感到脸色渐渐变红。

" [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː]
" **When you spoke to me the day you left , you must have thought me**
" 什么时候 你 辐 到 我 这 天 你 左边 , 你 必须 有 想法 我
[hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] .
hard and cruel .
难的 和 残忍的 .

"你离开那天跟我说话的时候，一定觉得我冷酷无情。"

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ]
When I tell you that I thought you were alluding to Jessie and some feeling
什么时候 我 告诉 你 那 我 想法 你 是 暗示 到 杰西 和 一些 感觉
[juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — "
you had for her — "
你 有 为了 她 — "

当我告诉你，我以为你是在暗示杰西，以及你对她有什么感觉时——"

" [fɔːr; fər] ['dʒesi] ! " ['ekəud] [dʒɔːrdʒ] .
" **For Jessie ! " echoed George .**
" 为了 杰西 ! " 回声 乔治 .

"为了杰西！"乔治附和道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] — [ðæt] — "
" **You will understand that — that — "**
" 你 将要 理解 那 — 那 — "

"你会明白的——你会明白的——"

" [ðæt] [wʌt] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **That what ? " said George , drawing nearer to her .**
" 那 什么 ? " 说 乔治 , 绘画 更近 到 她 .

"那是什么？"乔治说着，走近了她。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][hæd; həd][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə]

“	That	I	was	only	speaking	as	she	might	have	spoken	had	you	talked	to
“	那	我	曾是	仅有的	请讲	作为	她	可能	有	说	有	你	谈话	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

her	of	me	,
她	的	我	,

“我只是在替她说明，如果你跟她谈起我，她可能会怎么说。”

” ['ædɪd] ['krɪsti] ['hɜːrɪdli] , ['slaɪtli] ['bækɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	added	Christie	hurriedly	,	slightly	backing	her	horse	away	from	him	.
”	额外	克里斯蒂	匆匆	,	轻微地	后盾	她	马	离开	从	他	.

克里斯蒂连忙补充道，同时微微后退马匹，远离他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['raɪdər] ,

But	this	was	not	so	easy	,	as	George	was	the	better	rider	,
但	这	曾是	不是	所以	简单的	,	作为	乔治	曾是	这	更好的	骑士	,

但事情并没有那么简单，因为乔治的骑术更好。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [gluːd]

and	by	an	imperceptible	movement	of	his	wrist	and	foot	had	glued
和	经过	一个	难以察觉的	移动	的	他的	手腕	和	脚	有	胶合

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

his	horse	to	her	side	.
他的	马	到	她	边	.

他手腕和脚轻轻一动，就把马牢牢地固定在了她身边。

“ [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	He	will	go	now	,	”	she	had	thought	,	but	he	didn't	.
“	他	将要	去	现在	,	”	她	有	想法	,	但	他	没有	.

“他现在应该会走了，”她心想，但他并没有走。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['feɪntli] .

“	We	must	ride	on	,	”	she	suggested	faintly	.
“	我们	必须	骑	在	,	”	她	建议	淡淡的	.

“我们必须继续前进，”她轻声说道。

“ [noʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪftɪŋ]

”	he	said	with	a	sudden	dropping	of	his	boyish	manner	and	a	slight	lifting
”	他	说	和	一个	突然	下降	的	他的	男孩气	方式	和	一个	轻微	举重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

“他突然收起了孩子气的姿态，微微抬起头说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] [təˈgeðər] [noʊ] ['fɜːrðər] , [mɪs] ['kɑːr] .

“	We	must	ride	together	no	further	,	Miss	Carr	.
“	我们	必须	骑	一起	不	更远	,	错过	卡尔	.

“卡尔小姐，我们不能再一起骑行了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][ˌeɪ 'em] [haɪrd][tuː; tə][duː] ,

I	must	go	back	to	the	work	I	am	hired	to	do	,
我	必须	去	后退	到	这	工作	我	是	雇用	到	做	,

我必须回去继续做我受雇要做的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrti] , [huːm] [aɪ] [hɪr] ['kʌmɪŋ] .

and	you	must	go	on	with	your	party	,	whom	I	hear	coming	.
和	你	必须	去	在	和	你的	派对	,	谁	我	听到	未来	.

你们必须继续进行你们的聚会，我听到你们来了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][pɑːrt] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] — [nɑːt][æz; əz] ['dʒɛsiz] ['sɪstər]

But	when	we	part	here	you	must	bid	me	good	-	by	—	not	as	Jessie's	sister
但	什么时候	我们	部分	这里	你	必须	出价	我	好的	-	经过	—	不是	作为	杰西的	姐姐

— [bʌt; bət][æz; əz] ['krɪsti] — [ðə; ði][wʌn] — [ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,

—	but	as	Christie	—	the	one	—	the	only	woman	that	I	love	,
—	但	作为	克里斯蒂	—	这	一	—	这	仅有的	女士	那	我	爱	,

但当我们在这里分别时，你必须向我道别——不是以杰西的妹妹的身份——而是以克里斯蒂的身份——我唯一爱的女人——的身份。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ]['evər][hæv; həv] [lʌvd] .

or	that	I	ever	have	loved	.
或者	那	我	曾经	有	喜爱	.

或者说，我曾经爱过的人。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['pɑːrtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [əd'vænst] [hɜːr; hər]

With	the	recollection	of	their	previous	parting	,	she	tremblingly	advanced	her
和	这	回忆	的	他们的	以前的	离别	,	她	颤抖地	先进的	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

想起上次离别的情景，她颤抖着迈出了自己的步伐。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	took	it	,	but	did	not	raise	it	to	his	lips	.
他	采取	它	,	但	做过	不是	增加	它	到	他的	嘴唇	.

他接过杯子，却没有举到嘴边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [faʊnd] [hɜːr'self] [hæf] [kən'fjuːzədli] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] ,

And	it	was	she	who	found	herself	half	confusedly	retaining	his	hand	in	hers	,
和	它	曾是	她	WHO	成立	她自己	一半	困惑地	保留	他的	手	在	她的	,

她发现自己有些迷茫地握着他的手。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

until	she	dropped	it	with	a	blush	.
直到	她	掉落	它	和	一个	脸红	.

直到她脸红着把它掉在了地上。

“ [ðen] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd]

“	Then	is	this	the	reason	you	give	for	deserting	us	as	you	have	deserted
“	然后	是	这	这	原因	你	给	为了	逃兵	我们	作为	你	有	荒凉的

['dɛvəlz] [fɔːrd] ?

Devil's	Ford	?
魔鬼的	福特	?

“那么，这就是你抛弃我们，就像你抛弃魔鬼渡口一样的理由吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

"	she	said	coldly	.
"	她	说	冷冷地	.

她冷冷地说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] ,

He	lifted	his	eyes	to	her	with	a	strange	smile	,	and	said	,	“	Yes	,
他	抬起	他的	眼睛	到	她	和	一个	奇怪的	微笑	,	和	说	,	“	是的	,

他抬起头，带着一丝怪异的笑容看着她，说道：“是的。”

" [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

"	wheeled	his	horse	,	and	disappeared	in	the	forest	.
"	带轮子的	他的	马	,	和	消失	在	这	森林	.

他调转马头，消失在森林中。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ə'brʌptli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [kɪst] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

He	had	left	her	thus	abruptly	once	before	,	kissed	,	blushing	,	and	indignant	.
他	有	左边	她	因此	突然	一次	前	,	亲吻	,	脸红	,	和	愤怒	.

他之前也曾这样突然离开过她，当时他吻了她，脸红了，满脸愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ˌʌn'kɪst] , [bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

He	was	leaving	her	now	,	unkissed	,	but	white	and	indignant	.
他	曾是	离开	她	现在	,	未接吻	,	但	白色的	和	愤怒	.

他现在要离开了，没有吻她，但脸色苍白，满脸愤慨。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [self] - [pə'zest] [wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,

Yet	she	was	so	self	-	possessed	when	the	party	joined	her	,
然而	她	曾是	所以	自己	-	拥有	什么时候	这	派对	加入	她	,

然而，当其他人加入她时，她却表现得非常镇定自若。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [ren'kɑːntər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] ['sʌd(ə)n]

that	the	singular	rencontre	and	her	explanation	of	the	stranger's	sudden
那	这	单数	邂逅	和	她	解释	的	这	陌生人的	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

departure	excited	no	further	comment	.
离开	兴奋的	不	更远	评论	.

这次奇特的邂逅以及她对陌生人突然离开的解释，并没有引起进一步的评论。

['oʊnli] ['dʒesi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , —

Only	Jessie	managed	to	whisper	in	her	ear	,	—
仅有的	杰西	管理	到	耳语	在	她	耳朵	,	—

只有杰西能在她耳边低语——

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ment] ? ”

“	I	hope	you	are	satisfied	now	that	it	wasn't	me	he	meant	?	”
"	我	希望	你	是	使满意	现在	那	它	不是	我	他	意思是	?	"

“现在你明白他指的不是我了吧？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['krɪsti] ['koʊldli] .

“	Not	at	all	,	”	said	Christie	coldly	.
"	不是	在	全部	,	"	说	克里斯蒂	冷冷地	.

“完全不是，”克里斯蒂冷冷地说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

A	few	days	after	the	girls	had	returned	to	San	Francisco	,
一个	很少	天	后	这	女孩们	有	返回	到	圣	弗朗西斯科	,

女孩们返回旧金山几天后，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

they	received	a	letter	from	their	father	.
他们	已收到	一个	信	从	他们的	父亲	.

他们收到了父亲的来信。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [roʊt] , [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌsækrə'mentoʊ][sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər] .

His	business	,	he	wrote	,	would	detain	him	in	Sacramento	some	days	longer	.
他的	商业	,	他	写道	,	会	扣留	他	在	萨克拉门托	一些	天	更长	.

他写道，他的事务将使他不得不在萨克拉门托多停留几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dɛvəlz] [fɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	reason	why	they	should	return	to	Devil's	Ford	in	the	heat	of	the
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	返回	到	魔鬼的	福特	在	这	热	的	这

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

他们没有理由在盛夏酷暑中返回魔鬼渡口；

[ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['vɪzɪt] ,

their	host	had	written	to	beg	him	to	allow	them	a	more	extended	visit	,
他们的	主持人	有	书面	到	求	他	到	允许	他们	一个	更多的	扩展	访问	,

他们的主人曾写信恳求他允许他们延长访问时间。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	,	if	they	were	enjoying	themselves	,
和	, 如果		他们	是	享受	他们自己	,

如果他们玩得开心的话，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][æn; ən][oʊld] [frend] .

he	thought	it	would	be	well	not	to	disoblige	an	old	friend	.
他	想法	它	会	是	出色地	不是	到	不情愿	一个	老的	朋友	.

他认为最好不要辜负老朋友的期望。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . ['prɪnsɪz] [pleɪs] ,

He	had	heard	they	had	a	pleasant	visit	to	Mr	.	Prince's	place	,
他	有	听到	他们	有	一个	令人愉快的	访问	到	先生	.	王子的	地方	,

他听说他们在普林斯先生家度过了一段愉快的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['bæŋkər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə] ['krɪsti] .

and	that	a	certain	young	banker	had	been	very	attentive	to	Christie	.
和	那	一个	肯定	年轻的	银行家	有	到过	非常	细心	到	克里斯蒂	.

而且，一位年轻的银行家对克里斯蒂非常殷勤。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , [dɪr] ? ” [æskt] ['dʒesi] ,

“	Do	you	know	what	all	this	means	,	dear	?	”	asked	Jessie	,
“	做	你	知道	什么	全部	这	方法	,	亲爱的	?	”	问	杰西	,

“亲爱的，你知道这一切意味着什么吗？”杰西问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [greɪv] [feɪs] .

who	had	been	watching	her	sister	with	an	unusually	grave	face	.
WHO	有	到过	观看	她	姐姐	和	一个	异常地	严重	脸	.

她一直面色异常严肃地看着她的妹妹。

['krɪsti] [hu:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] , —

Christie	whose	thoughts	had	wandered	from	the	letter	,	replied	carelessly	,	—
克里斯蒂	谁	想法	有	漫步	从	这	信	,	回复	粗心大意	,	—

克里斯蒂的思绪早已从信中飘散开来，她漫不经心地回复道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['fɑ:ðər] [sendz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”

“	I	suppose	it	means	that	we	are	to	wait	here	until	father	sends	for	us	.	”
“	我	认为	它	方法	那	我们	是	到	等待	这里	直到	父亲	发送	为了	我们	.	”

“我想这意味着我们要在这里等父亲派人来接我们。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] .

“	It	means	a	good	deal	more	.
“	它	方法	一个	好的	交易	更多的	.

“它的意义远不止于此。”

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['pɑ:pə][hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðər] [rɪ'vɜ:rs] ;

It	means	that	papa	has	had	another	reverse	;
它	方法	那	爸爸	有	有	其他	撤销	;

这意味着爸爸又一次遭遇了挫折；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seɪ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪn] — [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər]

it	means	that	the	assay	has	turned	out	badly	for	the	mine	—	that	the	further
它	方法	那	这	检测	有	转向	出去	糟糕	为了	这	矿	—	那	这	更远

[ðeɪ] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [gets] — [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli]

they	go	from	the	flat	the	worse	it	gets	—	that	all	the	gold	they	will	probably
他们	去	从	这	平坦的	这	更糟	它	获得	—	那	全部	这	金子	他们	将要	大概

['evər] [siː] [æt; ət] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɔːr] [wɪl] [faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] ;

ever	see	at	Devil's	Ford	is	what	they	have	already	found	or	will	find	on	the	flat	;
曾经	看	在	魔鬼的	福特	是	什么	他们	有	已经	成立	或者	将要	寻找	在	这	平坦的	;

这意味着化验结果对矿山不利——离平原越远情况越糟——他们在魔鬼渡口可能看到的所有黄金，就是他们在平原上已经找到或将要找到的那些；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] - ['pɑːkɪt] , - [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] - [liːd] . -

it	means	that	all	Devil's	Ford	is	only	a	'	pocket	,	'	and	not	a	'	lead	.	'
它	方法	那	全部	魔鬼的	福特	是	仅有的	一个	-	口袋	,	-	和	不是	一个	-	带领	.	-

这意味着魔鬼渡口只是一个“口袋”，而不是一个“线索”。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	stopped	,	with	unexpected	tears	in	her	eyes	.
"	她	停止	,	和	意外	眼泪	在	她	眼睛	.

她停了下来，眼中突然涌出了泪水。

“ [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] ? " [æskt] ['krɪsti] ['breθləsli] .

“	Who	told	you	this	?	"	asked	Christie	breathlessly	.
"	WHO	讲述	你	这	?	"	问	克里斯蒂	气喘吁吁	.

“谁告诉你的？”克里斯蒂气喘吁吁地问道。

“ ['fɛəfæks] — ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , " ['stæməd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

“	Fairfax	—	Mr	.	Munroe	,	"	stammered	her	sister	,
"	费尔法克斯	—	先生	.	门罗	,	"	结结巴巴	她	姐姐	,

“费尔法克斯——门罗先生，”她妹妹结结巴巴地说。

“ [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [telz] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,

“	writes	to	me	as	if	we	already	knew	it	—	tells	me	not	to	be	alarmed	,
"	写	到	我	作为	如果	我们	已经	知道	它	—	讲述	我	不是	到	是	惊慌	,

“写信给我的时候好像我们已经知道了——告诉我不要惊慌，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [bæd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

that	it	isn't	so	bad	—	and	all	that	.	"
那	它	不是	所以	坏的	—	和	全部	那	.	"

其实也没那么糟糕——诸如此类。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] , ['dʒesi] ? " [sed] ['krɪsti] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

“	How	long	has	this	happened	,	Jessie	?	"	said	Christie	,	taking	her	hand	,
"	如何	长的	有	这	发生	,	杰西	?	"	说	克里斯蒂	,	采取	她	手	,

“杰西，这种情况持续多久了？”克里斯蒂说着，握住了她的手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [bʌt; bət] [kɑːm] [feɪs] .

with	a	white	but	calm	face	.
和	一个	白色的	但	冷静的	脸	.

脸色苍白但平静。

“ ['nɪrli] ['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Nearly	ever	since	we've	been	here	,	I	suppose	.
"	几乎	曾经	自从	我们已经	到过	这里	,	我	认为	.

“我想，自从我们来到这里以来，几乎一直都是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [pʊr] ['pɑːpə][ɪz] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

It	**must**	**be**	**so**	**,**	**for**	**he**	**says**	**poor**	**papa**	**is**	**still**	**hopeful**	**of**	**doing**	**something**
它	必须	是	所以	,	为了	他	说道	贫穷的	爸爸	是	仍然	充满希望	的	正在做	某物

[jet] . ″

yet **.** **″**

然而 . ″

一定是这样，因为他说可怜的爸爸仍然抱有希望，希望能做点什么。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['krɪsti] [æb'stræktɪdli] .

“	**And**	**Mr**	**.**	**Munroe**	**writes**	**to**	**you**	**?**	**″**	**said**	**Christie**	**abstractedly**	**.**
“	和	先生	.	门罗	写	到	你	?	″	说	克里斯蒂	抽象地	.

“门罗先生会给你写信吗？”克里斯蒂心不在焉地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ″ [sed] ['dʒesi] ['kwɪkli] .

“	**Of**	**course**	**,**	**″**	**said**	**Jessie**	**quickly**	**.**
“	的	课程	,	″	说	杰西	迅速地	.

“当然，”杰西连忙说道。

“ [hiː; hi] [fiːlz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [ˌjuː 'es] . ″

“	**He**	**feels**	**interested**	**in**	**—**	**us**	**.**	**″**
“	他	感觉	感兴趣的	在	—	我们	.	″

“他对我们很感兴趣。”

“ ['noʊbɑːdi] [telz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ″ [sed] ['krɪsti] .

“	**Nobody**	**tells**	**ME**	**anything**	**,**	**″**	**said**	**Christie**	**.**
“	无人	讲述	我	任何事物	,	″	说	克里斯蒂	.

“没人告诉我任何事，”克里斯蒂说。

“ ['dɪdnt] — ″

“	**Didn't**	**—**	**″**
“	没有	—	″

“没有——”

“ [noʊ] , ″ [sed] ['krɪsti] ['bɪtərli] .

“	**No**	**,**	**″**	**said**	**Christie**	**bitterly**	**.**
“	不	,	″	说	克里斯蒂	苦涩地	.

“不，”克里斯蒂苦涩地说。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**on**	**earth**	**DID**	**you**	**talk**	**about**	**?**
“	什么	在	地球	做过	你	讲话	关于	?

“你们到底聊了些什么？”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəunt] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	**people**	**don't**	**confide**	**in**	**you**	**because**	**they're**	**afraid**	**of**	**you**	**.**
但	人们	不	信任	在	你	因为	它们是	害怕的	的	你	.

但人们不信任你，是因为他们害怕你。

[jʊə(r)] [soʊ] — ″

You're	**so**	**—**	**″**
你是	所以	—	″

你真是——”

“ [soʊ] [wʌt] ? ″

“	**So**	**what**	**?**	**″**
“	所以	什么	?	″

“所以呢？ ”

“ [soʊ]['dʒentli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] - [aɪ] - [dəunt] - [sə'poʊz] - [juː; jʊ] - [kæn; kən] - [help] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ So gently patronizing , and so ' I - don't - suppose - you - can - help - it ,
“ 所以 轻轻地 居高临下 , 和 所以 - 我 - 不 - 认为 - 你 - 能 - 帮助 - 它 ,
[pʊr] - [θɪŋ] , - [ɪn][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] , ” [sed] ['dʒesi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
poor - thing , ' in your general style , ” said Jessie , kissing her .
贫穷的 - 事物 , - 在 你的 一般的 风格 , ” 说 杰西 , 接吻 她 .

“你说话总是带着一种温柔的居高临下和‘我想你也没办法，可怜的家伙’的语气，”杰西说着，吻了她一下。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] .
I only wish I was like you .
我 仅有的 希望 我 曾是 喜欢 你 .

我真希望自己能像你一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [fɔːrd] ?
What do you say if we write to father that we'll go back to Devil's Ford ?
什么 做 你 说 如果 我们 写 到 父亲 那 出色地 去 后退 到 魔鬼的 福特 ?

如果我们写信给父亲，说我们要回到魔鬼渡口，您觉得怎么样?

['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] .
Mr . Munroe thinks we will be of service there just now .
先生 . 门罗 思考 我们 将要 是 的 服务 那里 只是 现在 .

门罗先生认为我们现在正好可以帮上忙。

[ɪf] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] — ”
If the men are dissatisfied , and think we're spending money — ”
如果 这 男人 是 不满 , 和 思考 是 开支 钱 — ”

如果男人们不满意，认为我们在浪费钱——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪzər] .
“ I'm afraid Mr . Munroe is hardly a disinterested adviser .
“ 我是 害怕的 先生 . 门罗 是 几乎 一个 无私的 顾问 .

“恐怕门罗先生并非一位公正无私的顾问。”

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] ['diːsnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
I don't think it would look quite decent for you to fly back without your father ,
我 不 思考 它 会 看 相当 体面的 为了 你 到 飞 后退 没有 你的 父亲 ,

我认为你独自一人飞回去不太体面，尤其当你的父亲不在身边的时候。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [sed] ['krɪsti] ['koʊldli] .
at his suggestion , ” said Christie coldly .
在 他的 建议 , ” 说 克里斯蒂 冷冷地 .

“按照他的建议，”克里斯蒂冷冷地说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrtnər] .
“ He is not the only partner .
“ 他 是 不是 这 仅有的 伙伴 .

“他不是唯一的合伙人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [noʊ] ['mʌni] .
We are spending no money .
我们 是 开支 不 钱 .

我们一分钱都没花。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['prɪnsɪz] [ə'gen] [nekst] [wiːk] . ”

Besides	**,**	**we**	**have**	**engaged**	**to**	**go**	**to**	**Mr**	**.**	**Prince's**	**again**	**next**	**week**	**.**	**”**
除了	,	我们	有	已订婚的	到	去	到	先生	.	王子的	再次	下一个	星期	.	”

此外，我们下周还要再去普林斯先生家。

“ [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [dɪr] , ” [sed] ['dʒesi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

“	**As**	**you**	**like**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**	**turning**	**away**	**to**	**hide**	**a**	**faint**	**smile**	**.**
”	作为	你	喜欢	,	亲爱的	,	”	说	杰西	,	转弯	离开	到	隐藏	一个	头晕的	微笑	.

“随你便，亲爱的，”杰西说着，转过身去，掩饰住一丝淡淡的微笑。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][wʌn]

Nevertheless	**,**	**when**	**they**	**returned**	**from**	**their**	**visit**	**to**	**Mr**	**.**	**Prince's**	**,**	**and**	**one**
尽管如此	,	什么时候	他们	返回	从	他们的	访问	到	先生	.	王子的	,	和	一

[ɔːr] [tuː] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [raɪdz] ,

or	**two**	**uneventful**	**rides**	**,**
或者	二	平静无事	骑行	,

然而，当他们从普林斯先生家拜访回来，并进行了一两次平静无事的骑行之后，

['krɪsti] [lʊkt] [greɪv] .

Christie	**looked**	**grave**	**.**
克里斯蒂	看起来	严重	.

克里斯蒂神情严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['dʒesi] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**only**	**a**	**few**	**days**	**later**	**that**	**Jessie**	**burst**	**upon**	**her**	**one**	**morning**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	之后	那	杰西	爆裂	之上	她	一	早晨	.

仅仅几天后的一个早晨，杰西突然闯进了她的房间。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [telz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

“	**You**	**were**	**saying**	**that**	**nobody**	**ever**	**tells**	**you**	**anything**	**.**
”	你	是	说	那	无人	曾经	讲述	你	任何事物	.

你刚才说没有人告诉你任何事。

[wel] , [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

Well	**,**	**here's**	**your**	**chance**	**.**
出色地	,	这里是	你的	机会	.

好，机会来了。

['wɪski] [dɪk] [ɪz] [bɪ'loʊ] . ”

Whiskey	**Dick**	**is**	**below**	**.**	**”**
威士忌酒	迪克	是	以下	.	”

“威士忌迪克在下面。”

“ ['wɪski] [dɪk] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['krɪsti] .

“	**Whiskey**	**Dick**	**?**	**”**	**repeated**	**Christie**	**.**
”	威士忌酒	迪克	?	”	重复	克里斯蒂	.

“威士忌迪克？”克里斯蒂重复道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ”

“	**What**	**does**	**he**	**want**	**?**	**”**
”	什么	做	他	想	?	”

他想要什么？

“ [juː; jʊ] , [lʌv] .

“	**YOU**	**,**	**love**	**.**
”	你	,	爱	.

“你，亲爱的。

[huː] [els] ?

Who	**else**	**?**
WHO	别的	?

还有谁？

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skɔːnz] [ˌem 'iː][æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [haɪ] - [toʊnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪ'nʌf]

You	know	he	always	scorns	me	as	not	being	high	-	toned	and	elegant	enough
你	知道	他	总是	蔑视	我	作为	不是	存在	高的	-	色调	和	优雅的	足够的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['kɔnfidənsiz] .

for	his	social	confidences	.
为了	他的	社会的	秘密	.

你知道他总是瞧不起我，说我不够高雅，配不上他的社交私事。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] .

He	asked	for	you	only	.
他	问	为了	你	仅有的	.

他只想要你。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['krɪsti] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

"	With	an	uneasy	sense	of	some	impending	revelation	,	Christie	descended	to
"	和	一个	不安	感觉	的	一些	即将到来的	启示	,	克里斯蒂	下降	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

“带着某种不安的预感，克里斯蒂下楼来到客厅。她预感到即将发生什么事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	she	opened	the	door	,
作为	她	打开	这	门	,

她打开门时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fleɪvər][ʌv; əv] [ðæt] ['tɔɪlət] [soʊp][ænd; ənd] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪski] [dɪk]

a	strong	flavor	of	that	toilet	soap	and	eau	de	Cologne	with	which	Whiskey	Dick
一个	强的	味道	的	那	洗手间	肥皂	和	水	德	科隆	和	哪个	威士忌酒	迪克

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['greɪsfəli] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [meɪd] [noʊn]

was	in	the	habit	of	gracefully	effacing	the	traces	of	dissipation	made	known
曾是	在	这	习惯	的	优雅地	抹除	这	痕迹	的	耗散	制成	已知

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

威士忌·迪克习惯用浓烈的香皂和古龙水的味道来优雅地掩盖放荡不羁的痕迹，这种味道也暴露了他的存在。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

In	spite	of	a	new	suit	of	clothes	,
在	尽管如此	的	一个	新的	套装	的	衣服	,

尽管穿上了新衣服，

[huːz] ['prɪstiːn] [foʊldz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv]

whose	pristine	folds	refused	to	adapt	themselves	entirely	to	the	contour	of
谁	纯净无瑕	折叠	拒绝	到	适应	他们自己	完全	到	这	轮廓	的

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

his	figure	,
他的	数字	,

他那完美无瑕的褶皱始终无法完全贴合他的身形轮廓，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

he	was	somewhat	subdued	by	the	unexpected	elegance	of	the	drawing	-	room
他	曾是	有些	低沉的	经过	这	意外	优雅	的	这	绘画	-	房间

[ʌv; əv] ['krɪstiːz] [hoʊst] .

of	Christie's	host	.
的	佳士得	主持人	.

克里斯蒂主人客厅的优雅出乎意料，令他有些不知所措。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['krɪstiːz] [sæd][bʌt; bət] ['greɪʃəs] [feɪs] ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

But	a	glance	at	Christie's	sad	but	gracious	face	quickly	reassured	him	.
但	一个	瞥一眼	在	佳士得	伤心	但	亲切	脸	迅速地	放心	他	.

但看到克里斯蒂悲伤却又优雅的脸庞，他很快就放心了。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['pɑːrs(ə)l] , [hiː; hi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['hænsəm]

Taking	from	his	hat	a	three	-	cornered	parcel	,	he	unfolded	a	handsome
采取	从	他的	帽子	一个	三	-	被逼到绝境	包裹	,	他	展开	一个	英俊的

\- [roʊz] ,

saffrona	rose	,
-	玫瑰	,

他从帽子里掏出一个三角包裹，展开一朵漂亮的藏红花玫瑰。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	he	gravely	presented	to	her	.
哪个	他	严重地	呈现	到	她	.

他郑重地将它呈给了她。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæŋk] ['elɪgəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] ['ɑːtəmən] .

Having	thus	reestablished	his	position	,	he	sank	elegantly	into	a	tete	-	a	-	tete	ottoman	.
拥有	因此	重建	他的	位置	,	他	沉没	优雅地	进入	一个	头像	-	一个	-	头像	奥斯曼	.

重新确立了自己的地位后，他优雅地坐进了双人矮凳里。

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [feɪs] ['krɪsti] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Finding	the	position	inconvenient	to	face	Christie	,	who	had	seated	herself	on	a	chair	,
寻找	这	位置	不方便	到	脸	克里斯蒂	,	WHO	有	坐着	她自己	在	一个	椅子	,

他觉得这个位置不方便面对坐在椅子上的克里斯蒂，

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtəmən] ,

he	transferred	himself	to	the	other	side	of	the	ottoman	,
他	转移	他自己	到	这	其他	边	的	这	奥斯曼	,

他移到了奥斯曼帝国统治者的另一边，

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɪts] [bæk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] .

and	addressed	her	over	its	back	as	from	a	pulpit	.
和	已解决	她	超过	它是	后退	作为	从	一个	讲坛	.

他站在它的背上，仿佛站在讲坛上一样，对她讲话。

“ [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] , ['mɪstər] . [hɔːl] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ?

“	Is	this	really	a	fortunate	accident	,	Mr	.	Hall	,	or	did	you	try	to	find	us	?
“	是	这	真的	一个	幸运	事故	,	先生	.	大厅	,	或者	做过	你	尝试	到	寻找	我们	?

“霍尔先生，这真的是一次幸运的意外吗？还是您故意想找到我们？”

” [sed] ['krɪsti] ['plezntli] .

”	said	Christie	pleasantly	.
”	说	克里斯蒂	愉快	.

克里斯蒂愉快地说。

“ ['pɑːrtli] - , [ænd; ənd]['pɑːrtli][koʊ'ɪnsɪdənt] , [mɪs] ['krɪsti] , [wʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['tʌðər] [daʊn] , ” [sed] [dɪk] ['laɪtli] .

“	Partly	promiskuss	,	and	partly	coincident	,	Miss	Christie	,	one	up	and	t'other	down	,	”	said	Dick	lightly	.
“	部分	-	,	和	部分	巧合	,	错过	克里斯蒂	,	一	向上	和	另一个	向下	,	”	说	迪克	轻轻	.

“一部分是随意的，一部分是巧合，克里斯蒂小姐，一个向上，一个向下，”迪克轻松地说。

“ [wɜːrk] ['biːɪŋ] [slæk] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət] ['dɛvəlz] [fɔːrd] , [aɪ] - [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌpɑːseɪ'ɑːr] [daʊn]
“ Work being slack at present at Devil's Ford , I reck'ned I'd take a pasear down
“ 工作 存在 松弛 在 展示 在 魔鬼的 福特 , 我 - ID 拿 一个 帕萨尔 向下
[tuː; tə] - ['friskəu] ,
to ' Frisco ,
到 - 弗里斯科 ,

“目前魔鬼福特镇的工作比较清闲，我想我应该乘飞机去旧金山玩一趟。”

[ænd; ənd][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][oʊ] - - [sə'saɪəti][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .
and dip into the vortex o ' fash'nable society and out again .
和 蘸 进入 这 涡流 o - - 社会 和 出去 再次 .

然后一头扎进时尚圈的漩涡，再从中抽身出来。

” [hiː; hi] ['laɪtli] [weɪvd] [ə; eɪ] [nuː] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['swɑːloʊ] - [laɪk] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
” He lightly waved a new handkerchief to illustrate his swallow - like intrusion .
” 他 轻轻 挥手 一个 新的 手帕 到 阐明 他的 吞 - 喜欢 入侵 .

他轻轻挥动一条新手帕，以示自己像燕子一样悄无声息地闯入。

“ [ðɪs] [jər] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - [tɒŋ] [ɪz][ækpt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪrisəm] , [ɛz][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ This yer minglin ' with the bo - tong is apt to be wearisome , ez you and
“ 这 你的 - - 和 这 波 - 童 是 易于 到 是 令人厌倦的 , 易 你 和
[ˌem 'iː] [noʊz] ,
me knows ,
我 知道 ,

“和那些混混厮混很容易让人厌倦，你我都明白这一点。”

[ən'les] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
unless combined with experience and judgment .
除非 合并 和 经验 和 判断 .

除非结合经验和判断力。

[soʊ] [wen] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'laʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] - [sə'saɪəti]
So when them boys up there allows that there's a little too much fash'nable society
所以 什么时候 他们 男孩们 向上 那里 允许 那 有 一个 小的 也 很多 - 社会
[ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['gɔɪn] - [ɑːn]['fɜːˑ, 'fɛr]
and San Francisco capital and high - falutin ' about the future goin ' on fer
和 圣 弗朗西斯科 首都 和 高的 - 法鲁廷 - 关于 这 未来 去 - 在 fer
[skwer] ['sɜːrfɪs] ['maɪnɪŋ] ,
square surface mining ,
正方形 表面 矿业 ,

所以，当那些高高在上的家伙们认为，时尚圈、旧金山资本以及对未来的高谈阔论过多，反而影响了传统的露天采矿时，

[aɪ]['sez] , - [lʊk] [jɪər] , ['dʒent(ə)lmən] , - ['sez][aɪ] , - [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðə; ði][paɪnt] .
I sez , ' Look yere , gentlemen , ' sez I , ' you don't see the pint .
我 sez , - 看 年份 , 先生们 , - sez 我 , - 你 不 看 这 品脱 .

我说：“瞧，先生们，”我说，“你们看不到那品脱啤酒。”

[ðə; ði][paɪnt][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] - [aɪ] [fɪkst] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn] ['dɛvəlz] [fɔːrd] .
The pint is to get the pop'lar eye fixed , so to speak , on Devil's Ford .
这 品脱 是 到 得到 这 - 眼睛 固定的 , 所以 到 说话 , 在 魔鬼的 福特 .

这杯啤酒的作用是让大众注意到魔鬼渡口的情况。

[wen] [ə; eɪ] - [stɑːr]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ['friskəu][hə'raɪz(ə)n] — [laɪk] [mɪs] ['kɑːr] — [ænd; ənd] ,
When a fash'nable star rises above the ' Frisco horizon — like Miss Carr — and ,
什么时候 一个 - 星星 上升 多于 这 - 弗里斯科 地平线 — 喜欢 错过 卡尔 — 和 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

当一颗时尚新星从旧金山的地平线上升起——就像卡尔小姐那样——可以说，

['dæzlz] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɝəl] [aɪ] , ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

dazzles	the	gineral	eye	,	people	want	to	know	who	she	is	.
令人眼花缭乱	这	总	眼睛	,	人们	想	到	知道	WHO	她	是	.

她容貌惊艳，引人注目，人们都想知道她是谁。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dɔːtər] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃt]

And	when	people	say	that's	the	accomplished	daughter	o	'	the	accomplished
和	什么时候	人们	说	那就是	这	完成	女儿	o	-	这	完成

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [kleɪm] — ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːr] - [aɪd]

superintendent	of	the	Devil's	Ford	claim	—	otherwise	known	as	the	Star	-	eyed
校长	的	这	魔鬼的	福特	宣称	—	否则	已知	作为	这	星星	-	眼睛

['gɑːdəs] [oʊ] - ['dɛvəlz] [fɔːrd] — ['evri] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [maɪn] ,

Goddess	o	'	Devil's	Ford	—	every	eye	is	fixed	on	the	mine	,
女神	o	-	魔鬼的	福特	—	每一个	眼睛	是	固定的	在	这	矿	,

当人们说她是魔鬼福特矿区那位杰出主管的杰出女儿——也就是人们熟知的魔鬼福特星眼女神——所有人的目光都聚焦在了矿区上。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['tʌmblz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

and	Capital	,	so	to	speak	,	tumbles	to	her	.	'
和	首都	,	所以	到	说话	,	翻滚	到	她	.	-

可以说，资本倾泻而下，落入了她的手中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sez] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] — [ɪk'skjuːs][maɪ] ['friːdəm] ,

And	when	they	sez	that	the	old	man	—	excuse	my	freedom	,
和	什么时候	他们	sez	那	这	老的	男人	—	原谅	我的	自由	,

当他们说那个老人——恕我直言，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['miːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] — [ðə; ðɪ][oʊld] [mæn] ,

but	that's	the	way	the	boys	talk	of	your	father	,	meaning	no	harm	—	the	old	man	,
但	那就是	这	方式	这	男孩们	讲话	的	你的	父亲	,	意义	不	伤害	—	这	老的	男人	,

但孩子们就是这样谈论你父亲的，并没有恶意——他们只是说说老人家而已。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'ræl] [rɪtʃ] ['wɪdərz] — [græs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] — [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

instead	o	'	trying	to	corral	rich	widders	—	grass	or	otherwise	—	to	spend	their
反而	o	-	尝试	到	围栏	富有的	宽边	—	草	或者	否则	—	到	花费	他们的

['mʌni] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] [eɪnt] [ðer; ðər] [jet] — [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sævi] [ænd; ənd]['dʒiːniəs]['ɪntuː][graɪndɪn] - [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] ,

money	on	the	big	works	for	the	gold	that	ain't	there	yet	—	should	stay	in	Devil's	Ford	and	put	all	his	sabe	and	genius	into	grindin	'	out	the	little	gold	that	is	there	,
钱	在	这	大的	作品	为了	这	金子	那	不是	那里	然而	—	应该	停留	在	魔鬼的	福特	和	放	全部	他的	萨贝	和	天才	进入	磨练	-	出去	这	小的	金子	那	是	那里	,

与其试图把富有的寡妇——无论是寄生虫还是其他什么——都聚集起来，让她们把钱花在那些尚未存在的黄金的大型项目中，不如留在魔鬼渡口，把他所有的智慧和才华都投入到开采那里仅有的少量黄金上。

[aɪ]['sez][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [staɪl] .

I	sez	to	them	that	it	ain't	your	father's	style	.
我	sez	到	他们	那	它	不是	你的	父亲的	风格	.

我跟他们说，这不是你父亲的风格。

- [hɪz; ɪz] [staɪl] , - ['sez][aɪ] , - [ɛz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm] [wɜːrks] . -

'	His	style	,	'	sez	I	,	'	ez	to	go	in	and	build	them	works	.	'
-	他的	风格	,	-	sez	我	,	-	易	到	去	在	和	建造	他们	作品	.	-

“他的风格，”我说，“很容易就能进去把那些东西建起来。”

[wen] [ðeə(r)] [dʌn] [hiː; hi] [tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sez] [hiː; hi] — - [lʊk] [jər] , - ['sez]

When **they're** **done** **he** **turns** **round** **to** **Capital** **,** **and** **sez** **he** **—** **'** **Look** **yer** **,** **'** **sez**

什么时候 它们是 完毕 他 转弯 圆形的 到 首都 , 和 sez 他 — - 看 你的 , - sez

[hiː; hi] ,

he **,**

他 ,

完事后，他转身对卡皮塔尔说——“瞧瞧你，”他说，

- [θɑːrz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [fɜːrst] ['kwɑːləti] — [kɔːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ; [θɑːrz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər]

' **thar's** **all** **the** **works** **you** **want** **,** **first** **quality** **—** **cost** **a** **million** **;** **thar's** **all** **the** **water**

- 那里 全部 这 作品 你 想 , 第一的 质量 — 成本 一个 百万 ; 那里 全部 这 水

[juː; jʊ] [wɑːnt] ,

you **want** **,**

你 想 ,

你想要的工程都在这里，一流的品质——价值百万；你想要的水也都在这里。

- — [kɔːst] [ə'nʌðər] ['mɪljən] ;

onlimited **—** **cost** **another** **million** **;**

- — 成本 其他 百万 ;

onlimited——又花费了一百万美元；

[θɑːrz] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪ] ['græv(ə)l] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪn] [ænd; ənd] ['aʊtər] [ðə; ði] [graʊnd] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪljənz]

thar's **all** **the** **pay** **gravel** **you** **want** **in** **and** **outer** **the** **ground** **—** **call** **it** **two** **millions**

那里 全部 这 支付 碎石 你 想 在 和 外 这 地面 — 称呼 它 二 百万

[mɔːr] .

more **.**

更多的 .

这就是你想要的所有地下和地下的碎石——算上两百万吧。

[naʊ] [maɪ] ['taɪmz] [tuː] - ; [maɪ] - [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪnz] .

Now **my** **time's** **too** **vally'ble** **;** **my** **professhun's** **too** **high** **-** **toned** **to** **WORK** **mines** **.**

现在 我的 时间 也 - ; 我的 - 也 高的 - 色调 到 工作 矿井 .

现在我的时间太宝贵了；我的职业太高尚了，不适合从事我的工作。

[aɪ] [meɪk] - [ɪm] .

I **MAKE** **'** **em** **.**

我 制作 - 呃 .

我做的。

[hænd] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

Hand **me** **over** **a** **check** **for** **ten** **millions** **and** **call** **it** **square** **,** **and** **work** **it**

手 我 超过 一个 查看 为了 十 百万 和 称呼 它 正方形 , 和 工作 它

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -

for **yourself** **.** **'**

为了 你自己 . -

给我一张一千万美元的支票，就当是和解，你自己去挣吧。

[soʊ] ['kæpɪt(ə)l] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɔːltsiz] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [maɪn] ,

So **Capital** **hands** **over** **the** **money** **and** **waltzes** **down** **to** **run** **the** **mine** **,**

所以 首都 双手 超过 这 钱 和 华尔兹 向下 到 跑步 这 矿 ,

于是，资本家交出资金，大摇大摆地来到矿山经营。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [loʊ'keɪtər, 'loʊkeɪtər] [wɔːks] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jər] [hændz] [ɪn] [jər] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] -

and **you** **original** **locators** **walks** **round** **with** **yer** **hands** **in** **yer** **pockets** **a** **-**

和 你 原来的 定位器 散步 圆形的 和 你的 双手 在 你的 口袋 一个 -

[tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪks] ['mɪljən] ['prɑːfɪt] ,

top **of** **your** **six** **million** **profit** **,**

顶部 的 你的 六 百万 利润 ,

而你们这些最初的发现者，却双手插兜，拿着六百万美元的利润到处闲逛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lets] ['kæpɪt(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

and	you	let's	Capital	take	the	work	and	the	responsibility	.
和	你	我们来吧	首都	拿	这	工作	和	这	责任	.

你让资本承担工作和责任。

" [prɪ'pɑːstərəs] [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] ['wɪskɪ] [dɪk] ,

"	Preposterous	as	this	seemed	from	the	lips	of	Whiskey	Dick	,
"	荒谬	作为	这	似乎	从	这	嘴唇	的	威士忌酒	迪克	,

“尽管这话出自威士忌迪克之口显得荒谬绝伦，

['krɪstɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtlɪ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] ['θɪərɪz]

Christie	had	a	haunting	suspicion	that	it	was	not	greatly	unlike	the	theories
克里斯蒂	有	一个	令人难忘	怀疑	那	它	曾是	不是	非常	与此不同	这	理论

[ɪk'spaʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['bæŋkər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

expounded	by	the	clever	young	banker	who	had	been	her	escort	.
阐述	经过	这	聪明的	年轻的	银行家	WHO	有	到过	她	护送	.

克里斯蒂隐隐觉得，这与那位曾陪同她的聪明年轻银行家所阐述的理论非常相似。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['krɪtɪsɪzəm] ; [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]

She	did	not	interrupt	his	flow	of	reminiscent	criticism	;	when	he	paused	for
她	做过	不是	打断	他的	流动	的	令人怀念的	批评	;	什么时候	他	暂停	为了

[breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətlɪ] :

breath	,	she	said	,	quietly	:
气息	,	她	说	,	悄悄	:

她没有打断他滔滔不绝的回忆和批评；当他停下来喘口气时，她轻声说道：

“ [aɪ][met]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrni] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

“	I	met	Mr	.	George	Kearney	the	other	day	in	the	country	.
“	我	遇见	先生	.	乔治	科尔尼	这	其他	天	在	这	国家	.

“前几天我在乡下遇到了乔治·卡尼先生。”

" ['wɪskɪ] [dɪk] [stɑːpt] ['ɔːkwərdlɪ] , [glɑːnst] ['hɜːrɪdlɪ] [æt; ət] ['krɪstɪ] , [ænd; ənd] [kɔft]

"	Whiskey	Dick	stopped	awkwardly	,	glanced	hurriedly	at	Christie	,	and	coughed
"	威士忌酒	迪克	停止	尴尬地	,	瞥了一眼	匆匆	在	克里斯蒂	,	和	咳嗽

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

behind	his	handkerchief	.
在后面	他的	手帕	.

“威士忌迪克尴尬地停了下来，匆匆瞥了克里斯蒂一眼，然后用手帕捂着咳嗽了一声。

“ ['mɪstər] . ['kɜːrni] — [eɪ] — [ɜːr; ər] — - — [jes] — [ɜːr; ər] — [met][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][seɪ] .

“	Mr	.	Kearney	—	eh	—	er	—	certengly	—	yes	—	er	—	met	him	,	you	say	.
“	先生	.	科尔尼	—	嗯	—	呃	—	-	—	是的	—	呃	—	遇见	他	,	你	说	.

“凯尔尼先生——呃——当然——是的——呃——你说你见过他。

[wʌz; wəz][hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [wel] ? "

Was	he	—	er	—	er	—	well	?	"
曾是	他	—	呃	—	呃	—	出色地	?	"

他……呃……呃……还好吗?

“ [ɪn] [helθ] , [jes] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ['evrɪθɪŋ] , " [sed] ['krɪstɪ] ,

“	In	health	,	yes	;	but	otherwise	he	has	lost	everything	,	"	said	Christie	,
“	在	健康	,	是的	;	但	否则	他	有	丢失的	一切	,	"	说	克里斯蒂	,

“就健康而言，是的；但除此之外，他失去了一切，”克里斯蒂说道。

['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪm'bærəst] [dɪk] .

fixing	her	eyes	on	the	embarrassed	Dick	.
定影	她	眼睛	在	这	尴尬的	迪克	.

她目光落在尴尬的迪克身上。

“ [jes] — [ɜːr; ər] — [ɪn] [kɔːrs] — [ɪn] [kɔːrs] — " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ,

“	Yes	—	er	—	in	course	—	in	course	—	"	continued	Dick	,
“	是的	—	呃	—	在	课程	—	在	课程	—	"	持续	迪克	,

“是的——呃——当然——当然——”迪克继续说道，

['nɜːrvəsli] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ɪf] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

nervously	**glancing**	**round**	**the**	**apartment**	**as**	**if**	**endeavoring**	**to**	**find**	**an**	**opening**
紧张地	瞥了一眼	圆形的	这	公寓	作为	如果	努力	到	寻找	一个	开幕

[tuː; tə][sʌm; səm] [les] [ə'brʌpt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

to	**some**	**less**	**abrupt**	**statement**	**of**	**the**	**fact**	**.**
到	一些	较少的	突然	陈述	的	这	事实	.

他紧张地环顾公寓四周，似乎在努力寻找一个不那么唐突的开口来陈述事实。

“ [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['miːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] , ” ['ædɪd] ['krɪsti] ,

“	**And**	**actually**	**reduced**	**to**	**take**	**some**	**menial**	**employment**	**,**	**”**	**added**	**Christie**	**,**
“	和	实际上	减少	到	拿	一些	卑微的	就业	,	”	额外	克里斯蒂	,

“实际上，我被迫去做一些卑微的工作，”克里斯蒂补充道。

[stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [glæns] .

still	**regarding**	**Dick**	**with**	**her**	**clear**	**glance**	**.**
仍然	关于	迪克	和	她	清除	瞥一眼	.

她依然用清澈的目光注视着迪克。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] , ['biːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

“	**That's**	**it**	**—**	**that's**	**just**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**beaming**	**as**	**he**	**suddenly**	**found**	**his**
“	那就是	它	—	那就是	只是	它	,	”	说	迪克	,	光芒四射	作为	他	突然	成立	他的

['delɪkət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

delicate	**and**	**confidential**	**opportunity**	**.**
精美的	和	机密的	机会	.

“就是这样——就是这样，”迪克说着，脸上露出了笑容，因为他突然找到了一个微妙而又保密的机会。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['krɪsti] ; [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**That's**	**it**	**,**	**Miss**	**Christie**	**;**	**that's**	**just**	**what**	**I**	**was**	**sayin**	**'**	**to**	**the**	**boys**	**.**
“	那就是	它	,	错过	克里斯蒂	;	那就是	只是	什么	我	曾是	说	-	到	这	男孩们	.

“就是这样，克里斯蒂小姐；我刚才就是这么跟孩子们说的。”

- [ɛz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , - ['sez][aɪ] ,

'	**Ez**	**it**	**the**	**square**	**thing**	**,**	**'**	**sez**	**I**	**,**
-	易	它	这	正方形	事物	,	-	sez	我	,

“就是那个方形的东西，”我说。

- [dʒest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɔːrdʒ] [hɛz] ['hæpənd] [tuː; tə] [haɪ'pɑːθɪˌkeɪt] ['evri] ['dɑːlər][hiː; hi][hæz; həz] , [ɔːr]

'	**jest**	**because**	**George**	**hez**	**happened**	**to**	**hypothecate**	**every**	**dollar**	**he**	**has**	**,**	**or**
-	笑话	因为	乔治	赫兹	发生	到	抵押	每一个	美元	他	有	,	或者

[iks'pekts] [tuː; tə] [hɛv] ,

expects	**to**	**hev**	**,**
预期	到	赫夫	,

仅仅因为乔治碰巧把他所有的钱都抵押了，或者说他期望拥有的每一美元，

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɜːrks] , ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . ['kɑːr] ,

to	**put**	**into**	**them**	**works**	**,**	**only**	**to**	**please**	**Mr**	**.**	**Carr**	**,**
到	放	进入	他们	作品	,	仅有的	到	请	先生	.	卡尔	,

把作品放进去，只是为了取悦卡尔先生。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['letɪŋ]

and	just	because	he	don't	want	to	distress	that	intelligent	gentleman	by	letting
和	只是	因为	他	不	想	到	痛苦	那	聪明的	绅士	经过	出租

[hɪm; ɪm] [siː] ['hiːz] [ded] [broʊk] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

him	see	he's	dead	broke	—	for	him	to	go	and	demean	himself	and
他	看	他是	死的	打破	—	为了	他	到	去	和	贬低	他自己	和

['dɛvəlz] [fɔːrd] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən] [vɑː'keroʊ] [ɑːn]['meksɪkən]

Devil's	Ford	by	rushing	away	and	hiring	out	as	a	Mexican	vaquero	on	Mexican
魔鬼的	福特	经过	匆忙	离开	和	招聘	出去	作为	一个	墨西哥	牧童	在	墨西哥

['weɪdʒɪz] ?

wages	?
工资	?

就因为他不想让那位聪明的绅士看到他身无分文而感到难过，就匆匆离开，去当墨西哥牛仔，拿着墨西哥的工资，从而贬低自己和魔鬼福特镇的名声呢?

[lʊk] , - ['sez][aɪ] , - [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] , - [gɜːrl] ,

Look	,	'	sez	I	,	'	at	the	disgrace	he	brings	upon	a	high	-	toned	,	fash'nable	girl	,
看	,	-	sez	我	,	-	在	这	耻辱	他	带来	之上	一个	高的	-	色调	,	-	女孩	,

瞧瞧，我说，他给一个出身高贵、时尚的女孩带来了多大的耻辱!

[æt; ət] [huːz] [saɪd] ['hiːz] [wɔːkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [pæst] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

at	whose	side	he's	walked	and	danced	,	and	passed	rings	,	and	sentiments	,
在	谁	边	他是	步行	和	跳舞	,	和	通过了	戒指	,	和	情感	,

他曾陪伴在她身边行走、跳舞，传递戒指和情感。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [koʊ'tɪljən] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	bokays	in	the	changes	o	'	the	cotillion	and	the	mizzourka	.
和	-	在	这	变化	o	-	这	舞会	和	这	-	.

以及舞会和米祖尔卡舞的变化。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] , - ['sez][aɪ] , - [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] , [prænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] -

And	wot	,	'	sez	I	,	'	if	some	day	,	prancing	along	in	a	fash'nable	-
和	什么	,	-	sez	我	,	-	如果	一些	天	,	轻快地跳跃	沿着	在	一个	-	

[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,

cavalcade	,
车队	,

“那么，”我说，“如果有一天，你昂首阔步地列队在时尚的队伍中，

[ʃiː; ʃi][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [kʌmz] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm]['draɪvɪn] - [ə; eɪ]['meksɪkən] [stɪr] ? -

she	all	of	a	suddents	comes	across	him	drivin	'	a	Mexican	steer	?	'
她	全部	的	一个	-	来	穿过	他	驾驶	-	一个	墨西哥	转向	?	-

她突然撞见他开着一辆墨西哥产的牛?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

That's	what	I	said	to	the	boys	.
那就是	什么	我	说	到	这	男孩们	.

我就是这么跟孩子们说的。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['krɪsti] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ,

And	so	you	met	him	,	Miss	Christie	,	as	usual	,	”	continued	Dick	,
和	所以	你	遇见	他	,	错过	克里斯蒂	,	作为	通常	,	”	持续	迪克	,

“于是，克里斯蒂小姐，你像往常一样见到了他，”迪克继续说道。

[en'devərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən]

endeavoring	under	the	appearance	of	a	large	social	experience	to	conceal	an
努力	在下面	这	外貌	的	一个	大的	社会的	经验	到	隐藏	一个

['iːgər] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] — “ [soʊ][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ;

eager	anxiety	to	know	the	details	—	“	so	you	met	him	;
渴望的	焦虑	到	知道	这	细节	—	“	所以	你	遇见	他	;

努力装出一副社交经验丰富的样子，掩饰住想要了解细节的迫切心情——“所以你遇到了他;

[ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] [jər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	,	in	course	,	you	didn't	let	on	yer	knew	him	,	so	to	speak	,
和	,	在	课程	,	你	没有	让	在	你的	知道	他	,	所以	到	说话	,

当然，你也没有让他知道你认识他。

- , [ɔːr] [juː; jʊ] ['kɪndər] [laɪk] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] ['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] ,

nat'rally	,	or	p'raps	you	kinder	like	asked	him	to	fix	your	saddle	-	girth	,
-	,	或者	或许	你	幼儿园	喜欢	问	他	到	使固定	你的	鞍	-	周长	,

很自然地，或者也许你更友善地请他帮你整理一下马鞍带，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [piːs] — [eɪ] ?

and	give	him	a	five	-	dollar	piece	—	eh	?
和	给	他	一个	五	-	美元	片	—	嗯	?

给他一块五美元的饼干——嗯?

" ['krɪsti] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Christie	,	who	had	risen	and	gone	to	the	window	,
"	克里斯蒂	,	WHO	有	升起	和	已消失	到	这	窗户	,

克里斯蒂起身走到窗边，

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [dɪk] .

suddenly	turned	a	very	pale	face	and	shining	eyes	on	Dick	.
突然	转向	一个	非常	苍白	脸	和	灼灼	眼睛	在	迪克	.

突然，他脸色苍白，目光炯炯地看向迪克。

" ['mɪstər] . [hɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] [frendz] ,

"	Mr	.	Hall	,	"	she	said	,	with	a	faint	attempt	at	a	smile	,	"	we	are	old	friends	,
"	先生	.	大厅	,	"	她	说	,	和	一个	头晕的	试图	在	一个	微笑	,	"	我们	是	老的	朋友们	,

“霍尔先生，”她勉强挤出一丝笑容说道，“我们是老朋友了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [kæn; kən] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

and	I	feel	I	can	ask	you	a	favor	.
和	我	感觉	我	能	问	你	一个	偏爱	.

我觉得我可以请你帮个忙。

[juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ['æktɪd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['eskɔːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [trʌst] ?

You	once	before	acted	as	our	escort	—	it	was	for	a	short	but	a	happy	time	—	will	you	accept	a	larger	trust	?
你	一次	前	行动	作为	我们的	护送	—	它	曾是	为了	一个	短的	但	一个	快乐的	时间	—	将要	你	接受	一个	更大的	相信	?

你之前曾担任过我们的伴游——虽然时间短暂但很愉快——你愿意接受更大的信任吗?

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn] [ˌsækrə'mentoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪn] : [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

My	father	is	busy	in	Sacramento	for	the	mine	:	will	you	,	without	saying	anything	to	anybody	,
我的	父亲	是	忙碌的	在	萨克拉门托	为了	这	矿	:	将要	你	,	没有	说	任何事物	到	任何人	,

我父亲在萨克拉门托忙于矿上的事：你能不能别跟任何人说，

[teɪk] ['dʒesi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['devəlz] [fɔːrd] ? "

take	Jessie	and	me	back	at	once	to	Devil's	Ford	?	"
拿	杰西	和	我	后退	在	一次	到	魔鬼的	福特	?	"

立刻带杰西和我回魔鬼渡口?

" [wɪl] [aɪ] ?

"	Will	I	?
"	将要	我	?

“我会吗？”

[mɪs] ['krɪsti] , " [sed] [dɪk] ,
Miss Christie , " said Dick ,
错过 克里斯蒂 , " 说 迪克 ,

"克里斯蒂小姐，"迪克说道。

['tʃoʊkɪŋ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ɪts] ['vʌlgər]
choking between an intense gratification and a desire to keep back its vulgar
窒息 之间 一个 激烈的 满足感 和 一个 欲望 到 保持 后退 它是 庸俗
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

在强烈的满足感和想要掩饰其庸俗表现的愿望之间挣扎，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] ! "
" I shall be proud ! "
" 我 将 是 自豪的 ! "

"我将感到自豪！"

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] " — [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [aɪ]
" When I say keep it a secret " — she hesitated — " I don't mean that I
" 什么时候 我 说 保持 它 一个 秘密 " — 她 犹豫了一下 — " 我 不 意思是 那 我
['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] ['letɪŋ] ['mɪstər] . ['kɜ:ni] ,
object to your letting Mr . Kearney ,
目的 到 你的 出租 先生 . 科尔尼 ,

"我说要保密"——她犹豫了一下——"我的意思并不是反对你让凯尔尼先生……"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
if you happen to know where he is , understand that we are going back to
如果 你 发生 到 知道 在哪里 他 是 , 理解 那 我们 是 去 后退 到
['dɛvəlz] [fɔ:rd] . "
Devil's Ford . "
魔鬼的 福特 . "

如果你碰巧知道他在哪里，请记住，我们要回到魔鬼渡口。

" - — - , " [sed] [dɪk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪsfəli] ; " ['sɔ:rtər][drɑ:p][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Cert'nly — nat'rally , " said Dick , waving his hand gracefully ; " sorter drop him a
" - — - , " 说 迪克 , 挥手 他的 手 优雅地 ; " 分拣机 降低 他 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

"当然——当然，"迪克说着，优雅地挥了挥手；"给他写封信吧。"

['seɪɪŋ] [ðæt] ['bɪz.nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ['neɪtʃər] — ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv] [mɪs]
saying that bizness of a social and delicate nature — being the escort of Miss
说 那 商业 的 一个 社会的 和 精美的 自然 — 存在 这 护送 的 错过
['krɪsti] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kɑ:r] [tu:; tə] ['dɛvəlz] [fɔ:rd] — [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər]
Christie and Jessie Carr to Devil's Ford — prevents my having the pleasure
克里斯蒂 和 杰西 卡尔 到 魔鬼的 福特 — 阻止 我的 拥有 这 乐趣
[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] . "
of calling . "
的 呼叫 . "

她说，由于一些社交上比较敏感的事务——比如护送克里斯蒂小姐和杰西·卡尔前往魔鬼渡口——我无法亲自拜访。

" [ðæt] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [hɔ:l] , " [sed] ['krɪsti] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [mɔɪst]
" That will do very well , Mr . Hall , " said Christie , faintly smiling through her moist
" 那 将要 做 非常 出色地 , 先生 . 大厅 , " 说 克里斯蒂 , 淡淡的 微笑 通过 她 潮湿
['aɪlæʃɪz] .
eyelashes .
睫毛 .

"那会很受欢迎的，霍尔先生，"克里斯蒂说着，透过湿润的睫毛，露出淡淡的微笑。

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [boʊt] , [ænd; ənd]
“ Then will you go at once and secure tickets for to - night's boat , and
“ 然后 将要 你 去 在 一次 和 安全的 门票 为了 到 - 夜晚 船 , 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
bring them here ?
带来 他们 这里 ?

“那么你现在就去买今晚船票，然后带过来好吗？”

[ˈdʒesi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [els] . ”
Jessie and I will arrange everything else . ”
杰西 和 我 将要 安排 一切 别的 . ”

其他事情我和杰西会安排好。”

“ - , ” [sed] [dɪk] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [liːv] .
“ Cert'nly , ” said Dick impulsively , and preparing to take a graceful leave .
“ - , ” 说 迪克 冲动地 , 和 准备 到 拿 一个 优美 离开 .

“当然，”迪克脱口而出，准备优雅地告辞。

“ [wiːl] [biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] , ” [sed] [ˈkrɪsti] [ˈgreɪʃəsli] .
“ We'll be impatient until you return with the tickets , ” said Christie graciously .
“ 出色地 是 不耐烦 直到 你 返回 和 这 门票 , ” 说 克里斯蒂 亲切地 .

“我们会一直等到你带着票回来，”克里斯蒂亲切地说。

[dɪk] [ʃʊk] [hændz] [ˈgreɪvli] , [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
Dick shook hands gravely , got as far as the door , and paused .
迪克 摇晃 双手 严重地 , 得到 作为 远的 作为 这 门 , 和 暂停 .

迪克神情严肃地握了握手，走到门口，停了下来。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] [ˈduːbiəsli] .
“ You think it better to take the tickets now ? ” he said dubiously .
“ 你 思考 它 更好的 到 拿 这 门票 现在 ? ” 他 说 可疑地 .

“你觉得现在拿票比较好吗？”他疑惑地问道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ˈkrɪsti] [ɪmˈpetʃuəsli] .
“ By all means , ” said Christie impetuously .
“ 经过 全部 方法 , ” 说 克里斯蒂 冲动地 .

“当然可以，”克里斯蒂急切地说。

“ [aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [sɪˈkjʊr] [bɜːθs] [ˈɜːrli] — ”
“ I've set my heart on going to - night — and unless you secure berths early — ”
“ 我已经 放 我的 心 在 去 到 - 夜晚 — 和 除非 你 安全的 泊位 早期的 — ”

“我今晚一定要去——除非你们能提前订到位置——”

“ [ɪn] [kɔːrs] — [ɪn] [kɔːrs] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dɪk] [ˈnɜːrvəsli] .
“ In course — in course , ” interrupted Dick nervously .
“ 在 课程 — 在 课程 , ” 中断 迪克 紧张地 .

“按程序——按程序，”迪克紧张地打断道。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [sed] [ˈkrɪsti] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ But what ? ” said Christie impatiently .
“ 但 什么 ? ” 说 克里斯蒂 不耐烦地 .

“但是什么？”克里斯蒂不耐烦地问道。

[dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Dick	hesitated	,	shut	the	door	carefully	,	and	,	looking	round	the	room	,
迪克	犹豫了一下	,	关闭	这	门	小心	,	和	,	寻找	圆形的	这	房间	,

['laɪtli] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

lightly	shook	out	his	handkerchief	,
轻轻	摇晃	出去	他的	手帕	,

迪克犹豫了一下，小心地关上门，环顾房间，轻轻抖了抖手帕。

[ə'pærəntli] [flikt] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

apparently	flicked	away	an	embarrassing	suggestion	,	and	said	,	with	a
显然	轻弹	离开	一个	尴尬的	建议	,	和	说	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [læf] :

little	laugh	:
小的	笑	:

他显然否决了一个令人尴尬的建议，然后轻笑着说：

“ [ɪts] - , ['pɜːrfɪktli] - , [mɪs] ['krɪsti] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

“	It's	ridiklous	,	perfectly	ridiklous	,	Miss	Christie	;	but	not	bein	'	in	the	habit	of
“	它是	-	,	完美	-	,	错过	克里斯蒂	;	但	不是	是	-	在	这	习惯	的

['kæriɪn] - ['redi] ['mʌni] ,

carryin	'	ready	money	,
携带	-	准备好	钱	,

“这太荒谬了，简直荒谬至极，克里斯蒂小姐；但是没有随身携带现金的习惯，

[ænd; ənd]['hævɪn] - [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ][dræft][ɑːn] [welz] , ['fɑːrgoʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . — ”

and	havin	'	omitted	to	cash	a	draft	on	Wells	,	Fargo	&	Co	.	—	”
和	拥有	-	省略	到	现金	一个	草稿	在	威尔斯	,	法戈	&	合作	.	—	”

并且忘记兑现富国银行的汇票——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['krɪsti] ['ræpɪdli] .

“	Of	course	,	”	said	Christie	rapidly	.
“	的	课程	,	”	说	克里斯蒂	快速	.

“当然，”克里斯蒂迅速说道。

“ [haʊ] [fər'getfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	forgetful	I	am	!
“	如何	健忘	我	是	!

我真是太健忘了！

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [hɔːl] .

Pray	forgive	me	,	Mr	.	Hall	.
祈祷	原谅	我	,	先生	.	大厅	.

请您原谅我，霍尔先生。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

I	didn't	think	.
我	没有	思考	.

我当时没想那么多。

[aɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

I'll	run	up	and	get	it	from	our	host	;	he	will	be	glad	to	be	our
患病的	跑步	向上	和	得到	它	从	我们的	主持人	;	他	将要	是	高兴的	到	是	我们的

['bæŋkər] . ”

banker	.	”
银行家	.	”

我去跟主人拿过来；他很乐意帮我们存钱。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [mɪs] ['krɪsti] , ” [sed] [dɪk] ['laɪtli] ,

“	One	moment	,	Miss	Christie	,	”	said	Dick	lightly	,
“	一	片刻	,	错过	克里斯蒂	,	”	说	迪克	轻轻	,

“稍等片刻，克里斯蒂小姐，”迪克轻松地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊnli]
as his thumb and finger relaxed in his waistcoat pocket over the only
作为 他的 拇指 和 手指 轻松 在 他的 马甲 口袋 超过 这 仅有的
[piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt]
piece of money in the world that had remained to him after his extravagant
片 的 钱 在 这 世界 那 有 剩余 到 他 后 他的 靡
['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['krɪstiːz] - [roʊz] ,
purchase of Christie's saffrona rose ,
购买 的 佳士得 - 玫瑰 ,

他的拇指和食指放松地放在马甲口袋里，那是他挥霍无度买下佳士得藏红花玫瑰后，身上仅剩的一张钞票。

" [wʌn]['moʊmənt] : [ɪn] [ðɪs] [jər] ['mɑːnɪteri] [træn'zækʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" one moment : in this yer monetary transaction , if you like ,
" 一 片刻 : 在 这 你的 货币 交易 , 如果 你 喜欢 ,

“稍等片刻：在这个你所谓的货币交易中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] .
you are at liberty to use MY name .
你 是 在 自由 到 使用 我的 姓名 .

你完全可以自由使用我的名字。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[æz; əz] ['krɪsti] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kɑːr] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
As Christie and Jessie Carr looked from the windows of the coach ,
作为 克里斯蒂 和 杰西 卡尔 看起来 从 这 视窗 的 这 教练 ,

克里斯蒂和杰西·卡尔从马车车窗向外望去时，

[huːz] [dʌst] - [klɔgd] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] ,
whose dust - clogged wheels were slowly dragging them , as if reluctant ,
谁 灰尘 - 堵塞 车轮 是 缓慢地 拖拽 他们 , 作为 如果 不情愿的 ,

车轮上积满了灰尘，缓缓地拖着他们，仿佛很不情愿似的。

['nɪrər] [ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [fɔːrd] ,
nearer the last stage of their journey to Devil's Ford ,
更近 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行 到 魔鬼的 福特 ,

临近前往魔鬼渡口的最后阶段，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
they were conscious of a change in the landscape ,
他们 是 有意识的 的 一个 改变 在 这 景观 ,

他们意识到地貌发生了变化，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] ['fiːlɪŋz] .
which they could not entirely charge upon their changed feelings .
哪个 他们 可以 不是 完全 收费 之上 他们的 已更改 情怀 .

他们无法将这一切完全归咎于他们情感的改变。

[ðə; ði] [fjuː] ['bɛrd] ['oʊpən]['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rɑːki] [rɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]
The few bared open spaces on the upland , the long stretch of rocky ridge near the
这 很少 裸露 打开 空间 在 这 高地 , 这 长的 拉紧 的 岩石 岭 靠近 这
['sʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

高地上零星的裸露空地，以及山顶附近绵延的岩脊，

[soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [soʊ] ['velvəti] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] , [wɜːr; wər] [naʊ] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

so	vivid	and	so	velvety	during	their	first	journey	,	were	now	burnt	and	yellow
所以	生动	和	所以	天鹅绒般的	期间	他们的	第一的	旅行	,	是	现在	烧焦的	和	黄色的

;

;

;

它们在第一次旅行时是如此鲜艳、如此丝滑，现在却变成了焦黄的颜色；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [briːf] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [sɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði]

even	the	brief	openings	in	the	forest	were	seared	as	if	by	a	hot	iron	in	the
甚至	这	简短的	开口	在	这	森林	是	烤	作为	如果	经过	一个	热的	铁	在	这

['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [sʌn] .

scorching	rays	of	a	half	year's	sun	.
灼热	射线	的	一个	一半	年	太阳	.

即使是森林中短暂的空地，也被半年的烈日炙烤得如同被烧红的铁器灼烧一般。

[ðə; ði] ['pæstərəl] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [kləukt] [ɪn] ['lʌstər] - ['leðər] :

The	pastoral	slopes	of	the	valley	below	were	cloaked	in	lustre	-	leather	:
这	牧灵	连续下坡	的	这	谷	以下	是	隐蔽的	在	光泽	-	皮革	:

山谷下方田园诗般的山坡仿佛披上了一层光泽如皮革的外衣：

[ðə; ði] [rer] ['wɔːtəkɔːsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]

the	rare	watercourses	along	the	road	had	faded	from	the	waiting	eye	and
这	稀有的	水道	沿着	这	路	有	褪色	从	这	等待	眼睛	和

[ɪr] ;

ear	;
耳朵	;

道路两旁稀少的溪流已经从人们的视线和耳朵中消失了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [draɪ] ['sʌmər] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [kloʊz] - [set]

it	seemed	as	if	the	long	and	dry	summer	had	even	invaded	the	close	-	set
它	似乎	作为	如果	这	长的	和	干燥	夏天	有	甚至	入侵	这	关闭	-	放

[ræŋks] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

ranks	of	pines	,
排名	的	松树	,

漫长而干燥的夏季似乎甚至侵袭了密集的松树林。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [sɪ'mʊm] [breθ] [θruː] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [wʊdz] ,

and	had	blown	a	simoom	breath	through	the	densest	woods	,
和	有	吹	一个	西蒙	气息	通过	这	最密集	树林	,

他向最茂密的树林吹了一口气，

['liːvɪŋ] [ɪts] [tʃɑːrd] [red] ['æʃɪz] [ɑːn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [spreɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌnəld] [ʃeɪd] .

leaving	its	charred	red	ashes	on	every	leaf	and	spray	along	the	tunnelled	shade	.
离开	它是	烧焦的	红色的	灰烬	在	每一个	叶子	和	喷	沿着	这	隧道	阴影	.

在每片叶子上都留下了烧焦的红色灰烬，并沿着隧道状的阴凉处喷洒出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði] [hæf] - [ded] ['spaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	they	leaned	out	of	the	window	and	inhaled	the	half	-	dead	spices	of	the
作为	他们	倾斜	出去	的	这	窗户	和	吸入	这	一半	-	死的	香料	的	这

['evəgriːnz] ,

evergreens	,
常绿植物	,

他们探出窗外，深深吸入常绿植物半枯萎时散发出的香料气息。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪg'zɔːstɪd] ['pæʃ(ə)n] — [ʌv; əv]

they	seemed	to	have	entered	the	atmosphere	of	some	exhausted	passion	—	of
他们	似乎	到	有	进入	这	气氛	的	一些	筋疲力尽的	热情	—	的

[sʌm; səm] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['sloʊli] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

some	fierce	excitement	that	was	even	now	slowly	burning	itself	out	.
一些	凶猛的	激动	那	曾是	甚至	现在	缓慢地	燃烧	本身	出去	.

他们似乎进入了一种疲惫的激情氛围——一种炽热的兴奋，即使现在也正在慢慢消退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔːrd][fɑːr]

It	was	a	relief	at	last	to	see	the	straggling	houses	of	Devil's	Ford	far
它	曾是	一个	宽慰	在	最后的	到	看	这	零散的	房屋	的	魔鬼的	福特	远的

[bɪ'loʊ] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [vjuː] ,

below	come	once	more	into	view	,
以下	来	一次	更多的	进入	看法	,

终于再次看到远处下方魔鬼渡口零星散落的房屋，真是令人松了一口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [spɜːr][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sent] .

as	they	rounded	the	shoulder	of	Devil's	Spur	and	began	the	long	descent	.
作为	他们	圆润	这	肩膀	的	魔鬼的	刺	和	开始	这	长的	下降	.

当他们绕过魔鬼山脊的山肩，开始漫长的下坡路时。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən]

But	as	they	entered	the	town	a	change	more	ominous	and	startling	than
但	作为	他们	进入	这	镇	一个	改变	更多的	不祥的	和	令人震惊	比

[ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	desiccation	of	the	landscape	forced	itself	upon	them	.
这	干燥	的	这	景观	强制	本身	之上	他们	.

但当他们进入城镇时，一种比风景的干涸更加不祥和令人震惊的变化降临到他们身上。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ?

The	town	was	still	there	,	but	where	were	the	inhabitants	?
这	镇	曾是	仍然	那里	,	但	在哪里	是	这	居民	?

小镇还在，但居民们都去哪儿了？

[fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːt] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['sɪtəznz] —

Four	months	ago	they	had	left	the	straggling	street	thronged	with	busy	citizens	—
四	几个月	前	他们	有	左边	这	零散的	街道	熙熙攘攘	和	忙碌的	公民	—

[gruːps] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] ,

groups	at	every	corner	,
团体	在	每一个	角落	,

四个月前，他们离开时，这条街道人头攒动，熙熙攘攘——每个街角都聚集着三五成群的市民。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd]['treɪdərz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['plɑːzə][ɔːr] [skwer] [bɪ'saɪd]

and	a	chaos	of	merchandise	and	traders	in	the	open	plaza	or	square	beside
和	一个	混乱	的	商品	和	交易员	在	这	打开	广场	或者	正方形	旁

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

the	Presbyterian	church	.
这	长老会	教会	.

长老会教堂旁边的露天广场上，商品和商贩熙熙攘攘，一片混乱。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	was	changed	.
现在	全部	曾是	已更改	.

现在一切都变了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['weɪˌfeərəz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ['leɪzɪli][æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] ['rætld] [baɪ] ,

Only	a	few	wayfarers	lifted	their	heads	lazily	as	the	coach	rattled	by	,
仅有的	一个	很少	旅行者	抬起	他们的	头部	懒洋洋	作为	这	教练	摇晃	经过	,

马车隆隆驶过时，只有少数行人懒洋洋地抬起头来。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [skwer] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['empti] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [pæst] ['empti]

crossing	the	deserted	square	littered	with	empty	boxes	,	and	gliding	past	empty
过境	这	荒凉的	正方形	垃圾	和	空的	盒子	,	和	滑翔	过去的	空的

['kæbinz][ɔːr]['veɪkənt] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

cabins	or	vacant	shop	windows	,
小木屋	或者	空缺	店铺	视窗	,

穿过空荡荡的广场，广场上散落着空纸箱，掠过空荡荡的小屋或空荡荡的商店橱窗，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] [ðəm'selvz] ,

from	which	not	only	familiar	faces	,	but	even	the	window	sashes	themselves	,
从	哪个	不是	仅有的	熟悉的	面孔	,	但	甚至	这	窗户	腰带	他们自己	,

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

不仅熟悉的面孔消失了，就连窗框也不见了。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [fluːm] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][dʒaɪ'gæntɪk] ['tres(ə)l] ,

The	great	unfinished	serpent	-	like	flume	,	crossing	the	river	on	gigantic	trestles	,
这	伟大的	未完成	蛇	-	喜欢	水槽	,	过境	这	河	在	巨大	栈桥	,

那条巨大的、尚未完工的、蜿蜒如蛇的水槽，架在巨大的栈桥上横跨河流。

[hæd; həd] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] ,

had	advanced	as	far	as	the	town	,
有	先进的	作为	远的	作为	这	镇	,

已经推进到城镇附近了，

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['reptaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [sʌkt] [ɪts][laɪf] [blʌd] [ænd; ənd]

stooping	over	it	like	some	enormous	reptile	that	had	sucked	its	life	blood	and
弯腰	超过	它	喜欢	一些	巨大的	爬虫	那	有	真烂	它是	生活	血	和

[wʌz; wəz] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [preɪ] .

was	gorged	with	its	prey	.
曾是	饱食	和	它是	猎物	.

像一只巨大的爬行动物，俯身在它身上，吸干了它的鲜血，饱餐了一顿猎物。

['wɪski] [dɪk] ,

Whiskey	Dick	,
威士忌酒	迪克	,

威士忌迪克，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [fʊt] [treɪl]

who	had	left	the	stage	on	the	summit	to	avail	himself	of	a	shorter	foot	trail
WHO	有	左边	这	阶段	在	这	首脑	到	可用	他自己	的	一个	较短	脚	踪迹

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

他为了走一条更短的步行小路回家，而离开了山顶的舞台。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

that	would	give	him	half	an	hour's	grace	to	make	preparations	,
那	会	给	他	一半	一个	小时	优雅	到	制作	准备工作	,

这样他就能有半个小时的缓冲时间来做准备。

[met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌgi] .

met	them	at	the	stage	office	with	a	buggy	.
遇见	他们	在	这	阶段	办公室	和	一个	有缺陷的	.

我开着马车在舞台办公室接他们。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [pər'hæps] ,

A	glance	at	the	young	girls	,	perhaps	,
一个	瞥一眼	在	这	年轻的	女孩们	,	也许	,

或许是瞥了一眼那些年轻女孩，

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜːrldli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

convinced	him	that	the	graces	of	elegant	worldly	conversation	were	out	of	place
确信	他	那	这	恩典	的	优雅的	世俗	对话	是	出去	的	地方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

with	the	revelation	he	read	on	their	faces	.
和	这	启示	他	读	在	他们的	面孔	.

他确信，优雅世俗的谈吐与他从他们脸上读出的神情格格不入。

[pər'hæps] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

Perhaps	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**trifle**	**indisposed**	**.**
也许	,	他	,	也	,	曾是	一个	琐事	不适	.

或许，他也有些身体不适。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

The	**short**	**journey**	**to**	**the**	**house**	**was**	**made**	**in**	**profound**	**silence**	**.**
这	短的	旅行	到	这	房子	曾是	制成	在	深刻的	沉默	.

去往住处的短短路程中，两人始终沉默不语。

[ðə; ðɪ] ['vɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [riː'peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['freʃər] , [ænd; ənd]

The	**villa**	**had**	**been**	**repainted**	**and**	**decorated**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**fresher**	**,**	**and**
这	别墅	有	到过	重新粉刷	和	装饰	,	和	它	看起来	更清新	,	和

['iːv(ə)n] ,

even	**,**
甚至	,

别墅重新粉刷和装修过，看起来更清新、更整洁了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [priˈɑːkjupaɪd] [maɪndz] , [ə'pɪrd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evər] .

to	**their**	**preoccupied**	**minds**	**,**	**appeared**	**more**	**attractive**	**than**	**ever**	**.**
到	他们的	心事重重	思想	,	出现	更多的	吸引人的	比	曾经	.

在他们心不在焉的脑海里，她显得比以往任何时候都更有吸引力。

['θɔːtf(ə)l] [hændz][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Thoughtful	**hands**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**the**	**vines**	**and**	**rose**	**-**	**bushes**	**on**	**the**
周到	双手	有	已采取	关心	的	这	藤蔓	和	玫瑰	-	灌木丛	在	这

['trelisiz] ;

trellises	**;**
棚架	;

有人细心照料着棚架上的葡萄藤和玫瑰丛；

['wɔːtər] — [ðæt] ['preʃəs] ['elɪmənt] [ɪn] ['dɛvəlz] [fɔːrd] — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sperd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [griːn]

water	**—**	**that**	**precious**	**element**	**in**	**Devil's**	**Ford**	**—**	**had**	**not**	**been**	**spared**	**in**	**keeping**	**green**
水	—	那	宝贵的	元素	在	魔鬼的	福特	—	有	不是	到过	幸存	在	保持	绿色的

[θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [draʊt] [ðə; ðɪ][plænts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd][soʊ] ['tendərli] ['nəːtʃəd] .

through	**the**	**long**	**drought**	**the**	**plants**	**which**	**the**	**girls**	**had**	**so**	**tenderly**	**nurtured**	**.**
通过	这	长的	干旱	这	植物	哪个	这	女孩们	有	所以	温柔地	培育	.

在魔鬼渡口，水——这个珍贵的元素——在漫长的干旱中没有被吝惜，它让女孩们精心培育的植物保持了绿色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][oʊ'eɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [stɪl] ['liŋgə] ;

It	**was**	**the**	**one**	**oasis**	**in**	**which**	**the**	**summer**	**still**	**lingered**	**;**
它	曾是	这	一	绿洲	在	哪个	这	夏天	仍然	徘徊不去	;

这是唯一一片夏日余晖仍萦绕的绿洲；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr]

and	**yet**	**a**	**singular**	**sense**	**of**	**loss**	**came**	**over**	**the**	**girls**	**as**	**they**	**once**	**more**
和	然而	一个	单数	感觉	的	损失	来了	超过	这	女孩们	作为	他们	一次	更多的

[krɔːst] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .

crossed	**its**	**threshold**	**.**
交叉	它是	临界点	.

然而，当女孩们再次跨过这道门槛时，一种独特的失落感涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][oʊn] .

It	**seemed**	**no**	**longer**	**their**	**own**	**.**
它	似乎	不	更长	他们的	自己的	.

它似乎不再属于他们了。

“ [ˌiːˈɛf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] ['krɪsti] , [aɪ'd] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr]
“ Ef I was you , Miss Christie , I'd keep close to the house for a day or
“ ef 我 曾是 你 , 错过 克里斯蒂 , ID 保持 关闭 到 这 房子 为了 一个 天 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

“如果我是你，克里斯蒂小姐，我会在家附近待上一两天。”

[ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [θɪŋz] [ɪz] ['setld] , ” [sed] [dɪk] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [træmps][ænd; ənd] [zɪç]
until — until — things is settled , ” said Dick ; “ there's a heap o ' tramps and sich
直到 — 直到 — 事物 是 定居 , ” 说 迪克 ; “ 有 一个 堆 o - 流浪汉 和 sich
['kæt(ə)l] - - [raʊnd] .
cattle trapsin ' round .
牛 - - 圆形的 .

“直到——直到——事情解决为止，”迪克说；“周围有一大堆流浪汉和牲畜陷阱。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ] ['loʊnsəm] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['nɪrər] [taʊn] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , -
P'raps you wouldn't feel so lonesome if you was nearer town — for instance , '
或许 你 不会 感觉 所以 寂寞 如果 你 曾是 更近 镇 — 为了 实例 , -
[baʊt] [wɛr] - [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . ”
bout wher ' you useter live . ”
回合 哪里 - 你 用户 居住 . ”

如果你离城镇近一些，也许就不会感到那么孤独了——比如，在你以前居住的地方附近。”

“ [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kæbɪn] , ” [sed] ['krɪsti] ['kwɪkli] ; “ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ In the dear old cabin , ” said Christie quickly ; “ I remember it ;
“ 在 这 亲爱的 老的 舱 , ” 说 克里斯蒂 迅速地 ; “ 我 记住 它 ;

“在那间亲爱的旧木屋里，”克里斯蒂迅速说道；“我记得它；

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] . ”
I wish we were there now . ”
我 希望 我们 是 那里 现在 . ”

我真希望我们现在就在那里。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ?
“ Do you really ?
“ 做 你 真的 ?

“你真的这么想吗？”

[duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['wɪski] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
Do you ? ” said Whiskey Dick , with suddenly twinkling eyes .
做 你 ? ” 说 威士忌酒 迪克 , 和 突然 闪烁 眼睛 .

“是吗？”威士忌迪克说着，眼睛突然闪闪发光。

“ [ðæts] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's like you to say it .
“ 那就是 喜欢 你 到 说 它 .

“真像你说话的风格。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['æləs] [sed] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , [ə'dresɪŋ] [speɪs] ['dʒen(ə)rəli] ;
That's what I allus said , ” continued Dick , addressing space generally ;
那就是 什么 我 艾洛斯 说 , ” 持续 迪克 , 解决 空间 一般来说 ;

“我就是这么说的，”迪克继续说道，他泛泛地谈到了太空问题；

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [ɛz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [skwer] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [rɑːk]
“ if there's any one ez knows how to come square down to the bottom rock
“ 如果 有 任何 一 易 知道 如何 到 来 正方形 向下 到 这 底部 岩石
[wɪ'ðaʊt] - - ,
without flinchin ' ,
没有 - - ,

“如果说有人知道如何毫不畏惧地直面困境，那非ez莫属。”

[its] [jʊr; jər] [haɪ] - [toʊnd] , - [gælz] .
it's your high - toned , fash'nable gals .
它是 你的 高的 - 色调 , - 女孩们 .

她们是高雅时尚的女孩们。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [mi'ændər] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn]
But I must meander back to town , and let the boys know you're in
但 我 必须 蜿蜒 后退 到 镇 , 和 让 这 男孩们 知道 你是 在
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

但我必须返回镇上，告诉孩子们你已经接管了。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
safe and sound .
安全的 和 声音 .

平安无事。

[its] [raɪt] [mi:n] [ðæt] ['fɛəfæks] [ænd; ənd] ['mætɪŋli] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][lə'^reidʒ; ,la'^raʒ]
It's right mean that Fairfax and Mattingly had to go down to Lagrange
它是 正确的 意思是 那 费尔法克斯 和 马丁利 有 到 去 向下 到 拉格朗日
[ɑ:n][sʌm; səm] [loʊ] ['bɪznəs] ['jestərdeɪ] ,
on some low business yesterday ,
在 一些 低的 商业 昨天 ,

这意味着费尔法克斯和马丁利昨天不得不因为一些不太好的事情去拉格朗日。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
but they'll be back to - morrow .
但 他们会 是 后退 到 - 明天 .

但他们明天还会回来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['gɜ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðer; ðər][streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Left alone , the girls began to realize their strange position .
" 左边 独自的 , 这 女孩们 开始 到 意识到 他们的 奇怪的 位置 .

“独自一人时，女孩们开始意识到她们所处的奇怪境地。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:vd] [noʊ] ['setld] [plæn] .
They had conceived no settled plan .
他们 有 构思 不 定居 计划 .

他们没有制定任何具体的计划。

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [left][sæn][frən'sɪskoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['letər] [tu:; tə][ðer; ðər]
The night they left San Francisco they had written an earnest letter to their
这 夜晚 他们 左边 圣 弗朗西斯科 他们 有 书面 一个 认真 信 到 他们的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

离开旧金山的那天晚上，他们给父亲写了一封诚挚的信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'və:siz] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔ:rd] ,
telling him that on learning the truth about the reverses of Devil's Ford ,
讲述 他 那 在 学习 这 真相 关于 这 反转 的 魔鬼的 福特 ,

告诉他，当他得知魔鬼渡口的真相后，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
they thought it their duty to return and share them with others ,
他们 想法 它 他们的 责任 到 返回 和 分享 他们 和 其他的 ,

他们认为有义务把这些东西带回来与他人分享。

[wɪ'ðaʊt] [ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɜːri] [tuː; tə]

without	**obliging**	**him**	**to**	**prefer**	**the**	**request**	**,**	**and**	**with**	**as**	**little**	**worry**	**to**
没有	乐于助人	他	到	更喜欢	这	要求	,	和	和	作为	小的	担心	到

[hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

him	**as**	**possible**	**.**
他	作为	可能的	.

在不强迫他接受请求的前提下，尽可能减少他的担忧。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,

He	**would**	**find**	**them**	**ready**	**to**	**share**	**his**	**trials**	**,**
他	会	寻找	他们	准备好	到	分享	他的	试验	,

他会发现他们愿意与他分担苦难。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [ˌhɪr'æftər] .

and	**in**	**what**	**must**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**their**	**work**	**hereafter**	**.**
和	在	什么	必须	是	这	场景	的	他们的	工作	此后	.

而这必将成为他们今后工作的场所。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['fɑːðər] [bæk] , ” [sed] ['krɪsti] ; “ [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'loʊn] ;

“	**It**	**will**	**bring**	**father**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Christie**	**;**	**“**	**he**	**won't**	**leave**	**us**	**here**	**alone**	**;**
“	它	将要	带来	父亲	后退	,	”	说	克里斯蒂	;	“	他	惯于	离开	我们	这里	独自的	;

“这将把父亲带回来，”克里斯蒂说；“他不会把我们孤零零地留在这里；

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

and	**then**	**together**	**we**	**must**	**come**	**to**	**some**	**understanding**	**with**	**him**	**—**
和	然后	一起	我们	必须	来	到	一些	理解	和	他	—

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ]

with	**THEM**	**—**	**for**	**somehow**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**this**	**house**	**belonged**	**to**	**us**	**no**
和	他们	—	为了	不知何故	我	感觉	作为	如果	这	房子	属于	到	我们	不

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

然后我们必须和他——和他们——达成某种共识，因为不知何故，我觉得这房子好像不再属于我们了。

” [hɜːr; hər] [sər'maɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

”	**Her**	**surmise**	**was**	**not**	**far**	**wrong**	**.**
”	她	推测	曾是	不是	远的	错误的	.

她的推测并非完全错误。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ə'raɪvd] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ˌsækrə'mentoʊ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd]

When	**Mr**	**.**	**Carr**	**arrived**	**hurriedly**	**from**	**Sacramento**	**the**	**next**	**evening**	**,**	**he**	**found**
什么时候	先生	.	卡尔	到达的	匆匆	从	萨克拉门托	这	下一个	晚上	,	他	成立

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	**house**	**deserted**	**.**
这	房子	荒凉的	.

第二天晚上，卡尔先生匆匆从萨克拉门托赶到时，发现房子空无一人。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

His	**daughters**	**were**	**gone**	**;**	**there**	**were**	**indications**	**that**	**they**	**had**	**arrived**	**,**
他的	女儿们	是	已消失	;	那里	是	症状	那	他们	有	到达的	,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**suddenly**	**departed**	**.**
和	,	为了	一些	原因	,	突然	已离开	.

他的女儿们不见了；有迹象表明她们已经到达，但不知何故又突然离开了。

[ðə; ði] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [soʊl] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['letər] ,

The	**vague**	**fear**	**that**	**had**	**haunted**	**his**	**guilty**	**soul**	**after**	**receiving**	**their**	**letter**	**,**
这	模糊的	害怕	那	有	闹鬼的	他的	有罪的	灵魂	后	接收	他们的	信	,

收到他们的信后，那种萦绕在他愧疚灵魂深处的模糊恐惧，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breθləs] ['dʒɜːrni] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

and	during	his	breathless	journey	,	now	seemed	to	be	realized	.
和	期间	他的	喘不过气	旅行	,	现在	似乎	到	是	已实现	.

在他气喘吁吁的旅途中，现在似乎已经意识到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [haʊs] , [huːz] [rɪ'proʊtʃfl] ['sɑːlətuːd] ['fraɪt(ə)nd]

He	was	turning	from	the	empty	house	,	whose	reproachful	solitude	frightened
他	曾是	转弯	从	这	空的	房子	,	谁	责备的	孤独	害怕

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他转身离开了那间空荡荡的房子，房子里令人不安的孤寂让他感到害怕。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['fɛəfæks] ['mʌnroʊ] .

when	he	was	confronted	on	the	threshold	by	the	figure	of	Fairfax	Munroe	.
什么时候	他	曾是	面对	在	这	临界点	经过	这	数字	的	费尔法克斯	门罗	.

当他站在门口时，费尔法克斯·门罗的身影迎面而来。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	came	to	the	stage	office	to	meet	you	,	”	he	said	;
“	我	来了	到	这	阶段	办公室	到	见面	你	,	”	他	说	;

“我来舞台办公室是为了见你，”他说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] . ”

“	you	must	have	left	the	stage	at	the	summit	.	”
“	你	必须	有	左边	这	阶段	在	这	首脑	.	”

“你一定在峰会上离开了舞台。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['kɑːr] ['æŋgrəli] .

“	I	did	,	”	said	Carr	angrily	.
“	我	做过	,	”	说	卡尔	愤怒地	.

“我做了，”卡尔愤怒地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['dɔtɝz] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	I	was	anxious	to	meet	my	daughters	quickly	,	to	know	the	reason	of	their
“	我	曾是	焦虑的	到	见面	我的	女儿们	迅速地	,	到	知道	这	原因	的	他们的

['fuːlɪʃ] [ə'lɑːrm] ,

foolish	alarm	,
愚蠢	警报	,

“我急切地想尽快见到我的女儿们，想知道她们愚蠢的惊慌究竟是什么原因。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	know	also	who	had	been	frightening	them	.
和	到	知道	还	WHO	有	到过	令人恐惧	他们	.

还要知道是谁在恐吓他们。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

Where	are	they	?	”
在哪里	是	他们	?	”

他们在哪里？ ”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [bɪ'jɑːnd] ,

“	They	are	safe	in	the	old	cabin	beyond	,
“	他们	是	安全的	在	这	老的	舱	超过	,

“他们在后面的老木屋里很安全，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [sed] ['fɛəfæks] ['kwaɪətli] .

that	has	been	put	up	ready	to	receive	them	again	,	”	said	Fairfax	quietly	.
那	有	到过	放	向上	准备好	到	收到	他们	再次	,	”	说	费尔法克斯	悄悄	.

“已经准备好再次迎接他们了，”费尔法克斯平静地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ But what is the meaning of this ?
” 但 什么 是 这 意义 的 这 ?

但这究竟是什么意思呢?

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [hɪr] ? ” [diˈmɑːndid] ['kɑːr] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
Why are they not here ? ” demanded Carr , hiding his agitation in a burst of
为什么 是 他们 不是 这里 ? ” 要求 卡尔 , 隐藏 他的 搅动 在 一个 爆裂 的
['kwerələs] [reɪdʒ] .
querulous rage .
抱怨的 愤怒 .

“他们为什么还没来?”卡尔质问道，他强忍着激动，用一阵抱怨的怒火掩饰着内心的焦躁。

“ [duː][juː; jʊ][æsk] , ['mɪstər] . ['kɑːr] ? ” [sed] ['fɛəfæks] ['sædli] .
“ Do YOU ask , Mr . Carr ? ” said Fairfax sadly .
” 做 你 问 , 先生 . 卡尔 ? ” 说 费尔法克斯令人遗憾的是 .

“卡尔先生，这是你问的吗?”费尔法克斯悲伤地说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [pə'zeʃn] ?
“ Did you expect them to remain here until the sheriff took possession ?
” 做过 你 预计 他们 到 保持 这里 直到 这 警长 采取 拥有 ?

“你以为他们会一直待在这里直到警长接管吗? ”

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]
No one knows better than yourself that the money advanced you on the deeds of
不 一 知道 更好的 比 你自己 那 这 钱 先进的 你 在 这 契约 的
[ðɪs] ['hoʊmsted] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [rɪ'peɪd] .
this homestead has never been repaid .
这 家园 有 绝不 到过 已偿还 .

没有人比你更清楚，当初预付给你的购买这处宅基地的钱，至今还没有偿还。

” ['kɑːr] ['stægərd] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] ['vaɪələns] .
” Carr staggered , but recovered himself with feeble violence .
” 卡尔 交错 , 但 恢复 他自己 和 微弱 暴力 .

卡尔踉跄了一下，但随即恢复了镇定，但力气却很小。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] ,
“ Since you know so much of my affairs ,
” 自从 你 知道 所以 很多 的 我的 事务 ,

“既然你对我的事情了解这么多，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kleɪm] [wɪl] ['evər][biː; bi] [prest] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ?
how do you know that this claim will ever be pressed for payment ?
如何 做 你 知道 那 这 宣称 将要 曾经 是 按下 为了 支付 ?

你怎么知道这项索赔最终一定会得到支付?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [frend] ? ”
How do you know it is not the advance of a — a — friend ? ”
如何 做 你 知道 它 是 不是 这 进步 的 一个 — 一个 — 朋友 ? ”

你怎么知道这不是朋友的示好呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɛəfæks] ['hoʊpləsli] .
“ Because I have seen the woman who advanced it , ” said Fairfax hopelessly .
” 因为 我 有 已见 这 女士 WHO 先进的 它 , ” 说 费尔法克斯 绝望地 .

“因为我见过提出这个想法的那个女人，”费尔法克斯绝望地说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [keɪm] . ”
“ She was here to look at the property before your daughters came . ”
” 她 曾是 这里 到 看 在 这 财产 前 你的 女儿们 来了 . ”

“在你女儿们来之前，她来这里看过这处房产。”

“ [wel] ? ” [sed] ['kɑːr] ['nɜːrvəsli] .
“ Well ? ” said Carr nervously .
“ 出色地 ? ” 说 卡尔 紧张地 .

“怎么样？”卡尔紧张地问道。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fər'get] .
You force me to tell you something I should like to forget .
你 力量 我 到 告诉 你 某物 我 应该 喜欢 到 忘记 .

你逼我说了一些我本想忘记的事情。

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli]
You force me to anticipate a disclosure I expected to make to you only
你 力量 我 到 预料 一个 披露 我 预期的 到 制作 到 你 仅有的
[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wuː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['dʒesi] ;
when I came to ask permission to woo your daughter Jessie ;
什么时候 我 来了 到 问 允许 到 哇 你的 女儿 杰西 ;

你迫使我提前透露我原本打算只在我请求允许追求你女儿杰西时才告诉你的事情；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and when I tell you what it is ,
和 什么时候 我 告诉 你 什么 它 是 ,

当我告诉你那是什么的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
you will understand that I have no right to criticise your conduct .
你 将要 理解 那 我 有 不 正确的 到 批评 你的 执行 .

你应该明白，我无权批评你的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] . ”
I am only explaining my own . ”
我 是 仅有的 解释 我的 自己的 . ”

我只是在解释我自己的事情。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['kɑːr] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Go on , ” said Carr impatiently .
“ 去 在 , ” 说 卡尔 不耐烦地 .

“继续，”卡尔不耐烦地说。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] ['pæʃənətli] .
“ When I first came to this country , there was a woman I loved passionately .
“ 什么时候 我 第一的 来了 到 这 国家 , 那里 曾是 一个 女士 我 喜爱 热情地 .

“我刚来这个国家的时候，有一个我深爱的女人。”

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd]['oʊnli] [triːt] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
She treated me as women of her kind only treat men like me ;
她 治疗 我 作为 女性 的 她 种类 仅有的 对待 男人 喜欢 我 ;

她像她那种女人对待我这样的男人一样对待我；

[ʃiː; ʃi] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
she ruined me , and left me .
她 毁坏 我 , 和 左边 我 .

她毁了我，然后离开了我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was four years ago .
那 曾是 四 年 前 .

那是四年前的事了。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪstər] . ['kɑːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][lɪps]

I	love	your	daughter	,	Mr	.	Carr	,	but	she	has	never	heard	it	from	my	lips	.	:	.
我	爱	你的	女儿	,	先生	.	卡尔	,	但	她	有	绝不	听到	它	从	我的	嘴唇	.		

卡尔先生，我爱你的女儿，但我从未亲口对她说过这句话。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wuː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

I	would	not	woo	her	until	I	had	told	you	all	.
我	会	不是	哇	她	直到	我	有	讲述	你	全部	.

在把所有事情都告诉你们之前，我是不会去追求她的。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [er] [ðɪs] , [ænd; ənd] [feɪld] .

I	have	tried	to	do	it	ere	this	,	and	failed	.
我	有	尝试	到	做	它	埃雷	这	,	和	失败的	.

我之前尝试过，但失败了。

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] — ”

Perhaps	I	should	not	now	,	but	—	”
也许	我	应该	不是	现在	,	但	—	”

或许我现在不该这样做，但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [sed] ['kɑːr] ['fjʊriəsli] ; “ [spiːk] [aʊt] ! ”

“	But	what	?	”	said	Carr	furiously	;	“	speak	out	!	”
“	但	什么	?	”	说	卡尔	愤怒地	;	“	说话	出去	!	”

“但是什么？”卡尔愤怒地问道，“说出来！”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] .

“	But	this	.
“	但	这	.

但是这个。

[lʊk] ! ” [sed] ['fɛəfæks] , [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] ['dʒesi]

Look	!	”	said	Fairfax	,	producing	from	his	pocket	the	packet	of	letters	Jessie
看	!	”	说	费尔法克斯	,	生产	从	他的	口袋	这	包	的	信件	杰西

[hæd; həd] [faʊnd] ;

had	found	;
有	成立	;

“看！”费尔法克斯说着，从口袋里掏出杰西找到的那包信件；

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? ”

“	perhaps	you	know	the	handwriting	?	”
“	也许	你	知道	这	手写	?	”

“或许您能认出这笔迹？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [gɑːspt] ['kɑːr] .

“	What	do	you	mean	?	”	gasped	Carr	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	倒吸一口气	卡尔	.

“你什么意思？”卡尔倒吸一口凉气。

“ [ðæt] ['wʊmən] — [maɪ] ['mɪstrəs] — [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [əd'vænst] [juː; jʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [huː]

“	That	woman	—	my	mistress	—	is	the	woman	who	advanced	you	money	,	and	who
“	那	女士	—	我的	情妇	—	是	这	女士	WHO	先进的	你	钱	,	和	WHO

[kleɪmz] [ðɪs] [haʊs] .

claims	this	house	.
索赔	这	房子	.

“那个女人——我的情妇——就是那个借钱给你，并且拥有这栋房子的女人。”

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [wət'evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

"	The	interview	,	and	whatever	came	of	it	,	remained	a	secret	with	the	two
"	这	面试	,	和	任何	来了	的	它	,	剩余	一个	秘密	和	这	二

[men] .

men	.
男人	.

“这次采访以及采访结果，对这两个人来说都是一个秘密。”

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [ə'gen] ,

When	Mr	.	Carr	accepted	the	hospitality	of	the	old	cabin	again	,
什么时候	先生	.	卡尔	公认	这	热情好客	的	这	老的	舱	再次	,

当卡尔先生再次接受老木屋的款待时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaɪst] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər]

it	was	understood	that	he	had	sacrificed	the	new	house	and	its	furniture
它	曾是	理解	那	他	有	牺牲	这	新的	房子	和	它是	家具

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['presɪŋ] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

to	some	of	the	more	pressing	debts	of	the	mine	,
到	一些	的	这	更多的	紧迫	债务	的	这	矿	,

据了解，他为了偿还矿上一些更紧迫的债务，牺牲了这栋新房子和里面的家具。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [went] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti] .

and	the	act	went	far	to	restore	his	waning	popularity	.
和	这	行为	去	远的	到	恢复	他的	减弱	人气	.

这一举动极大地恢复了他日渐衰落的人气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['dɛvəlz] [fɔːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	a	more	genuine	feeling	of	relief	was	experienced	by	Devil's	Ford	when	it
但	一个	更多的	真的	感觉	的	宽慰	曾是	经验丰富的	经过	魔鬼的	福特	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] ['fɛəfæks] ['mʌnroʊ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dʒesi] ['kɑːr] ,

was	rumored	that	Fairfax	Munroe	had	asked	for	the	hand	of	Jessie	Carr	,
曾是	传闻	那	费尔法克斯	门罗	有	问	为了	这	手	的	杰西	卡尔	,

但当有传言说费尔法克斯·门罗向杰西·卡尔求婚时，魔鬼福特镇的人们却感受到了一种更为真切的解脱感。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [kən'tɪndʒənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz]

and	that	some	promise	contingent	upon	the	equitable	adjustment	of	the	affairs
和	那	一些	承诺	队伍	之上	这	公平	调整	的	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['kɑːr] .

of	the	mine	had	been	given	by	Mr	.	Carr	.
的	这	矿	有	到过	给定	经过	先生	.	卡尔	.

卡尔先生曾做出一些承诺，但前提是必须公平地调整矿山的事务。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd][ʌv; əv] ['dɛvəlz] [fɔːrd][ænd; ənd][ɪts] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] ,

To	the	superstitious	mind	of	Devil's	Ford	and	its	few	remaining	locators	,
到	这	迷信的	头脑	的	魔鬼的	福特	和	它是	很少	其余的	定位器	,

在迷信的魔鬼渡口及其仅存的几个居民眼中，

[ðɪs] [nuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['juːnəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

this	new	partnership	seemed	to	promise	that	unity	of	interest	and	stability	of
这	新的	合伙	似乎	到	承诺	那	统一	的	兴趣	和	稳定	的

['fɔːrtʃən] [ðæt] ['dɛvəlz] [fɔːrd][hæd; həd] [lækt] .

fortune	that	Devil's	Ford	had	lacked	.
财富	那	魔鬼的	福特	有	缺乏	.

这种新的合作关系似乎有望带来魔鬼福特所缺乏的利益统一和财富稳定。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] ['ferli] [set] [ɪn] ;

But	nothing	could	be	done	until	the	rainy	season	had	fairly	set	in	;
但	没有什么	可以	是	完毕	直到	这	下雨	季节	有	相当	放	在	;

但直到雨季真正来临，才能采取任何行动；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['elɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mædʒɪkli] ['seprət] [ðə; ði][goʊld]

until	the	long	-	looked	-	for	element	that	was	to	magically	separate	the	gold
直到	这	长的	-	看起来	-	为了	元素	那	曾是	到	神奇地	分离	这	金子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːs] [ɪn] [ðoʊz] [dʌl] [maʊndz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['grævə)l][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ɪts]

from	the	dross	in	those	dull	mounds	of	dust	and	gravel	had	come	of	its
从	这	浮渣	在	那些	乏味的	土堆	的	灰尘	和	碎石	有	来	的	它是

[oʊn] [friː] [wɪl] ,

own	free	will	,
自己的	自由的	将要	,

直到人们一直寻找的、能够神奇地将黄金从那些黯淡的尘土和砾石堆中的杂质中分离出来的元素，自行出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃænlz] ,

and	in	its	own	appointed	channels	,
和	在	它是	自己的	任命	频道	,

并通过其自身指定的渠道，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ɔːg'zɪləris] [ðæt] [hæd; həd] ['hoʊpləsli] ['rɪvn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]

independent	of	the	feeble	auxiliaries	that	had	hopelessly	riven	the	rocks	on	the
独立的	的	这	微弱	辅助设备	那	有	绝望地	裂隙	这	岩石	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

脱离了那些徒劳地凿开山坡岩石的弱小辅助力量，

[ɔːr] [hʌŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn] ['lɔːfti] ['skæfəldɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

or	hung	incomplete	and	unfinished	in	lofty	scaffoldings	above	the	settlement	.
或者	悬挂	未完成	和	未完成	在	高远	脚手架	多于	这	沉降	.

或者未完成的、未完工的工程被悬挂在聚落上方的高大脚手架上。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [keɪm] ['ɜːrli] .

The	rainy	season	came	early	.
这	下雨	季节	来了	早期的	.

雨季来得早。

[æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['gæðərd] [mɪsts] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [piːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

At	first	in	gathered	mists	on	the	higher	peaks	that	were	lifted	in	the	morning	sun
在	第一的	在	聚集	薄雾	在	这	更高	高峰	那	是	抬起	在	这	早晨	太阳

['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['freʃər] [fiːld] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [bɪ'loʊ] ;

only	to	show	a	fresher	field	of	dazzling	white	below	;
仅有的	到	展示	一个	更清新	场地	的	耀眼的	白色的	以下	;

起初，高耸的山峰上笼罩着一层薄雾，晨曦驱散了雾气，露出下方一片耀眼的白色雪原；

[ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [drɪfts] [bloʊn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

in	white	clouds	that	at	first	seemed	to	be	mere	drifts	blown	across	from	those
在	白色的	云	那	在	第一的	似乎	到	是	仅仅	漂移	吹	穿过	从	那些

[freʃ] ['snoʊfiːld] ,

fresh	snowfields	,
新鲜的	雪地	,

起初看起来只是从新雪原上吹来的一堆堆白云，

[ænd; ənd] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ə'bʌv] ; [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɪlz] [ænd; ənd]

and	obscuring	the	clear	blue	above	;	in	far	-	off	murmurs	in	the	hollow	hills	and
和	遮蔽	这	清除	蓝色的	多于	;	在	远的	-	离开	低语	在	这	空洞的	丘陵	和

[gʌltʃiz] ;

gulches	;
沟壑	;

遮蔽了上方湛蓝的天空；在远处的山谷和沟壑中传来低语声；

[ɪn] ['nɪrər] ['tɪŋklɪŋ] ['melədi] [ænd; ənd]['beɪbi] ['prætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

in	nearer	tinkling	melody	and	baby	prattling	in	the	leaves	.
在	更近	叮叮当当	旋律	和	婴儿	喋喋不休	在	这	树叶	.

更近的叮当声和树叶间婴儿的咿呀声。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [baɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] , [məˈnɑːtənəs] [ˈʃædoʊ]

It	came	with	bright	flashes	of	sunlight	by	day	,	with	deep	,	monotonous	shadow
它	来了	和	明亮的	闪光灯	的	阳光	经过	天	,	和	深的	,	单调	阴影

[æt; ət] [naɪt] ;

at	night	;
在	夜晚	;

白天阳光灿烂，夜晚则笼罩在一片深沉单调的阴影中；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] ['hevi] ['waɪndz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələnt] [wʊdz] , [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs]

with	the	onset	of	heavy	winds	,	the	roar	of	turbulent	woods	,	the	tumultuous
和	这	发病	的	重的	风	,	这	吼	的	湍流	树林	,	这	动荡的

['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['liːfi] [ɑːrmz] ,

tossing	of	leafy	arms	,
抛掷	的	绿叶	武器	,

随着狂风骤起，树林发出咆哮，树叶在风中剧烈摇曳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]['saɪlənt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ɪn] [deɪz]

and	with	what	seemed	the	silent	dissolution	of	the	whole	landscape	in	days
和	和	什么	似乎	这	沉默的	溶解	的	这	所有的	景观	在	天

[ʌv; əv] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['daʊnfɔːl] .

of	steady	and	uninterrupted	downfall	.
的	稳定的	和	不间断	倒台	.

仿佛整个大地在持续不断的衰败中悄无声息地瓦解了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪkˈstrævəgəntli] , [fɔːr; fər] ['evri] ['kænjən] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] , ['evri] [gʌltʃ]

It	came	extravagantly	,	for	every	canyon	had	grown	into	a	torrent	,	every	gulch
它	来了	奢侈地	,	为了	每一个	峡谷	有	生长	进入	一个	激流	,	每一个	峡谷

[ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] ,

a	waterspout	,
一个	龙卷风	,

水量惊人，每一条峡谷都变成了奔腾的洪流，每一条沟壑都变成了喷涌的水柱。

['evri] ['wɔːtərkɔːrs] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] , [ðæt] , ['rʌʃɪŋ] [pæst]

every	watercourse	a	river	,	and	all	pouring	into	the	North	Fork	,	that	,	rushing	past
每一个	河道	一个	河	,	和	全部	浇注	进入	这	北	叉	,	那	,	匆忙	过去的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

每一条水道都变成了河流，全部汇入北叉河，奔腾而过定居点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼渡口(Devil's Ford)
第5/5页

[siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [krest] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [meɪn] .

seemed	**to**	**threaten**	**it**	**with**	**lifted**	**crest**	**and**	**flying**	**mane**	**.**
似乎	到	威胁	它	和	抬起	波峰	和	飞行	鬃毛	.

它似乎扬起冠羽，鬃毛飞扬，仿佛在威胁着它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['rɪvər] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv]

It	**came**	**dangerously**	**,**	**for**	**one**	**night**	**the**	**river**	**,**	**leaping**	**the**	**feeble**	**barrier**	**of**
它	来了	危险地	,	为了	一	夜晚	这	河	,	跳跃	这	微弱	障碍	的

['dɛvəlz] [fɔːrd] ,

Devil's	**Ford**	**,**
魔鬼的	福特	,

它来势汹汹，一夜之间，河水冲破了魔鬼渡口那脆弱的屏障。

[swept] [ə'weɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bæŋks] ,

swept	**away**	**houses**	**and**	**banks**	**,**
扫荡	离开	房屋	和	银行	,

房屋和银行被夷为平地，

['skætərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['aɪrəni][ðə; ði] [lə'bɔːriəsli] [kə'lektɪd] [hiːps] [ʌv; əv]['grævə(ə)l] [left] [fɔːr; fər]

scattered	**with**	**unconscious**	**irony**	**the**	**laboriously**	**collected**	**heaps**	**of**	**gravel**	**left**	**for**
疏散	和	无意识	讽刺	这	费力地	集	堆积如山	的	碎石	左边	为了

[haɪ'drɔːlɪk] [mə'ʃiːnəri] ,

hydraulic	**machinery**	**,**
液压	机械	,

那些费力收集起来、留给液压机械的成堆砾石，带着一种无意识的讽刺意味散落在各处。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['saɪlənt] [leɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [flæt] .

and	**spread**	**out**	**a**	**vast**	**and**	**silent**	**lake**	**across**	**the**	**submerged**	**flat**	**.**
和	传播	出去	一个	广阔的	和	沉默的	湖	穿过	这	湮	平坦的	.

并在被淹没的平原上铺展开一片广阔而静谧的湖泊。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðer; ðər]

In	**the**	**hurry**	**and**	**confusion**	**of**	**that**	**night**	**the**	**girls**	**had**	**thrown**	**open**	**their**
在	这	匆忙	和	困惑	的	那	夜晚	这	女孩们	有	抛掷	打开	他们的

['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['maɪnərz] ,

cabin	**to**	**the**	**escaping**	**miners**	**,**
舱	到	这	逃脱	矿工	,

那天晚上，在慌乱之中，女孩们向逃跑的矿工们敞开了她们的小屋大门。

[huː] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

who	**hurried**	**along**	**the**	**slope**	**that**	**was**	**now**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
WHO	慌忙	沿着	这	坡	那	曾是	现在	这	银行	的	这	河	.

他们沿着现在已成为河岸的斜坡匆匆而行。

['sʌd(ə)nli] ['krɪsti] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [grɑːspt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [led] , [hæf] - ['drægd] ,

Suddenly	**Christie**	**felt**	**her**	**arm**	**grasped**	**,**	**and**	**she**	**was**	**half**	**-**	**led**	**,**	**half**	**-**	**dragged**	**,**
突然	克里斯蒂	毛毡	她	手臂	抓住	,	和	她	曾是	一半	-	引领	,	一半	-	拖拽	,

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

into	**the**	**inner**	**room**	**.**
进入	这	内	房间	.

突然，克里斯蒂感到手臂被抓住，她被半拉半拽地推进了内室。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Her	**father**	**stood**	**before**	**her**	**.**
她	父亲	站立	前	她	.

她的父亲站在她面前。

“ [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['kɝːni] ?
“ Where is George Kearney ?
“ 在哪里 是 乔治 科尔尼 ?

乔治·卡尼在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] ['tremjələsli] .
” he asked tremulously .
” 他 问 颤抖地 .

他颤抖着问道。

“ [dʒɔːrdʒ] ['kɝːni] ! ” ['ekəud] ['krɪsti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
“ George Kearney ! ” echoed Christie , for a moment believing the excitement had
“ 乔治 科尔尼 ! ” 回声 克里斯蒂 , 为了 一个 片刻 相信 这 激动 有
[tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [breɪn] .
turned her father's brain .
转向 她 父亲的 脑 .

“乔治·卡尼！”克里斯蒂喊道，她一时以为父亲的兴奋冲昏了头脑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] . ”
“ You know he is not here ; he is in San Francisco . ”
” 你 知道 他 是 不是 这里 ; 他 是 在 圣 弗朗西斯科 . ”

“你知道他不在这里；他在旧金山。”

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɑːr] [ɪm'peɪʃntli] ;
“ He is here — I tell you , ” said Carr impatiently ;
” 他 是 这里 — 我 告诉 你 , ” 说 卡尔 不耐烦地 ;

“他就在这里——我告诉你，”卡尔不耐烦地说；

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fluːm] [ænd; ənd]
“ he has been here ever since the high water , trying to save the flume and
” 他 有 到过 这里 曾经 自从 这 高的 水 , 尝试 到 节省 这 水槽 和
['rezərvwɑːr] . ”
reservoir . ”
水库 . ”

“自从洪水泛滥以来，他就一直留在这里，试图保护引水渠和水库。”

“ [dʒɔːrdʒ] — [hɪr] !
“ George — here !
” 乔治 — 这里 !

“乔治——到这儿！”

” ['krɪsti] [kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp] .
” Christie could only gasp .
” 克里斯蒂 可以 仅有的 喘气 .

克里斯蒂只能倒吸一口凉气。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[hiː; hi] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] ,
He passed here a few moments ago , to see if you were all safe ,
他 通过了 这里 一个 很少 时刻 前 , 到 看 如果 你 是 全部安全的 ,

他刚才经过这里，看看你们是否都平安无事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fluːm] .
and he has gone on towards the flume .
和 他 有 已消失 在 向 这 水槽 .

他继续朝着水槽走去。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] ['mædnəs] .

But	what	he	is	trying	to	do	is	madness	.
但	什么	他	是	尝试	到	做	是	疯狂	.

但他现在的做法简直是疯了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] .

If	you	see	him	,	implore	him	to	do	no	more	.
如果	你	看	他	,	恳求	他	到	做	不	更多的	.

如果你见到他，恳求他不要再这样做了。

[let] [hɪm; ɪm][ə'bændən][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [fluːm] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

Let	him	abandon	the	accursed	flume	to	its	fate	.
让	他	放弃	这	被诅咒的	水槽	到	它是	命运	.

让他弃置那条该死的水槽，任其自生自灭吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [woʊ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

It	has	worked	already	too	much	woe	upon	us	all	;
它	有	工作	已经	也	很多	悲哀	之上	我们	全部	;

它已经给我们所有人带来了太多的痛苦;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['juːθfl] [soʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

why	should	it	carry	his	brave	and	youthful	soul	down	with	it	?
为什么	应该	它	携带	他的	勇敢的	和	青春	灵魂	向下	和	它	?

为什么要将它勇敢而年轻的灵魂一起拖入深渊?

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pæst] [ə'weɪ] ,

"	The	words	were	still	ringing	in	her	ears	,	when	he	suddenly	passed	away	,
"	这	字	是	仍然	铃声	在	她	耳朵	,	什么时候	他	突然	通过了	离开	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌriŋ] [kraʊd] .

with	the	hurrying	crowd	.
和	这	匆忙	人群	.

“那些话还在她耳边回响，这时他突然在熙熙攘攘的人群中去世了。”

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] , ['veɪgli] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [θɔːt] ,

Scarcely	knowing	what	she	did	,	she	ran	out	,	vaguely	intent	only	on	one	thought	,
几乎	会心	什么	她	做过	,	她	跑	出去	,	依稀	意图	仅有的	在	一	想法	,

她几乎不知道自己做了什么，就跑了出去，脑海中只有一个模糊的念头。

['siːkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [feɪs] ,

seeking	only	the	one	face	,
寻求	仅有的	这	一	脸	,

只寻找一张脸，

['leɪtli] [soʊ] [dɪr] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

lately	so	dear	in	recollection	that	she	felt	she	would	die	if	she	never	saw	it	again	.
最近	所以	亲爱的	在	回忆	那	她	毛毡	她	会	死	如果	她	绝不	锯	它	再次	.

最近，她对那段回忆如此美好，以至于她觉得如果再也见不到它，她就会死去。

[pər'plekst] [baɪ] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Perplexed	by	confused	voices	in	the	woods	,	she	lost	track	of	the	crowd	,
困惑	经过	使困惑	声音	在	这	树林	,	她	丢失的	追踪	的	这	人群	,

她被树林里混乱的人声弄得不知所措，跟丢了人群。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][wʌn] [laʊd] ['aʊtkraɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

until	the	voices	suddenly	were	raised	in	one	loud	outcry	,	followed	by	the	crashing
直到	这	声音	突然	是	提高	在	一	大声	强烈抗议	,	随后	经过	这	崩溃

[ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

of	timber	,
的	木材	,

直到突然间，众人齐声高喊，随后传来木材断裂的声音。

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] , [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] .

the	splashing	of	water	,	a	silence	,	and	then	a	dull	,	continuous	roar	.
这	溅起水花	的	水	,	一个	沉默	,	和	然后	一个	乏味的	,	连续的	吼	.

水花四溅，一片寂静，然后是沉闷而持续的轰鸣声。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['veɪgli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,

She	ran	vaguely	on	in	the	direction	of	the	reservoir	,
她	跑	依稀	在	在	这	方向	的	这	水库	,

她漫无目的地朝着水库的方向跑去，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] [dɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	her	father's	injunction	still	in	her	mind	,	until	a	terrible	idea	displaced	it	,
和	她	父亲的	禁令	仍然	在	她	头脑	,	直到	一个	糟糕的	主意	流离失所	它	,

她脑海中仍然萦绕着父亲的嘱咐，直到一个可怕的想法取代了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['sʌd(ə)nli] ,

and	she	turned	at	right	angles	suddenly	,
和	她	转向	在	正确的	角度	突然	,

她突然转身，呈直角。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [flæt] .

and	ran	towards	the	slope	leading	down	to	the	submerged	flat	.
和	跑	向	这	坡	领导	向下	到	这	湮	平坦的	.

然后朝着通往水下平地的斜坡跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] .

She	had	barely	left	the	shelter	of	the	trees	behind	her	before	the	roar	of	water	seemed	to	rise	at	her	very	feet	.
她	有	仅仅	左边	这	庇护所	的	这	树木	在后面	她	前	这	吼	的	水	似乎	到	上升	在	她	非常	脚	.

她刚离开身后的树林，就仿佛在脚下听到了轰鸣的水声。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [deɪzd] , [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] . :

She	stopped	,	dazed	,	bewildered	,	and	horror	-	stricken	,	on	the	edge	of	the	slope	.
她	停止	,	茫然	,	困惑	,	和	恐怖	-	受打击的	,	在	这	边缘	的	这	坡	.

她停了下来，茫然不知所措，惊恐万分，站在山坡边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊp] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] !

It	was	the	slope	no	longer	,	but	the	bank	of	the	river	itself	!
它	曾是	这	坡	不	更长	,	但	这	银行	的	这	河	本身	!

不再是斜坡，而是河岸本身！

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] ,

Even	in	the	gray	light	of	early	morning	,	and	with	inexperienced	eyes	,
甚至	在	这	灰色的	光	的	早期的	早晨	,	和	和	缺乏经验	眼睛	,

即使在清晨灰蒙蒙的光线下，即使以缺乏经验的眼睛来看，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [tuː] ['klɪrli] [naʊ] .

she	saw	all	too	clearly	now	.
她	锯	全部	也	清楚地	现在	.

她现在看得太清楚了。

[ðə; ði] ['tres(ə)l] - [wɜːrk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ; [ðə; ði] ['kəːviŋ] [maɪl] [ʌv; əv] [fluːm] , ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	trestle	-	work	had	given	way	;	the	curving	mile	of	flume	,	fallen	into	the
这	支架	-	工作	有	给定	方式	;	这	弯曲	英里	的	水槽	,	倒下	进入	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

栈桥坍塌了；蜿蜒曲折的一英里长的水槽坠入了溪流中。

[ænd; ənd] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [dæmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

and	,	crushed	and	dammed	against	the	opposite	shore	,
和	,	碎	和	被水坝	反对	这	对面的	支撑	,

被挤压并阻挡在对岸，

[hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

had	absolutely	turned	the	whole	river	through	the	half	-	finished	ditch	and	partly
有	绝对地	转向	这	所有的	河	通过	这	一半	-	完成的	沟	和	部分

['ekskəˌveɪtɪd] [maɪn] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

excavated	mine	in	its	way	,
挖掘	矿	在	它是	方式	,

它彻底改变了整条河流的流向，穿过了未完工的沟渠和部分挖掘的矿井。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['tʃæn(ə)l] .

a	few	rods	further	on	to	join	the	old	familiar	channel	.
一个	很少	杆	更远	在	到	加入	这	老的	熟悉的	渠道	.

再往前走几杆，就汇入了那条熟悉的旧河道。

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [flæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

The	bank	of	the	river	was	changed	;	the	flat	had	become	an	island	,
这	银行	的	这	河	曾是	已更改	;	这	平坦的	有	变得	一个	岛	,

河岸发生了变化；平原变成了一座岛屿。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊp] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪts]

between	which	and	the	slope	where	she	stood	the	North	Fork	was	rolling	its
之间	哪个	和	这	坡	在哪里	她	站立	这	北	叉	曾是	滚动	它是

[rɪ'zɪstlɪs] ['jeloʊ] ['tɔːrənt] .

resistless	yellow	torrent	.
无力抵抗	黄色的	激流	.

在她所站立的斜坡和它之间，北叉河奔腾着势不可挡的黄色洪流。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['spelbaʊnd] , [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [siːmd]

As	she	gazed	spellbound	,	a	portion	of	the	slope	beneath	her	suddenly	seemed
作为	她	凝视	着迷	,	一个	部分	的	这	坡	下面	她	突然	似乎

[tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)l] ,

to	sink	and	crumble	,
到	下沉	和	崩溃	,

她目不转睛地盯着前方，突然，她脚下的山坡似乎下沉崩塌了一部分。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

and	was	swallowed	up	in	the	rushing	stream	.
和	曾是	吞咽	向上	在	这	匆忙	溪流	.

被湍急的溪流吞没了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] [ə; eɪ]

She	heard	a	cry	of	warning	behind	her	,	but	,	rooted	to	the	spot	by	a
她	听到	一个	哭	的	警告	在后面	她	,	但	,	根	到	这	点	经过	一个

['fɪrf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fearful	fascination	,
可怕	魅力	,

她听到身后传来一声警告的呼喊，但却被一种恐惧和着迷的情绪所束缚，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

she	heeded	it	not	.
她	听从了	它	不是	.

她置之不理。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [sæŋk]

Again	there	was	a	sudden	disruption	,	and	another	part	of	the	slope	sank
再次	那里	曾是	一个	突然	中断	,	和	其他	部分	的	这	坡	沉没

[tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] ;

to	rise	no	more	;
到	上升	不	更多的	;

又一次发生了突然的扰动，山坡的另一部分下沉，再也没有回升；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [bæk] .

but	this	time	she	felt	herself	seized	by	the	waist	and	dragged	back	.
但	这	时间	她	毛毡	她自己	查获	经过	这	腰部	和	拖拽	后退	.

但这一次，她感到自己被人抓住腰部，拖了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

It	was	her	father	standing	by	her	side	.
它	曾是	她	父亲	常设	经过	她	边	.

站在她身边的是她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

He	was	flushed	and	excited	,	gazing	at	the	water	with	a	strange
他	曾是	酡	和	兴奋的	,	凝视	在	这	水	和	一个	奇怪的

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

exultation	.
大喜	.

他面色潮红，兴奋不已，带着一种奇异的喜悦凝视着水面。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	see	it	?
“	做	你	看	它	?

你看到了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

Do	you	know	what	has	happened	?	”	he	asked	quickly	.
做	你	知道	什么	有	发生	?	”	他	问	迅速地	.

“你知道发生了什么事吗？”他急切地问道。

“ [ðə; ði] [fluːm] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rɪvər] , ” [sed] ['krɪsti] ['hɜːrɪdli] .

“	The	flume	has	fallen	and	turned	the	river	,	”	said	Christie	hurriedly	.
“	这	水槽	有	倒下	和	转向	这	河	,	”	说	克里斯蒂	匆匆	.

“水槽塌了，河水改道了，”克里斯蒂急忙说道。

“ [bʌt; bət] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] — [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ? ”

“	But	—	have	you	seen	him	—	is	he	safe	?	”
“	但	—	有	你	已见	他	—	是	他	安全的	?	”

“但是——你见过他吗？他安全吗？”

“ [hiː; hi] — [huː] ?

“	He	—	who	?
“	他	—	WHO	?

“他——谁？”

” [hiː; hi] ['ænsər] ['veɪkəntli] .

”	he	answered	vacantly	.
”	他	回答	空洞地	.

他茫然地回答道。

“ [dʒɔːrdʒ] ['kɜːni] ! ”
“ George Kearney ! ”
“ 乔治 科尔尼 ! ”

“乔治·卡尼！”

“ [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ He is safe , ” he said impatiently .
“ 他 是 安全的 , ” 他 说 不耐烦地 .

“他很安全，”他不耐烦地说。

“ [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [siː] , ['krɪsti] ?
“ But , do you see , Christie ?
“ 但 , 做 你 看 , 克里斯蒂 ?

“但是，克里斯蒂，你明白吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
Do you know what this means ?
做 你 知道 什么 这 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
” He pointed with his tremulous hand to the stream before them .
” 他 尖 和 他的 颤抖的 手 到 这 溪流 前 他们 .

他颤抖着手指向他们面前的小溪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , ” [sed] ['krɪsti] ['koʊldli] .
“ It means we are ruined , ” said Christie coldly .
“ 它 方法 我们 是 毁坏 , ” 说 克里斯蒂 冷冷地 .

“这意味着我们完蛋了，”克里斯蒂冷冷地说。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ Nothing of the kind !
“ 没有什么 的 这 种类 !

“绝非如此！”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] .
It means that the river is doing the work of the flume .
它 方法 那 这 河 是 正在做 这 工作 的 这 水槽 .

这意味着河流起到了水槽的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sluːsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['grævə)l] , ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
It is sluicing off the gravel , deepening the ditch ,
它 是 泄水 离开 这 碎石 , 加深 这 沟 ,

水流冲刷掉砾石，加深了沟渠。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
and altering the slope which was the old bend of the river .
和 改变 这 坡 哪个 曾是 这 老的 弯曲 的 这 河 .

并改变了河流旧弯道的坡度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jɪr] .
It will do in ten minutes the work that would take us a year .
它 将要 做 在 十 分钟 这 工作 那 会 拿 我们 一个 年 .

它十分钟就能完成我们一年才能完成的工作。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [ɔːr][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ;
If we can stop it in time , or control it , we are safe ;
如果 我们 能 停止 它 在 时间 , 或者 控制 它 , 我们 是 安全的 ;

如果我们能及时阻止或控制它，我们就安全了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	if	we	can	not	,	it	will	carry	away	the	bed	and	deposit	with	the
但	如果	我们	能	不是	,	它	将要	携带	离开	这	床	和	订金	和	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

但如果我们不能，它会把床搬走，和其他东西一起堆放。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ə'gen] .

and	we	are	ruined	again	.
和	我们	是	毁坏	再次	.

我们又一次完蛋了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] , [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	With	a	gesture	of	impotent	fury	,	he	dashed	away	in	the	direction	of
"	和	一个	手势	的	阳痿	愤怒	,	他	虚线	离开	在	这	方向	的

[æn; ən] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ,

an	equally	excited	crowd	,
一个	同样地	兴奋的	人群	,

他带着无力的愤怒，朝着同样激动的人群冲去。

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ['nɪrər] [ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

that	on	a	point	of	the	slope	nearer	the	island	were	gesticulating	and	shouting
那	在	一个	观点	的	这	坡	更近	这	岛	是	做手势	和	喊叫

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,

to	a	second	group	of	men	,
到	一个	第二	团体	的	男人	,

在靠近岛屿的山坡上，他们正向另一群人挥舞着手臂、大声喊叫。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [tʃoʊkt] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	on	the	opposite	shore	were	clambering	on	over	the	choked	debris	of	the
WHO	在	这	对面的	支撑	是	攀爬	在	超过	这	窒息	碎片	的	这

[fluːm] [ðæt] [hæd; həd] [dæmd] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

flume	that	had	dammed	and	diverted	the	current	.
水槽	那	有	被水坝	和	改道	这	当前的	.

对岸的人们正艰难地爬过堵塞了水槽的残骸，这些残骸阻塞并改变了水流方向。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	evident	that	the	same	idea	had	occurred	to	them	,
它	曾是	明显	那	这	相同的	主意	有	发生	到	他们	,

很明显，他们想到了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði]

and	they	were	risking	their	lives	in	the	attempt	to	set	free	the
和	他们	是	冒险	他们的	生活	在	这	试图	到	放	自由的	这

[ɪm'pedɪmənts] .

impediments	.
障碍	.

他们冒着生命危险试图解除这些障碍。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] ['krɪsti] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Shocked	and	indignant	as	Christie	had	been	at	the	degrading	absorption	of
震惊	和	愤怒	作为	克里斯蒂	有	到过	在	这	降级	吸收	的

[mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

material	interests	at	such	a	moment	,
材料	兴趣	在	这样的	一个	片刻	,

克里斯蒂对在这样的时刻被物质利益所蒙蔽感到震惊和愤慨。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men]['ɪntuː]['heroʊɪzəm] ,

the	element	of	danger	lifted	the	labors	of	these	men	into	heroism	,
这	元素	的	危险	抬起	这	劳动	的	这些	男人	进入	英雄主义	,

危险的因素使这些人的劳动升华为英雄主义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	she	began	to	feel	a	strange	exultation	as	she	watched	them	.
和	她	开始	到	感觉	一个	奇怪的	大喜	作为	她	观看	他们	.

她看着他们，开始感到一种莫名的兴奋。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] [bloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æksɪz] ,

Under	the	skilful	blows	of	their	axes	,
在下面	这	熟练	打击	的	他们的	轴	,

在他们娴熟的斧击下，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [drɪft] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,

in	a	few	moments	the	vast	body	of	drift	began	to	disintegrate	,
在	一个	很少	时刻	这	广阔的	身体	的	漂移	开始	到	瓦解	,

片刻之后，这片巨大的漂浮物开始瓦解。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['tʃæn(ə)l] .

and	then	to	swing	round	and	move	towards	the	old	channel	.
和	然后	到	摇摆	圆形的	和	移动	向	这	老的	渠道	.

然后转向，朝旧航道方向移动。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

A	cheer	went	up	,	but	as	suddenly	died	away	again	.
一个	欢呼	去	向上	,	但	作为	突然	死亡	离开	再次	.

一阵欢呼声响起，但随即又消失了。

[æn; ən] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

An	overlapping	fringe	of	wreckage	had	caught	on	the	point	of	the	island
一个	重叠	边缘	的	残骸	有	捕捉	在	这	观点	的	这	岛

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .

and	arrested	the	whole	mass	.
和	被捕	这	所有的	大量的	.

一堆重叠的残骸卡在了岛屿的尖端，阻挡了整个残骸的移动。

[ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]

The	men	,	who	had	gained	the	shore	with	difficulty	,	looked	back	with	a	cry
这	男人	,	WHO	有	获得	这	支撑	和	困难	,	看起来	后退	和	一个	哭

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

好不容易爬上岸的男人们，回头望去，发出绝望的呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [liːpt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ə'lɜːrt] , ['bɔɪənt] ,

But	the	next	moment	from	among	them	leaped	a	figure	,	alert	,	buoyant	,
但	这	下一个	片刻	从	之中	他们	跳跃	一个	数字	,	警报	,	浮力	,

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

invincible	,
无敌	,

但下一刻，他们中间突然跳出一个身影，机警、轻快、所向披靡。

[ænd; ənd] , [æks][ɪn][hænd] , [wʌns] [mɔːr] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	,	axe	in	hand	,	once	more	essayed	the	passage	.
和	,	斧头	在	手	,	一次	更多的	尝试	这	通道	.

于是，他手持斧头，再次尝试穿越那条通道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɪmbər] [tuː; tə] ['tɪmbər] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n]

Springing	from	timber	to	timber	,	he	at	last	reached	the	point	of	obstruction
弹簧	从	木材	到	木材	,	他	在	最后的	达到	这	观点	的	梗阻

.

:

.

他从一根木头跳到另一根木头，最终到达了障碍物所在的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

A	few	strokes	of	the	axe	were	sufficient	to	clear	it	;
一个	很少	笔画	的	这	斧头	是	充足的	到	清除	它	;

斧头砍了几下就把它砍掉了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði]['straɪkər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['luːzɪŋ]

but	at	the	first	stroke	it	was	apparent	that	the	striker	was	also	losing
但	在	这	第一的	中风	它	曾是	明显	那	这	前锋	曾是	还	输

[hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

his	hold	upon	the	shore	,
他的	抓住	之上	这	支撑	,

但第一杆击球后，很明显击球手也开始失去对岸边的控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] ['kærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [dəˈbriː] .

and	that	he	must	inevitably	be	carried	away	with	the	tossing	debris	.
和	那	他	必须	不可避免地	是	携带	离开	和	这	抛掷	碎片	.

他必然会被抛掷的碎片带走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][læst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] ,

But	this	consideration	did	not	seem	to	affect	him	;	the	last	blow	was	struck	,
但	这	考虑	做过	不是	似乎	到	影响	他	;	这	最后的	吹	曾是	击	,

但这些顾虑似乎并没有影响到他；最后一击已经落下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [friːd] ['tɪmbɝz] [roʊld] [ɑːn] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hiː; hi]['boʊldli] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

and	as	the	freed	timbers	rolled	on	,	over	and	over	,	he	boldly	plunged	into
和	作为	这	自由	木材	滚动	在	,	超过	和	超过	,	他	大胆地	暴跌	进入

[ðə; ði] [flʌd] .

the	flood	.
这	洪水	.

随着被冲刷出来的木头一次又一次地滚动，他大胆地跳入了洪水中。

['krɪsti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Christie	gave	a	little	cry	—	her	heart	had	bounded	with	him	;
克里斯蒂	给予	一个	小的	哭	—	她	心	有	有界	和	他	;

克里斯蒂轻轻地哭了一声——她的心已经与他紧紧相连；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [hæd; həd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

it	seemed	as	if	his	plunge	had	splashed	the	water	in	her	eyes	.
它	似乎	作为	如果	他的	暴跌	有	溅起	这	水	在	她	眼睛	.

他的跳水动作似乎溅起了水花，弄湿了她的眼睛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈloʊ] [wer]

He	did	not	come	to	the	surface	until	he	had	passed	the	point	below	where
他	做过	不是	来	到	这	表面	直到	他	有	通过了	这	观点	以下	在哪里

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stʊd] ,

her	father	stood	,
她	父亲	站立	,

直到他经过她父亲站立的下方位置时，他才浮出水面。

[ænd; ənd] [ðen] ['strʌglɪŋ] ['fiːbli] , [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [ɔːr] [dɪsˈeɪbld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	then	struggling	feebly	,	as	if	stunned	or	disabled	by	a	blow	.
和	然后	挣扎	虚弱地	,	作为	如果	目瞪口呆	或者	已禁用	经过	一个	吹	.

然后无力地挣扎，仿佛被击倒或丧失了行动能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

It	seemed	to	her	that	he	was	trying	to	approach	the	side	of	the	river
它	似乎	到	她	那	他	曾是	尝试	到	方法	这	边	的	这	河

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

她觉得他似乎想靠近她所在的河岸边。

[wʊd] [hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	**he**	**do**	**it**	**?**
会	他	做	它	?

他会这么做吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [hɪm; ɪm] ?

Could	**she**	**help**	**him**	**?**
可以	她	帮助	他	?

她能帮帮他吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

She	**was**	**alone**	**;**	**he**	**was**	**hidden**	**from**	**the**	**view**	**of**	**the**	**men**	**on**	**the**	**point**	**,**
她	曾是	独自的	;	他	曾是	隐	从	这	看法	的	这	男人	在	这	观点	,

她独自一人；他躲在掩体后面，岬角上的男人们看不到他。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsʌkər] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**no**	**succor**	**could**	**come**	**from**	**them**	**.**
和	不	救助	可以	来	从	他们	.

他们无法提供任何帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈɔːldər] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðer; ðər][ˈkæbɪn] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈhʌŋ]

There	**was**	**a**	**fringe**	**of**	**alder**	**nearly**	**opposite**	**their**	**cabin**	**that**	**almost**	**overhung**
那里	曾是	一个	边缘	的	桤木	几乎	对面的	他们的	舱	那	几乎	悬垂

[ðə; ði] [striːm] .

the	**stream**	**.**
这	溪流	.

他们的小屋对面有一排桤木，几乎垂到了溪流上方。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

She	**ran**	**to**	**it**	**,**	**clutched**	**it**	**with**	**a**	**frantic**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**over**	**the**
她	跑	到	它	,	紧握	它	和	一个	疯狂的	手	,	和	,	倾斜	超过	这

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

boiling	**water**	**,**
沸腾	水	,

她跑过去，慌乱地抓住它，然后俯身靠近沸水，

[ˈʌtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] :

uttered	**for**	**the**	**first**	**time**	**his**	**name**	**:**
说出	为了	这	第一的	时间	他的	姓名	:

他的名字第一次被念了出来:

“ [dʒɔːrdʒ] !

“	**George**	**!**
“	乔治	!

“乔治!

” [æz; əz] [ɪf] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

”	**As**	**if**	**called**	**to**	**the**	**surface**	**by**	**the**	**magic**	**of**	**her**	**voice**	**,**
”	作为	如果	称为	到	这	表面	经过	这	魔法	的	她	嗓音	,

“仿佛被她声音的魔力召唤到水面，

[hiː; hi] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [mɪd] - [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪŋ]

he	**rose**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**her**	**in**	**mid**	**-**	**current**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**fading**
他	玫瑰	一个	很少	码	从	她	在	中	-	当前的	,	和	转向	他的	褪色

[aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .

eyes	**towards**	**the**	**bank**	**.**
眼睛	向	这	银行	.

他从离她几码远的地方站了起来，站在湍急的水流中，将渐渐黯淡的目光转向了河岸。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

In	**another**	**moment**	**he**	**would**	**have**	**been**	**swept**	**beyond**	**her**	**reach**	**,**
在	其他	片刻	他	会	有	到过	扫荡	超过	她	抵达	,

再过片刻，他就会消失在她触及不到的地方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	with	a	supreme	effort	he	turned	on	one	side	;	the	current	,	striking	him
但	和	一个	最高	努力	他	转向	在	一	边	;	这	当前的	,	引人注目	他

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

但他使出浑身解数，侧身转向；水流从侧面冲击着他，

[θruː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

threw	him	towards	the	bank	,	and	she	caught	him	by	his	sleeve	.
扔	他	向	这	银行	,	和	她	捕捉	他	经过	他的	袖子	.

她把他扔向河岸，然后抓住他的袖子。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

For	an	instant	it	seemed	as	if	she	would	be	dragged	down	with	him	.
为了	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	她	会	是	拖拽	向下	和	他	.

那一瞬间，她似乎也要被他拖下水了。

[fɔːr; fər][wʌn] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] ;

For	one	dangerous	moment	she	did	not	care	,	and	almost	yielded	to	the	spell	;
为了	一	危险的	片刻	她	做过	不是	关心	,	和	几乎	产生	到	这	拼写	;

那危险的一刻，她毫不在乎，几乎屈服于魔法；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [prest] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]

but	as	the	rush	of	water	pressed	him	against	the	bank	,	she	recovered	herself
但	作为	这	匆忙	的	水	按下	他	反对	这	银行	,	她	恢复	她自己

,

,
,

但当湍急的水流将他推向河岸时，她稳住了身形。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [riːtʃ] .

and	managed	to	lift	him	beyond	its	reach	.
和	管理	到	举起	他	超过	它是	抵达	.

并设法将他举到了它够不着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hæf] - ['feɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dæmp] [kəːlz]

And	then	she	sat	down	,	half	-	fainting	,	with	his	white	face	and	damp	curls
和	然后	她	卫星	向下	,	一半	-	昏厥	,	和	他的	白色的	脸	和	潮湿	卷发

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

upon	her	breast	.
之上	她	胸部	.

然后她坐了下来，半昏半醒，他苍白的脸庞和湿漉漉的卷发搭在她的胸前。

“ [dʒɔːrdʒ] , ['dɑːrlɪŋ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	George	,	darling	,	speak	to	me	!
“	乔治	,	亲爱的	,	说话	到	我	!

“乔治，亲爱的，跟我说话！”

['oʊnli][wʌn][wɜːrd] !

Only	one	word	!
仅有的	一	单词	!

只有一个词！

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	have	I	saved	you	?
告诉	我	,	有	我	已保存	你	?

告诉我，我救了你吗?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

”	His	eyes	opened	.
”	他的	眼睛	打开	.

他睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn]

A	faint	twinkle	of	the	old	days	came	to	them	—	a	boyish	smile	played	upon
一个	头晕的	闪烁	的	这	老的	天	来了	到	他们	—	一个	男孩气	微笑	玩	之上

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他们心中闪过一丝往日的光芒——他脸上浮现出孩子般的笑容。

“ [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ɔːr] ['dʒesi] ?

“	For	yourself	—	or	Jessie	?
”	为了	你自己	—	或者	杰西	?

“为了你自己——还是为了杰西？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [er] .

”	She	looked	around	her	with	a	little	frightened	air	.
”	她	看起来	大约	她	和	一个	小的	害怕	空气	.

她带着一丝惊恐环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] [lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	but	one	way	of	sealing	those	mischievous	lips	,	and	she	found	it
那里	曾是	但	一	方式	的	密封	那些	恶作剧	嘴唇	,	和	她	成立	它

!

!
!

只有一种方法可以封住那张调皮的嘴唇，而她找到了！

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ]['æləs] [sed] , ['dʒent(ə)lmən] , ” ['leɪzɪli] [ri'mɑːkt] ['wɪski] [dɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

“	That's	what	I	allus	said	,	gentlemen	,	”	lazily	remarked	Whiskey	Dick	,	a	few	weeks
”	那就是	什么	我	艾洛斯	说	,	先生们	,	”	懒洋洋	评论	威士忌酒	迪克	,	一个	很少	周

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“我一直都是这么说的，先生们，”几周后，威士忌·迪克懒洋洋地说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

leaning	back	against	the	bar	,	with	his	glass	in	his	hand	.
倾斜	后退	反对	这	酒吧	,	和	他的	玻璃	在	他的	手	.

他靠在吧台上，手里拿着酒杯。

“ - [dʒɔːrdʒ] , - ['sez][aɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [haɪ] - [toʊnd] [jʌŋ]

“	'	George	,	'	sez	I	,	'	it	ain't	what	you	SAY	to	a	fash'nable	,	high	-	toned	young
”	-	乔治	,	-	sez	我	,	-	它	不是	什么	你	说	到	一个	-	,	高的	-	色调	年轻的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

“乔治，”我说，“你跟一位时髦、有品位的年轻女士说什么，这可不重要；

[its] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌz] [ɛz] [meɪks] [ɔːr] [breɪks] [juː; jʊ] . -

it's	what	you	DOES	ez	makes	or	breaks	you	.	'
它是	什么	你	做	易	制作	或者	休息	你	.	-

你的所作所为决定了你的成败。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ]['sez] -

And	that's	what	I	sez	gin'rally
和	那就是	什么	我	sez	-

这就是我所说的，gin'rally

[oʊ] - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd] .
o **'** **things** **in** **the** **Ford** **.**
o - 事物 在 这 福特 .

福特车里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] ['kɑːr][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'laʊz] [tuː; tə][duː] ;
It **ain't** **what** **Carr** **and** **you** **boys** **allows** **to** **do** **;**
它 不是 什么 卡尔 和 你 男孩们 允许 到 做 ;

这不是卡尔和你们这些家伙允许做的事;

[its] [ðə; ði] - ['ævərɪdʒ] [oʊ] - [θɪŋz] [ɛz] [ɪz] [dʌn] [ðæt] ['gɪvz] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] ,
it's **the** **gin'ral** **average** **o** **'** **things** **ez** **IS** **done** **that** **gives** **tone** **to** **the** **hull** **,**
它是 这 - 平均的 o - 事物 易 是 完毕 那 给予 语气 到 这 船体 ,

正是那些看似平常的事情的总体平均值赋予了船体以基调。

[ænd; ənd] [hɛz] [brɔːt] [ðɪs] [jər] [nuː] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] ! ”
and **hez** **brought** **this** **yer** **new** **luck** **to** **you** **all** **!** **”**
和 赫兹 带来 这 你的 新的 运气 到 你 全部 ! ”

他给你们都带来了新的好运!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神